



3331
SIA

اغلاط

اللفويين الارق. مين

بقلم

الطبيب ساري الكبريتي



ضلع و تعداد مط. الاقلام

في سنة ١٩٣٣

كنا انشأنا مقالات متسلسلة ، في سنة ١٩٣٠ بعنوان « اغلاط اللغويين الاقنمين » فدرجت في الاهرام ، الجريدة المصرية اليومية الشهيرة ، اتي تصدر في القاهرة . وكان ظهور الملة الاولى ، في العدد ١٧٣٨٩ ، الصادر في ٨ مايو (ايار) . وكانت الغاية من هذا النشر ، ان يطلع اصحاب الكفاية على ما نكتب ليدلونا على اوهامنا ، واغلاطنا ، لنصالحها ونرجع عنها . واذا هناك ، رجال قاموا ينتقدون اسلوب كتابتنا ، ولا يتعرضون ابدأ للبحث الذي وقفنا له نفسي . واغرب من هذا ، زعم بعضهم ان لا يحسن الكتابة ؛ لا يجدر به ان يتعرض لهذا البحث وامثاله . فهذا وسده كاف ليدلك على ثماني في بعض تلك النفوس ، من جهل مبادئ المنطق ، وخبث في النفس ، ونذالة في المنصر .

والذي نشكر الله عليه ، انه لم يقم احد فتعرض للموضوع الذي وخيناه . ولا أبان غلط مذهبنا اليه ، بل اكتفى بعضهم من غير اهل اللغة والنقد بأن قال اقوالا تم عن حسده ، بل اقوالا كررها مراراً ، دلت على ان غنله محصور في دائرة ضيقة لا يمكن ان تتبسط وان حاول التوسيعها ، لان الرجل الذي اتحل لنفسه اسماء عدة ، يكاد يكون مصاباً بداء في دماغه .

اما حملة الاعلام الحقيقيون الجهابذة من ابناء وادي النيل ، وسورية ، وفلسطين ، والعراق ، فقد ألحوا علينا ان ننشر تلك الآراء في كتاب قائم بنفسه ليتسنى لهم اعادة النظر في ما ذهبنا اليه ، والاحتفاظ بما وقفنا عليه ؛

والعمل بما انعمنا النظر فيه وحققناه .

إنا لا نذكر شيئاً عن انهاض المستشرقين لمحتنا ؛ فانهم كانوا في رعييل
المشجعين لنا ؛ داعين ايانا الى ان نكثر من هذه الفوائد اصلاحاً لما في اللغة من
الاوهام ؛ التي جاء بها بعض المتففلين ؛ واجلام لما في بعض اقوال اللغويين
من المبهات . فنحن نرفع عبارات الشكر لجميع من دفعنا الى معالجة هذا
الموضوع من اللغة ؛ ونفخر لكل من سبنا وشتمنا ؛ وانتقصنا ؛ او دفعه
الحسد الى القبض على براعته المرضوضة . ان الله رحيم غفور .



اغلاط

قدمات اللغويين (١)

تمهيد

منذ أن وضع الليث، تلميذ الخليل، أول مكتب في متن اللغة اللغويون وسدوا سهام النقد إلى المؤلف والمؤلف (بكسر اللام المشددة وفتحها) ثم صنف كثيرون أسفاً آخر في الموضوع نفسه، ونهض أئمة آخرون، وتقدوا تلك المعاجم، وأظهروا ما فيها من الصحيح، والقبيح، إلى عهدنا هذا. والفضل عائد إلى أول أولئك اللغويين، أي إلى الخليل، أو إلى تلميذه الليث، الذي دون ما سمعه من شيخه. وهذا الديوان البديع الذي عرف باسم « كتاب العين في اللغة » أول جميع المعنفات التي جاءت بعده. وقد قال الامام نضر الدين في كتابه (المحصول) : « اصل المكتب في اللغة : كتاب العين وأطبق الجمهور على القدح فيه »

ومن جملة التصانيف التي انشئت آنفاً للدين، ما جمعه أبو عمر محمد بن عبد الواحد، المعروف بفلام أغلب، ومعه « فائت العين ». وصنف محمد بن عبد الله الاسكافي الخطيب، كتاباً في « غلط العين » وفيه شيء كثير من اغلاط الادباء. وصنف أبو غالب بن التياي كتاباً متعلقاً به معناه « الموعب » (بفتح عين موعب) وعدد فيه مساوئ ما وقع في ديوان الليث. وهناك كتب جمة، صنف في تخطئة الصحاح، والمصباح، والقاموس،

الى غيرها . وكل ذلك لا يقدح في منافع تلك التأليف ، لانه قد يفوت الواحد ما لا يفوت الآخر ، او قد يرى هذا مالا يراه ذاك ، فكثير الآراء ، ويستخدم الجدل ، والنفر ، وفي كل ذلك من الفائدة مالا يخفى على احد .

ونحن نشغل بهذه اللغة الشريفة العدنانية ، منذ اكثر من خمسين عاماً ، ونرى في معاجها بعض الشوائب ، ونجمها الواحدة بعد الاخرى ، ولما اجتمع عندنا منها نحو مائتين ، وضعناها في كتاب لم يتم ، نسرق مع ما سرق من كتبنا . ولما لقت الحرب اوزارها ، عدنا الى تدوينها ، كلما مرت واحدة منها بخاطرنا . والان عزمنا على نشرها لغايتين : اولاهما : ان يرشدنا احد المطالعين الى ما في هذه الخواطر من الخطأ . ثانيتهما : ان تحفظ في جريدة محبوب الافاق العربية ، من اقصاها الى اقصاها ، حتى يعم نفعها ؛ ان كان بها نفع . ونحن لاندعي العصمة ، انما الكمال لله تعالى وحده .

هذا ، واننا لا تتبع نظماً سويماً ، انما ندون ما يحضرنا ، فهي شوارد نقيدها بقيود البراعة لا غير . واول هذه الشوارد :

١ - التبوذكي

التبوذكي ، وتضبط بفتح التاء المثناة من فوق ، وضم الباء المحففة ، وفي رواية : المثقلة ايضاً ، يليها واو ساكنة ، بعدها ذال معجمة ، وقد تهمل في رواية ضعيفة ، ثم كاف مكسورة ، وفي الآخر ياء مشددة . معناه في الاصل : باثم السباد (او السرجين) ، ثم انتقل معناه الى بائع ما في بطون الدجاج ، من القلب ، والكبد ، والقانصة . وقولهم : « الدجاج » من باب التمثيل ، فقد يكون بمعنى ما في بطون الضأن ، او نحوها ، من الحيوانات التي يحل اكلها . والكلمة لازمة في لساننا لانها تقابل الافرنجية Tripiér وقد يقال في معناها

الاسقاطي ، وزان الانصاري ، وان كان معنى هذه الثانية اعم من الاولى .
اما ان معناها بيع السباد ، وان هذا هو معناها الاول ، فقد ذكره السمعاني
صاحب كتاب الانساب . وذكر لي ايضاً احد علماء اللغة السندية ، في بمبي
سنة ١٨٩٤ ان السباد باللغة السندية القديمة هو (تبوذك) فيكون التبوذكي
بياعه . ولكي ، لست على ثقة من كلامه . وعلى كل ، فان معناه الاول ، هو كما
قلنا . وفي صدر الاسلام ، كان في البصرة اناس كثيرون ، لاهنة لهم ، سوى
بيع السباد ، واغلبهم من الهند ، والسند ، وهذه المهنة معروفة الى دهرنا ها ،
في جميع انحاء العراق . اما الاسم فنير معروف الآن .

ولما كان الناس يلتقون في الشوارع والطرق ، ما في بطون الدجاج ، كان
من الامر الطبيعي ، ان يرى فوق الرماد ، او السباد ، تلك الاسقاط ، فاخذ
باعة السباد ، يبيعون ايضاً للفتراء ، ما يجذونه من احشاء الدجاج ، فصار يباع
السباد : بيع احشاء الدجاج ، ونحوها . هذا هو المعنى الاول للفضلة وسبب
انتقاله الى سواه .

على انه يجب ان يطالع ، ان احد الحفاظ اشهر بالتبوذكي . فالى اي
شيء نسب ؟ — قلنا : ان صاحب القاموس ذكر : (تبوذك) اسم موضع ،
ولم يمينه ، ولم يذكر عنه في اي بلاد من بلاد الله . والذي عرفناه من احد
علماء ايران ، وهو محمد مهدي العلوي ، ان تبوذك تخفيف (تبادكان) . قال :
كثيراً ما تحذف الالف والنون من اسماء المدن في ايران ، فانهم يقولون اليوم :
(كرمانشاه) والاصل (كرمانشاهان) . فقالوا (تبادك) في (تبادكان) ،
ولما كانت الف تبادك تلفظ . نخمة ، فذهب من يكتبها (تبوذك) ، ومنهم
من يكتبها (تبادك) ، على حدهما تكتب صلاة وزكوة ، فان كثيرين يكتبونها :

صلوة وزكوة . وتبوزك . مدينة صغيرة قرب طوس ، المروفة اليوم باسم (مشهد)
 او (مشهد رضا) . ويؤيد كلام المرحوم صديقنا الصلوي ، ما جاء في معجم
 مدن فارس ، والاديار الجاورة لما ، تأليف برياردي مينار :

Dictionnaire Géographique, Historique et Littéraire de la
 Perse et des Contrées adjacentes par G. Barbier de Meynard

قد ذكر هزم المدينة في كتابه في ص ١٢١ قتال : تبادكن : مدينة
 صغيرة قرب المشهد (اي طوس) .

ومن بعد ان ذكر الأمير الفيرورابادي تبوزك وقال عنها : موضع . زاد
 مايتي : « وابوسلمة موسى بن اسمعيل المتفري ، قيل له التبوزكي ، لان قوماً
 من اهل تبوزك ، نزلوا في داره ، اولاته اشترى داراً بها ، ار التبوزكي . من
 يبيع ما في بطون الدجاج من القلب والقانصة » اه . قلنا : فيحتل احد هذه
 الوجوه الثلاثة ، وليس لنا رأي خاص في هذا الموضوع .

وعلى كل حال ، لم يرد قط (التبوزك) بمعنى (التبوزكي) ، واول من هنا
 هذه الهفوة ، فريتخ المستشرق الالماني ، اذ ذكر في معجمه العربي الاتلبي
 (التبوزك) ولم يذكر (التبوزكي) بيا النسبة . ثم جاء بعده صاحب محيط
 المحيط فقال : « التبوزك والتبوزك : الذي يبيع ما في بطون الدجاج ، كالة اب
 والقانصة . فارسي » اه . قوله : فارسي من زياداته . لان الكلمة لا اثر لها
 في هذا اللسان . ثم جاء الشرتوني وقل عبارة المعلم قتال في الذيل : « التبوزك :
 من يبيع ما في بطون الدجاج من القلب والقانصة (دخيل) » اه . ثم جاء
 البستان فنقل كلام اقرب الموارد وختم عبارته بقوله : « عرب » فاغار كيف
 مرى هذا الفاظ الى المعاجم الثلاثة الاخيرة ، وليس في اصحابها من اجال نظارة
 في الاصول الامهات كالقاموس ، واللسان ، والسمعي ، والاقصائيس ، ولا

العرب ، العربي الفارسي . وغيرها . وقد بينا غير مرة ، ان هذه المعجمات الثلاثة
مفسوجة على منوال واحد هو الاغلاط متكررة في جميعها ، ووربما كانت اغلاط
البستان اكثر من اخويه او والديه : محيط المحيط واقرب الموارد .

واغرب ماقرأناه في شرح هذه اللفظة ما جاء في (كتاب الالفاظ الفارسية
المعربة) للسيدادي شير رئيس اساقفة سمرقند الكلداني ، اذ يقول في ص ٣٣ :
« التبذك والتبذك : الذي يبيع ما في بطون الدجاج كالقلب والقانصة . فارسي
(محيط المحيط) . ثم قال : « أي لم ار هذه اللفظة في كتب اللغة الفارسية .
فما تكون تصحيف اليوناني *ron sition dol hion* أي قانصة الطيور ؟
« قلنا : فاین هم الكلمات من تبوذكي ؟

بعد ان نشرنا المقالة المذكورة كتب الاستاذ أسعد خليل داغر في اهرام ١٠ مايو ما يأتي لعله :

عود على بدء

شنشنة اعرافها من اخزم

الاستاذ أسعد خليل داغر

مسحنت ان حضرة الاب انتاس ماري الكرملي ، لما زارنا مصر المصري في الصيف الماضي ، القى خطبة بعنوان « امانينا » تعرض فيها ، كسابق عادته ، لآل البستاني وآل اليازجي الذين لم على نشر اللغة العربية فضل يبق مدى الدهر مذكروا بلسان الحمد والشكر . ومن فوري تصديت له ونصحته ان يعنى باصلاح ما يكتبه ولا يتناول على الذين جلا في مضار البراعة وصاروا اقاربا ساطعة الاوار في صماء النبوغ والبراعة ولكنه عاد الآن بعد تسعة اسهر الى عادته القديمة . فنشر في اهرام ٨ مايو مقالة بعنوان « اغلاط قدماء اللغويين » ، تعرض فيها للرحومين بطرس البستاني صاحب محيط المحيط وعبدالله البستاني صاحب البستان واشرك معها في غزوة لها المرحوم سعيد الترنوي صاحب اقرب الموارد بما شاء من التهمك والاردراء واتار الى كتبهم بقوله « وقد بينا غير مرة ان هذه المعجمات الثالثة منسوجة على منوال واحد والاغلاط منكرة في جميعها الخ » ولماذا هذا كله ؟ لانهم حسب زعمه اخطأوا في تعريف الكلمة « تبوذك » ولم يفرقوا بينها وبين تبوذكى !!

٢- في هذه المقالة افصح بانها فعلى اكثر من خمسين منه يشتغل باللفظ

العربية ، وفي كلمة الشكر التي أذاعها يوم انطلاقه من القاهرة الى الاسكندرية في اول شهر اغسطس الماضي ، جاد على نفسه يلقب « خادم لغة العرب » ولكن خيبته للغة العربية هذه السنين الطويلة لم تقم بالنجاح الذي يريه ويعين به على اهلها لانه لا يزال الى الآن يرتكب كثيراً من الغلطات اللغوية و يأتي بجمل وتراكيب مفرغة في قالب الركافة ونائية عن منهج الفصاحة والبلاغة . وسأبين ذلك من المقالات والخطب التي نشرتها له الصحف في الصيف الماضي ثم اسير الى الغلطات التي في مقالاته الاخيرة .

٣- فن ذلك قوله في مقالة الكبريت في شعر ابن الرومي المدرجة في اهرام ٦ يوليو الماضي « في عهد الرومي » والصواب في عهد ابن الرومي . وقوله « حتى اذا ارادوا قتل النار وحافظوا عليها من الانطفاء » والصواب ووقايتها من الانطفاء وقوله « وهو معروف لاعمال مختلفة » والصواب في اعمال مختلفة . وقوله « وقد تفورت » صوابه نثأت او تحولت او ترقت . وقوله « اول من سبق استعمال » والصواب الى استعمال .

٤- ومنه قوله في مقالة الارحام المدرجة في اهرام ٨ يوليو « عجوا وعجائز » والصواب سيوخاً وعجائز . وقوله « يأنسون الى ذلك الوطن » صوابه يأنسون بذلك الوطن او يصبون اليه . وقوله « من الواح الرخام مكتوب عليها » والصواب مكتوباً عليها . وقوله « وتؤكد ان لافرق » صوابه تؤكد او تتحقق لان الفعل تأكيد لا رم . وقوله « ان كنيسة سن تبرة هو احسن موطن » والصواب هي احسن موطن . وقوله « يماونهم في انشائها » صوابه على انشائها . وقوله « لم تنحصر في القاهرة فقط » والصواب في القاهرة ، لان معنى الانحباس اداه الفعل تنحصر واغنى عن فقط . وقوله « اما الآن

احضنت اقول « صوابه فاخذت اقول :

٥ — ومنه قوله في خطبته يوم الاحتفال بنكره في ٨ يوليو « دبت في شرقنا نهضة » والصواب صمقت او تمت . وقوله « وهو منعكف في صومعته » صوابه معسكف . وقوله « تنور اصطلاحاتها » صوابه تشو اصطلاحاتها

٦ — ومنه قوله في خطبته امانينا يوم ٢٢ منه « ابدال الحروف العربية من الحروف الرومانية » وصوابه ابدال الحروف الرومانية من الحروف العربية . وقوله « تتوفر علائم الاقراض » صوابه تتوافر وقوله « على البلاد العربية اجمع » والصواب جمعا . وقوله « تعزي بهذه الخسارة » صوابه عن هذه الخسارة . وقوله « آله الكريم » والصواب الكرام .

٧ — ومنه قوله في مقالة « فهارس لكتاب صبح الاشئ » المذشورة في اهرام ٢٦ منه « ويترك دونها حسنا » والصواب ماحونها حسنا . وقوله « يتاسي الاحوال » صوابه العناية او المشقة او التعب . وقوله يكلف بقسط منه وتكافئه بوضع مثل هذه الفهارس » والصواب قسطاً منه ووضع مثل هذه الفهارس .

٨ — ومنه قوله في مقالة التطور ومحتها المدرجتي من علم ٢٧ منه لا يمكن لاحد « صوابه لا يمكن احداً . وقوله « المرادفات » والصواب المترادفات وقوله « المؤدى المطلوب » صوابه المعنى المطلوب

٩ — ومنه قوله في مقالة قصص الاطفال المذشورة في مقالم ٣٠ منه « آناه الله من الزايا ماحقق » والصواب آناه الله بالمد او آناه بما حقق .

١٠ — ومنه قوله في مقالة شكر خادم لغة العرب التي ذاعها في اول شهر اغسطس الماضي « اهدوني مؤلفاتهم » صوابه اهدوا لي او الي . وقوله « حين

يحاول شكر مصر على الحفاوة « و « فالشكر لكم على رقة شعورك » صوابه
يحاول ان يشكر مصر الحفاوة واشكر لكم رقة شعورك . وقوله « شواكري
وشواكر مليكي الجليل » . فشواكر جمع شاعرة مؤنث نادر . فهاذا يريد بها
هنا : الله اعلم !!

١١ — ومن سقطاته في مقالته الاخيرة « احلاط قدماء اللذين » قوله
« اكثر من خمسين عاماً » والصواب سنة كالا ينبغي . وقوله « ثانيهما »
صوابه ثانيتهما لانه قد سبقها قوله اولاهما . وقوله « لا تتبع نفاقاً سوياً » صوابه
مخصوصاً او مميّناً لانه لم يكن سوياً كن معوجاً . وقوله « الاسقاطي » والصواب
السقطي كالا ينبغي . وقوله « يباع السيد » وقد كررها ثلاث مرات والصواب بائع
١٢ — بقي في خطبه ومقالاته نفي كتير من التعابير المهمللة والاساليب
المستهجنة اضربت عن ذكره لصيق المقام

١٣ — اما كلامه ، في آخر مقالة « التطور ومحبتها » عن الملمة بكسر
الميم كالم آلة وبتنحها كالم مكان ، فاصغر تلميذ في المدارس يفعله ولا يلتفت
اليه لعله انه مخالف كل المحالفة لقاعدة بناء هذين الاعمين في كتب الصرف
القاهرة
اسعد خايل داغر



لما وتمنا على تلام الاستاذ داعر حكمتنا صديقنا
المحقق والمحقق الملقى الاستاذ مصطفى جواد
وطمنا اليه رأيه منشور هذا مقال في الدياسة
الصادرة في ١١ يوايه من سنة ١٩٣٣ وهذا
نصه بحروفه :

بين انتستاس الكرمللي

واسعد داغر

الاستاذ مصطفى جواد

شاء صديقي العلامة انتستاس ماري الكرمللي ان يجعاني حكماً في ما شخر
بينه وبين بعض الادباء ثقة منه بي وسكوناً الى صراحتي وايقاناً بصديقي وانا
— على شكري له هذا الايمان الذي انعم به علي — غير اهل لأن اكون
حكماً له ولكنه عزيز علي ان لا اقول كلمات هي نتيجة نصه (١) ايائي عما
اخذه عليه الاستاذ اسعد خليل داغر في الاهرام الصادرة في ١١ مايو سنة
١٩٣٣ وعدم غلطاً منه . واذا علمت ان الاستاذ اسعد خليل داغر صاحب
تذكرة الكاتب ايفنت بأنه يريد ان يتبع الناس ماسنه فيباوان يذكروهم
ما انسوه منها وما اغفلوه واحرجوه لانتقال الغلط عليه وركون الشطط اليه
غير فاطن الى ان غريرة الحرص وطبعة الاستبداد وخليفة تنزيه النفس
ليست من مزايا المصلحين ولا المستصاحين فلند تصدينا لتذكرة الكاتب
مرازا فاشرنا الى ما تضمنته من الغلط والى جودها ووجودها بالرؤية الى عهد
(١) نص ملان ملا : استصاحي مسائته - حق علم ماعده . وهي من الاماط الكرمة

الجاهلية . ولولا استيقاني ان نية صاحبها سليمة وغيرته على العربية صادقة لانتهمه في ما كتب ولعدته من المأجورين على تكريه العربية الى الناس وتجهيزها بين لغات العالم وكراريس قفصنا لتذكرته عتيبة عندنا نهتبل لها فرضتها ولولا كراهتنا ان اروج عن البحث لبسطنا له منها ما لم يخطر له ولا عن^١ لذهنه حتى يوقن ان في نفسه حجة الى الاستقصاء ورغبة في البحث واجبة عليه . اما الكلمات التي عيها^٢ عاماً في كلام العلامة الستاس فها هي ذه مع رأينا في اقواله :

١ - كان الاب قد قال « حق اذا ارادوا قتل النار وحافظوا عليها من الانقضاء » قال هو « والصواب وقايتها من الانطفاء » فانما ما ادري اُجاد هذا الرجل الفاضل ام مازح في تصحيحه ؟ فقل هذا إلا هزه بالعربية ولعب بها ١١ وإلا فكيف يسوغ للناقد ان يخصص كلمة بمعنى من المعاني ووجب على الناس استعمالها ؟ مع ان لهم حقاً في استعمال ما قاربها في معناها ، فلفعل (حافظ) يستعمل خاصاً وعاماً ككاتبه (حفظ) فاذا قلنا (حافظ عليه) كانت المحافظة عامة وان قلنا (حفظ عليه من كذا) كانت خاصة ، فيقال (حفظ على ولدك من المرض وسوء الناس وتعمدي الناس عليه وغير ذلك) فالناقد لم يعلم بعد خصوص الافعال ولا عمومها ، وعلمه (علم الساعة) لانه يراجع معجمات العربية فان لم يجد تعبيراً بنصه حكم بأنه غلط ، (وعلم الساعة) هذا يملك بالعربية كفتك سم الساعة بالاجساد ، فلهاء العربية لم يعنوا في معجماتهم اللغوية بالتخصيص والتعميم ، ثم اتنا وجدنا قولاً في ص ٢٢ من تذكرته بهذا نصه (وبجيء ما يكسونه ضافياً على قدر الامكان من اعداد الحسن وتقياً من شوائب الغلط) فليدكر لما ابي تميم لثري جاذبية (صفاء من الاكدار

ونفى من الشوائب) فان قال قولاً احتجنا عليه بمثله ، فهم قد ذكر واغالب الافعال على العموم لا على الخصوص والناقد لم يستكمل ادوات النقد فلا عجب من وقوعه في ذلك .

٢- وقال الاب انستاس « وهو معروف لاعمال مختلفة » وقال الناقد « والصواب في أعمال مختلفة » فن أنباء — هدا الله — أن الاب أراد الظرفية ، ولو أراد الظرفية لم يجوز لاحد منعه ، لأن اللام جاءت للظرفية بمعنى « في » مطردة للجيء كما نص عليه العلماء وتعلمه النشء ، فاللام التي في كلام الراهب « لام السبب » تقع في جواب « لماذا » فيقول السائل لماذا عرف هذا الشيء ! فيقال له : عرف لاعمال مختلفة فهو معروف لها أي من أجلها وبسببها ومنه قول الامام علي كما في نهج البلاغة « وكلما عظم قدر الشيء المتنافس فيه عظمت الرزية لفقده » (١) أي بسبب فقده ومن أجله . فذلات الشيء صار معروفاً لتعاود الاعمال اياه . فما الحيلة لمن لم يفهم ما يقال مع وضوحه ؟

٣- وقال الاب « وقد تطورت » فقال صوابه : نشأت أو تحولت أو ترقى . فما أعلمه بمترادف الكلم !! يعد النشوء والترقي سيئين ، ثم يدهما من مرادفات التطور ! فالتطور أيها الفاضل غير النشوء والنشوء غير الترقي ، ولم تصب إلا في « تحولت » وهو مثل « تطورت » في الاشتقاق والتوليد ، فالتطور مأخوذ من الطور والتحول مشتق من الحال ، ومن هذا القياس المطرد « اللون والتكون والتغير والتغلب » فن ذا الذي منع اشتقاق « تطور » وهو من ذلك القياس « وأي عجمي يحق له ان يكبح الغريزة العربية والسليقة

المدافية عن طليعتهما ، قيل ان الامام بهمنراً الهادي بن محمد الهادي قال
 السيد الجوري وقد قل عليه ارض فقال له (نال الحق يكشف الله ما بك
 ويرحمك ويندلك جنة ارضيا) فلم ينسب الجوري ان قال (نجفرت بام
 الله والله اكبر) أي صرت جهنمي المذهب ، فقد اشتق من (جعفر)
 نجفرت ، فظهر النجف ونحو هذا (انزلق والتجس والتبريد وانصر)
 فالسليقة العربية جارية أبداً وان قوماً مرنت لفتهم على اشتقاق الكلمات من
 أسماء الذوات فقالوا (أسد فلان وتأت الرجل وذو الوجه وتجر التيه
 واستثن الحار) لايعد الناس عن الجود اللغوي ، وتعايل سبل الرقي ، ثم
 ان (التطور) قد اشتق منذ عهد بعيد ماض جري على الاسنة ووافق روح
 العربية قال الشعراني في طبقاته (كان الشيخ حسين ابو حلي من كل العارفين
 وأصحاب الدوائر الكبرى وكان كثير « التطورات » وذكر من انما غفراته كان قدراً
 - على (تطوير نفسه) فاستعمل التطور والتطوير ، ومن ذكر للتطور ابن خلدون
 وذلك في مقصدته ، وسنة العلماء ان ما ليس على كلام العرب فهو منه وقاعدتهم
 قياس المنثور على نثرهم والمنظوم على نظمهم ولقد بان لنا ان تلميط النقاد
 للراهب الدلالة تبين ويتجمل منه عليه لانه كان قد قال في ص ٢٦ ، ٢٧ من
 تذكرته « وما يجب على الجمع ان يوجه التفاته اليه ، هو (كذا باضماره للاسم
 قبل ذكره اضماراً ممنوعاً لضعفه) الكلمات الكبيرة المستعملة الان في غير ما
 وضعت له ، وليس في كتب اللغة ما يبرز استعمالها هذا الا على ضعف وتكلف ،
 ولكنها شاعت وذاعت حتى بين باقيا السالكين وليس من السهل ان
 يستبدل بها كلمات أخرى فتباهده الاسماء ... والانفعال : تخرج وتطور

واكتشف « افكنا عمل العداوة حتى تريك صاحبها في برطة الميث والتناقض ، ثم أليس هو قد قال في ص ٢٣ من التذكرة ، وما يجد كل يوم من المكتشفات » والمكتشفات اسم « قول من » اكتشف « التي ذكرهم مع تطور ، فكيف يستحيز لنفسه ما يمنع غيره منه مع ثبوت الشيوع والاشتراك ؟ وهل استعمل احد في عصر ابن خلدون والشرابي « اكتشف » حتى يعادل « تطور » فان كان قول الراهب ضعيفا في رأيه فيجب عليه ان يعد قول نفسه اضعف ولا سيما ان « اكتشف » قد استعملتها العرب بمعنى « حسر عن رأسه ما عليه من الثياب » كما ورد في الاغانى ٤ : ١٦٨ . ومغازي الواقدي على ما نقل ابن ابي الحديد في ، المجلد ٣ ص ٣٣٢ من شرحه .

٤ — وقال الأب « اول من سبق استعمال » فقال الناقد « والصواب : الى استعمال » وكأنه لم يدرس « باب الحنف والايصال المطرد الاسلوب وشرط جوازه ان لا يقع في الكلام التباس ، فافعل سبق متعد بنفسه الى واحد فلما حنف الراهب « الى » انتصب الجرور اتساعا كقوله تعالى « واذا كالوم أو وزوم يخسرون والمراد (كالوا لهم أو وزوا لهم) فاذا احتج الناقد لوجود الالتباس في قول الراهب قلنا له : لا يقبل متنقضي الحال ان يكون السابق بين الرجل فاعل (سبق) والاستعمال وهو اسم معنى ، ومثل السابق في هذا الامر (استبق) قال تعالى في التنزيل (واستبقا الباب وقمت قيصه) اراد (الى الباب) وقال (ولكل وجهة هو موليها فاستبقوا الخيرات اينما تكونوا .. » استبقوا الى الخيرات ، وقال « ولو نشاء لطمسنا على اعينهم فاستبقوا الصراط فانى يصرون » والمعنى « الى الصراط » فهذا شاهد النقل بعد دليل النقل ، ويجب على الناقد ان يدرس بحث « الجواز » لئلا يتورط

بعدها ، قال عبدالقاهر الجرجاني : وقد يكون المجاز بزيادة قولهم : بحسبك درهم وكفى بالله ، وبنقصان كقوله تعالى واسأل القرية ، وقوله عز وجل واختار موسى قومه سبعين رجلاً ، والمعنى : أهل القرية ومن قومه ، وهو مثل : سبق استعمال . فليتنامل كل منصف سعة المربية ، يعلم ان المتألمين بها بنضوها الى الناس .

هـ — وقال الالب * عجزاً وعجائز فقال الناقذ * والصواب : شيوخاً وعجائز وقد ظن ان . عجزاً * جمع عجوز ، اذ لم يعرف وجهها ، ويجهد في المعجمات اللغوية على اسلوب (علم الساعة) الذي نوهنا به فلم يجد فيها ان يقال * رجل عجوز فاعتد قول الراهب خطأ منه ، ثم انه لو كان هذا الراهب العلامة قد اراد بالمعجز جمع عجوز لاقتضت النباهة من الناقذ ان يسأل كيف جمع الراهب بين السنين وترك احد النوعين ؟ وهو نوع الرجال ، فالعجز في كلام الراهب جمع * عجز * كعبد جمع * ساجد * و * ركن * جمع راكم ، او هو (عجز) بالتحريك جمع عجز ايضاً كخدم جمع خادم ، فالاول فصيح مقيس قال ابن عقيل في شرح الالفية (ومن امثلة جمع الكثرة فعل ، وهو مقيس في وصف صحيح اللام على فاعل او فاعلة نحو : ضارب وضرب وصائم وصوم وضاربة ...) والثاني مقيس ايضاً مع ورود السماع به قال ابن الاثير في النهاية (وعجزم جمع عجز كخادم وخدم) فذكرى هذين الوجهين انما هو لارشاد من يرى المربية بين الضيق والضآلة ومحسب ان الدراسة القليلة نتيجة مجادلة فلاسفة المربية ، وقد قمنا ان . منشأ خطأ الناقذ هو انكاره ان يأتي لفظ (المعجوز) للرجل ، وكذلك فعل بقولهم (هو رجل كسول) كما اورد في تذكرة الكاتب مع ان من القواعد التي يدرسها الفش * قياس

فعل بمعنى فاعل مع استواء المذكر والمؤنث فيه ، والقواعد تنسخ ما في المعجمات اذا تعارض حکاهما وکنا قد قلنا في المجلد ١٨ : ٣٤٤ من الكلية ، ما بعضه وجعل احدهم لهذا القيلس حمله على ادائه ان كسولا لا يكون إلا للمؤنث بحجة انه لم يجده في صحف اللغة إلا كذلك والقاعدة العامة ان فعولا .. فضلا عن ورود النصوح بمعنى النصيح في اغاني الاسهباني وورود الكسول للمذكر في قول عبيد الراعي

طل الثقلب والزمان وراه كل ويكره ان يكون كسولا

والقصيدة مودة في جمهرة الشعراء لابي زيد الفرشي الذي لم يعرف عصره احد من المعاصرين غيرنا قد عاش في القرن الخامس للهجرة لانه ذكر صحاح الجوهري في جمهرته والجوهري توفي سنة ٣٩٣ ولان ابن رشيق صاحب الصمدة قل عن جمهرته وهو قد توفي سنة ٤٦٣ .

٦ — وقال الاب « يأنسون الى ذلك الوطن » فقال الناقد صوابه يأنسون بذلك الوطن او يصبون اليه اقول : ليس هذا على شيء من الحق لان قول الزاهد العلامة صحيح فصيح فقد قال الزمخشري في اساس البلاغة : « وانست به واستأنست به وانست اليه واستأنست اليه قال الطرماح : كل مستأنس الى الموت قد خاض اليه بالسيف كل مخاض وقال آخر :

اذا غاب عنها بعلها لم اكن لها زؤورا ولم تأنس الى كلابها
فما كان اغنى الناقد عن هذا الارتباك فلا السليقة العربية اتبع ، ولا البحث استوفى ، فياويل على لغة العرب !

٧ — وقال الاب : « من الواح الرخام مكتوب عليها » فقال الصواب

« مكتوباً عليها » مع بتره كلام الاب فكيف يميز القراء حجة دعوا والى كلام الذي يعرف به الصواب من الخطأ مبتول ؟ ونحن لم نعرف اول كلام الراهب حتى يجوز ان يكون حكماً لفصيلته ، ولكي يظهر لنا من قوله « من الواح الرخام » وقوله « مكتوب » ان الاسم المتقدم الموصوف بالجار والمجرور « نكرة » فالناقد يريد جعل « مكتوب » حالاً منه ، ولا حق له في ذلك . لان الوجهين في مثل هذا جائزان فصيحان « قال طنجيم الاسدي كما ورد في الكامل (١ : ٣١ - ٣٢) :

..
كان لم يكن يوم بزورة صالح وبالقصر ظل دائم وصديق

ولم ارد البطحاء يمزج ماءها شراب من البروقتين عتيق

فلجواز الوصفية بل لرجحانها عندي قال (عتيق) ويؤيد ما قلناه من رجحان الوصفية قول الزخشري في الفصل . وتذكير ذي الحال قبيح إلا اذا قدمت عليه كقوله (لمية موحشا طلل) قول الناقد قبيح عند الزخشري وصرح ابن عقيل بالجواز في ذكره قوله تعالى (وما اهلكنا من قرية إلا ولها كتاب معلوم) فقد قال (ولا يصح كون الجملة صفة لقرية ... لان الواو لا تفصل بين الصفة والموصوف وايضاً وجود (إلا) مانع لما من ذلك فهو قد رد جواز الوصفية بالواو وبالا وليست في كلام الراهب « .. من الواح الرخام مكتوب عليها » ومن هذا الباب قوله تعالى « ولما جاءهم كتاب من عند الله مصدق لما شهدوا فيه الرفع » قال ابن هشام في شرح شذور الذهب « وقرأ بعض السلف .. مصداقاً ، فجعله الزخشري حالاً من كتاب لوصف بالظرف » فالخالية مرجوحة كما قلنا .

وبعد ساعة من كتابنا هذا الذي قرأت زراً الراهب العلامة فاستطعناه

اصل القول فارانا اهرام اليوم الثامن من يولييه ووجدنا فيها قوله على هذه الصورة « وهناك قناديل من فضة . وعدد لا يحصى من الواح الرخام مكتوب عليها . » فهو كما ظننا لانما موقنون بتبحر الراهب العلامة فلفظ « عدد » نكرة وما بعده صفات له كما يقال « وهناك شيء لم اعرفه جميل منقوش عليه صور » فتعد صفة النكرة لا يؤثر شيئاً في ما ذكرناه ففي التنزيل « لقد جاءكم رسول من انفسكم عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم بالمؤمنين رؤوف رحيم » فمن انهم يحلم الناقيد فلا يعود الى مثلها .

٨- وقال الاب « تأكد أن لا فرق » فقال أسعد خليل داغر « صوابه تؤكد أو تتحقق لان الفعل تأكد لازم » وقد أصاب في هذه النخطة على كثرة خطئه وكنا قد خطانا الاديب جورج مسرة في المجلد الخامس (ص ١٩٧) من مجلة الدليل البرازيلية بقوله « كما تأكدنا » معتمدين على النقل ومن الانصاف أن نعرض النقل على العقل لان الجود والمعجز ليسا من صفات اللغات الحية والقياسي « يميز ويتأكد » يحصل البناء للطلاب كقولهم « تحققه ، وتبينه ، وتعلمه ، وتثبت ، وتبصره ، وتنوره ، وتبحثه ، وتيقنه ، وتأثره ، وتألفه ، وتأفقه ، وتأمله ، وتأوله ، وتبدله ، وتنتظره » فهذا شيء مطرد وليس لي ولا للناقد أن يغير الناس على اعمال طبيعة اللغة العربية ، فاعظم ما يقال هنا « ان الاب ترك المباح وتبع القياس » فان قبل الاب منا هذا القياس — وأراه فاعلا — ارتفعت عنه نخطة الناقد وبقي كلامه فصيحاً والا فلسنا من المنكرين للقياس ولا من المقصرين في تحبيب العربية وتطويرها مع العصور .

٩- وقال الاب (ان كنيسة سن تريرة هو أحسن موطن) فقال الناقد

(والصواب : هي أحسن موطن) قلنا : ان ما جاء به الناقد هو المتعارف في التعابير المتعائلة ، ولكن من اتبعوا دراسة العربية او كادوا ، يعلمون أن الضمير المرفوع المنفصل الوارد بعد المسند اليه يجوز اتباعه في التذكير والتأنيث ما قبله وما بعده ، قال الطريحي في آخر معجمه المسمى مجمع البحرين (اذا توسط الضمير بين مذكر ومؤنث احدهما يفسر الآخر جاز تأنيث الضمير ^{فلو قيل} : ما القدر قلنا هي الهندسة وهو الهندسة) قلنا : فاذا قدمنا المؤنث جاء الممكن فنقول (ما الهندسة) والجواب هي القدر أو هو القدر (والعلة في الاول علة للتأنيث في الاول تبع الضمير ما بعده في التأنيث وفي الثاني تبع الضمير في التذكير بعده وكلا الامرين من الجواز لامن الا واجب قول الاب العلامة (هو أحسن موطن) منظور فيه لاحسن وهو مذكر ، فاشكروا الله على توسيع لغتكم هذا التوسيع المسهل لصعابها .

١٠ — وقال الاب (يعاونهم في انشائها) قال الناقد (صوابه : على انشائها) لانه لم يرتدية (علون) في المعاجم اللغوية ، وهي غير مستوفاة البحث ولا مستقصاة التحري ، ألم تر انه قد منع في تذكرته ان يقال : (استقصاء) لان اصحاب المعاجم لم يدره بنفسه في مادة (ق ص ا) فخطأناه في لغة العرب (٩ : ٢٥) واستشهدنا قول الامام علي (لا يستغفنه سائل ولا يستقصيه نائل) وهو من نهج البلاغة ومنه كتاب الامثال المسمى (المستقصى) للزخشري ومهما يكن الامر فان قول الاب (يعاونهم في انشائها) لا يقابل (يعاونهم على انشائها) لان المعاون عليه في التعبير الاول محذوف وتقديره (يعاونهم في انشائها على الصعوبات) وهو الاصل في التعابير على ما يستوجبه العقل ، فالجار (في) للظرفية لا للتعدي كما وهم فيه الناقد . ومثله (استقصى

في الحساب على فلان و « ساعده في الامر على اعدائه » و « سلطه الله في الحرب عليهم » فاي اعجبى يمنع استعمال « في » لكل كلمة ممكن فيها الظرفية حقيقة أو مجازاً ؟ فالاولى مثل « جلس في المكان » والثانية نحو اجتهد في الامر .

١١- وقال الاب « لم تنحصر في القاهرة فقط » فقال النائد والصواب في القاهرة ، لان معنى الانحباس أفاده الفعل تنحصر وأغنى عن فقط وهذا القول هو السلطة التي نعاها على الكتاب في تذكرة الكاتب (ص ٢٠) فمضمون كلامه وجوب رفع التوكيد من العربية ، ويلى على أهلها ! ورفضه يستوجب اجمالاً مادة كده ومرادفتها ، و « ف باب التوكيد من كتب النحو ليقول اجر الطبع والورق ، ومع هذه البلية السوداء والداوية الدهياء نسأل الناقد أن يذكر لنا كلاماً فيه فقط ترى كيف يستعملها هو ؟ لان كلامه يوجب ان تهمل ابدأ ، مع أنها ارنجبت لتوكيد الاكتفاء فكيف لا تستعمل لما وضعت له ؟

ولا سوء في ان تأتي للناقد بمثل او أكثر استعمال فيه الفصحاء « فقط » لتوكيد الاكتفاء في كلام ظهر معناه أكثر من معنى كلام الراهب ففي مادة ص ح ب من مختار الصحاح « قات : لم يجمع فاعل على فعالة إلا هذا الحرف فقط » وفي مادة « قط » منه « تقول : رأيته مرة واحدة فقط » وفي مادة ح م م « وعن العامة أنها الدواجن فقط » ففي القول الاول استعملت بعد أداة الحصر ، وفي الثاني جعلت بعد التوكيد المعنوي بوحدة وفي الثالث بعد التوكيد بأن ، فما كان اولى الناقد بترك هذه التكاثرات والتمحلات !

١٢- وقال الاب « اما الآن ... اخذت اقوال » فقال له صوابه

« فاخت اقول » فنقول : هذا صواب على حسب تلفظه ، « أما » قدعدها مشددة الميم للشرط والتوكيد . فوجب عنده ربط جوابها بالفاء ، والاصل انها مخففة الميم للتحقيق والتنبيه قال الجوهري « أما : مخفف تحقيق للكلام الذي ينويه تقول : اما ان زيداً عاقل ، تعني انه عاقل على الحقيقة لا على الجواز » فلماذا قرأ الناقد غلطاً فكتب سقطاً ؟ قد كان واجباً عليه ان يندس وجه التلفظ قبل ان ينكسر الى النقد والمواخنة ، واحسان الظن قبل اساءته عند الشكواء على البشرية ، ثم ان حذف الفاء من جواب أما (بالتشديد) قد ورد في الشعر قال الحرث بن خالد الخزومي :

فاما القتال لا قتال لديكم ولكن سيراً في عراض المراكب
وقال آخر :

فاما الصدور لا صدور الجفر ولكن اعجازاً شديداً ضريرها
ولكن قدعنا ان شهادة الشعر للشعر ودلالة النثر للنثر . فذلك الصراط السوي .

١٣ — وقال الاب « دبت في شرقنا نهضة » فقال الناقد « الصواب : سمعت او منعت » فكأنه هدام الله للحق يحرم « الاستعارة المجردة » بل يظهر لنا انها محرمة عليه . ألم ير الى قوله تعالى « فأذاقها الله لباس الجوع » فأين الاذاقة من اللباس ؟ او الى قول زهير « لدى اسد شاكى السلاح مقذف » فليس بواجب ترشيح الاستعارة ، ولا حق للناقد في اجبار الاب على ترك (دبت) والاستبدال به ، وعنده شاهد من القرآن الكريم :

١٤ — وقال الاب (وهو منكمف في صومته) فقال الناقد (صوابه :

متكف) ولقد كان حرياً ان يذكر علة التخطئة وسبب التصويب ، فهل هما اغفال اصحاب المعاجم اللغوية لـ (امتكف) ؟ لكن كانوا قد اهلوا مماحاً لقد تركوا قياساً يجري على رغم الجاهل مع الزمان وتجدد المرافق والآلات ، فانمتكف مطاوع (عكفه) يقال (عكفه فانمتكف ، وزجره فانزجر ، وخدعه فانخدع ، وجفله فانجهل ، وجدله فانجدل ، وقلبه فانقلب ، وظلمه فانظلم) وما يصعب استقصاؤه على ان شرط القياس قبول اثر الفعل ، والامتكاف من هذا الباب ليجتنب عن (انجرح) في كتب اللغة ، فهل يجده فيها ؟ ولكنه استعمل عند الحاجة ، قال الحافظ ابو الطاهر احمد بن محمد السلفي « عثرت في منزل سكنائي فانجرح اخمصي ، فشئت وليدة في الدار خرقه من خمارها وعصبت رجلي » من الوفيات « ١٠٣:١ » طبعة ايران الصحيحة المصححة ، فتخرج كلام الاب « عكفه الله او عقاه في صومته فغو متكف فيها » كاقيل « هو منصب في الكلام ومنبعق فيه » قال في مختار الصحاح « ان الله يكره الانبعاث في الكلام فرحم الله عبداً اوجز فيه ، وهو الانصباب فيه لشبه » فكان اولى للناقد الا يكون منصباً في ما لا فائدة فيه ، وقد غلط الشيخ ابراهيم اليازجي بمنع الانصباب في ذكر اولي الالباب .

١٥ — وقال الاب « تتوفر علائم الاقراض » قال الناقد « صوابه تتوافر » فلماذا خطأ الاب ؟ لانه لم يجد « توفر » في مادتها من القاموس او من غيره ، فكان الكتب في رأيه قد استوفت الكلم وهذا هو الخطأ الكبير والبلاء المبين للربية ، فالفعل « توفر » مطاوع « وفرة » مثل « كسره فتكسر وجهه فتحجم وعلمه فتعلم وحطمه فتحطم » وقد ذكرنا امر المطاوعة في الردة السابقة لهذه ، ومع فصاحة قياس الاب لـ (توفر) نستحسن

ذكره منقولاً عن الاسلاف الفصحاء ، قال بشار بن برد (ان عدم المنظر يقوي ذكاء القلب ويقطع عنه الشغل بما ينظر اليه من الاشياء فيتوفر حسه) عن الاغانى (٣ : ١٤٢) وقال الشريف المرتضى في أماليه (١ : ٥٦) لتفسير (نقد الفصيل) ماصورته (نقد الفصيل برجلها . اي تركه وتدفعه عن الدنو الى الرضاع ليتوفر اللبن على الحلب) ونقل المسعودي في مروج الذهب (٢ : ٤٦٢) قول ابن حمدون ندبم المعتضد بالله العباسي (فتعجبت من ذلك في اول امره ثم تبينت القصة فاذا انه يتوفر من ذلك في كل شهر مال عظيم » وقال ابن خلكان في ترجمة ابي حامد محمد بن يونس الشافعي « وتوفرت حرمة عند القاهرة اكثر مما كانت عند ابيه » من الوفيات (٢ : ٥١) وقال ابن ابي الحديد (فليت شعري كم مقدار ما يتوفر على ابي بكر وستة فخره ... اترى ان يكون المتوفر على ابي بكر وشهوده من الثروة عشر عشر درهم ؟) عن شرح التهج (٤ : ٩٢) وفي ص ١٣٦ منه قول زياد بن ابيه (ما يتوفر على من تم لك غيرهم على العادة وامنهم جوري اضعاف ما وضعت عن هؤلاء الآن) وقال القفطي في تاريخ الحكماء (ص ١٧٠) مانعه (فلوطرخس كان فيلسوفاً مذكوراً في عصره يعلم جزءاً متوفراً من هذا الشأن) وقال في ص ٢٦٣ (وكان لابي الحسن هذا ادب متوفر وشرح حسن) فيرى الناقد والقراء انا ذكرنا من الناطقين بل (توف) او (متوفر) زياداً وبشاراً وابن حمدون والاسمفاني والشريف المرتضى وابن ابي الحديد والقفطي وابن خلكان ، فاولهم من رجال صدر الاسلام وآخرهم من جيل القرن السابع ، ومجموع الصفحات التي طالعتها حتى اتينا الى تلك الكلمة « خمسة آلاف صفحة » فاين فتحة واحدة للقاموس من هذا الاستقصاء . ابدال على الفراء بالعربية

والحفاظ عليها واتخاذها من العاينين بها الجاهلين لاسرارها ، ومما قدمنا يظهر
 للتحري ان « توفر » قد وردت في المعاجم اللغوية ، ولكنهم لم يفسلوا
 استعمالها بانها للناس وللمال وبقية الاشياء فظن الناقد انها مقصورة على الناس
 وان « توفر المال » يخالف « توفر فلان على العمل » وليست من معناها فقول
 زياد « يتوفر على ... اضعاف » دليل على ما قلنا ، وكذلك قول الشريف
 « ليتوفر الدين على الحلب » .

١٦ — وقال الاب « تمرى بهنه الخسارة » فقال الناقد « صوابه عن
 هذه الخسارة » ونحن لم يبق لنا صبر على مثل هذا الجلود ولا شوق الى بسط
 الكلام ، فعلمنا ان قول له قال ابن ابي الحديد في شرحه « ٤ : ٢٦٠ :
 ماصورته » دخل كعب البقر الهاشمي على محمد بن عبد الله بن طاهر يعزى
 في اخيه « وتمرى مطاوع » عزاء » ووضع الباء مسكات (في) مألوف
 معروف . وقول الناقد منقوض .

١٧ — وقال الاب (وآله الكريم) فقال الناقد (والصواب الكرام)
 قلنا : هذا الرد غلط من وجهين اولهما ان (الاكل) اسم جمع فان استعمل
 للادميين جاز افراد وصفه على اللفظ وجاز جمع الوصف على المعنى ، وهذا شيء
 يدرسه التفسير في المدارس وثانيتها ان (الكريم) يجوز وصف الجمع به واسم
 الجمع ، مع بقاءه مفرداً ، لانه فيل للوصف الجرد من الحدث ، فمن ذلك
 الرقيق قال في المختار (والرقيق المملوك واحد وجمع) وقال (وقد يقال للجمع
 والمؤنث صديق) وقوم قليلون وقليل قال الله تعالى (واذكروا اذ كنتم قليلا
 فكفرتم) قلت : وقال السموئل :

تعيرونا انا قليل عديدا قلت لها ان الكرام قليل

وفي سورة آل عمران (وكأين من نبي قاتل معه ربيون كثير فما وهنوا لما اصابهم في سبيل الله ...) قول الاب العلامة (وآله الكريم) من الكلام الكريم ، وقوله تعالى (ربيون كثير) يؤيد ما ذكرنا من جواز نعت الجمع بفعيل ، وبقية الامثلة توضح الحجة لان النعت والخبير مشتركان في الجمع والافراد .

١٨ — وقال الاب (ويترك دونها حسناً) قال الناقذ (الصواب : مادونها حسناً) لماذا ؟ لانه قضى على العرب الا يستعملوا (دون) إلا ظرفاً وان يتركوا (دوناً) بمعنى غير حسن وهين ، ولكن الراهب العلامة لم ينصف لقضاائه الظلم فاستعمل (الدون) قال الزمخشري في الاساس (وشيء دون هين) وقال ابن ابي الحديد في الشرح (٤ : ٣٩٦) وقد يكون من هو دون الدون) فاستعمل الظرف مع الوصف ونقل الجوهري قول الشاعر :

اذا ماعلا المرء رام العلا ويقنع بالدون من كان دوناً

١٩ — وقال الاب العلامة (يقاسي الاحوال) قتال الناقذ صوابه : العناء او المشقة او التعب قلنا : ان العناء قد يسبب الاحوال وان الاحوال تسبب العناء فاستعمل الاب في كلامه ما آل اليه الامر ، كقوله تعالى ودخل معه السجن فتيان قال احدهما اني اراني اعصر خيراً ... وانما هو يصبر عنياً ولكن لما كان الضرب يؤول الى خمر ساط عليه فله ، فللراهب في عبارة القرآن قوة ، قال الفيومي في مادة برى من المصباح المتبوع بريت القلم برياً ... وهذه العبارة فيها تسامح لانهم قالوا . لا يسمى قلماً إلا بعد البراية وقبلها يسمى قصبة ، فكيف يقال للبري بريته ؟ لكنه سمي بما يؤول اليه مجازاً مثل عصرت الحمر ومن الدلائل السماعية على صحة قولنا السابق قول الزمخشري في

الامسلس وعقبة هولة صعبة فقد قابل الصعوبة بالهول ، وعلى هذا المجاز الصريح الصحيح قالوا أكل من الماء كولات المدينة وشرب من المشروبات فهل ينهم الناقد منه انهم أكلوا من الفرث وشربوا من الفظ بعد قلس غيرهم ؟

٢٠ — وقال الاب يكلف بقسط منه ، ونكلفه بوضع مثل هذا الفهارس قال الناقد والصواب قسطاً منه ووضع مثل هذه الفهارس ويظهر حجته ان كلف ورد في المعاجم اللغوية معدى الى مفعولين بنفسه وان تكلف مطاوعة جاء فيها متعدياً بنفسه ، ولكن هذه الحاجة لا توهم كلام الراهب العلامة لانه استعمل الفعل مراعيًا اصله فهو مضف (كلف به من باب طرب) وقياسه (كلفه به فتكلف به) لكن العرب لما كانت تحب الاختصار حذفت الباء وأوصلت الفعل إلى مفعوله الثاني بنفسه ، فليس استعمال الاصل ممنوعاً ، ومن ذلك قول العلامة ابن أبي الحديد في شرحه (٤: ١٣٦) ما صورته (وربما احتجت فيما بعد أن تكلفهم بمحدث يحدث عند المساعدة بما يقسطونه عليهم ...) واستعمل مصدره واسم مفعوله على الاصل أيضاً قال ابو جعفر الاسكافي (مق كان الصبي عاقلاً مبرزاً كان مكلفاً بالعقليات وان كان تكليفه بالشرعيات موقوفاً على حد آخر) فله ابن أبي الحديد في شرحه (٣: ٢٦١) والقاتل من معاصري الجاحظ الناقضين لبعض كتبه ، وقال ابن أبي الحديد في موضع ثان (١-٤٦٧) كما لا يكون الانسان مكلفاً في الدنيا بما يخلص .

وقد شاع الاصل هذا حتى ان ابن العبري استعمله في مختصر الدول (ص ٣٩٥) قال (الترخاف هو الحر الذي لا يكلف بشيء من الحقوق السلطانية .) وماذا درس الناقد البائس وهو لم يعرف بعد ان (الباء) تدخل زائدة على المفعول أيضاً قال الامام علي في حديث له (وفيه ثلاث أعين أنبت

بالضفث) قال ابن قتيبة (قوله أنبتت بالضفث أحسبه... والباء زائدة تقديره أنبتت الضفث كقوله تعالى: (تلبث بالدهن) وقال ابن أبي الحديد المذكور (وقول ملك زيد بفلانة بغير الف والباء هنا زائدة وإنما حكمنا بزيادتها لأن العرب تقول: ملكت أنا فلانة أي تزوجتها) عن الشرح «٤: ٨٣٦٣» ومنه «استشفع واستشفع به ورماء ورمى به والقاء والقي به ودفعه ودفع به وقنقه وقنف به وأخذه وأخذ به» فطعن الناقد مردود بهاتين الجنتين: مراعاة الاصل والمجاز، وقد ذكرنا سابقاً قول الجرجاني «ويكون المجاز بزيادة كقولهم بحسبك درهم وقوله تعالى: وكفى بالله شهيداً، المعنى: حسبك وكفى الله». .

٢١- وقال الاب «لا يمكن لاحد» قال الناقد «صوابه. لا يمكن أحداً»

قال هذا وغيره لانه لم يجد في القاموس ولانه كتب في تذكرة الكاتب فكان على رأيه فريضة على الناس، ولو كان قد عرض ما في التذكرة على أعلم منه لوقاه شر هذا الارتباك ونبهه على ما لم يقف عليه، فأمكن له الشيء غير أمكنه الشيء، ويعجباً للذي يجهل هذا من العربية وينبري للناس بخطهم وهو المخطئ وينفلهم وهو الغافل، فلهمة في أمكنه «للتعدية وفي أمكن له الوجود» ومنه «أمكنت الضبة والجرادة: ظهر منها المكن» وأثمرت الشجرة: ظهر فيها الثمر، فأمكن له الشيء: ظهرت له المكنة منه أي التمكن، ومنه تمثل ابن أبي عتيق بقول عمر بن أبي ربيعة: وصورته «أمكنت للشارب القدر» جمع غدير، أي ظهرت له أمكنتها (راجع الاغاني ١: ٢٢٩) كقولهم في الامثال «أسمحت قروته وقريلفته» أي اقاد وسمح وقالوا «أصحب فلان: ظهرت منه الصحبة ورأى منه الابهاء، وهذا شيء نعلمه تلامذتنا ولرب معترض يقول «ليس للقدان أمكنة ظاهرة حتى تظهر» فنقول له «ان

هذا التعبير منظور فيه إلى جزيرة العرب وأمثالها مما يضل فيه الراكب فيشتد به العطش خلفاء أمكنة الغدران عليه ، فإذا اهتدى إليها فنلك ظهور منها له بعد خفاء وهذا مستفاد من الاصل أي قول ابن أبي ربيعة :

سلكوا خيل الصفاح لهم زجل أحدا بهم زمر

قال حاد بهم لم أصلا أمكنت للشارب الغدر

فكلام الناقد ساقط بدافع العقل والنقل ، ولو قال قائل « لا يمكن له كذا » مريداً « لا يمكنه » ما جاز للناقد أن بخطئه ولا حق ، لأن اللام هذه للتقوية تدخل على معمول اسم الفاعل والمصدر واسمه وأفضل التفضيل وعلى معمول الفعل المتقدم عليه والمتأخر عنه على لغة ، وما هذا سبيله فلا يقال له « غلط وصوابه كذا » فشهد الم معمول المتقدم على فعله من هذا النوع قوله تعالى « إن كنتم للرؤيا تعبرون » وشاهد المتأخر قوله « عسى أن يكون ردف لكم » قال محمد بن يزيد المبرد في الكامل « ٤٧:٣ » ما نصه « والذي يستعمل في صلة الفعل اللام لانها لام الاضافة تقول : يزيد ضربت ولعمرو أكرمت والمعنى : عمراً أكرمت ... وإن أخر المفعول فعربي حسن ، والقرآن محيط بكل اللغات الفصيحة قال الله جل وعز : وأمرت لأن أكون أول المسلمين . والنحويون يقولون في قوله جل ثناؤه : قل عسى أن يكون ردف لكم . إنما هو ردفكم » فالذي عابه الناقد على الناس في تذكرته عربي حسن .

٢٢- وقال الاب (المرادفات) قال الناقد (والصواب : المرادفات

(وأنا ما أدري ماذا أراد الراهب بالمرادفات أجمع مرادفة أم جمع مرادف ؟ فان كان الاول مراده فلا محل للاعتراض وإن كان الثاني فنرد قول الناقد

بأن (المرادفات) تجوز قراءتها بفتح الدال دلى اعتبار أن غيرها قد رادها وبكسر الدال على معناها مرادفة لغيرها ، قال الفيومي في مادة كتب من المصباح (وكاتب العبد مكاتبة وكتابة ... فالعبد مكاتب بالفتح اسم مفعول وبالكسر اسم فاعل لانه كاتب سيده فالفعل منهما فكل واحد فاعل ومفعول من حيث المعنى) فقد ذكر أحد الفردين في كلام الراهب مستوجب لنذكر الثاني ومنه من ذكره ، قال ابن فارس في الصحابي (ص ١٨١) (العرب تصف الجميع بصفة الواحد كقوله جل ثناؤه إن كنتم جنباً وجم جماعة) وباب نسبة الشيء الى أحد اثنين وهولها معروف متعالم في كتب قه اللغة ، فلاحاجة بنا الى ذكر البديهيّات ، وكان الاولى بمن يناقش الناس هذا النقاش أن يحاسب نفسه أكثر فيسألها عن قوله في حاشية ص ٣٠ من التذكرة (وهذه كما لا يخفى معرفة) أعلى العلماء لا يخفى أم على الجهلاء ؟ وعلى العقلاء أم على المجانين ، وعن قوله (بل يشاركهم فيها حتى الحوزي) بم حذف الفاعل ليشترك مع ذكر المعلوم عليه ، مما لا يؤيده سماع ولا يعضده قياس .

وقال الاب « المؤدى المطلوب » فقال هذا الناقد « صوابه المعنى المطلوب » فما أسرع زلله وما أقل رشده !! من أدراه أن الراهب العلامة أراد اسم المفعول لا المصدر الميمي فيكون كالتأدية ؟ بل لو أراد اسم المفعول من قولهم « أدى اللفظ المعنى » فالمعنى مؤدى لكان من أفصح كلام العرب قال الزنـشـري في باب الحال من الفصل (ص ٦٣) مانصه والحال المؤكدة هي التي تجيء على أثر جملة عقدها من اسمين لأعمل لما لتوكيد خبرها وتقرير مؤداه ونفي الشك عنه ، فاستعمل المؤدى مكان المعنى قبل ثمانمائة سنة بل

اكثر منها ، ثم جاء الناقذ ليهدم ما قبله الفصحاء وبنوه على الفصاحة لماذا ؟
لانه نظر في القاموس فلم يجد ، فليصن نفسه عن هذه الترهات ، وليشفق
على العربية أن تتلاعب بها الصروف وتضحك منها هوازي اللغات ليقل لنا
هل خطأه أحد بقوله في (ص ٣٠) من التذكرة « يظل دون مدلول الكتابة »
وهل قال له من أين لك المدلول ؟ فانه من « دل اللفظ على المعنى » فهو
مدلول عليه ، وحذفت الصلة قليل مدلول ، مع أن « المؤدى » ليس فيه
حنف صلة ! وهذا الوم الذي وهمه في المؤدى مثبت في تذكرته وقننا الله
لتطهيرها واصلاحها . وليت شعري لم لم يصلح الناقذ قوله في التذكرة « مع أنه
لا ينتقصا شيء مما في اللغات الاخرى » كما في ص ٢٤ منها فقد استعمل « ينقص »
بمعنى « يعوز » وله حاجة ويحتاج الى ، فأخرجه عما وضع له أو استجيز عليه ،
فهو لا يؤدي المعنى حقيقة ولا مجازاً ، لانه يفيد البخس والتقليل ، يقال (نقصه
جهله ناقصاً ونقصت فلاناً حقه : بخسته إياه) وفي القرآن الكريم (أو لم يروا
أنا نأتي الارض ننقصها من أطرافها ؟) وفيه (قد علمنا ما تنقص الارض منهم
وعندنا كتاب حفيظ » و « قال يا قوم اعبدوا الله مالكم من آله غيره ولا
تنقصوا المكيال والميزان . » وقال صفوان الانصاري يذكر واصلاً :

وما نقصته الزاء إذ كان قادراً على تركها واللفظ مطرد سرد

اي لم تجعله ناقصاً لقدرته على تركها ، فصواب عبارة الناقذ : ليست بها حاجة
إلى شيء مما في اللغات الاخرى ... » و « لا تحتاج الى ... » و
« لا يعوزها ... » قال الفرزدق :

لئن فركتك علجة آل زيد واعوزك المرقق والصناب

ومن الكلام المنسوب إلى الامام علي « عليكم بالادب فان كنتم ملوكا

برزتم وان كنتم وسطا قتم وان اعوزتكم المعيشة عشتم بأدبكم » وقال القطامي:
 وكن اذا أغرن على قبيل فأعوزهن كون حيث كانا
 وقال رجل من النمر بن قاسط كما في الاغاني « ١٨٣:٢ » :

أرى ايلي بجوف الماء حلت واعوزها به الماء الرواء

وقال قدامة بن نوح « كان بشار يحشو شعره إذا أعوزته القافية والمعنى
 بالاشياء التي لا حقيقة لها » ورد ذلك في الاغاني « ١٦٣:٣ » فاذا احتج بأنه
 استعمل « ينقص » على الاصل ، كان كلامه لنوعاً فاما معنى « لا يقلها شيء » مما
 في اللغات الاخرى ؟ وما مقتضى الحال الموجب لهذا المقال ؟

٢٤— وقال الاب « اتاه الله من المزايا ما حقق » قال الناقد « والصواب:
 اتاه الله بالمد أو اتاه بما حقق » قلنا : ظاهر « اتاه » في عبارة الاب العلامة
 أنها « آتاه » بمعنى أعطاه فسقطت الهمزة في الطبع ، أما استبداله « المد »
 بالمزايا . فتحكم وتلعب ، لان المزايا جمع مزية وهي التي ترجح صاحبها على
 محرومها من انواع الفضل ، قال الشاعر :

وعندي لاصحاب العراب مزية على فارس البرذون او فارس البغل

فالمزايا أحوال حسنة في المراء تظهر فضله على من ليست فيه ، فشتان ماهي
 والمد ، ثم إنه قال في التذكرة (ص ٦٧) مانصه ولم يسمع المد بمعنى الامداد
 الا في الشرف كيف جازله أن يكاف الاب استعماله ؟ إن هذا إلا إفساد
 للرؤية وربك لها ، فأسفنا عليها عظيم وحزنا عليها طويل وسيكفيها الله
 العابثين بها .

٢٥— وقال الاب أهدوني مؤلفاتهم قال الناقد سموابه أهدوالي أو إلي
 سمياً في سبيله المروفة ولتنطبق ما في تذكرته من الفرائض اللغوية ، واعتماداً

على أنه لم يجد أهدى في التاموس معدى بنفسه الى مفعوليه ، وقد قدمنا له قول
الجرجاني عن المجاز ... و بنقصان كقوله تعالى وأسأل القرية وقوله عز وجل
واختار موسى قومه (سبعين رجلا) والمعنى من قومه قال المبرد في الكامل
(٢٦:٠) في تخريج قضائي بمعنى قضى علي ماصورته وقال الله تبارك وتعالى .
واختار موسى قومه سبعين رجلا لميقاتنا أي من قومه وقال الشاعر (وهو اياس
ابن عامر أعشى طرود) .

أمرتك الخبير لكي ما اثثرت به قد تركتك ذا مال وذا نسب
أي أمرتك بالخير ، ومن ذا قول الفرزدق :

ومنا الذي اختير الرجال سمحة وجودا إذا هب الرياح الزعازع
أي من الرجال فهذا الكلام النصيح (اهـ . وقال الاخفش) لان قولك
اخترت الرجال زيدا ، قد علم بذكرك زيدا أن حرف الجر محذوف من
الاول وقال السليك (يصيدك قافلا وانخ رارا) قال فيه المبرد أيضاً في
الكامل (٢٩:٣) ما أصله (وقوله يصيدك أي يصيد لك ، يقال صدتك
ظليماً ، قال الله عز وجل) وإذا كالوهم أو وزنوم يخسرون ، أي كالوا لهم أو
وزنوا لهم ، يقال : كلتك ووزنتك لانه قد قال تعالى أولاً إذا اكتالوا على الناس
يستوفون) وذكرنا قبل هذا من باب الخنف والايصال ما فيه عبرة للعاملين
عن سعة العربية المنكرين لمرونها الساعين على أضعافها وسجنها في ظلمات
الجمود ومطامير الوحشية ، ثم إن (أهده الشيء ، بمعنى أهده له واليه) وارد في
كلام الفصحاء قال بشار :

لم تهدنا نعلولا خاعاً من أين اقبلت؟ من الخش؟
ورد هذا البيت في الاغانى « ٢١٥:٣ » وأما صح استشهدنا بإملاؤقتنه

سنة العربية ونهج الفصحاء كقولهم (هدا الطريق وله واليه وقصده وله اليه وحسده على الشيء وحسده إياه وكم عنه الامر وكنته إياه ومنعه منه ومنعه إياه ووقاه منه وإياه وخوفه منه وإياه وحذره منه وإياه وألزمه به وإياه وزوجه بها وإياها)

٢٦ — وقال الاب العلامة « حين يحاول شكر مصر على الحفاوة ، فالشكر لكم على رقة شعورك » قال الناقد « صوابه يحاول ان يشكر لمصر الحفاوة واشكر لكم رقة شعورك » فلاب صحيحاً واستتبع مليحاً . وحسب المنصف في دفاعنا عن قول الراهب الاول: ان نذكر ما قاله اللاحقي تذكرته عن شكر (ص ٩٧) قال « واما تعديته الى المشكور به بعل في قولهم. شكرته على فضله فعلى تضمين الفعل شكر معنى الفعل « حمد » وحينئذ يمتنع دخول اللام على المشكور له كما ترى « قد اعترف بصحة ما عابه على الراهب العلامة ، فما الذي حمله على تلك الفعل ، وهذه التسامحة منه في شكر ليست من طبعه ولا من بنات ذهنه بل من تخريجات الشيخ ابراهيم اليازجي ، فذهن الناقد اضيق من ان يرد اللمرية هذا المراد ، قال ابراهيم اليازجي كما في ص ٦ من لغة الجرائد واما تعديته الى المشكور به بعل فيجوز (كذا) على تضمين الشكر معنى الحمد وحينئذ تمتنع اللام فتقول : شكرته على احسانه كما تقول : حمدته على احسانه) فلو كان الناقد من اصحاب هذا الرأي الصالح لبارت سوقه عندهم لم يتعلموا إلا فتح المعجمات للتفتيش عن الكلمات اما قول الراهب الثاني (فالشكر على رقة شعورك) فن صريح كلام العرب كقوله تعالى في سورة الفاتحة (الحمد لله رب العالمين) فما حمل الناقد اذن على تغليب قول الراهب إلا جهله لاساليب كلام العرب ولا فكيف يجوز لمع خمسة العربية ان ينكر مثل هذا

الكلام ؟

٢٧ — وقال الاب (شواعري وشواعر مايكي الجليل) قال الناقد (فشواعر جمع شاعرة مؤنث شاعر فايريد بها هنا ؟ الله اعلم) قلنا : الشاعرة هي الشعور و يصاغ المصدر على (فاعلة) من الفعل الثلاثي قياساً (مجلة المعرفة ص ١٤٦٨) لسنة ١٩٣٢ مثل الآمرة والجازية والمائدة والخاصة والكاذبة والداعية واللائحة والبارقة والناحية والساعية وغيرها كثير . وجمعوا الآمرة على اوامر والناحية على نوامر واتخذوا لها مفردين من الاصل هما (الامر والنهي) وقال ابن ابي الحديد في شرحه (٢ : ١٢٣) ينسر النواهي والاورامر (والاورامر جمع آمر ، وانكره قوم وقالوا هها جمع آمر كالاحلوص جمع احوص والاحامر جمع احمر ... والنواهي جمع فاهية كالسواوي جمع سارية والفواهي جمع فادية... ويضعف ان يكون الاوامر والنواهي جمع أمر ونهي لان فعلا لا يجمع على افعال وفواعل وان قال ذلك بعض الشناذ من اهل الادب) والصحيح في الآمرة ما ذكرناه آنفاً فكلام الاب العلامة لم يخرج عن صريح كلام العرب ، ومع هذا يجوز له ان يمد الشواعر جمع شاعر لما يشعر به هو كائنا واطر جمع خاطر والهواجس جمع هاجس والبواطن جمع باطن ، أفيرى الناقد ان لغة العرب محرومة عليهم ام اتناغير محتاجين الى القياس ولا حق لنا فيه نلر وجنا عن صبغة البشرية ام ان العربية وضعت مرة واحدة ؟ ليقل لنا اي معجم لغوي ذكر لفظ (المعاجم) في مادة عجم حتى قال هو في ص ١٩ من التذكرة بما نصت عليه معاجم اللغة . أليس قوله على القياس وما قيس على كلام العرب فهو منه كما اسلفنا ذكره ؟

٢٨ — وقال الاب أكثر من خمسين عالماً قال الناقد والصواب : سنة

كما لا يخفى . ولعمري لقد خفي فكيف يقول لا يخفى ولولا الخفاء ما جاء بهذا التحمل ولو قال كما لا يخفى على الذين قرؤوا مادة العام في المصباح المنير لصدق فإنه — هدام الله — قل كلاماً في الفرق بين العام والسنة من المصباح ولم يذكر أنه منه (راجع النذكرة ص ١٠٢) وذكر مارواه صاحب المصباح عن تهذيب الازهري ولم يقل أنه من المصباح منقولاً عن تهذيب الازهري الذي مازال في عداد المخطوطات ، ولماذا لا يطلق العام على السنة لان صاحب المصباح نقل عن ابن الجواليقي وهذا اخبر عن احمد بن يحيى انه قال السنة من اي يوم عدته الى مثله والعام لا يكون إلا شأء وصيفاً وهذا الفرق غير ثابت في كلام العرب ففي القرآن الكريم « ولقد ارسلنا نوحاً الى قومه فلبث فيهم الفسنة إلا خمسين عاماً فآخذهم الطوفان وهم ظالمون » فليس من فرق في الفرقان بين السنة والعام لجمعه بينهما واستثنائه كمية لاحدهما من جملة الآخر فهما مستويان وفي المختار العام السنة ثم ان العام ان كان احص من السنة على ما في المصباح فيجوز اطلاق السنة عليه بحسب التسمية بالجزء مكان الكل ففي المصباح والعام الحول وفي مادة الحول حال حولاً من باب قال اذا مضى ومنه قيل للعام حول ولو لم يمض لانه سيكون. قلنا: ويقال للسنة ان ثبت الفرق عام ولو لم يمض لانه سيكون وكذلك استعمال العام في كلام العرب فانه كالسنة ، قال الحر بن سهيل بن طريف في حرب صفين :

ونابذي من خالف الاماما اني لارجو ان لقينا العاما

جمع بي امية الطفما ان قتل العاصي والهاما

اورد هذين البيتين نصر بن مزاحم المنقري في كتاب صفين كما في ص ٧٩ من طبعة ارباز وقلمها عنه ابن ابي المديد في شرحه « ٢٧٧:١ » وقال

الناطقة الديباني :

توهمت آيات لها فمرقتها ستة اعوام وذا العام سابع
أفيقندر الناقد ان يثبت انه فارقتها في اول يوم من الصيف او اول الشتاء ؟
وهل بعد نص القرآن من نص لغوي ؟ وان تعجب فعجب منع الناقد استعمال
العام مكان السنة مع انه يستعمل « المضي » للانسان بكلامه وهو بعض منه
قال في ص ٢٥ « بحيث يكون كل عضو متضلاً من معرفة اللغة » أفيجل
لنفسه شيئاً اعظم مما يحرمه على الناس ؟

٢٩ - وقال الاب « لا تتبع نظاماً سوياً » قال الناقد (صوابه مخصوصاً
او معيناً لانه ان لم يكن سوياً كان معوجاً) قلت : ان استعمال النظام لخير
المجسمات من المجاز ، ويكون على الحقيقة إما قوياً واما ضعيفاً فالضعف عيب
اذا كان في النظام . وقول الاب (نظاماً سوياً) أراد به (خالياً من العيب
كالركلة والرقعة) من قولهم (ولد سوي . اي ليس به داء ولا عيب) ألا ترى
ان النظام ان لم يكن سوياً كأن يكون واهياً فانه ينقطع ويتبثر منظومه ،
ومثله نظام الامور ، فقد قالوا : انقطع نظام الامور للدلالة على اضطرابها
— كما ورد في شرح ابن ابي الحديد — فاستعمال السوي مع النظام يفيد معنى
سوياً وقول الناقد (نظاماً مخصوصاً او معيناً) دال على ضعف ذوقه اللغوي
فان الخصوص هنا لا بد له من الصلة فيقال (نظام مخصوص بكذا) وإلا لم
يفد الخصوص مدحاً ولا ذماً ولا اخنص بشيء من الاشياء ، اما (المعين)
فلا يفيد (السوي) البتة ، لانه قد يكون معيناً ولكنه ضعيف ، ثم ان ذكر
الناقد لهذا وامثاله يخرج عن حد النقد اللغوي الى ساحة الزجر والقال والذم
والطرق ، وإلا فكيف يجوز له ادب النقد اختيار الفاظ لغيره لاندل على

مراده ولا يود هو ان يستعملها وذلك مما فسد صاحبنا غير مرة الهمة الله الحق وان الذي يكره اجتماع لفظ (السوي) مع النظام = يف لم يستغرب وضعه الصحيحة الى جانب الجدارة والتمقية مع الاهلية في قوله (تراعى فيه الجدارة الصحيحة والاهلية بالحقيقة) كما في ص ٢٥ من التذكرة ، فهل يعرف جدارة واهلية غير حقيقتين : وهل يجوز له ان يسميها جدارة راهلية ، وهل وجد عربياً يقول « تمارض فلان اي مرض مرضاً غير حقيقي » وامثال هذا ؟ اللهم هذه محنة فلك منا الصبر ولنا منك الاجر !!

٣٠ — وقال الاب العلامة (الاسقاطي) قال الناقد (الصواب السقطي كما لا يخفى) فوجب جوازاً وفرضاً مخصصاً فيه ، فالاسقاطي والسقطي والسقاط كجبار سواء والناس الخيار ، فان كان يرى (الاسقاطي) غلطاً فقد كان واجباً عليه ان يصحح في حاشية ص ١٠١ من تذكرته قوله (قال ابن الجواليقي البغدادي باب الجواليقي و يذكر للناس ان هذا العالم الذي نزل قوله في الفرق بين العام والسنة لم يدرس باب النسبة فنسب نفسه خطأ فن الحقيقة ان النسبة الى الجمع المحترف بمسما ممتصة مطردة ، ذكرنا ذلك في جملة المعرفة (١٧٤: ٢) وعدنا من المنسوبين الى الجمع : الاترابي والامشاعلي والانماطي والاصباغي والجلودي والتمدري والجلواليقي والكراييسي والحاملي والتماري والناواتي والناطلي والطوايقي والطرائفي والماثي والسائي والمغربي والصفاسي والفوطي والكتبي . فهي حرف رجال ، ترجين في التاريخ بهذه النسبة وقضوا حياهم بها ، ومن هذا الباب قولهم (موسى بن عبدالله القراطيسي) وموسى بن الحسن الجلاجلي ومسدد بن يعقوب القلوسي ويعقوب بن اسحق القلوسي وعلي بن عبدالله

البزوري وعلي بن عبدالله النضاري وعلي بن عمر الخليلي وعلي بن محمد الحصري والقاسم بن بكر الطيالسي وعمر بن محمد المناخلي وعثمان بن صالح الخلقاني ، على أن العلماء أجزوا النسبة إلى الجمع بوجود العلمية كالانجاري والاوزاعي والمصافري والكلابي أو الميل الغالب كالاخباري والشعوبي وبوجود غيرها ، بل أجزوا الشواربي والشاماني ، فاعتراض الناقد غير صحيح ، والنسبة قد تغيرت عما كانت عليه بحسب المرافق المدنية فقد قالوا (يحيى الحصكفي) نسبة إلى حصن كيفا و (الكفرطابي) والبر ملكي والتبر خالصي والخبزي ارزي نسبة إلى خبز الارز والماردي إلى ماء الورد) والحاجة تدعو إلى القياس ومن أنكر القياس لم يلتفت إليه الناس وحطم الزمان أنكاره وافكاره .

٣١ — وقال الاب « بيع السماد » قال الناقد (وقد كررها ثلاث مرات والصواب : بائع) قلنا : ان وجود الرجل خطر على العربية فيما نرى ، وغيرته عليها مشوبة بظلم وقسوة وجفاء ، أريد ان يفسد على العرب لغتهم ؟ ويمنع عليهم الاشتقاق منها والسير في مذاهب اصحابها ، لماذا اشتقوا صيغ المبالغة ؟ لانهم احنأوا إليها فهم محاسنون ونحن في انفسنا حاجات فلي اعجبني يحرم علينا ان نسلك تلك السبل الواضحة وان نسير بلغتنا مع الزمان ونجهد الحاجات ؟ ومن ذا الذي يحق له ان يمنعنا من صيغ المبالغة لاسم الفاعل ؟ كنا قد قلنا في مجلة الكاية « ١٨ : ٣٤٤ » ماصورته « ومن وسائل ترقية العربية : قياس المبالغة من اسم الفاعل ، فالمبالغة من اخلاق البشر التي لا يحصى عنها ، والباعث عليها اما الحب الشديد واما الكره الاصح ولا نحسب ان لغة من لغات البشر منزوعة عنها او مجردة منها ، فن

المبالغات التي تعتري المفردات بمبالغة اسم الفاعل وهي مقبولة فقد قال ابن عقيل في باب (أعمال اسم الفاعل) من شرح الألفية ما صورته : يصاغ للكثرة فعال ومفعول وفعل وفعل وفعل فتعمل عمل الفعل على حد اسم الفاعل فعلى هذا لا يجوز لنا أن نفاظ التائل : رأي رجيع وتليند كسول ولا تثبت شبهة امام القياس ... فد جاء في المزهر : ان كل فعيل جزئيه ثلاث لغات فعيل ، وفعال ، (كغلام) وفعال (كخفاش) فالطويل اذا زاد طوله قيل طوال فاذا زاد فوق ذلك كان طوالا ، وجواز القياس فيه صريح ، وقال الزنجشيري في المفصل (قال سيبويه : واجروا اسم الفاعل اذا ارادوا ان يبالغوا في الامر مجراه اذا كان على بناء فاعل) أفيرى الناقد انهم قد حق لهم المبالغة في امورهم وانتالا يحق لنا ؟ فاذ اعنى بقوله في التذكرة (ص ٢٤) عن العربية وحسبها انها ممتازة بالاشتقاق الذي يزيدها حسناً وجمالاً ويسهل على علماءها ان يضعوا ما شأوا من الالفاظ للدلالة على مسنحدثات العلوم والفنون اذا لم يجدوا لها كلمات موضوعه من قبل ؟ ونحن مع هذه المقيدة للفظ (البياع) نزيد الناقد اهتداءاً بأنه قد ورد وسمي به قال الجدي في القاموس (وعلي بن محمد البياع المحدث مشدحاً وكذا علي بن الحسين البياعي فحسب المنصف اشتهاً من الاسم انه قد لقب به ثم نسب اليه ، والظاهر اننا من الناقد انه يكره قياس العربية - وان مسحه - لاحد أمرين ، اما انه قد حفظ جملة من الالفاظ اعتدها غلطاً من الناس ولكن القياس يبيحها ، فاذا اباحها هو ذهب ما عنده وقد كثره ، واما انه يجهل القياس وعذر الانسان ما يجهل ، ولقد ثبت لنا انه يجمله منذ ابتداء تذكرته بخلط وصدورها بسقط ، فانه قال : (وقد اصطلح (كذا)

المضمار منذ اول نشأته على كلمة هاو وجمعها هواة من الفعل هوي يهوى اي احب واشتهى فهي من كل وجه اصلح للاستخدام بمعنى اماتير فما ضر كتابنا الادياء لو واقعونا على هاو وهواة ؟ فكيف يواقعونه هداة الله - وقد خالف السماع وتنكب عن سبيل الاشتقاق ؟ اما المسموع فهو الهوي كالعمي والشجي ، قال يزيد بن الحكم بن ابي العاص الثقفي (خزنة الادب ٢ : ٢٩٦) :

أراك إذا لم أهو أمراً هويته ولست ألهو من الأمر بالهوي
وقال الزنجشري في الاساس (هويه يهواه وهو هور وهي هوية) واتبع هذا القول البيت الذي ذكرناه غفلا من اسم صاحبه ، وقال الجدي في القاموس (وهويه كرضيه هوى فهو هور) فلهذا السماع الذي جهله الناقد فأصلح الغلط لغيره ومن هذه حله كيف يتناول على الكتاب بقوله في التذكرة (ص ١١٠ مانصه : ويقولون اثنى عليه ثناء عطرأ اي طيب الرائحة والمسموع عن العرب عطر كحسن) فاین كان عن الهوى ولماذا لم يعلم نفسه قبل تعليمه الناس . ثم ألم يعلم ان هوى من بلب عطر وهما مشتركان في فعل وصفا وان الذي يوجب ان تقول عطر يلزم ان تقول هور ؟ وقال في التذكرة (ويقولون عاشق وله . ولم يسمع عن العرب بل قل عنهم ولهان وواله وآله على الابدال) قلنا . فلم لم يذكر الهوى المسموع عنهم بدلا من الهاوي اي الساقط والصاعد ؟ واما القياس فيوجب الجمهور ان يكون هويًا ولكن الناقد لم يعرفه — كما قمنا — قال المبرد في الكامل (١ : ٢٣٤) مانصه فالهوى من هويت مقصور وتقديره فعل فانقلب الياء الفا فلذلك كان مقصوراً وانما كان كذلك لانك تقول . هوي يهوى كما تقول فرق يفرق وهو هور كما تقول هور فرق ، وكان المصدر على فعل بمنزلة الفرق والحذر والبطر لان الوزن واحد في الفعل واسم

الفاعل (اء . وقال ابن عقيل (وفي فعل بكسر العين غير متعده نحو امن فهو آمن) أراد القليل وبعد هذا قال (بل قياس اسم الفاعل من فعل المكسور العين اذا كان لازما أن يكون على فعل بكسر العين نحو نصر فهو نصر ويطر فهو يطر وأشر فهو اشر) وقال قبل هذا كله (فان كان الفعل على وزن فعل بكسر العين فاما أن يكون متعديا او لازما فان كان متعديا فيقيسه أيضا أن يأتي اسم فاعله على فاعل نحو ركب فهو راكب وعلم فهو عالم ...) فظاهر كلام ابن عقيل أن (أمن) لازم ولكن جاء في القرآن الكريم (ومنهم من ان تأمنه بدينار لا يؤده اليك) (واول الآية ومن اهل الكتاب من ان تأمنه بقطار يؤده اليك فلماذا لم يقولوا في الهوى « هاء » وظاهره التعدي ؟ قلنا ان مثل هذه الافعال لازمة في الاصل حتما ولكن كثرة الاستعمال الموجبة لنزع الخافض تمنت فقد قالوا (ألم منه والمه وامن منه وامنه ويطر منه ويطره وخشي منه وخشيه وفرق منه وفرقه وسنه وسمه منه « فهوي من هذا الباب ، على أننا لا نمنع أن يقال (هاء) لاحد أمرين أولهما نص جماعة من العلماء على اطراد بناء فاعل من كل ثلاثي بمجرد كما نقل الفيومي في خاتمة مصباحه عن ابن الحاجب وابن مالك وثانيهما قول الزمخشري في الفصل (فان قصصت الحدوث قلت : حاسن الآن أو غدا وكأريم وطائل ... ومنه قوله تعالى : وضائق به صدرك) فان جاز هذا في (فعل) بضم العين جاز في (فعل) بكسرها ، وأجاز ذلك السخاوي وابن عصفور كما في خاتمة المصباح ، فاللوم على الناقد الذي غلط الناس في مثل ما غلط هو فيه على رأيه ، وهذا يدعى (التفاضل) وقانا الله شره .

تقدم في قول الناقد « اصطلاح المضار » والاصحاح مصدر اشتراكه

ولكن مقضى الحال يدل على أنه أراد بالمضار نفسه ألا تراه يقول في التذكرة « فأصلحها بائبات ما أظنه صواباً أو ما أراه وارداً على اصح الوجوه وأرجح الآراء » فاستعمله الاصطلاح في غير موضعه ، وأعجب من ذلك قوله في التذكرة ص ٩١ « ولم يرد أصله المصحح في كتب اللغة الا بمعنى يناقض اختصم فإذا أراد بقوله اصطلاح المضار وبقوله في ص ١٠٤ من مصطلحات دزارين الحكومة والثالث من اصطلاحات النحار ؟ وقال كتب اللغة ولم يفتشها كلها !! فانه لم يقرأ ماورد في الساج عما انتقده .

٣٢— وقال الاب على البلاد العربية أجمع قال الناقد والصواب : جمعاء وقد زرنا الراهب العلامة ثمانية فسألناه عن هذا التعبير فاعلمنا أنه قد سقط منه لفظ « كلها » حين الطبع فاصل عبارته البلاد العربية كلها أجمع فأجمع توکید لساها ، هكذا قال . قلت : إن في التوكید غرائب منها قولهم جاؤوا الجساء الغنير وظاهر الجساء التأنيت فاستعمل المذكر وقال ابن فارس في باب الحما من الصحابي ص ٢١٣ هذا باب يترك حكم ظاهر لفظه لانا محمول على معناه وفي الباب قوله جل وعز : سعيلاً ، والسعيد مذكر ثم قال : إذا رأيتهم ، فحمله على النار . ولذا نظر أكثر كتيرة وفي مادة كتب من المصباح قال ابو عمرو سمعت اعرابياً يمانياً يقول : فلاك لغوب جاءتة = نابي فاحتقرها فقالت : اتقول : جاءتة كتيابي ؟ فقال : اليس بصحيفة زلولا صدق الراهب في ان « كلها » سعة لم تدعى أن الاصل (البلاد العربية جمع) ففي المختار (رأيت النسوة جمع ، خير مصروفه هو معرفة بغير الالف واللام وكذا ما يجري مجراه من التوكید لاته توكید للمعرفة) .

٣٣— وقال الاب (في عهد الزيمي) فقال الناقد (والاصح باب في عهد

ابن الرومي (قلنا : هل من فرق بين الرومي وابن الرومي ؟ وهل يكون ابن الرومي غير رومي ؟ ثم إنه قد قال في التذكرة (ص ٣٠) : قال الفرزدق في الحسين بن علي بن أبي طالب (فهل قال له أحد : إنك قليل العلم بالانساب والتاريخ حتى المشتهرات منه ؟ فان الممدوح هوزين العابدين المسى علي بن الحسين بن أبي طالب ، فإله وائل هذه التصديقات الباردة !؟ إن هذا الشاعر قد قال :

ذكر الأخصى القديم فقلنا إن للأخصى الحديث لفضلا
 وإذا ما حكمت والروم قومي في كلام معرب كان عدلا
 فهو رومي بقوله (والروم قومي) وقد يقول قائل ان (الرومي) اذا اطلق على ابن الرومي التبس بغيره من الاسماء لان الروم كثير ، قلنا : ان وجود (ابن) غير مانع للانساب اذا حصل فقد كان في الساس ابن رومي وابناء روم غير ان الرومي الشاعر علي بن العباس منهم (عبد الواحد بن عبد الله المعروف بأبن الرومي) ذكره الخطيب في تاريخ بغداد (١١ — ١٢) ومع هذه الحجج المدحضة لقول الناقد تنتل نس من نعمت هذا الشاعر بالرومي قال ابو الفرج الاصبهاني في مقال الثالبيين ص ٢٢٠ بترجمة ابي الحسين يحيى العلوي الشهيد وزيارته (فنه قول علي بن العباس الرومي يرثيه) والرومي الكبير هو (جريج) تصغير (جرج) او (جرجيوس) لا العباس وان كان كل منهم رومياً ، فإنا هذا لئلا يوجب معترض ان يكون (الرومي) هنا لقباً لالعباس بن جريج

٣٤ — وقال الناقد في الراهب العلامة (لانا لا يزال الى الآن) كذا) يرتكب كثيراً من الفلطات اللغوية ويأتي بحمل وتراكيب مفرغة في قالب

الركاكة ونابية عن منهج الفصلحة والبلاغة ...) وقد بينا لاولي الالباب ان القائل ليس ممن يحق له هذا القول ولا من المميزين لغلط اللغة ولا من الفصحاء والبلغاء وتذكرة الكاتب مباداة للمعابر الركيكة والنقد الظالم الداحض ، فان كل كما ادعى فليقل لنا اي عربي فصيح قال كقوله في نقد الراهب (لما زار القطر المصري في الصيف الماضي التي خطبة) جامعا بين (لما) الظرفية والظرف (الصيف) فالفصحاء يقولون (لما زار القطر المصري خطب) او (زار القطر المصري فخطب) وسبب ذلك ان (لما) يجب ان تكون ظرفا للجواب (التي) ويجب ان يكون وقوع ما بعدها في وقت جوابها ، فما محل قوله (في الصيف) ؟ فهذا مما لا يفهم محروم السليقة العربية ، ومن قال من الفصحاء (التي خطبة) ثم يقل لنا اي فصيح قال كقوله (لانه لا يزال الى الآن) وهل من عربي يفهم من قوله (لا يزال) انه للماضي حتى يعمد الى الحال ؟ فالفصحاء يقولون (ما زال الى الآن) واذا ارادوا الاستقبال ممنعا من الحال قالوا (لا يزال لأن) (لا) النافية للفعل لا تؤثر في زمانه فيقال للماضي (لا صق ولا صلى) والحال مع الاستقبال (لا يذهب) قال في المختار (اذا قال : هو يفعل غدا ، قالت : لا يفعل غدا) وهذا من البديهيات في التعبير .

٣٥ — وقال الاب (المعلقة بكسر الميم كسمة آلة وفتحها كاسمة مكان) قال الناقد (فاصغر تلميذ في المدارس يغفاه ولا يانتفت اليه لعله انه مخالف كل المخالفة لقاعدة بناء هذين الاعميين في كتب الصرف) قلنا : قد اطلعنا الناس على قدر علمك بالصرف في اشتقائك (الهاوي) بمعنى (الهوي) وقد تكلمنا عليه آنفا ، فان كنت ترى بناء (المعلقة) غلطا فقد كان واجبا عليك ان تذكر السبب ، ان دخل الباء على اسم المكان المنفي من التلافي قياسي مثل

بين أنتلس الكرملين وأمسد داغر

(المباءة والمثابة والمجزرة والمجلة والحلة والحالة والمرتبة والمزلة والمزوعة والمزقة
والمشرعة والمشرقة والمزادة والمفارة والمهلكة والمقلنة والمكانة والمترزة والمعلقة
والمعركة والموقعة والمهجة والمجسة) ذكرنا ذلك في المعرفة (٣ : ٧٠) وقد قلنا
سابقاً (من منع القيلس لم تلتفت اليه الناس وحطم الزمان افكاره وانكاره)
فدلائل القيلس واضحة واعلامه شائعة ، فمن يقدر ان يحرم على العرب لغتهم
ويسد عليهم سبل الاشتقاق التي لا تحيا المرية إلا بالسير فيها ؟

بفداد

مصطفى جواد



كنا نعالماً مقالاً رداً على الأستاذ داغر قبل ان
 نستحكم الأستاذ الكبير والمحقق الشهير مصطفى القدي
 جواد وبشنا به الى الاهرام لتفكره فابث ادراجه حرماً
 على سمة أسد القدي وكذلك رفضته سائر الجرائد
 المصرية ودونك له :

المرافات

والاغلاط الداغرية

[تلييه] اننا نستعمل هنا ، وفي غير موضع ، كلمة (البلاهة) ومشتقاتها
 بالمعنى الفصيح الصرف ، الذي استعمله البلغاء . قال ابن الاثير في النهاية :
 « وفيه [اي وفي حديث نعيم الجنة] : أكثر أهل الجنة البله هو جمع الابله
 وهو الغافل عن الشر ، المطبوع على الخير ؛ وقيل هم الذين غلبت عليهم سلامة
 الصدور ، وحسن الظن بالناس ؛ لأنهم أغفلوا أمر دنياهم ، فجهلوا حذق
 التصرف فيها ، واقبلوا على آخرتهم ، فشغلوا أنفسهم بها ، فاستحقوا ان يكونوا
 أكثر أهل الجنة فاما الابله ، وهو الذي لاعقل له فغير مراد في الحديث »
 اهـ - قلنا : وهو غير مراد ايضاً في كلامنا هذا وغيره . فليحفظ . و بعد هذا
 التمهيد الوجيز نقول :

اننا كونا كتبنا مقالة في الاهرام الذائمة الصيت - ولا يزال تعالج
 موضوعها - في اغلاط اللغويين الاقمنين ، وبيننا بادلة ساحطة ، ان بعض
 اللغويين قد اخطأوا . ولست نحن أول الذاهبين الى هذا الرأي ، بل سبقنا
 الى هذا الموضوع ، عشرات من العلماء ، واللغويين ، والنحاة ، والادباء ،

ونحن كلما كتبنا مقالة في موضوع لغوي ، قام الاستاذ ، أسعد خليل داغر حجة الاولين والآخرين ، وجرد سيفاً ، وقطعنا به قطعياً ، طالباً من وراء ذلك شهرة ، او سمعة طيبة ، او امراً لانعرفه ؛ لكننا لم نجبه بكلمة لعلنا ان الذي يقرأ كتاباته ، يعرف ما في مطالوبها من الغايات والمقاصد ؛ ويعرف ايضاً أمن المنصفين نحن ، ام من المرحقين طغياناً . ومن العجب ان نرى الرجل قد بلغت به (البلاهة) هذا المبلغ ، ونحن في عصر لا تنفد فيه الجمعية ، ولا القلقة ، ولا البقعة ، ولا التطبيل بالترهات وانزعجالات . ومع ذلك تراه يعود الى ما نطق به سابقاً ، من اقوال التزويه ، ظناً منه انه يدفع الناس الى التشجيع والازراء بنا ، ونحن نتحمل هذا المضض ، ولا سيما اقواله الخشنة ، فاعطين اليه نظرنا الى كل (أبله) ، طبع الله قلبه على السلامة ، وحسن النية . ولهذا لانزله بسوء البتة ، نظراً الى قهء سريره ، المتلثة في كل كلمة من اقواله الدرر ، بل الدراري .

يبد ان حضرته تعرض لنا ، ولقائنا المدرج في عدد الاهرام ، الصادر في ١١ مايو ، من هذه السنة ١٩٣٣ قلنا : « وهذه البضاعة من بياطات صاحبنا (الابله) ، حرسه الله وزاده (بلاهة) ؛ إلا ان اصطفانا الاعزاء ، في مصر ، وبغداد ، الحوا علينا بان نجيبه ؛ فتمنعنا في اول الامر ؛ لكنهم الحفوا في طلبهم ، قلنا : يكون جوابنا هذا الاول والآخر ، لاننا لم نعود افسنا الماحكة ولا الجدال الفارغ ، لعلنا ان ردنا لايهديه سواء السبيل ، ولا يعيده الى رهواء ولهذا عقدنا النية على ارسال هذا الكلام على ما يحضرنا ، غير باغين به إقناعاً للرجل ، ولا اصلاحاً لآدابه ، التي طبع عليها منذ صغر سنه ، فحمد عليها جوداً صلباً ، لا مطمع في تليينه .

١- وأول شيء تأخذه عليه أنه يمشي في غير عصرنا هذا ، عصر النور ، بل في عصر أصحاب الكهف ، ولعله أحدم ، اذ لا يزال قائماً نوماً ثقيلاً ، غاطاً غطيظاً الى عهدنا هذا ، ولعله المسحى (كشموطط) فهو أغربهم خلقاً ، وأشدهم (بلاهة) ، وانك تصق قولنا هذا من أنه عنون رده بقوله : « عود على بدر » . شنشنة اعرفها من اخزم « وفي هذا الاستهلال من الضخامة والعظامة ، مايقف بوجهك مانماً ، يحول دون مطالعة كلامه حؤولاً باتاً . فقوله : « عود على بدر » يذكر بك بأنه يأخذ بكلام ، شرع فيه قبل اسطر أوسطور ، واذا قرأت بضع كلمات منه ، إذا به يعود بك الى زمن نوح ، بل الى زمن الفطحل . أفهكذا يستعمل قولهم : « عود على بدر » ؟

٢- وما يزعجك ويوهن أعصابك ، انك ترى في هذه الكلمات الثلاث غاطاً ينفرك من المضي قدماً في المطالعة ، وهو قوله : « عود على ... » والمشهور : هود الى ... » .

٣- وما يزيد الاضطراب في أعصابك ، انك تراه يشفع عنوانه هذا ، بعنوان آخر ، هو أطول من يوم الصوم ، وهو قوله : « شنشنة اعرفها من اخزم » ، كأنه يجهل ان اهل هذا العصر ، يملون هذه العناوين الناهكة ، ولا سيما تلك التي ترتقي الى الجاهلية الاولى ، لان هذا المثل ينسب الى أبي اخزم الطائي ، جد أبي حاتم الطائي ، أوجد جده ، أفلا يدري ان العصرين ، ولا سيما المصريين من مجيدي كتابنا ، يكتفون بكلمة ، او كلمتين ، او في الاكثر ، بثلاث ، حرصاً على الوقت ، وحرصاً على آداب أبناء العصر ، الذين يريسون من العناوين ما قل ودل ، ألا يرى كيف يفعل كتاب الغرب المبرزون ؟ أفيتخنون مثل هذه العبارات الضخمة ولا سيما عبارات اهل

الجماعية؟ ألا يدري ان زمن هذه «المنجيات» قد مضى ، مع اصحابه اهل القرون الدائرة الغامضة؟ لكن الله في خلقه شؤون ، فانا لله وانا اليه راجعون والآن فلننظر الى ما يقول لا فضّ فوه :

٤ - يدعي الرجل اننا القينا في الصيف الماضي خطية بعنوان « امانينا» قلنا : نعم هذا صحيح ، ثم ماذا ، واي صلة بين هذه الخطبة وبين مقالنا في « اغلاط اللغويين الاقمنين » . ولماذا لم يتعرض لما قلنا قبل ذلك بسنتين وثلاث ، وعشر ، وعشرين ، وثلاثين ، واربعين ، وخمسين ؟ لأن لكل هذه السنوات رابطاً واحداً ، فاذا وجدته في كلامنا الذي قيل في الصيف الماضي ، فبرى مثله في السنوات التي سبقتة ، فلماذا خص خطبتنا الواحدة دون الاخر بعنايته هذه التي نشكره عليها ؟ ذلك لان الناجر اذا افلس « يفتش في دفاتره العتيق » لعله يثر فيها على طلب فاته ، ولم ينتبه له في ما مضى من الزمن .

٥ - ثم انك اذا رأيته قادماً لينتقدنا ، تراه دائماً راكباً مطيته العرجاء يسوقها بعصاه المتغلقة فلماً ، مهوشاً بها تهويشاً قائلاً : « تعرض الاب لآل البستاني وآل اليازجي الذين (كذا بصورة الجمع) لهم على نشر اللغة العربية فضل يبق مدى الدهر مدكوراً بلسان الحمد والشكر » . فيا استاذي ، مهلاً ، انك قلت هذا الكلام وامثاله مراراً ولم تذكر ما ننسب اليه ، ولا كيف تعرضنا لهذين البيتين . بقي الفضل والادب والعلم واللغة ؟ فالناس قد ملوا رؤية بفلتلك هذه العرجاء ، وقد شموا من صمغ نصنك التي تنتغم بها ، وانت راكبها . فلماذا لا تأتينا بأمر جديد وحديث طريف ؟ لماذا لا تركب جواداً معلماً ، بل سيارة نعمة ، أفنبق طول عمرك راكباً تلك البغلة الشوهاء ،

والناس يضحكون من حوالبك ، وم في هرج ومرج ؟ أفتبقى تردد كلامك
ذاك الى آخر رمق من حياتك ؟ فان كان يسجيك ، فالتاس قد كرهوه ،
وبجوه . لانهم رأوك لا تخرج عن هذا البحث قيد شعرة ، كني اصيب بطرف
من الجنة ، فانه لا يجوز في دماغه إلا فكرة واحدة ، ولا يستطيع ان يخرج
من مجالها ، او كافك قيدت نفسك بهذا القيد ولا يمكنك ان تخرج منه قيد
شعرة . فالي متى هذه الحالة المضنية الموهنة الفاتكة بك ، وبارواح اغلاطك
ظلماً وارهاقاً ؟ فانتا نخاف على صحتك ، وعلى عقلك ، من تبيجها الوحشية .

٦ — ثم هل انت اكرمت دار البستاني كما اكرمناه ؟ وهل قدرت بيت
اليازجي كما قدرناه ؟ وهل اجلت الشرتوني كما اجلناه ؟ فيا استاذي الاسعد
الخليل الداعر قف في حدك ولا تتجاوز . فان القراء قد وقفوا على شعذاتك ،
وتبويشاتك ، وخزعبلاتك ، وقوقاً ما بعده وقوف ، ويقاضونك الى محاكم
العدل ، والصدق ، وعدم المحاباة ، والفناء قناع المراءة عن وجهك الوسيم .

٧ — انك قلت : « لآل البستاني وآل اليازجي ، الذين لهم على نشر
اللغة فضل » فها قلت : « الذين لها » بالثنائية ؟ ألم تقرأ كلام الامير ، في
نهج البلاغة (طبع محيي الدين الخياط في بيروت ص ٢٦٧) حين يقول :
« ولو ان السموات والارض « كانتا » على عبد رهاً ثم اتقى الله لجلل الله له
« منها » مخرجاً ؟ »

٨ — ولقد حقرت آل البستاني ، واليازجي ، كل التحقير حين قلت :
« الذين جلوا في مضار البراعة » اذ ابقيتهم في « المضمار » ولمن تمن عليهم
بأن يمحروا في « الميدان » او في « الحلبة » فياحضرة الاستاذ ، الى متى ذاك
الانف الذي في السماء وتلك ... التي في الماء ؟ ألا تعلم ان « المضمار » هو

الموضع الذي تضر فيه الخليل ، ومدة تضيئها ، وغاية الفرس في السباق ؟ اما « الميدان » فهو الفسحة المتسعة ، الممتدة للسباق ، و « الحلبة » هي الدفعة من الخليل في الزمان ، واخليل تجمع للسباق من كل أوب وصوب ، ولا تخرج من مربوط واحد ، فانا نجمل البستانيين واليازجيين مسابقين غيرهم في « الميدان » او « الحلبة » أما انت ، فتبخسهم حقهم ، وتجلهم من « المضمرين » وعليه ، فان اردت ان تبقى تينك السلاتين في « المضمار » الى هذا اليوم ، فالامر أمرك ، اما نحن فلا نريد إلا ان تكونا من جياد السباق

٩ — والغريب في كلامك انك من بعد ان جعلتهم (اي اليازجيين والبستانيين) مجلين في « المضمار » (١) رفعتهم الى السماء وصيرتهم اقاراً ساطعة « فانا يا اخي ، ويا استاذي ، مع كل الوفاق الذي اوقرك به ، لا استحسن صدور هذه الالهانة منك ولا اقبل ان تسخر منهم هذه السخرية الفاضحة . فانك لم تكثف بأن اقيتهم في « المضمار » على هذه الارض ، والى هذا العهد ، بل تيمرات فنهبت الى أبعد من ذلك ، اذ جعلتهم « اقاراً » ولم تعتبرهم « دراري » . أفبعد هذا الشتم ، شتم ارفع منه ؟ انك تعتبرهم « اقاراً » اي انهم يستمدون نورهم ، وضياهم ، من غيرهم ، وليس فيهم إلا السكينة والظلام ، كما هو أمر السيارات أو الاقار ، واما نحن فانتا نجلمهم ، ونعظمهم ، وقدرهم ، ونعدهم من « الدراري » فاي منا ينتقص حيلة العلم ، وحضنة اللغة ، أنت ام نحن ؟ وآخر كلامك هو هذا الذي قرأناه ومعه منا كثيرون ، حين تلوناه على اسماعهم . ان بليتك يا سيدي الاستاذ ، بلية سوداء ، لا طعم لنا في ازاحتها عن فكرك .

١٠— ثم قلت : « في معناه النبوغ والبراعة » فبلا قلت : البراعة والنبوغ ليتسقى كلامك ، اتساق كلام المهذبين غير الباقيين على (بلاهتهم الفطرية) التي لا يريد اهل هذا العصر ، ان تبقى فيها ، وانت انت ذو البراعة والبراعة ١١١

١١— وقلت اني تعرضت في مقالي « للمرحومين بطرس البستاني ... وعبدالله البستاني ... وسعيد الشرتوني ... » لكي لم آت امرأ فرياً ؛ اذ قد سبقني « الى هذا الميدان » (وإن شئت انت ان تقول « الى هذا المضمار » فانت وشأنك اما نحن ، فنحنك ، في مصنفك البديع « تدكرة الكتائب » الذي تعرضت فيه للحياه والاموات ، ولم نقصر في الحظ من قدر حملة الاقلام ، كبيرم وصغيرم ، فلماذا ترى اذن القذى في عيني ، ولا ترى المردى الذي في عينك ، بل في عينيك ؟ فيا أيها الطيب داو نفسك ، قبل ان تداوي المرضى ، لان من كان دوى ، لايجرؤ على معالجة غيره ، ولا سيما اذا كان الداء في الآسي المتشقق اكثر مما هو في العليل الذي يذله .

١٢— وقلت : « واشترك معهما في غزوة لها المرحوم سعيد الشرتوني »— والصواب : « في غزوه لها » كما هو ظاهر ، لاننا لو سلمنا بكلامه على ما هو ، فسد المعنى واصبحت « الغزوة » للبدانين لا لنا . واقلب المعنى رأساً على عقب . ولا جرم انه يمتنر فيقول : « هذا من غلط الطبع » ، فان قال هذا ، فيجب عليه ان يسلم ان مثل هذا الزلل قد وقع في ما طبع لنا من الكلام والمقالات في جرائد عصر اليومية . ونحن لانؤلمها ؛ لانها تخضع للقراء بسرعة ما بعدها سرعة ؛ ولا بد من وقوع الاوهام في ما تنشره اذ « ان الموصين بنو سهيلان .

١٣- وقالت : « بما شاء من التهمك والازدراء » وكان يحسن بك ، ان تذكر تلك المبارات ليطلع عليها القراء ، فيحكموا بيننا وبينك ويقيموا من هذا المفرض ، ومن هو الجائر في قضائه ، ومن هو المقتت بين الناس ومن منا هو الظربان ؟

١٤- ثم اني قلت ولا ازال اقول الى ساعة موتي : « ان هذه المعجمات الثلاثة (اي محيط المحيط واقرب الموارد والبستاني) « منسوجة على منوال واحد . والاغلاط متكررة في جميعها . « أفستطعت انت ، او أفستطاع غيرك ان يهدم هذه الحقيقة بالادلة الراهنة ؟ - اما انا فقد أثبت كلامي بما بيته في مانشرته وسوف اواظب على نشره ، لاظهار هذه الحقيقة ، كلما سنح لي الوقت وان كان ثم من يدفع هذه التهمة عن اصحاب هذه المعجمات الثلاثة ، فليقدم ويردني ، ويعصح أغلاطي ، وحينئذ أستغفر الله والناس ، عما جنته يداي وعما كتبتة وسأكتبه . اما التدجيل ، والتبويض ، والتعطيل ، والتهديد ، والامارة ، والشم ، ونسبة السب ، الي ، فكل ذلك ذهب وقته ، لان الناس لا يتعقلم في عيونهم ، بل في رؤوسهم ، لا بل كل عملك ذلك ، لا يزيد اقوالي إلا حجة واثباتاً ولا ينزع حرقاً من حقيقتهم .

١٥- ونصحننا قائلنا : « ومن فوري تصديت له ، ونصحنه ان يعنى باصلاح ما يكتبه ، ولا يتطاول على الذين جلوا في مضمار البراعة » (كذا) - فياحضرة الاستاذ ، لا يحسن بي ، ان اعمل بما تصحني به ، لاني لو فعلت اكون ذا اثره عمقوة . اما اني ان عنيت باصلاح المعجمات الثلاثة ، فاكون « خادماً لفئة العربية » وجميع الناطقين بها ، واكون قاتياً لهم . والسبب ان

اناساً كثيرين يتخذون تلك الاسفار ، للبحث ، والتنقيص ، وطلب معاني غرائب المفردات ، فاذا اخدوا ما فيها من الاوهام ، عثروا بسببها عثرات هائلة ، كما عثرت ، وتعر ، كلما لجأت اليها من غير اصلاحها . ألم تعر في قولك « بيع » خطأ والصواب بائع ؟ ألم تعر في كتابك (تذكرة الكاتب) عثرات لا إقالة فيها لانك اعتمدت تلك الدواوين واتخذتها اعواناً لك في تحقيقاتك ؟ اذن انك تعزني يا مولاي ان لم آخذ بنصيحتك ، بل اوجه كل عنايتي باصلاحها وباصلاح سائر المعاجم .

١٦ — وقولك : « ولكنه عاد الآن بعد تسعة اشهر الى عادته القديمة » فهذا كلام يشعربآني انقطعت عن مداومة تسقط محيط المحيط واولاده . والذي اوكدك اني لم التفت الى نصيحتك الجليلة (١) دقيقة واحدة ، بل بقيت ماضياً قسماً في مبرتي من غير ان اتذكر كلمة واحدة من نصيحتك هذه الغالية الثمن (١) لحظة عين . فكيف تريد ان ابقي غير عامل تسعة اشهر ؟

١٧ — الى هنا ينتهي كلامنا على القطعة الاولى من مقالة الاستاذ اسعد خليل داغر ، وقد وقفت في ١٦ قطعة ، فلو اردنا ان نجيب عن جميعها لاصبحنا الى ان نضعف هذا المقال ١٣ مرة ؛ ولا نعلم أيرضى القراء بثرثري ام لا ؟ وعلى كل حال تؤكد لهم اننا نختصر الكلام وان مانسبه اليها حضرة الاستاذ الاسعد من الاغاليط لم يصب في واحدة منها . وكل ما عزاه اليها من الاوهام فاشيء من سوء فهمه لكلام السلف ، او قواعد لساننا المبين . واما اضرب لك مثلاً تقيس عليه سائر ما اورده من المزالق . قال حرسه الله ، وميزه عن سائر خلأق الانس والجن ، ما هذا نصوهو وارد في آخر القطعة الحادية عشرة :

١٨ — « وقوله : « بيع السباد » وقد كررها ثلاث مرات . والصواب بائع » اه . ألاحظت قوله علي : وقد كررها ثلاث مرات « فكأنه يشير الى أنني كفرت ثلاث كفرات : في المرة الاولى ارتجت السماء ومن فيها ! وفي المرة الثانية : زلزلت الارض زلزالما فلفظت من عليها ! وفي المرة الثالثة : قنفت الارضون السفلى كل ما اجنت من الاموات والجلاد ! فياحضرة الاستاذ لماذا تستنكر البياع ؟ لعلك تقول : انها لم ترد في القاموس ، ولا سيما في محيط المحيط ، بل لم تذكر في اقرب الموارد ، بالخاص في البستان ، الحلوي اقول اللغويين وفصل خطيبهم . اقول : أتصور ان هذه المعجمات ذكرت جميع مفردات اللغة ، وجميع المقيسات ؟ تقول : ان لم تكن كلها فجلبها . اقول لك : لو جمع مئة مجلد مثل محيط محيطك ، او اقرب مواردك ، او بستانك ، لما وسعت لفتنا . دع عنك لغات القبائل وهي لا تحصى .

١٩ — ثم ما الذي يمنعنا من النطق (بالبيع) هل القياس ام السماع ؟ فان قلت القياس . قلنا لك انك واهم ، لان القياس يمتنع حينما يقول اللغويون ، او النحاة : « ولا يصاغ من هذا الفعل كذا وكذا » وهم لم يصرحوا بذلك . اخذنا القيليس بيجزه كما يجيز « بائع وبيع (كسيد) . اما اذا قلت لا يجيزه السماع قلنا لك : لا تتوهم ابداً ان المعاجم التي بأيدينا حوت جميع مفردات لغة الضاد . فما لا يري في هذا المعجم يري في ذاك ، وما لم يدون في ذاك تجده في ثالث . وما لا يلقى في بعض اسفار لساتنا ، قد يري في مجلدات ومصنفات آخر . فبائع وبيع مثلاً مذكوران في اغلب اللواوين التي ترتادها واما « بيع » كجبار التي تنكرها وتكفرني عليها ، فواردة في مستدرك الناج في مادة (ب ي ع) وفي مقدمة كتب الادب ، لجبار الله الزمخشري ،

في الصفحة ٥٩ والسطر ٥ لا بل ورد قبل عصر الزنخشري والزيدي ، اذ جاء في عصر أقدم من عصور غيرها من واضعي متون اللغة ، اي في اوائل المائة الثالثة للهجرة . قال السمعاني في كتابه الانساب ص ١٠٣ « قرأت بخط الامام ابي بكر الاودني في بخارا : سمعت ابا سليمان حمد بن ابراهيم الخطابي يقول : سمعت ابن راشد يقول : ابوسلمة التبوذكي اي يباع السباد . ويقول البصريون لبياعي السباد تبوذكيون » أفصح يا حضرة الاستاذ الابله كيف ان (البياع) لا يمنعه القيلس ولا يرده السماع . فلهه درك من محقق ! والله درك من لغوي متق ! صاحب (تذكرة الكاتب) !

٢٠ — وقال حضرة المنتقد : « تعرض فيها [في المقالة التي علمناها باوحد]

للرحومين بطرس البستاني صاحب محيط المحيط وعبدالله البستاني صاحب البستان ، واشرك معهما في غزوة لها [كذا . لعله يريد في غزوه لها] المرجوم سعيد الشرتوني صاحب اقرب الموارد بما شاء من التهمك والازدراء و اشار الى كتبهم بقوله : « وقد بينا غير مرة ان هذه المصححات الثلاثة منسوجة على منوال واحد والاغلاط متكررة في جميعها الخ » ولماذا هذا كله ؟ لانهم حسب زعمه اخطأوا في تعريف الكلمة « تبوذك » ولم يفرقوا بينها وبين تبوذي !! « اه كلامه .

٢١ — قلنا : ليراجع القارىء ما كتبناه ، فليس في كلامنا تحقير لاحد

اصحاب المعاجم ، لا لبطرس ، ولا لعبدالله ، ولا لسعيد . انما ذكرنا ما فيها من الاوهام وهل قولنا : فلان اخطأ سب و شتم ؟ وهل يعد ذلك تهكما وازدراءا لكوننا قلنا : « ان مصححاتهم منسوجة على منوال واحد ؟ » وهل قلنا ذلك القول لجحد أننا رأينا غلطاً واحداً هو تبوذي ؟ ان الاغلاط لا تعد ولا

تخلو صفحة واحدة من هذه الدواوين واولادها من طائفة من الاوهام . فكيف اجترأ وقال : « لاتهم حسب زعمه اخطأوا في تعريف الكلمة تبوذك ؟ ان الرجل لضير البصر والبصيرة ، وهل يلام على انه لا يرى ما يلحسه جميع الناس ؟ »
٢٢- وقال : « في هذه المقالة افتخر بانه قضى اكثر من خمسين سنة

يشتغل باللغة العربية ، و... جاد على نفسه بلقب « خادم لغة العرب ، ولكن خدمته للغة العربية هذه السنين الطويلة لم تقترن بالنجاح الذي يسعى . »

٢٣- قلنا : اما اننا قضينا اكثر من خمسين سنة دائبين في اللغة العربية « فهذا امر لا ينكر ولم نفتخر به واين كلمة الفخر ؟ - انما ذكرنا حقيقة لا غير . ولو فرضنا اننا افتخرنا بهذا الامر ، افي هذا الافتخار عار ام شئار ؟ انما يعاب المرء على قبيح يرتكبه ، افي هذا الامر قبيح ؟ قاتل الله اصحاب الغبايات ما اشد عمام !

٢٤- وقوله : « جاد على نفسه بلقب خادم لغة العرب » فهل في هذا اللقب ما يندس العرض حتى لا افتخر به ؟ - وان خدمت ولم تقض خدمتي الى النجاح ، فهذا لا يمد تحقيراً يا شيخ الدغر ، فعلى الانسان السعي ومن الله التوفيق والنجاح . انجيل هذا وانت بهذا العمر ؟ .

٢٥- وقال : « لانه لا يزال إلى الآن (كذا) يرتكب كثيراً من الغلطات اللغوية و يأتي بجمل و ترا كيب مفرغة في قالب الزكابة ومايية عن منهج الفصاحة والبلاغة » .

٢٦- قلنا : اتنا لاندعي العصمة فهي لله وحده ، لكن اغلاطنا - ايا كانت - لا تضارع اغلاطك . فاغلاطك بينة في كتابك الذي تفاخر به دائماً وهي اوهام لو وضعت تحت الجبال لتسقتها نسفاً ، وكفت المهندسين والمخترعين

محاولة إيجاد مواد هدامة سواها ! لكن جهل أبناء الغرب للفتك الفلسفة يحول دون أمانهم .

٢٧- قد قلت مثلاً في أول صفحة من كتابك تذكرة الكاتب (أي في ص ٤) « واخذ هذا الميل يقوى في على توالي السنين » مصحوباً برغبة شديدة « - أفلا ترى ان هذا كلام لا يفوه به فاطق بالضاد إلا اذا فسدت غريزته . - وصواب العبارة حذف « مصحوباً » لتستقيم .

٢٨- وقلت : في تلك الصفحة « وظل ذلك دأبي مدة ار بعين سنة » وهذا أيضاً « تركيب قبيح مفرغ في قالب الركافة وفاب عن منهج الفصاحة والبلاغة . اذ صوابه : وظل ذلك دأبي ار بعين سنة » .

٢٩- واستعملت في كتابك ص ٥ « حكومة السودان » بمعنى « دولة السودان » فهل وجدت هذا الاستعمال في معاجم العرب ؟ انما يجوز لنا ذلك لاننا وجدناها مستعملة في تأليف حذاق الكتب لكنه لا يجوز لك استعماله لانك لا تريد ان تتخذ من الالفاظ إلا ما جاء منها مدوناً في كتب متون اللغة لا غير .

٣٠- وقلت في تلك الصفحة : « وهي مكتوبة كلها تقريباً باللغة

العربية » - فاي كلام هذا - يا شيخ الدغر - الا ترى ان العربي الصميم يضحك من هذا التعبير السقيم الذي يحتاج صاحبه الى استئلاف علم العربية واحكامها وضوابطها ؟ والذي يقوله الفصيح هو : « وهي تكاد تكون مكتوبة باللغة العربية » .

٣١- ولكننا لا نريد ان نمن في تصحيح كتابك هذا ، الذي يدل على فساد ذوق ، وسوء تسديك سهمك الى أرباب البراع ؛ لان هذا الامر يحملنا على وضع تأليف ينوق حجمه حجم تذكرتك ، التي ليست هي إلا وسيلة

لئس الاوهام في أصحاب الذوق السليم العربي ومن ثم إفساد غريزتهم التي طبعوا عليها .

٣٢ — انك تنكر علينا قولنا « في عهد الرومي » وهو غلط طبع لو اعد مصحح مسودات الطبع نظره في الاصل لوجده ابن الرومي ومع ذلك اتنا لاترى غلطاً في من يقول : « الرومي » وهو يريد « ابن الرومي لان الرومي لا يكون كذلك إلا اذا كان ابوه رومياً ؟ افليس ذلك صحيحاً يا ابن داهر ؟ .

٣٣ — ومن تصحيحاته المضحكة انكاره علينا قولنا : « حتى اذا ارادوا نقل النار وحافظوا عليها من الانطفاء » بقوله : « والصواب وقايتها من الانطفاء » لكن اين الوقاية من المحافظة ؟ لله در هذا الرجل انه يجبل العربية ويجهلها الى هذه الدركة الفاضحة لضعف ادراكه معاني الالفاظ . فالوقاية مصدر وقاه يقيه اي صانه وحفظه . وقوله وقايتها معطوف على النقل . واذا اريد ان اعطف الكلام على الارادة : فما الذي يعنى من القول : وحافظوا عليها ومعنى حافظ على الشيء راقبه ورعاه ؟ فنحن نريد مراقبة النار ورعايتها لكي لا تنطفىء وهو يأتي ويقول لنا : والصواب : وقايتها من الانطفاء . فاينا الوام نحن ام هو الواغل في حماة الخطأ الى فرع رأسه ؟

٣٤ — ومن مضحكاته الدالة على ضعف بضاعته في العربية تصحيحه لنا : « وهو معروف لاعمال مختلفة » وقد وضعنا اللام للتعليل . لكن لم يفهم مر هذا المعنى الدقيق للام قال : « والصواب في اعمال مختلفة » فيا ايها الناس ما الذي يستأهله من يقيم نفسه طبياً وهو يرى العلة صحة والصحة داء ؟ فلو كان احد النطس يعالج الناس مثل هذه المعالجة ، افما يضطر اهل الحكم على وضعه في المستشفى لتعود اليه بصيرته ؟

٣٥ — ومن آي مضحكاته ومبكياته مما تخطئته اياتنا لاستعمالنا « تطورت » بالمعنى الحديث الشائع بين العلماء واللغويين والكتّاب. ووضع في مكانها : « نشأت او تحولت او ترقّت » ولوفهم هذا الرجل ما يقول لما اتانا بالانفاظ لا يمتقه معانيها . فعنى نشأ : حيي وربا وشب . ومعنى تحول : حنق واجاد النظر وقدر على التصرف . وتحول عنه : زال الى خيره وحمل الكارة على ظهره . وفي الامر احتال . والكساء : جل فيه شيئاً ثم حمّاه على ظهره وتحوله بالموعظة : توخى الحال التي ينشط فيها لقبولها ومعنى ترقى وارتقى اي صعد . وكل هذه التفسير منقولة عن القاموس . فاین هذا المترض من عالم اللغة ؟ فاذا كان يجهل معاني هذه الالفاظ فكيف يمارضها بالتطور الذي منه الاندول من طور الى طور وباللغة الحديث : هو النشوء والارتقاء والتحول مما لا احد معاني هذه الالفاظ الثلاثة . فاین يعيش هذا الرجل وما موقعه من محل الالة الفصحى ؟ البطور يا ابن داغر وردت في تاج العروس في كلامه على الخضر فكيف تترض على لفظ وضع قبل صاحب الساج نفسه اذ ذكره ابن حجر والقسطلاني وابن عرفة وابن عبد السلام وكلهم من الاقدمين وانت تستعمل الفاظاً لم ترضع الا في اخريات هذه السنوات كلجنية ، والمعمل ، والطبعة ، والطباعة ، والجامعة ، والكلية ، والصحف ، والمقالة ، الى امثالها ، وقبضت بها وبامثالها في كتابك تذكرة الكاتب :

لاتنه عن خلق وتأتي مثله عار عليك ان فعلت عظيم
٣٥ — مال سنكرأ قولنا : « اول من سبق اسماله » واصلحه بقوله : « الى استعمال » . .

والذي كبينه هو « الى استعمال » ووقوع غلط الطبع لا ينسب الينا

بل الى المنضدين . فتحن غير مسؤولين عما يقع في الطبع . ثم ان هناك قاعدة مشهورة انه تحنف الاداة ويوصل الكلام بمفعوله لم يقع اللبس . وليس هنا لبس عند حنف الحرف الجار .

٣٦ — وخطأنا حين قلنا : « عجزاً وعجزاً » وقل الصواب : « شيوخاً وعجائز » ولم يقل لنا سبب هذا الوم ولا علة هذا التصحيح . والرجل يجهل البحث عن الالفاظ في دواوين اللغة . فلو كلف نفسه وفتح القاموس وتاج العروس ومحيط المحيط واقرب الموارد والبستان ولسان العرب لرأى من معاني العجز : الشيخ والشيخة ، والعجز يجمع على عجز بضمين ان كان للذكر وعلى عجائز ان كان للاماث كما قالوا عرس وعرائس . ويجوز لك ان تقرأ كلامنا « عجزاً » بالتحريك كخدم . فيكون جمع عاجز كخادم . قال ابن الاثير في النهاية : « وفي حديث الجنة : مالي لا يدخلني إلا سقط الناس وعجزهم (بالتحريك) جمع عاجز كخادم وخدم » اه . لكن ابن داغر يجهل كل شيء حتى اوائل الامور . ولهذا يتحتم علينا الآن ان نعيده الى الكتاب ليتعلم مبادئ القواعد .

٣٧ — ومن منكراته علينا الدالة على عظم جهله قوله « يانسون الى ذلك الوطن » قال : « صوابه : يانسون بذلك الوطن او يصبون اليه » كذا . بهذا الخطب الشنيع . ولم يقل ذلك الا لانه لم يجد في محيط المحيط انس اليه . ولو قرأ نهج البلاغة لشارحه ابن الحديد لرأى (في ٤ : ٥٧٤) لا يخفى عن له ادنى انس بالادب » لسكت وستر ماتبديه براعته على حد ما يفضل المر اذا لوث محلانظيماً وقوله : « يصبون اليه » في غير موطنه لان الصبو غير الانس ، لكن الرجل اعجمي الاسان يسمى القردة شاة والشاة قردة . ولهذا ابدل الانس صبواً .

٣٨- من عجب اقتناته علينا مانسب اليها وهو قوله : « من الواح الرخام مكتوب عليها » والذي قلناه ونشرناه في أهرام ٨ يوليو من سنة ١٩٣٢ هو هذا : « وهناك قناديل لأخصى من الواح الرخام مكتوب عليها » فمكتوب هنا راجع الى « عدد » فإذا كان الرجل لا يعلم الى هذا اليوم ان « مكتوب » عائلي هذه العبارة الى « عدد » فما الذي يرفه ؟ — وان كان يعلم ذلك وبتر النص هذا البتر ليري الناس اننا مخطئون ، فلقد توخى سوء العمل ودل فله هذا على غايات في صدره . وصح فيه مانسب الى النير في تذكرته اذ قال في ص ٩ : « ورأيت فر يقامهم [وفي جملة اسمد خليل داصر] يركبون احيانا متن الفلو في التلحين والتغليط . فيجاوزون حد التنبيه على انما الى نقطة الصحيح وتقيد الصواب . و بعضهم يعتمدون الجري على هذه الخطة في نقد الكتب والمقالات والقصائد فيشوبون جمال السرد لخدمة اللغة بيب السعي في قضاء شهوة التشفي ممن ينتقدون كلامه » و بعضهم ينتشون على الكتاب ما لم يقولوه لاسقاطهم من عيون الناس والذين يأتون هذه المساوئ هم من أخس الناس واحطهم في نظر العقلاء .

٣٩ - ومن جملة ما يظهر فيه جهله اللغة تغليطنا في قولنا : « وتناكد ان لافرق » قال : « صوابه تؤكد او تحقق ، لان الفعل تأكيد لازم » وجهل باب التضمن عند العرب فإذا قالت : تأكدت الشيء فهو لتضمنه قولك تحققته وتثبت . قال صاحب الكليات بعد ان شرح التضمن شرحا معطلا ما هذا اعادة نصه بحروفه : « ... وجاز تضمن اللازم المتعدي ، مثل سفه نفسه ، فانه متضمن لاهلك واثمة التضمن هي : ان تؤدي كلمة ، تؤدي كلمتين . فالكلمتان مقصودتان مما قصدا او تمما . فتارة يحمل المدكور اصلا والمخنوف

حالاً كما قيل في قوله تعالى : «ولتكبروا الله على ما هداكم» كانه قيل : ولتكبروا الله حامدين على ما هداكم . وتارة بالعكس كما في قوله تعالى : «والذين يؤمنون بما نزل اليك» اي يعترفون به مؤمنين . ومن تضمنين لفظ معنى لفظ آخر قوله تعالى : «ولا تمد عينك عنهم» اي لا تفتنهم عينك مجاوزين الى غيرهم ... الى غير هذا فليراجعه من يشاء . لكن صاحبنا داغر، يجمل كل ذلك او يتجاهل وهو اقبح .

٤٠— وكان قد وقع خطأ طبع في مقالتنا في ٨ يوليو وهو : « ان كنيسة سنت تربة هي احسن موطن » فجاءت في الطبع : سن تربة هو احسن موطن » فآخذ الفرع كل مأخذ وقال مستبشراً : والصواب « هي احسن موطن » - قلنا : ولو فرضنا اننا قلنا : هو احسن موطن » فليس هناك ما يسمى بالغلط ، لان الضمير هنا ذكر للنظر الى ما يمد كما قال القويون : الراوي وهو البعير ... ولم يقولوا هي البعير لانهم نظروا في قولهم هذا الى المعنى لا الى اللفظ . والنظر الى المعنى لا يعتبر خطأ .

٤١— ولحننا في قولنا : « يعاونهم في انشائها » وقال : « الصواب على انشائها » ولم تر سبب هذا الغلط ولا علة تصحيحه فالمعنى الثاني الذي اراده غير المعنى الاول الذي توخينه من « في » التي هي للظرفية لا للتمدية على ما توهمه الناقد المحطىء الحفرة . قولنا : يعاونهم في انشائها معناه : « يعاونهم في انشائها على ركوب المصاعب » فكان على الناقد ان ينعم الفكرة في ما نخطه براعته المكسورة .

٤٢— واخذ علينا قولنا : « لم تنحصر في القاهرة قط » وقال : والصواب : « في القاهرة » لان معنى الانحباس افاده الفعل تنحصر واغني

عن فقط . « قلنا : ومن أي وقت منع استعمال التوكيد . قولنا « فقط » توكيد
للانحصار . كما قال في مختار الصحاح في مادة (ص ح ب) : « لم يجمع فاعل
على فاعلة الا هذا الحرف « فقط » قد اكده الحصر بعد ذكر ادائه فما قول
الاستاذ الداغر ؟ - قال السيد مرتضى في مستدرك (دبر) : وامن الدابر :
الذاهب الماضي لا يرجع ابتداء . وقالوا : مضى فلان امس الدابر وامن المدير .
وهذا من التطوع المشام للتوكيد ، لان اليوم اذا قيل فيه « امس » فمعلوم انه
دبر لكنه « اكده » بقوله : « الدابر » . قال الشاعر :

وقد قتلتم تناً وموحداً وتركتم مرة مثل امس المدير اه كلامه .

٤٣ - وليراجع ايضاً محيط المحيط في الموضوع نفسه . وهل يدعي هذا

المتبجح انه اعلم من علماء العربية الاعلام ؟

٤٤ - ومن ماخذه علينا اننا قلنا : « ابدال الحروف العربية من

الحروف الرومانية » قال : « وصوابه ابدال الحروف الرومانية من الحروف

العربية » . - قلنا : ان هذا المترض لا يعرف من القواعد العربية إلا ما جاء

في مختصرات كتب الصرف والنحو ، ولا يعرف من اللغة إلا ما جاء من

المفردات في بعض المعاجم الصغيرة . وما بعد ذلك لا يعرف شيئاً . اذ اظهر

هنا انه لا يعرف القلب المعنوي . قال اللغويون : عرضت البعير على الحوض

من المقلوب المعنوي ومعناه : عرضت الحوض على البعير . وقالوا : ادخلت

القبر الميت وادخلت القلنسوة رأسي وهو من هذا الباب عينه . وجاء في شعر

كعب بن زهير :

كأن اوب ذراعها وقد عرقت وقد تلغى بالقور الساقيل

والقور : الريا [جمع ربة] أي قد تغشاها السراب وغطاها . قال [ابن

بري] وهذا المقلوب لان القور هي التي تلفت بالمساquil والمساquil جمع عسول
قال ابن سيده : اراد وقد تلفت القور بالمساquil قلب (راجع اللسان في ع
س قول) ، - والشواهد على ذلك اكثر من ان نذكرها لكن ما العمل ونحن
بازاء رجل يجب علينا ان نعلمه اوائل القواعد والقلة .

٤٥- ومن مضحكات اعتراضاته الواهية المبنية على سوء قراءته ما
كتبناه قوله : « وقوله : « اما الآن ... اخنت اقول » صوابه : فاخنت
اقول . » - قلنا : والذي كتبناه : « اما » بالتخفيف . فربطه بالفاء غلط
صريح . فاطخطى هو لا نحن . فليقر اذن بسخفه لهنأ باله .

٤٦- ومن الايات المنكوبية التي اعتاد نسجها اعتراضه علينا بأتنا
قلنا : « دب في شرقنا نهضة » فأصلحها بقوله : « سمعت أو متعت » ، فابن
كلامه من كلامنا ؟ وابن فكره من فكرنا . فبينما قول : ان فلاناً يذهب الى
لشبوة يقول لنا : كان عليك ان تقول : يذهب الى نيويورك . لعمرى ان هذا
الرجل غريب الاطوار فهو مولع بالتخطئة اياً كان كلام القائل . فمن كانت
هذه شيبته فالاحسن له ان يدخل احدى الدور المخصصة بطبقة من الناس
يعرفها هو ، لان داه يرشده اليها . قولنا : دب هو من الديب . قال ابن
سيده في المحه ص ١١ : ٩٩ اذا بدأ الشراب يأخذ في شارب به فذاك الديب «
لاتنا نرى الحضارة المعمرية بدأت في الديار الشرقية قبل نحو مائة سنة . قولنا
دب غير قوله سمعت أو متعت . فابن هذا من ذاك ؟ وهل ينحط جهل المرء
الى هذه الدركة ؟ - اللهم نعم ، في من تأكل قلبه دودة الحسد
والفرض والحقد والفضينة والسخيمة .

٤٧- ومن مأخذه علينا اتنا قلنا : « وهو منعكف في صومته » فقال :

« صوابه معتكف » - قلنا : والمسكين لا يهضم الماء ، فتلثوي عليه المباني .
فانمكتف هنا مطلوع معكف . وهو غير اعتكف وشرط المطاوعة قبول اثر
الفعل . وهو هنا ظاهر وافر .

٤٨ - وانكر علينا ايضاً قولنا : « نتوفر دلائم الاقراض » قال :
« صوابه تتوافر » ولم يقل لنا سبب هذا الانكار . والذي نراه انه لم يجد في
كتب اللغة . اما انه ورد في كلام الفصحاء فاكثر من ان يحصى . قال ابن
جني في الخصائص المطبوع في مطبعة الهلال (٣٩٧ : ١) « لمعرفته [اي لمعرفة
الاصح] بقلة ابتعائه في النظر » وتوفره « على ما يروي ويحفظ » اهـ . وانت
تلم مقام ابن جني من اللغة ومعرفة ضوابط العربية . فان حضرة الداغر وهو
في الثرى من ابن جني الذي هو في الثريا ؟

٤٩ - ومن الغريب انه لم يأخذ علينا جمعنا للعلامة (كسحابة) على
علام ، مع انها غير واردة في دواوين اللغة . ولا في الاسفار التي في يده . وكان
عليه ان يقول : والجمع علام وعلامات . والظاهر انها فاتته وهي واردة في
كلام اعلام اللغة .

واخذ علينا ما وقع في الطبع من الغلط وهو قولنا : « على البلاد العربية
كلها أجمع » فسقطت كلها ، وبقيت أجمع . فقال والصواب « جماء » قلنا :
والصواب ما قلناه قبل سقوط الكسامة « كلها » .

ومن غرائب اقواله اخذه تثلينا قولنا : « تمرزي بهنه الخسارة » واصلاحه
بقوله : « عن هذه الخسارة » والذي ذكرناه منقول عن المقرئ وابن بدرون
فقد ذكر ذلك مراراً لا نحصى . راجع الاستشهادات التي ذكرها دوزي .
واورد ثم شواهد أخرى . هذا فضلاً عن ان حروف الجر قد تنوب بعضها عن

بمض في المواطن التي لا يقع الالتباس . وهنا الالتباس بعيد عن الوقوع .
اذن اذا جاء السماع مقترناً بالقبيل وقع المعترض في ورطة لاخروج منها .

٥٠ — ومن ادلة جهل الاحكام العربية الموقفة قولنا « آله الكريم . »
فقال : « والعواب : الكرام . » قلنا : وهذا في غاية العجب . لأن الآكل مفرد
في اللفظ ، جمع في المعنى . واذا جاء اللفظ على هذا الوجه جازك في فعله ونسبه
الجمع والافراد مثل القوم والثفر والرهط . قال ثعلب : ان العرب تقول : يا ايها
القوم كفوا عنا وكف عنا على اللفظ وعلى المعنى . وقال مرة : الخاطب واحد
والمعنى الجمع « اه (عن التاج في مادة قسم) فان بقي اعتراض الداغر . انه
ليميز علينا ان ترى جهل هذا الرجل بهذه الحالة التي يرى لها .

٥١ — ومن الامور الدالة على قصر نظره في اللغة اخذه علينا قولنا :
« ويترك دونها حسناً » واصلاحه بقوله : « ما دونها حسناً » لانه يعتبر « دوناً »
ظرفاً لا اسماً . مع انها جاءت وصفاً كقوله : رجل دون وشي دون (المصباح)
وجاءت اسماً بمعنى الخفير الخسيس كما قال الشاعر :
اذا ما علا المرء رام العلاء ويقنع « بالدون » من كان « دوناً »
(راجع الصحاح في دون) .

٥٢ — ومن منكراته علينا انه لا يقال « يقاسي الاهوال » بل يقال :
يقاسي العناء او المشقة او التعب . ولم يذكر لنا سبب هذا الانكار . لان
الرجل مصاب بداء في الدماغ يدفعه الى ان يرى الخطأ في كل كلمة ولا يرى
الوهم الذي يتجلى للعين في كل عبارة من عباراته المنفككة . والذي في كتب
اللفة : الهول : الخفاة من الامر لا يدري ما هم عليه . منه كهول الليل وهول
البحر والجم اهوال : يقال : ركب اهوال البحر (منقول عن التساج بنصه)

فالقني يضع الفهارس يقاسي من الاهوال ما يقاسي امثلها في ركو به البحر .
فالعناء والمشقة والتعب لا تمد شيئاً بجانب الاهوال .

٥٣ — ومن متخيلاته اخذه علينا : « يكاف بقسطه ، وتكافه بوضع
مثل هذه الفهارس » قال : والصواب : قسماً منه . ووضع مثل هذه
الفهارس . اي انه ينكر زيادة الباء على المفعول به مع انه اورد في كتاب
البصائر ما نصه : « العثرون الباء الزائفة وهي المؤكدة وتزاد في الفاعل : كفى
بالله شيئاً ... وتزاد في المفعول نحو لا تلقوا ايديكم الى التهلكة . وهزي اليك
بجنع النخلة . وقول الرازي :

نحن بنو جملة اصحاب الفلج نضرب بالسيف ونرجو بالفرج
وقول الشاعر : سود المحاجر لا يقرآن بالسور ... « هذا اذا اعتبرنا
الباء زائفة ، لكن الكتاب المهرة ذكروا الباء في كلف اداة لها ، قال ابن
إبي الحديد في شرح نهج البلاغة (٤ : ١٣٦) وربما احتجت في ما بعد ان
تكلفهم بمحدث يحدث عند المساعدة بما يسقطونه عليهم . — وقال في
الكليات (ص ٢١٩ من طبعة الاستانة) والنكاييف بما يمنع لذاته كجمع
الضدين وقلب الحقائق غير جائز ... « لكن الذي حمل المنقذ على الانكار
هو انه لم يجد هذه الاداة في دواوين اللغة وعنده ان كل ما لم يرد في تلك
الاسفار يعد خطأ . فهل بعد هذا الجهل جهل مع انه اقر في تذكرة (س ١٣)
« بكثرة السماعي في اللغة وهذا السماعي الغالب في علي الصرف والاشتقاق
عائور كبير في طريق الكتاب قل من يامن منهم السقوط فيه » اه ولهذا تراه
يعثر في كل عبارة لان سماعه محصور في مختصر من مختصرات متون اللغة .

٥٤ — ومن غريب ملفقاته انه ادعى بانه لا يقال : لا يمكن لاحد « بل
يتال » لا يمكن احداً » وقد ذكر ذلك في تذكرته ايضا ص ٦٦ وقد قل

جميع تقدماته من الشيخ ابراهيم اليازجي ولم يصرح بهذا الاخذ والذي ذكرناه هو الجاري على أسلات الفصحاء فقد جاء في التاج في شرح مقنة القاموس : «وهذا امر متعذر لا يمكن لاحد من الآحاد إلا الانبياء عليهم الصلاة والسلام» ولم يقل «لا يمكن احداً» فالى متى تقوم اود هذا الموج ؟ - ومن الغريب ان ما ينكره علينا يستعمله هو فقد قال في ص ٢٧ من تذكرته «فتبرعوا بوقف ما يمكني ريعه للاتفاق على هذا المجمع» وهو يريد «اتفاقاً على هذا المجمع» فكيف يمنع شيئاً على قوم ويميزه لنفسه في الوقت عينه ؟ - ان في ذلك من غوامض الحكمة مالا يدركه اولو الابصار .

٥٥ - وقال لا يقال المرادفات بل «الترادفات» . وما سبب هذا الانكار إلا عدم ورود هذه المفردة في دواوين اللغة . مع انك تراها في المزه (١ : ١٩٧ من طبعة بولاق) اذ يقول : «ولا يتأتى ذلك باستعمال مرادفه .» وقال السيد الجرجاني في التعريفات «المرادف ما كان مسماً واحداً واسماً كـ كثير وهو خلاف المشترك .» فاین بقي اعتراض هذا الجامد ؟

٥٦ - ومن هذا القبيل انكاره علينا «المؤدى» بمعنى «المعنى» ، مع انه اشهر من ان يذكر . قال في الكليات في ص ١٩٣ «وقائلة التضمين ان تؤدى كلمة مؤدى كلمتين .» وقد ذكرنا الصفحات في شواهدنا حتى يعود اليها للتثبت منها .

٥٧ - وقال : «آناه الله من المزايا ما حقق» خطأ والصواب آناه الله بالمد ، او آناه بما حقق . ولكننا كتبنا «آناه» بالمد ولم تطبع كما كتبناها كما لم تطبع كلمته «آناه» بالمد ، فاذن مامعنى هذه المشاغبة والمعاكسة والمشاكسة الى ما يضاهي

هذه الصفات المنحلة ؟

٥٨ — وأذكر قولنا: «أهتوني مؤلفاتهم» قال صوابه أهتوا لي أو أهتوا اليه وهذا كله من معترضاته الواهية التي قنفعتها براعته المروضه في تذكرته وجعل اتنا اتخذنا في جميع ما كتبناه ونكتب كل ما أنكره على الكتاب ، استدرأجاً له لنخطئنا ورداً له في كلامنا هداية له الى الصواب ، وإلا فهذا التنبير وهذا الحنف والوصل جار في كلامهم . قال في الاغاني ٣ : ٢١٥ : ١٠ :

لم « تهدينا فعلاً » ولا خاتماً من اين اقبلت ؟ من الحش ؟

٥٩ — ومع كل هذا التبيح نراه يكتب : «ومنه قوله في مقالة شكر خادم لغة العرب التي ذاعها في اول شهر اغسطس» ولا ندري كيف أجاز لنفسه ان يقول : «ذاعها» وذاع فعل لازم لا يتصل بمنعوله إلا بحرف جر والصواب ان يقول : « اذاعها » لتصح التمديدية .

٦٠ — وأذكر علينا قولنا : «حين يحاول شكر مصر على الحفاوة» قال :

صوابه : « يحاول ان يشكر لمصر الحفاوة » ونسي ما كتبه في تذكرته اذ قال في ص ٩٧ : « واما تمديته [تمدية شكر] الى المشكور به بعل في قولهم «شكرته على فضله» فعلى تضمين الفعل شكر معنى الفعل حمد وحيث ان يمنع دخول اللام على المشكور له كما ترى — فاذا كان الرجل ينسى ما يكتب ، أفنحن الملوذون ام هو ؟ زد على ذلك ان كل ما أنكره على الكتاب يكاد كله يكون منقولاً عن الشيخ الاكبر ابراهيم اليازجي ومع ذلك لا تراه يقر بفضل عليه ولا يعزو ما ينقله الى ذلك المصلح الفوري العظيم بل ينسبه الى نفسه كأنه هو صاحب الفتوحات الفورية . وانت خبير ان ما ذكره في تذكرته — التي كثيراً ما ينساها — في هذا الموضوع مستل من الضياء (١ : ٢٦٠) .

٦١— وكذلك انكر علينا قولنا : « فاشكر لكم على رقة شعورك » وهو كما رأيت لا غبار عليه ومن افصح كلام العرب الخالص ونزيد على ما تقدم ما جاء في اسلس اللثة للزنجشري : شكرت لله تعالى نعمته (واشكر والي) وقد يقال : شكرت فلاناً ، يريدون نعمة فلان . وقد جاء زياد الاعجم بها في قوله : ويشكر تشكر من ضامها ويشكر لله لا تشكر « اهـ

فهل سمعت يا حضرة الاستاذ ، افندي انت اعلم من الزنجشري ؟ ام أنت أبلغ من زياد الاعجم .— أولئك تفوق الاثنين مصتقي المنطق والاداء !

٦٢— وانكر علينا قولنا « شواعري وشواعر مليكي الجليل . قال : فشواعر جمع شاعر مؤنث شاعر . فاذا يريد بها هنا الله اعلم !! » اهـ قلنا : لقد صح هذه المرة عليك للاشتقاق ان شواعر جمع شاعر . والمراد ما يراد بالخطاير والخواطر . والهاجس والهاجس وشاعر اسم فاعل من شعر بالشئ اي أحسسته وعلمته وعرفته (التاج في ح س س) فاذا كان هذا الاستاذ لا يدري مبادئ الاشتقاق والتصرف أظلالاً علينا ؟— اللهم أنروا واحد واصلح .

٦٣— ومن غريب ما ظهر من جهل المركب قوله : « ومن سقطاته في مقالته الاخيرة » اغلاط قدماء اللغويين « قوله : اكبر من خمسين علماً » والصواب « سنة » كما لا يخفى « اهـ . قلت كيف لا يخفى وقد خفي على الجميع . قال الراغب الاصفهاني في كتابه المفردات : « العام كالسنة ، لكن كثيراً ما تستعمل السنة في الحول الذي يكون فيه « الشدة او الجذب » ولهذا يعبر عن الجذب بالسنة والعام فيما فيه الرخاء والخصب . قال : عام فيه يفاث فيه الناس ، وفيه يمضون وقوله : فلبث فيهم الف سنة إلا خمسين عاماً »— افسمت يا ابن داعر يا من خفي عليه اعظم الامور ، فكيف لا يخفى عليه ادقها ؟

٦٤— ومن كبار اعماله انه لا يفرق بين خطأ الطبم وصحيحه . فلقد قلنا : « ثانيتهما » بعد ان قلنا « اولاهما » فسقطت التاء من ثانيتهما واذا به ينادي بالويل والثبور وبانفجار حم السرور . ولو انصف او ولو كان له ذرة فهم لعرف ان المنضد قد يهتو وهنه من جملة هفواته . أفيعقل ان انساناً يؤث كلمة ثم يعطف عليها عاطفاً ولا يكون هذا العاطف من الاثا ؟ - ذلك ما نلعملكم اي عاقل كان .

٦٥— وانكر علينا قولنا : « لا تتبع نظاماً سوياً » قال : « وصوابه مخصوصاً او معيناً ، لانه ان لم يكن سوياً كان معوجاً » كذا بهنه الكلام وبهذا الاعتراض التافه وبهذا الاصلاح الدال على عدم فهمه للالفاظ العربية ولو كلف نفسه فتح اي معجم كان لعرض لسانه نساءً او لقطع انامله حسرة رجالة . قال الاصفهانى في مفرداته المدكورة « والسوي ، يقال في ما يسان عن الافراط والتفريط من حيث القدر والكيفية . قال تعالى : ثلاث ليال سوياً . وقال تعالى : من اصحاب الصراط السوي » اه . أفهت الآن يا حضرة الاستاذ العلامة ما معنى كلامنا « لا تتبع نظاماً سوياً ؟ »

٦٦— ومن عداد جهالاته التي لا تحصى ، اخذه علينا كلمة الاسقاطي وهذا نص عبارته : « والصواب السقطي كما لا يخفى » قلنا : وقد خفي علينا كما خفي علينا جميع ما اتيت به من الادلة الناصعة ، والبراهين الحاسمة لكل نزاع . واممح لي ياسيدي انك لم تفهم كلامي ، كما لا تفهم كل كلام فصيح لم تألفه اذناك ، اذ لم تألفنا إلا سقط الكلام ومعيبه ، واما حر المنطق فتعبنه لخلل فيها . فالسقطي الذي نشير اليه غير الاسقاطي الذي نريده فالاسقاطي على ما جاء في مستدرك تاج العروس لمادة (س ق ط) مذسوب

الى جمع سقط . قال : السقط محركة : متهوون به من الدابة بعد ذبحها كالقوائم والكروش والكبدوما اشبهها والجمع اسقاط وبائمه اسقاطي كانهصاري وانهاطي . وقد نسب هكذا شيخ مشايخنا العلامة المحدث المقرئ الشهاب احمد الاسقاطي الخنفي « اه . وقال عن السقطي « في الصباح : السقطردي* المتاع . وقال ابن سيده : سقط البيت خرثيه لانه ساقط عن رفيع المتاع والجم اسقاط وهو مجاز . وقال الليث : : جمع سقط البيت : اسقاط نحو الابرقوالفلس والقدر ونحوها . وقيل السقط : مانتول يمه من تابل ونحوه . وفي الاساس نحو سكر و زيب وما احسن قول الشاعر :

وما للمرء خير في حياة اذا ماعد من سقط المتاع
وبائمه السقاط ككتان والسقطي محركة ... « أفهت الآن الفرق بين السقطي والاسقاطي فالاول غير التاني وبينهما فرق عظيم . فالى متى نملك اواقل الامور وقد بلغت من السن عتياً ؟ ولهذا انصحك ان تعنى باصلاح ما تكتبه ولا تتناول على غيرك ، ذلك التناول الذي أصبح فيك « شنشنة اعرفها من اخزم » .

٦٧ — وقال : « بقي في خطبه ومقالاته شي* كسر من التعابير المهلهلة والاساليب المستهجنة اضربت عن ذكره لصيني المقام » ولو ذكرتها لابنا لك ما في سليقتك من فساد العربية وانك لا تتذوق صحيح الكلام ولا مذهب . فالتعب على فساد الذوق لا علينا .

ومن يك ذا فم مر مريض يجد مرأ به الماء الزلالا
ألست انت القاتل في تذكرتك (حاشية ص ٢٦) : « ومع ندرته (ندره العرب) وقلة استعماله (كذا . بهذا التعبير السقيم . ولو قال : ومع قلة استعماله

اوندرته . لان في النمرة زيادة في قلة الاستعمال لكان احسن . فكيف اجلز
لنفسه ان يعد مبتدئاً باثنين ثم يعود فيقول واحد ثلاثة . فتعبيره هنا من هذا
القبيل ، ترى آثاره ظاهرة كل الظهور في كثير من الكلمات المنبججة في لغتنا
معربة من قديم الزمان ...) فلم نفهم كيف يكون الشيء « نادراً وهو في الوقت
نفسه قليل وكثير معاً » كل ذلك من آي البلاغة الخاصة بمحضرة الاستاذ
دون غيره . ويحق لنا ان نسميها بالفصاحة الداغرية .

وكتابة التذكرة على هذا النمط المفلوج اذ لاتضع اصبعك على كلمة إلا
وتشعر بما يجرحها جرحاً أليماً خطراً لان الفاظها كالجر الكاوي لا ترى فيها ما
يعلمن اليها بالاك .

وختم كلامه بهذه الآية البليغة : اما كلامه ، في آخر مقالة « التطور
وصحتها » عن المعلمة بكسر الميم كاسم آلة وبتنحيها كاسم وكان ، فاصغر تلميذ
في المدارس يغفله ولا يلتفت اليه لعله انه مخالف كل المخالفة لقاعدة بناء
هذين الاسمين في كتب الصرف « اه .

وقد اكنفى بهذا القول الجميل الذي يفيدنا انه لم يقرأ العربية واصولها
على أناس متضلمين منها ، بل شدا منها شيئاً على بعض مهذبي الاعطال في
الكتاتيب . وكفى ذلك القامه الحجر . والا فليطالع اي كتاب شاء ، ير
ان النصوص تسكته الى ابد الدهر لو كان يقدر نفسه حق قدرها ، بل تلجحه
بلجام دونه لجام البغل الحرون وحسب .

وقد ظهر للقارئ اننا وجدنا ستة وستين غلطاً لهذا الاستاذ الكبير
وكلها في رده الوجيز فكيف لو قبلنا مؤلفاً من مؤلفاته ، ولا سيما « تذكرة
الكاتب » التي اوضح بعض أوهامها الاستاذ المحقق والفنوي المنقق مصطفى

افندي جواد ؟ - قلنا : اتنا لو فعلنا لاضعنا وقتنا عبثاً ؛ لانتا نضطر الى الرجوع به الى تعليمه مبادئ القواعد النحوية واوائل ضوابط اللغة ؛ اذ يجعلها كلها ولم يحفظ إلا ذرواً منها . افهذا علم من يتصدى لتخطئة غيره ؟

اتنا ما كنا نود ان نرد على اعتراضات هذا الاستاذ الجليل ، لضعف حججه ووهن أدلته . ولقد أعرضنا عن ذلك كل مرة تهجم علينا ؛ لكن بعض الاصغاء الخالص الحوا علينا هذه المرة اي الحاح حتى أجابونا على ركوب هذا المركب الخشن ففعلنا . فلا حول ولا قوة إلا بالله .

بيتنا وبين داغر

اطلع الدكتور المفضل ، بشر فارس ، على ما ادرجناه في الادرارم ، وما كتبه الاستاذ اسعد خليل داغر ، رداً علينا ؛ وذلك قبل ان يقف على ما نمته الاستاذ الجليل ، مصطفي افندي جواد ، وقبل ان يدري بما هيأناه من مقال ، تزييفاً لمزاعم الاستاذ داغر . فوشى حضرته برداً نشره على عمد « الجهاد » التي تصدر في مصر القاهرة وذلك بتاريخ ١٦ مايو من السنة المذكورة (١٩٣٣) حاول فيه الكاتب الحكيم والمفكر الجليل ان يصلح بيننا وبين مناوئنا ، لكنه لم ينجح لان الاستاذ المنتقد اي أسعد افندي ، يدعي ان له صدار مجلس التخطئة ، وانه لا يحق لغيره ان يتولى ذلك المقام ، والاب يضحك من هذه الزعامة لانه يقول بان الاستاذ اسعد لا يصح ان يكون مؤدب أطفال في أصغر الكتابيب ، لجهله أوائل قواعد العربية ، وبعده عن النظر في اسرار اللغة ، كما اتضحت هذه الحقيقة البينة بذاتها من الخرافات التي أتى بها للناس والاهام التي خبط في ظلماتها على غير هداية منه ، وياليت انه خبط فيها خبط عشواء ، فانتا لنحسد هذه النافقة على خبطها اذا ما قسناه بالخبط الداغري . ودونك الآن نص ما نشره الاساذ الفارس في ميدان الجهاد في العدد الذي اشرنا اليه :

بين داغر والكرمي

قواعد اللغة وفقهها

كأني بالاستاذ (اسعد خليل داغر) ينصب الحرب للاب (أنستاس

(الكرملي) . (ارجع الى « الاحرام » البارزة يوم ١١ مايو هذا) . والسبب الذي من أجله ينسبها له ، ان الاب الكرملي يقع في المعلم بطرس البستاني ، صاحب « محيط المحيط » وسعيد الشرتوني ، صاحب « اقرب الموارد » ، وعبدالله البستاني صاحب « البستان » . ثم ان الاستاذ (داغر) يخرج من تلك الحرب ، وهو يبشر (الاب الكرملي) بالفشل في خدمته للغة العربية ، واعتماده فيما ينسب اليه على الغلطات اللغوية ، والتراكم السقيمة ، الواردة في مصنفات الرجل .

على انه ليس لي أن ادخل ذيك العالمين في شؤونهما . إلا انني استأذنها في ان أبين الوجه الذي يختلفان فيه . واليك تفصيل ذلك :

ان علم اللغة على صنفين : صنف يتعلق بقواعد اللغة ، وآخر بملسقتها . والصنف الاول يبحث في أبنية الالفاظ ، وتراكيبها ، وصيغها ، ودلالاتها ، مفردة أو مسندة ، بعضها الى بعض . وأما الصنف الثاني ، فيفحص عن أصول تلك الالفاظ ، واشتقاقها ، وأساليب تراكيبها وتحول معانيها عن مواضعها ، من جراء ما يطرأ عليها بتعاقب الايام .

فاذا نظرنا الى اللسان العربي ، معولين على هذا التقسيم ، رأينا ان الصنف الاول في ذلك اللسان ، يشمل علوم « الصرف » ، والنحو ، والبيان » . واما الصنف الثاني ، فوقوف على ما يسمونه « فقه اللغة » . ولقد ميزت العرب بين الصنفين ، فكان لكل منهما مؤلفون : فسيبويه ، ومعاذ الهراء ، والكسائي ، والفراء ، وابن السكيت ، وثمان ، والزجاج ، وابن خلوويه ، وابن جني ، وغيرهم ، صنّفوا في الصنف الاول . والذين القوا في الصنف الثاني : الخليل ،

وقطرب، وابن الاعرابي، وأبو حاتم السجستاني، والمفضل الضبي، وابن حريز،
والقالي، والعسكري، وابن فارس، والجواليقي، والخفاجي، والسيوطي، فضلاً
عن طائفة من اصحاب المعجمات.

ومن عالج الصنف الاول في عصرنا هذا : الشيخ ناصيف اليازجي ،
واحد فارس الشدياق ، والمعلم بطرس البستاني ، والشيخ ابراهيم اليازجي ،
والشيخ حمزة فتح الله ، وسعيد الشرتوني ، والرحوم تيمور باشا . وأما الذين
اشتغلوا بالصنف الثاني أيامنا هذه فمدودون في الشرق : في طليعهم المرحوم
جرجي زيدان ، واحد زكي باشا ، والاب الكرمل . وأما المستشرقون فلمهم
في هذا الميدان جولاتهم .

بيد اننا ، اذا قلنا « فقه اللغة » أردنا فلسفتها . ولا يسبقن الى ظنك
أن كتاب « فقه اللغة » للثعالبي نموذج للعلم الذي نعنيه . فان ذلك الكتاب
لا يكاد مضمونه يجابو عنوانه : فان أنت تصفحته وجدت بين دفتيه فصولاً
شقي ، قد جاء فيها أشياء ، وصفات ، وأحوال ، مرتبة على المعاني ، مقسمة ،
مفصلة عليها . ومثل هذا أقرب الى متن اللغة منه الى فلسفتها . ثم انك تجد
في ذلك الكتاب أبواباً في النحو والبيان عنوانها جميعاً « سر العربية » .
وكل هذا يدخل في قواعد اللغة . ثم انك تجد في ذلك الكتاب أبواباً
معدودة ، تبحث عن الالفاظ الدخيلة ، وعن اختلاف المعاني باختلاف أوضاع
الالفاظ ، وهذا مما يلحق بفقه اللغة . ولعل الصاحب لابن فارس ، والمزهر
للسيوطي — اذا وقفنا عند المصنفات النائمة بين الناس اليوم — من أدل
الكتب على فلسفة اللغة .

وانك لترى الآن ما يميز علم فلسفة اللغة من علوم قواعدها ، ذلك أن

الصنفين مختلفان في الجوهر . إلا أنه من الغريب ان يجر الرجل في أحدهما دون الآخر ، ولا سيما في الثاني دون الاول لانه من المفروض أن يكون المتقنه في اللغة متقناً لاصول قواعدها وفروعها . غير ان هذا ليس بالمحتوم عليه . فان التضلع من قواعد اللغة لا بد منه للاديب سواء عليه انترام نظم . واما العالم فحسبه ان يعبر عن مقصوده . وليس العالم بفلسفة اللغة الا واحداً من العلماء ؛ والدليل على ذلك أن اول من عني في الشرق بفلسفة اللغة العربية له سقطات لغوية . ثم اليك المستشرقين فليس فيهم أديب ، الا أنهم يحذقون فلسفة لغتنا . بل دونك ادباءنا أنفسهم ، وفي مقدمتهم من لهم كلام ركيك سقيم ، ولا حاجة بنا الى ذكر اسمائهم . وهل لواحد من الناس أن يدعي بأن أسلوبه بريء من وصة الخطأ ؟ فانظر الى علماء اللغة كيف يستقلون في الكلام ، وهذا تاريخ ادب العرب يسوق لنا الوجوه التي فيها اعترض المتأخرون من اولئك العلماء على المتقدمين .

ولا يخيل اليك بعد هذا انني لأهالي بالغلط اللغوي ولا اكثرثله ، فاني ممن يرى أن اللفظ يزين المعنى ويخلع عليه لونا من الجمال . الا انني اميز هنا قواعد اللغة من قهها .

والنتيجة انني اظنك استخلصت ان منزلة الاستاذ (داغر) غير منزلة (الاب الكرمي) . فكلما العالمين موقفه من موضوعه يختلف عن موقف صاحبه ، ذلك ان (الاب الكرمي) يشتغل بته اللغة على حين ان الاستاذ (داغر) يعني بقواعدها ، وانك رأيت ان بين قه اللغة وقواعدها ما بين فلسفة التاريخ وسياقة الاخبار بل ما بين العقليات والتقليات .

بشر فارس

دكتور في الآداب من السوربون

والآن نعود الى اسام مقالاتنا وهذه
القطعة ادرجت في اهرام ١٠ مايو

اغلاط اللغويين الاقدمين

الاب انستاس الكرمللي

٢ — تتوا القليسية او القلنسية

جاء في لسان العرب في مادة (ت ت و) : تتوا الفسيلة : ذؤابتها . ومنه قول الغلام الناشد للعرز : وكان زنتها تتوا فسيلة . والله اعلم . الظاهر من هذا الكلام ان ابن مكرم لم يفهم ما كتب . فقد علق طابع اللسان في الحاشية ما يأتي : « قوله : تتوا الفسيلة (كذا) [ولعله يريد تتوا الفسيلة ليوافق النص المطبوع] ، هو هكذا في الاصل بصيغة التصغير . والذي في القاموس : تتوا القلنسة . وصوب شارحه ما في اللسان فانظر وحرر . اه مصححه » . قلنا : الشارح هو صاحب تاج العروس وهذا نص عبارته : « تتوا القلنسة هكذا في النسخ وقد امله الجوهري . والصواب : تتوا الفسيلة : ذؤابتها ومنه قول الغلام ... »

قلنا والصواب : تتوا القلنسية او القلنسة او تتوا القليمة او القليسية وهاتان تصغيرا القلنسة . اما سبب هذا التصويب فهو ان ليس تتوان للفسيلة وهي — ان صحت الرواية — تصغير ترخيم للفسيلة وهي النخلة الصغيرة تقلع من الارض او تقطع من الأم فخرس — انما تتوان تنفية تتو ، والتتو ذؤابة القلنسة اي عذبتها وهي ما انمحر منها سائلا على الكتفين او على الظهر ، فهم يجعلون ذؤابتين للعمامة او للقلنسة في اغلب الاحيان . واذا

فصل ذلك المعتمر قيل قد اعتنق واعتنب . قال ابن الاعرابي : اعتنق الرجل واعتنب : اذا اسبل لعماته عذبتين من خلف .

وكان صاحب محيط المحيط قد نشر في كتابه ما وجدته في نص الفيروزابادي إلا ان الشرتوني اتبع رأي صاحب لسان العرب ، فقال في الذيل : « التتو ، بالفتح : الثؤابة (القاموس) تتوا الفسيلة بالتصغير : ذؤابتها ومنه قول الغلام ... (التاج) وفي القاموس : تتوا القلنسوة ولم يصوبه الشارح ، بل صوب رواية اللسان » اهـ .

ولو زاد على هذه الرواية : والمصيب هو صاحب القاموس ، لكان اصاب كبد الحقيقة .

اما الشيخ عبد الله البستاني ، فقد ذكر في ديوانه ما هذا نصه : « تتوا الفسيلة : ذؤابتها . قال الغلام ... » اهـ ولم يعرف التتو بمعنى الثؤابة لفير الفسيلة فقد اسقطها بالمرّة من معجمه ، في حين انها الرواية الصحيحة وما ذكره غلط صراح . ونحن في حلجة الى هذه الكلمة لان لها مقابلا في الفرنسية هو :

Fanon d'une mitre, d'un turban, ou d'une bannière

ولم يذكرها احد من اصحاب المعاجم الافرنجية العربية . فنجاري بك قال . اهداب التاج . والاب بلو اليسوعي قال بازاء Fanon d'une bannière منسل ، او مستمرل الراية ، او العلم . والصواب تتوا الراية ، او عذبات الراية ولا يقال غير ذلك . الا هم إلا ان يزداد عليها ذؤابتها او سموطها جمع سمط بكسر الاول .

والتتو لا تجمع ، فهي من الالفاظ التي مفردتها وجمعها واحد .

وقد ذكرنا فعلى لمن يسبل لهامته عذبتين هما : اعتنق واعتنب .
فاعتنب ظاهر الاشتقاق من العذبة . لكن اعتنق من اين جاءتنا ؟ — فليس
في لغتنا العنقة بمعنى العذبة ، حتى يقال اعتنق . والذي عندنا ان اعتنق لغة
في اعتنب . اي لغة من يستقب في كلامه القاف والباء . وهي لغة كانت
معروفة عند بعضهم . قد قالوا القشار والبشار ، وهم سقاط الناس ، واستغرق
في الضحك كاستغرب فيه ، والاوقاش كالواش ، وهذا طين لازق ولازب ،
وانزرق في بينه كاتزرب فيه . والامثال كثيرة .

٣ — الطزر :

في محيط المحيط : الطزر (بالتحريك) : النبت الصيني . معرب نزر
بالفارسية . اه . ونقل هذا الكلام صاحب اقرب الموارد ، فقال : الطزر ،
محركة : النبت الصيني . دخيل . — وقال في البستان : الطزر محركة : النبت
الصيني . معرب نزر بالفارسية . اه . وكل هذا غلط . والصواب : البيت
الصيني بتقديم الباء الموحدة التحتية على الياء المثناة التحتية . ويقابله عند
الافرنج قولهم : Maison d'estivage, de campagne villa d'été

٤ — الخرص :

في تاج العروس : « الخرص ... الدب . هكنا في سائر النسخ بالباء
الموحدة والذي في اللسان وغيره : الدن ، بالنون وهو الصواب . ولعله معرب
خرس ، بالسين المهملة بالفارسية . وقد تقدم بالين ذلك . ولكن الدب ايضاً
يسمى خرس . فتأمل . » اه . — قلنا . والصواب ان الخرص هو الدب
للحيوان المشهور ، لا الدن الذي هو الحب (الزير) الكبير . والخرص
تنظر الى اللاتينية Trusus وهو الدب ، والى الفارسية خرم ، بكسر الخاء

وفي الآخر سين ، وكذلك في اللغة الهندية القديمة (اي السنسكريتية) .
 ولم ترد الخرص او الخرص بالفارسية بمعنى الدن ، انما الخرص بالسين في الآخر
 عربية بمعنى الدن ، وهي بفتح الخاء وكسره . ومنا اخذ الاقرنسيون كلمتهم
 (كروش) Cruche فقد حار علماءهم في تفاصيل كلمتهم هذه . وهذا العلامة
 لتره Littré اللغوي الشهير يقول ان Cruche من اللغة الكرية . ونسي ان
 سلفه لم يتصلوا اتصالاً قريباً بالكريين . وكلمتهم (كروش) لم ترفي
 كلامهم إلا بعد اتصالهم بالعرب اي في القرن الخامس عشر للميلاد . فظاهر
 من هذا ان لفظتهم مأخوذة من الناطقين بالضاد لا من غيرهم . وظهر من هذا
 ايضاً ان صاحب الناج ، وهم في قوله ان الخرص بمعنى الدن فارسية ، فليست
 في كلامهم ، وكذلك خطأ صاحب اللسان بقوله ان الخرص هو الدن .
 والصواب هو اللب ، الحبوان المشهور ، كما رأيت ما

دفاع ضعيف

كثير الادعاء

وبعد ان نشر الدكتور «الفارس» مقالته السخيفة فيها العجيب بيننا وبين الاستاذ داغر، قام واحد لا يقوى على القيام على رجله، محاولا الدفاع عن صاحبه «داغر» ونعتة بالعمالة (كذا). وهو كذلك في نظره لان المدافع من صفار متعلمي العربية) ونشر في الجهاد بتاريخ ١٨ مايو مقالة تدل على ضعف عقل صاحبها، وركعة عبارتها، وسقم ادلتها، وبدء صاحبها بالكتابة، اذ تراه يقسم رجلا ويؤخر أخرى وهو لا يزال في موقفه، بينما انه يتوهم انه ستر سير الابطال، وخاطب خطي الجبايرة. ودونك هذا النص بملاته وسقطاته.

بين داغر والكرمي

أتى في «الجهاد» مقال بذلك العنوان لأديب يتأخص بانه محاولة دفاع من الاب أنستاس الكرملي عقب ما قد أذاع العلامة اللغوي الاستاذ أسعد خليل داصر في «الاهرام» من ادلة بينة على اغلاط الاب أنستاس اللغوية ورككة أسلوبه وسقم تراكييه واختلاط العبارات المختلفة فيما يكتب، وضعف معرفته لقواعد لغة العرب وكل ما ينسب عليه الكاتب دفاعه بل محاولة دفاعه هو ان العلامة أسعد خليل داغر، محيط بمفردات اللغة واصولها ولم بقواعدها وان الاب أنستاس مقصورة معرفته على فقه اللغة وفلسفتها !!

عجيب هذا الكلام وألف مرة عجيب !! فكيف يفتنه اللغة ويعلم بفلسفتها من ظهر عجزه عن علم المتن ومعاتي الالفاظ حقيقة ومحازاً واسنمارة وصواب

استعملها ١؟ ان اساس فقه اللغة العلم باللغة فكيف يكون هذا الفقه بغير
أساسه ١؟ كيف تكون الفقهة وكيف تكون فقهة الفلسفة في اي امر
بغير أساس ١؟

لاني اسأل من يحاول الدطع عن الاب أنستاس ماهو فقهه وما هي
فلسفته ؟ ان ما رأى القراء في صفوف كلامه في « الاهرام » هو أن ما في
بطن الدجاجة من كبد وقانصة وقلب غير ماجاء في امهات اللغة العربية —
لانه هو اي الاب قال هذا وحكم بهذا حكمه القائم على مجرد حكمه هو — وان
في احد كتب اللغة لفظاً محرقاً وقمت فيه فاء بمكان غين فهل هذا فقهه وهل
هذه فلسفته ١؟ [بخصوص تتوا القلنسية] (فياله من سخافة !)

الحقيقة ياسيدي المدافع عن الاب ، هي ان الاستاذ اسعد خليل داغر
من أعلام اللغة الانبثت ومن ذوي الغيرة على لغة ذات مجد واتد [كذا] وان «الاب»
يحاول جعل لغة العرب الاجماد اثلاثاً : الثلث الاول من اليونانية والثلث
الثاني من اللاتينية والثلث الثالث من السريانية ، ولكل امرئ ما يضر ،
وضمير «الاب» غير خاف على الفاطنين .

الحقيقة ياسيدي ان «الاب» خدام اليونانية ، واللاتينية ، والسريانية ،
يحاول بما يرسل الى «الاهرام» من أغلاطه ، وتحاليطه ، التمهيد لنفسه ، في
سبيل الجمع القوي ، المزعم انشاؤه في مصر ، التي باع فيها طمع الطامعين ؛
وتدخل المتسخاين المبالغ والتي طالما كان فيها ما كان على رغم من الامة
صاحبة مصر .

وذلك هو الجواب عما تحاول ياسيدي الفاضل . «عربي»

فرد عليه الاستاذ الدكتور « فارس
الميدان » ما هذا لعابه :

بين داغر والكرملي قواعد اللغة وفقها

كتبت لاسبوع مضى مقالاً في هذا المكان بسطت فيه ما يميز قواعد اللغة من فقها اعني فلسفتها . ثم استخلصت من ذلك المقال ان الاستاذ (أسعد خليل داغر) و (الاب الكرملي) لا تتساير مباحثها . فان تخصصاً فوقت كل منهما مغاير لموقف صاحبه .

ولقد رد علي اديب في « الجهاد » يناظرني ، مستعيراً لنفسه اسم « عربي » . فتدبرت كلامه عسى ان اتقاه له . واذا الجانب الاول من رده فيه محل للنظر على حين ان الجانب الثاني لأشأنه بالموضوع الذي عاجلته . اما الجانب الاول فيشمل ثلاثة اعتراضات :

اولاً — يتهمني مناظري « العربي » بآتي ادافع عن (الاب الكرملي) . وفي ذاك من الغرابة ما فيه . ذلك اني صرحت في مستهل مقالتي الماضي بأنني لا اريد ان ادخل الاستاذ (داغر) ولا (الاب الكرملي) في شؤونهما . فجعلت همي كله تعيين الوجه الذي يضلّان فيه . فانهيت الى ان الاستاذ (داغر) يعنى بقواعد اللغة ، حالة ان (الاب الكرملي) يشغل بفقها . ثم اني اعتمدت على ذلك لاجادل الاستاذ (داغر) في قوله : ان (الاب الكرملي) غير حقيق بان يكون عالماً بل غير خليق بأن يكون واحداً ممن يخمنون للغة العربية لقطعات له في قواعد اللغة .

ثانياً — يقول مناظري الكريم انه عجيب والاف مرة عجيب (؟ كذا) ان يفقه اللغة ويعلم فلسفتها من ظهر عجزه عن علم المتن ومعاني الالفاظ حقيقة

وبجاءاً واستعارة وصواب استعمالها . فليعلم مناظري انني اذا سلمت بأن (الأب الكرملي) يخلط في النحو والصرف ويخطئ في استعمال المفردات فاني لا اسلم بأنه يجهل معاني الالفاظ حقيقة وبجاءاً واستعارة . واما ان يجب مناظري الكرمي من رجل فقيه في اللغة غير عالم بقواعدها ولا بمتنها ففي مقالتي الماضي ما يزيل عجب . وقد خرجت من ذلك المقال بنتيجة مجملها ان المتضلع من قه اللغة واحد من العلماء ، انما هم التعبير عن مقصوده . فان عبر عنه بأسلوب بليغ كان اديباً وعلماً في آن ، وان عبر عنه بأسلوب غير بليغ بل غير فصيح كان علماً غير أديب . وقلة بضاعته الادبية لا تضير بتبحره في فلسفة اللغة . وقد استدلت على ذلك بأول من عني في الشرق ايماناً هذه بفلسفة اللغة العربية ، فلقد كان - رحمه الله - ماهراً في صناعته مع سقطاته في الكلام ثم استدلت بالمستشرقين ، واليوم اذكر اسماء المحدثين منهم : فاليك الاستاذ (وول) (بضم الواو وكسر الراء) صاحب كتاب « الفرق بين هل والهمزة » والعلامة (روزيكا) صاحب مقال - منشور في العدد الاخير من اعداد المجلة الاسيوية - عنوانه « تناوب العين والفين في اللغة العربية » والاستاذين (كولان) و (بروفنسال) اللذين اشتركا في الفحص عن اسلوب كتاب عبد الله محمد بن ابي محمد السقطي المالتي في آداب الحسبة . ومن قرأ تصانيف القوم اثبت انهم يحقنون قه لغتنا على انهم ليس فيهم أديب ، بل اسلوبهم - اذا كتبوا بالعربية - قلق التراكيب حائد عن جاذبة البلاغة ، واني لا اكاد استثني منهم الا افراداً .

فلاشتغال بفلسفة اللغة لا يوجب التضلع من القواعد ولا التبحر في المتن ، ولا سيما اليوم إذ نحن في عهد « التخصص » كما يقولون .

واني لاذهب الى ابعد من ذلك . فانظر يربك الى علماء اللغة أنفسهم ، فانهم يسقطون في صناعتهم وتاريخ أدب العرب يسوق لنا الوجوه التي فيها اعترض المتأخرون من اولئك العلماء على المتقدمين : فهذا صاحب «الصحيح» وهذا صاحب «القاموس» يخطئها طائفة من الإلثة . والنتيجة انه اذا سقط اله الم في الفن الذي يعالجه فليس من العجيب ان يسقط في فن يختلف - في الجوهر - عن قته

ثالثا - اما ان ينكر مناظري الكريم للام (الاب الكرمل) ببقه اللغة فاقوله في مباحث الرجل المدرجة في مجلة «لغة العرب» .

- تلك اعتراضات الجانب الاول من رد مناظري الكريم . واما الجانب

الثاني فجامع لاعتراضين لا يثبتان على النظر :

اولا : يقول مناظري ان (الاب الكرمل) يحاول ان يرد لغة العرب الى السريانية واللاطينية والاعربية . فاجابني ان ذلك الكلام لاصلة له بالموضوع الذي عالجه في مقال الماضي . ومها يكن من شيء فاني اظن مناظري يركب الشطط فيما يقول ، والدليل على ذلك ان (الاب الكرمل) يرد الى العربية بعض الالفاظ الاعجمية كمثله : «am» (أي الكلب) و «pauis» (اي الخبز) . فانه يرجع اللفظ الاول الى «قص» والثاني الى «قام»

ثانيا : يقول مناظري الكريم ان (الاب الكرمل) يحاول بما ينشره في «الاهرام» ان يمهّد لنفسه السبيل الى الجمع العلمي . فما ادري ما شان ذلك القول بمحض (الاب الكرمل) من علم فلسفة اللغة .

- وختاماً دعني يامنظري الكريم أن أدلك على وجه لاغبار عليه تعترض

فيه على (الاب الكرمل) مادمت ترغب في تنقعه . فاعلم ان للاب سقطات في

فقه اللغة ، فاسأل عنها العلامة أحمد زكي باشا يفتك عليها . ومن تلك السقطات قول (الاب) بأن لفظي « قريش » و « خليفة » يرجعان الى الاغريقية ، وقوله بأن كلا لفظي « قنص » و « قام » أصل للفظ اعربيقي على ما امر بك . تلك سقطات للاب الكرملي ، واليها ارشدك ، فادأب دأبك في ذلك النحو من النقد ترفي أهنادك

بشر فارس

دكتور في الآداب من السوربون

مناقشة بين عالمين عرييين

ثم نشر الدكتور الفارس في الصحيفة « لا ليبرته » la Liberté الفرنسية التي تصدر في القاهرة مقالة بالمنوان الذي ذكرناه فوق هنا .
وذلك بتاريخ ٢ يونيو (حزيران) وهذا نقلها :

Querelle

entre érudits arabes

Le Père Anastase, Carme, est une autorité en matière de philologie arabe. Rédacteur en chef de la revue « Loghat al Arab » (La Langue des Arabes), il a écrit, durant quelques-neuf ans, de belles pages sur l'origine de plusieurs mots arabes. Le Père Anastase est fort apprécié dans les milieux orientalistes. Dans l'Orient arabe, ses recherches sont très goûtées. Son dernier voyage en Égypte a encore grandi sa renommée.

Voilà bientôt un mois, le Père Anastase a publié dans « L'Abrah » les premières pages d'un travail inédit, composé naguère par lui, sur les erreurs des anciens philologues arabes (1). Dans ces pages, le grand érudit s'est attaché à l'étude d'un terme plutôt barbare, il en a indiqué l'origine, dernière, il a signalé en dernier lieu, les erreurs commises par les lexicographes arabes en ce qui concerne la définition de ce terme.

Le Père Anastase, avec un souci total de la vérité, a lancé la pierre, dans cet article à 3 lexicographes contemporains, tous trois morts. Ce sont Boutros El Boustany, Saïd El Charlouny et Abdallah El Boustany.

Ce geste déplut à un autre érudit arabe, Mr. A-s'ad Khall Dagher. Ce dernier, puriste et rigoriste à la manière de M. Abel Hermant, professe un culte à la mémoire des trois lexicographes daubés. Il prit à tâche de signaler les

(1) Il en poursuit aujourd'hui la publication

fautes de langue et de grammaire commises par le Père Anastase. Il remonta à des anciennes œuvres, à des discours prononcés par le Père, l'année dernière en Egypte. Il en prit prétexte, en outre, pour déclarer que le Père Anastase est loin d'être un érudit, car, prétendit-il, on ne peut s'occuper de philologie, si l'on commet des fautes de grammaire, ou de langue.

Mr. Ass'ad Khalil Dagher aurait mieux fait de ne point aboutir à cette conclusion. En effet, un philologue n'est point un écrivain : Sa langue doit être de bonne qualité sans doute, mais il n'est point tenu d'être styliste. Quelques tâches, insignifiantes dans la fond, ne peuvent nuire à son langage scientifique.

Au surplus, ne voit-on pas de grands écrivains écrire tant bien que mal et remporter, quand même, les suffrages du public, grâce à leur imagination, à leur sensibilité ou à la profondeur de leur pensée. Que dire donc des érudits dont les œuvres pèchent par le style!

L'erreur de M. Ass'ad Khalil Dagher provient de ce qu'il n'a point distingué le grammairien d'avec le philologue. Un savant qui s'occupe de grammaire et de lexicographie est démonétisé s'il commet des fautes de grammaire ou de langue; cependant qu'un philologue est dénigré quand il se fourvoile dans les recherches qu'il entreprend sur la morphologie des mots, leur origine et l'évolution de leur acception. Les deux domaines sont foncièrement hétérogènes.

...
Nous croyons savoir que la querelle n'en restera pas là. Nous avons déjà écrit nous-même un article en arabe, afin de distinguer la grammaire et la lexicographie de la science philologique. Nous nous sommes prononcé ainsi pour le père Carme.

Quant au Père lui-même, il vient de nous écrire qu'il répondra à Mr Ass'ad Khalil Dagher. Sa réponse ne portera point sur la distinction que nous avons établie, mais plutôt sur la discussion des fautes de langue et de grammaire que Mr. Dagher lui impute.

Bu hr Fares

Docteur ès lettres
de l'Université de Paris

ودونك تعريها :

مناقشة بين عالمين في العربية

الاب انتاس ماري الكرملية في اللغة العربية ، وهو المنشئ
 الأكبر لجملة لغة العرب . وقد حبر فيها صفحات بديعة تسع سنرات بحث
 فيها عن اصل عدة الفاظ مصرية . واندية المستشرقين قدرا لالاب انتاس
 كل التقدير . وفي الشرق العربي يتذوق الناس مباحثه احسن التذوق ،
 ورحله الاخيرة الى ديار النيل عظمت سمعته .

والاب انتاس يلشر في الاهرام منذ نحو شهر الصفحات الاولى من
 كتاب له ، لم يكن يصدره الى الآن ، وكان موضوعه اوهام اللغويين
 الاقسين (١) . وفي مقاله الاولى عني العلامة الأكبر بتحقيق كلمة هي
 اعجمية . فدكر اصلها ، وتتبع تطورها ، وذكر ماصارت اليه في الآخر ،
 ثم وجه الانظار الى الاوهام التي يركب منها بعض لغوي العرب ، في ما يتعلق
 بتعريف هذه المفردة .

والاب انتاس رشح بالحبر بهذه المقالة ثلاثة من اللغويين المأخرين ،
 غيرة منه على هذا اللسان المبين . وهؤلاء المؤلفون هم اليوم من عداد الموتى ،
 اي بطرس البستاني ، وسعيد الشرتوني ، وعبد الله البستاني .

فلم يرق هذا العمل علماً عربياً آخر هو السيد اسعد خليل داغر ، وهو
 من المحصين للغة المتشددين فيها على نهج المديو هاييل هردت ، ويحل
 ذكر اللغويين الثلاثة المغموزة قنوائهم ، إجلالا يقرب من العبادة . فتعرض

(١) وهو المسمى بـ "تاج نشره في الاهرام" منها (اصاحف الملاء) .

للأب ، وذكر غلطاته اللسانية والنحوية ، التي ارتكبها (١) وقد صمد بها الى مقالات سابقة ، وإلى خطب القاهها الأب في ديار مصر ، في السنة الماضية . فاحتج بهذه المال ليوضح ان الأب انتاس بعيد ممن ان يكون محققاً ، لانه "على رأيه - لا يستطيع امرؤ ان يشتغل بمقه اللغة مالم يخلص كتاباته من غلط قواعد اللغة ، واللسان .

وكان يحسن السيد اسمد خليل داغر ، ان لا يفضي الى هذه النتيجة لان اللغوي شيء ، والكاتب شيء آخر . نعم يجب ان يكون لسانه حسن الديباجة ، لكن لا يعتمد عليه ان يكون الانشاء موشى . فاذا كان في الجوهركات ، فذلك لا يضر بضاعته العلمية .

أولم نر كتبه عظاماً ، هم وسط في الانشاء ، ومع ذلك نرى الناس يظلمونهم ، ويجلونهم ، لما في براعتهم من اخليل ، وذقة الشعور ، اولما فيها من الامعان في الفكر . اذن ماذا يقال على العلماء الذين يخطئون في سبك عبارتهم ؟

ان وهم السيد اسمد خليل داغر فاجم من انه لم يميز ابناً بين الناحي والفقهي في اللغة . فالعالم الذي همه النحو ومتن اللغة ، يقدم من اعتباره ان هو اخطأ خطأ مخالفاً لقواعد اللغة او ضوابط اللسان ، اما اذا حاد الفقهي في اللغة عن الطريق اللائق ، لكونه لا ينفرد إلا لاشتقاق الكلام واصلماء وتطوراتها فالامر غير ذاك .

ونظن ان المناقشة لا تنحصر في تلك الدائرة . وقد كتبنا نحن مقالة

(١) قال الكاتب هذا القول متامة لحليل اسمد داغر . اما الصحيح فان داغر هو العائر تلك المراتب العالية التي حطت به الى مولوي الحمل (الأب انتاس مولوي الكرمل)

عربية النص ، اوضحنا فيها الفرق بين قواعد اللسان ، وبين الققه القوي .
وملنا الى جانب الاب استئس الكرملي .

اما الاب نفسه فقد كتب الينا يقول : انه يرد على السيد اسعد خليل
داغر . ورده لا يكون بخصوص التفريق بين الامرين ، بل على الاغلاط التي
توهما داغر افندي انها وقعت في مقال الاب . بشر فارس

دكتور في الآداب من جامعة باريس

(قلنا) اننا ارسلنا ردنا هذا الى القاهرة على ما اشرنا اليه في صدر
ص ٥٠ فابت ثلاث جرائد من صحفها ان تنشره ، فطلبنا ان يعاد الينا ،
فأعيد ، فاجتزأنا بطبعه هنا ، كما رأيت . ويظهر من كلامنا وردنا وتحقيقنا
ان الاستاذ اسعد داغر ليس بذلك الرجل الذي يعتمد على كلامه ، ولا هو
من يتحرى اساليب العرب الفصحى ، فانشأوه من قبيل انشاء اصحاب
الدواوين بفرق زهيد ، اما اذا اراد ان يخطئ الغير ليظهر نفسه بمظهر البليغ
فحينئذ تراه يخط ويخطئ ، وينسى نفسه فيأتي بما يصم العربية وصمة المار
والشنار ؟ وهذه حلة كل رجل يوجب على كتابته لأن اقصى امانيه ان يتسلم
حلوته ، فاذا قبضه لا يهمه بعد ذلك أأجاد في كتابته ام اساء ؟

هود الى

اغلاط اللغوينين الاقدمين

٥ - دباب وز باب

جاء في التاج : « دباب كقطعان : دعاء الضبع . يقال له دباب . ويريدون دبابي ، كما يقال نزال وحذار » وهكذا ورد ايضا في سائر المعاجم او ما يقارب هذه الصبغة ومعناها .

قوله : يقال « له » غريب . ولعلها من غلط الطبع والاصل يقال « لها » لان الضمير يعود الى الضبع والضبع انثى بدليل انه فسر الفعل بمؤنث اذ قال : « دبابي » ولم يقل دب . على ان الضبع قد جاء للمذكر والمؤنث على السواء في لغة بعضهم ، فجاء التذكير تارة وطورا التانيث اشارة الى هذين الوجهين .

فان ذكرت قدرت « الحيوان » وان اثنت قدرت « اللفظة نفسها » . وقوله دباب كنزال امر من دب معروف عندهم ويكاد بعضهم يقيسه من كل فعل . على ان الذي قل عنهم في الكلام على الضبع هو قولهم : ز باب بزاي في الاول . فيحتمل امران : اما ان يكون دباب مقبلاً ومشتقاً من دب . واما ان يكون بالزاي لغة فيه او ان يكون ز باب هو الاصل ودباب هو الفرع على لغتين لغاتهم ، فقد قالوا زم الحردم اي اشتد . وحزقوا به كحزقوا به اي احاطوا به . وبعير ازب واحد ، الى غيرها :

اما ان ز باب بالزاي هي الاصل ، فانها هي الواردة في الحديث دون دباب . ففي نهاية ابن الاثير ماهذه روايته بحرفها « وفي حديث علي رضي الله عنه : انا اذا والله مثل التي أحيط بها ؛ فليل ز باب ز باب حتى دخلت جحرها ثم احتفر عنها

فاجتر برجلها فنبحت . اراد الضبع اذا ارادوا صيدها احاطوا بها ثم قالوا لها زباب زباب ، كاتم يأنسونها بذلك » اه .

فهذا نص صريح بان زباب معروفة منذ صدر الاسلام دون دباب . وهذا لا يثبت ان الاولى هي الثانية او بالعكس فكل من اللفظين يجري في واد من المعنى ، وان كانت رواية زباب هي الفضلى .

ثم قال ابن الاثير : « والزباب جنس من الفار لا يسمع لهلها (اي لعل الضبع) تأكله كما تأكل الجراد » اه . وهكذا قل هذه العبارة اصحاب المعاجم كالنجاح واللسان وكل من اخذ عنها قد ذكر جميعهم الجراد وزن سحب والمشهور ان الضبع لا تأكل « الجراد » انما تأكل (الجرذ) ، وهو الحيوان الذي يشبه الفار في خلقه إلا انه اعظم منه . اذن قولهم (جراد) هو في غير موطنه .

٦ — الخنوة

وقال السيد مرتضى في مادة (خ ن و) « الخنوة ، اسم الجوهري . وفي المحكم العنرة . هكذا في النسخ والصواب العنرة ... وخنا في منطقه يخنوخنوا وخنا : افحش » اه . وقال ابن مكرم في لسانه : والخنوة : العنرة . — قلنا : والصواب ما في القاموس فقد قال : « الخنوة : العنرة » اي بالعين المهملة يليها ذال معجمة ، ليتسق مع قوله : خنا في منطقه افحش ، ولينظر الى الرومية (اي اللاتينية) Coenua التي هي جمع Coenum ومعناها العنرة لا العنرة .

٧ — الخلب والخباء :

في القاموس وغيره من كتب اللغة : « الخلب من الارض : النبات ومن

السماء : المطر « قلنا : يحتمل ان الخبية بمعنى النبات معي بالمصدر ، كما قالوا نبات ونبت وهما مصدران نبت . و يحتمل ان يكون الخبية اسم جنس فيكون واحدا بالماء ، اي خاة كما قالوا في واحد النبت : نبتة . على ان كثيرين من اللغويين مالوا : الخبية : البنت . بتقديم الباء على النون . فيكون ذلك من قبيل ما سموه بتصحيح « الاحتباء » ويقع في التنقيط اي ان تنقل نقطة الحرف الواحد الى الحرف الآخر فكان نقطة نون النبت قنات الى ما بعدها ونقطة ما بعدها قنلت الى ما قبلها فصارت البنت بنتاً . ومثل هذا التصحيح قد وقع في كثير من الكلم العربية بسبب التنقيط .

على ان لقول ان الخبية هي البنت ايضاً مجالا واسماً في لغتنا وذلك ان البنت تلازم بينها فتكون مخبوءة فيه فسميت باسم النبت من باب المجاز ، اذ قد وقع الخبية ، على غير النبت وغير البنت قد قيل للمطر ايضاً لاحتبائه في السحاب ، بل اطلق الخبية على كل ما غاب عن العيون (راجع نهاية ابن الاثير في مادة خ ب أ) ومن هذه المادة : الخباء وهو البيت من صوف او وبر وقد يكون من شعر . فاجمع في مادة (خ ب أ) : النبت والبنت والبيت وهو في منتهى الغرابة .

٨ — خِباءٌ خيرٌ من يَفْعَةٍ سوء

قال ابي زيد في مادة (خ ب أ) : « وفي المثل : خِباءٌ خيرٌ من يَفْعَةٍ سوء » والمعنى غير واضح لنقص في التعبير وهو منقول بحرفه عن معجم ابن منظور ، لكن هذا فسر دون ذلك . اذ قال في تفسيره له : « اي بنت تلزم البيت تحباً ففسها فيه ، خير من غلام سوء لا خير فيه » اهـ . وهكذا نقله ايضاً في البستان . والمثل الشائع هو هذا : خِباءٌ صدقٌ خيرٌ من يَفْعَةٍ سوء . هكذا

اورده الميداني في مجمع امثاله وهكذا نقله ايضا في فرائد الاكل . ويجب ان يروى المثل بهذه الصورة لكي يتم المعنى والا فان فيه بعض اخلل كما لا يخفى على من يتأمله .

٩- بوح بمعنى الشمس ويوح وبراح

في لسان العرب : « بوح : الشمس ، معرفة مؤنث . سميت بذلك لظهورها . وقيل : بوح بياه بنقطتين » اه في مادة (ب وح) . وقال في مادة (ي وح) : ابن سيده : بوح : الشمس . عن كراع لا يدخله الصرف ولا الالف واللام . والذي حكاه يعقوب : بوح بالباء الموحدة من تحت) . قال ابن بري : لم يذكر الجوهري في فصل الباء شيئا وقد جاء منه قولهم بوح اسم للشمس . قال : وكان ابن الانباري يقول هو : بوح بالباء (الموحدة النحتية) وهو تصحيف . وذكره ابو علي الفارسي في الحليبات عن المبرد بالياء المعجمة باثنتين . وكذلك ذكره ابو العلاء بن سليمان في شعره . فقال :

وانت متى سمرت رددت يوحا

قال ولما دخل بغداد اعترض عليه في هذا البيت ، قيل له : صحفته وانما هو بوح ، بالباء . واحتجوا عليه بما ذكره ابن السكيت في الفاظه . فقال لم : هذه النسخ التي بأيديكم غيرها شيوخم ولكن اخرجوا النسخ العتيقة ، فاخرجوا النسخ العتيقة فوجدوها كما ذكره ابو العلاء وقال ابن خالويه : هو بوح بالياء المعجمة باثنتين وصحفت ابن الانباري فقال بوح بالباء المعجمة بواحدة . وجرى بين ابن الانباري وبين ابي عمر الزاهد كل شيء حتى قالت الشعراء فيها . ثم اخرجنا كتاب الشمس والقمر لابي حاتم السجستاني فاذا هو بوح (١)

(١) هكذا ورد هذا الاسم بياء موحدة في الاول . والذي عندما ان صوابه بالياء المثناة التحتية والراء اي « بوح » وان سبب الذي هو الاسم القديم للشمس عند اهل تميم واتصال التدريس بالعرب اشهر من ان يذكر . معلان ان اصلهم عرب لاسكرفيه .

بالياء المعجمة بالفتحة . واما البوح بالباء فهو النفس لاغير . وفي حديث الحسن ابن علي عليه السلام : «ل طلعت بوح يعني الشمس وهو من اسمائها كبراح (١) وهما مبنيان على الكسر . قال ابن الاثير : وقد يقال فيه يوحى على مثال فعلى ، وقد يقال بالباء الموحدة لظهورها من قولهم باح بالامر ييوح » اهـ . وقد قل هذا الكلام كله صاحب تاج العروس ولم يشر الى ماخذه . وفي الاخر زاد شيئاً من اساس البلاغة فاكتفينا بالتنويه به . وفي قل كلام الائمة وما وقع من الجدل في بوح ويوح فوائد جمعة يستفيد منها العلماء المصريون فوائد طيبة لا تنكر . واول كل شيء * فلاحظه ان ورود بوح عشتاين اقدم من ورود بوح بموحدة ومنه الحديث الذي قلناه .

ثانياً — ان الناس كثيراً ما تأنس بالالفاظ المألوفة — وان كانت خطأ — وتهجر الالفاظ الصحيحة لئرايتها . فائدة (بوح) آنس للناس من مادة (بوح) المهجورة او الغريبة عن الالفاظ . فانك تسمع العلماء يقولون (الكاف) مع ان الصحيح هو (الكاغ) وتسمع كثيرين يقولون (اللاقط) لهنه دون القبة مما يلي الكرش مع انها (اللاقطة) كحفرة ولو وقفت على كتاب مفردات ابن البيطار المطبوع في مصر لتعجبت من مسخ اسماء الابنة العلمية الاعجمية وتقر يهل من الفاظ عربية المادة . وجميع الكتب التاريخية التي ذكرت اعياد النصاري اشارت الى (البافوت) او (البافوت) بالعين المعجمة ولم تعرف (البافوت) بالعين المهملة . وكذلك ذكروا (الذبح) بدال معجمة فباء موحدة تحتية وفي الاخر حاء مهملة ولم يعرفوا (الذبح) بدال مهملة ونون في الاول . ولو اردنا الاستفاضة في هذا الموضوع فلا يعوزنا الا الزمان المضي فيه والامعان في دقايقه .

(١) كذا ورد ونقل عنهم . والذي هذا صوابه ، براح كسماء وياء في الاول وهو لغة في برج من باب مد فتح الراء .

ثالثاً - ان الاقدمين من السلف لم يعرفوا (برج) او (براح) بمشنة في الاول وان وردتا محفنتا منذ القدم بصورة (برج) و (براح) اي بالباء فيها وقد قال ابن مكرم في كتابه نثار الازهار في الليل والنهار المطبوع في القسطنطينية في مطبعة الجوائب ص ١٠٢ عند ذكره اسامي الشمس : « برج و براح كقطام وحذام ». ولا جرم ان الاصل برج و براح وهما من اسماء الشمس عند التدمريين كما قلنا في الحاشية .

رابعاً - ان الاقدمين من العرب عرفوا (برج) لكنهم لم يدونها في كتبهم او جاءتنا معرفة بصورة (برج) اي بياء مشنة في الاول فراء نغناء معجزة في الاخر ومعناها في الارمية والعبرية القمر والشهر ومنه اشتقوا الفل (ارخ تأريخاً) اي دون الحادثة باليوم الذي وقعت فيه من الشهر . فالتاريخ ذكر الوقائع على ترتيب جرياتها في الايام فهو يقابل الفرنسية Anna'es اما ما يسميه الافرنج Histoire فهو الاخبار جمع خبر . هكذا عنى بها حذاق الادباء والعلماء . قال في التاج : « وقيل ان التاريخ الذي يؤرخه الناس ايس بعربي محض ، وان المسلمين اخذوه من اهل الكتاب ... والخلاف في كونه عربي او ليس بعربي ، مشهور . وقيل هو مقلوب من التأخير » اه . وجاء في الحاشية : « قوله : « مقلوب من التأخير » . اقول : ان التاريخ لو قيل هو معرب تاريخ ... لكان اقرب للقبول حيث ان معنى تاريخ الذي قيل التاريخ معرب منه يساعد ما قلناه ... وقد تعجب الشهاب في شفاء الغليل من قول من قال هو معرب « ماه روز » وليس الشهاب منفرداً بذلك التعجب » اه .

قلنا : اما ان التاريخ معرب فما لاشك فيه ، واما انه مقلوب (التأخير) فن تحييلات بعضهم . واما انها معرب (التاريخ) فليس بصحيح ابداً . فالتاريخ

بالفارسية المظلم والقاتم والداجي . واذا ورد في كلام بعضهم بمعنى التاريخ العربية فهو من لغتنا لا غير . واما انها من « ماه روز » فهذا من قبيل الخرافات البعيدة التصور .

خامساً : ان ابدال الباء من الياء في يوح ويوح ناشئ من ان الكلام العربية المبتدئة بالياء المثناة قليلة ويوح لاتدل على معنى . ألوف عند الناطقين بالضاد بخلاف لو قيل : يوح .

سادساً — تفضيل رواية برح (بالباء الموحدة والراء) على برح (بالياء المثناة والراء) تابع لهذا المبدأ ايضا اي ان لمادة (برح) العربية معاني معروفة ومألوفة ، بخلاف مادة (برح) فليس لها وجود ولهذا قالوا (برح) و (براح) وتركوا (برح) و (براح) .

سابعاً — ان نسخ الكتب العتيقة المقررة على اصحابها او على الشيوخ الائمة او ثق من نسخ الكتب الحديثة ، ولا سيما غير المقررة على شيوخ العلم وائمة . نادراً — ان قراءة الباء الموحدة ياء معجزة بالمتين من تحت او بالعكس شيء مشهور منذ القدم في اللغة العربية فقد قالوا مثلاً : يصص الجرو في بصص ، وطحرينا في طحربة ، واليمور في البعور ، والهيشات في الهبشات الى غيرها .

تاسماً — جعل الراء باء مثل قولهم في الروح : البوح بمعنى النفس هي لئنة قديمة ايضاً . فقد قالوا سلاقب في كلامه وهم يريدون قدر فيه . ومنه المقعب اي المقعر وهو المشتق والذي يتكلم باقصى حلقه . ويتال : حمار اصحب اي اصحر بمعنى ان لونه يضرب الى الحمرة . وقالوا القطر

والقطب ، والشركة ، والشبكة ، والرزمة والبزمة الى غيرها فالبوح بمعنى الروح من هذا القبيل .

عاشراً — ان قول بعضهم ان يوحى بالقصر وردت بمعنى يوح بلا ياء في الاخر مبني على ورودها في بيت شعر لاغير .

حادي عشر — ان بعض ائمة اللغة اجازوا لانفسهم التصرف في الالفاظ من غير اسنادها ولا عزوها الى شيوخم فقد رأيت ابن السكيت يورد (يوح) بصورة بوح في الفاظه . وقد ابتعدت هذه الاخيرة عن اصلها (يوح) بحرفين الباء والواو . اما (يوح) فقد ابتعدت عن الاصل بالواو فقط ببدل الراء . وكذا وهم ابن الانباري .

ثاني عشر — اليك ماجاء في كتاب الالفاظ ليعقوب : « ويقال (لشمس يوح) . ويقال : قد طلعت يوح (بالياء غير مصروف . فالصواب على ما ذكر . وفي النسخ : بوح بالباء كما ذكره ابن الانباري وثبت عليه . وفي كتاب المعبدي والصيدلاني : بوح بالباء بنقطة واحدة) ويقال لها يراح (بكسر الحاء) ويراح (بضم الحاء)

قال ناشر الكتاب : « اما اصل اليوح فلم نهند اليه . و (يراح) مثل قطام . و (يراح بضم الحاء من غرائب اسماء الشمس التي لم يذكر اصلها ولعلها من السريانية (برح) انار . » اه فقله (اليوح) خطأ والصواب (يوح بلا اداة التعريف وقوله من (برح) السريانية خطأ آخر والصواب ما ذكرناه لك اي انها تصحيف (يراح) بمعنى الشمس عند التدمريين .

١٠ — جمع فتاة فتوات ؟

ذكر فريتغ في ديوانه فتاة وقال تجمع على فيات وفتوات . قال : وفتوات

ذكرها الديميري في كتابه عجائب المخلوقات فبحثنا في هذا السفر كله فلم نجد المؤلف ركب هذه البغلة العرجاء . والذي الفيناها هو انه ذكر جمع الفتاة (بقاء ونون) وهي البقرة على فنوت وهو صحيح لا غبار عليه ، لكن كيف قلب فريتغ الفتاة فتاة والصبية بقرة ذلك ما لم ننتد اليه . اللهم إلا ان يقال انه زاد نقطة على تون فتاة ، واذا بالبقرة انتصبت بإرادة الله : فتاة املودا . على ان الرجل يندر لانه اعجمي لكن ماذا تقول عن صاحب محيط المحيط اذ يقول هو ايضا في مادة (ف ت ي) : « الفتاة ، مؤنث الفتى ، وربما استعيرت للامة . مثناها فتاتان جمع فتيات وفنوت (٢) »

وهذا النص بعينه وحرره ورد في اقرب الموارد ولم يبدل منه حرف وكذلك في البستان للامام اللغوي الشيخ عبد الله البستاني . ان هذه الطالاسم لا تحمل إلا بنفثة من النفاثات في القمد . وهذا الجمع ورد ايضا في المنجد بالوجين المذكورين فليصح ؟

ونشر في الاهرام في ٢٦ مايو ١٩٢٣

١١ — اجمع مسنة على مسنات ؟

معجم فريتغ سبب بلایا عنة للغة العربية وقرائنها وادبائها وعلمائها ، فهو سفينة نوح لاتواع الاغلاط زوجين زوجين . قد ذكر في مادة (س ن و) المسنة وقال جمعها المسنات تقلا عن القاموس والصحاح فنظرنا في هذين الكتابين الجليلين عن هذا الجمع فلم نجده في المطبوعات منها ولا في المخطوطات . وعندنا نحو عشر نسخ مطبوعة من القاموس منها في الهند ومنها في مصر ومنها في ايران ومنها في الاسانة ، فلم نجد هذا الجمع فيها . وعندنا خمس نسخ من القاموس وكلها بخط اليد فلم نمر عليها ايضا . وعندنا الصحاح

العجمي المطبوع في مصر وعندنا منه ثلثي نسخ خطية قديمة ، فلم نجد في واحدة منها ذكر السنوات . ولسان العرب وتاج العروس ومد القاموس والبابوس ، والقادوس ، والاقلياتوس لم تذكر هذا الجمع ولا اي جمع كان . اما اساس البلاغة ومقدمة كتاب الادب وكلاهما لجلال الله الزنجشيري ، فقد ذكرا مسنيات جمعاً لمسنة . اما سبب احوال هذا الجمع في دواوين اللغة المشهورة بقياسيته المذكورة في كتب القواعد هي : ان كل اسم رباعي وما فوقه اذا كان آخره ناقصاً فيجمع بالياء والالف والتاء اذا جمع جمعاً سالماً . ولو كان ذلك النقص من اصل واوي .

اذن نجمع مسنة على مسنيات بحكم القاعدة ، لكن محيط المحيط وقطر المحيط واقرب الموارد والبستان والمنجد وجميع ما نقل عن فريتغ قالت : «مسنة ، ج : مسنات وهو شاذ ومسنيات» . اهـ واهل بغداد - فصحائهم وعوامهم - يعرفون المسنة ويجمعونها على مسنيات ولم يسموها في حياتهم ولم يقرأوا في سفر من الاسفار (مسنات) بالواو .

ومن الغريب ان دوزي صاحب الملحق بالمعجم العربية قال في مادة (س ن و) «مسنة جمعها فريتغ على مسنات وهو خطأ . (ومنه انتقل الى محيط المحيط) ويجب ان تصحح بمسنيات كما في (لين) ومعجم البلاذري » انتهى . فهذا اعجبني اتبته للغلط واما لغويونا اصحاب المعجم الضخمة فاقروا الغلط واعتبروه شاذاً من الشواذ ولم ينصوا على من نطق به .

١٢ — الفنة والفتن

في معجم فريتغ في مادة (فت و) الفنة وجمعها الفنون : الحجرة Hvdrta (عن القاموس) اهـ . وفي محيط المحيط الفنة كعنة : الحجرة .

أبدلت لامها قاء ج فتون . اهـ . ونقل الترتوني هذه العبارة بعينها ولم يصرح بنقله هذا وجاراه في هذا العمل الأستاذ الشيخ عبد الله في معجمه البستان . اما القاموس للفيروزآبادي فقال : الفتنة كعمدة : الحرة ج فتون . اهـ . وفي طبعات القاموس المضبوطة بالشكل الكامل ، ضبطت الحرة بالحاء المهملة المفتوحة والراء المشددة وفي الآخر هاء . ومعناها : الارض السوداء وكأنها محرقة . على انا وجدنا في بعض نسخ القاموس المطبوعة والخطية : الجرة بجيم في الاول ، إلا ان صاحب التاج قال : الحرة (بحاء مهملة) لكن صاحب الاوقياتوس خالفه ، وقال : هي الجرة بالجيم « وهي التي تتخذ لحفظ الماء » فهذا نص صريح بانها الجرة لا الحرة . والذين لم يتعرضوا لذكر الفتنة لاي معنى كان هم اصحاب لسان العرب ، والصحاح ، والمصباح ، ومد القاموس ، واساس البلاغة ، ومييار اللغة ، وكتاب العين ، والبابوس ، والمقاييس .

فان الحق ؟ ومن المصيب ؟ ولماذا لم يذكر الفتنة اصحاب المعاجم التي سردنا اسماءها ؟

قلنا : كل من قال الفتنة هي الجرة بالجيم او هي الحرة بالحاء فقد اخطأ ، لان هذه الكلمة لاحظ لها من الوجود باي معنى من المعاني فهي مبنية على وهم ولهذا لم يذكرها اللغويون المحققون . اما هذا الوم فهو ان بعضهم رأى في الكتب كلمة (الفتنين) بمعنى الحرة ، فظنها جمعاً مثل مئين وفتين وثيين وتوهم ان واحدها فتنة مثل مئة وفتنة وثينة . اما الصحيح فهو ان (الفتنين) مفرد وزان كبير وهو من مادة (فت ن) ومعناها الحرة اي الارض السوداء وكان حجارها محرقة وجمعها فتن بضم تين . والكلمة مشتقة من الاتن وهو الاحراق فيثبت لها المعنى واما في (فت و) او (فت ي) فليس ما يثبت

معنى الاحراق او معنى حفظ الماء او مجرد الحفظ . ولهذا ظهر فساد هذا القول المبني على وهم لا غير . قال في القاموس : الفنين كأمير : الحرة السوداء وفي التاج : الفنين، كأمير، من الارض : الحرة السوداء كلها محرقة والجمع قتن ككتيب . وقد ذكر الفنين بهذا المعنى جميع اصحاب المعاجم كبيرها وصغيرها فهذا هو الحق الصراح فليرجع اليه ولنتمتع الفتنه من دواوين اللغة ومعاجمها ، ولا سيما لانها لم ترد في كلام جاهلي ، ولا على لسان مخضرم او على لسان رجل من صدر الاسلام . فالكلمة من وضع الفيروزابادي الموهوم فيه ، فنقله عنه كل من جاء بعده من ابناء العرب وابناء الغرب .

اما اذا كان احد القراء يورد لنا نصاً صريحاً بالفتنة وانه الحرة او الحرة يسبق عهد الفيروزابادي بمائسنة او اكثر، فانتا نكون له من الشاكرين المقربين بعظيم فضله . وحكاية اختلاق هذه اللفظة وشرحها تشبه الحكاية الآتية :

١٣ — الفائور

في «البنان» في مادة (ف ث ر) «الفائور : الجماعة في التفريد» ولم يزد على هذا القدر ، ولم يفهم ما يريد بمثل هذه الجماعة . فاستشرنا اقرب الموارد فاذا هو يقول : «الجماعة في التفريد ينهبون خلف العدو في الطلب» فزاد استغرابنا لهذا اللفظ وهذا المعنى . ورجعنا الى تصحيح ما وقع فيه من الغلط فلم نجد له تصويماً . قلنا في نفسنا لنترجع الى المورد الذي استقى منه الشرتوني والبستاني اي محيط المحيط فرائناه يقول ما نقله الشرتوني ولم ينبه على اصله . وقطع العبارة الشيخ عبدالله ذلك القطع الغريب ولم يبق في نفسنا أمل لاصلاح العبارة وتفهم معنى الكلمة الحقيقي وفي الآخر فتحنا القاموس فرائناه يقول : «الفائور...

الجماعة في الثغر ينهبون خلف المدوي في الطلب» فانضح الامر وانجلي. وظهر ان صاحب محيط المحيط صحف كلمة «الثغر» بالمشناة الفوقية، و اضاف اليها «يد» من «ينهبون» بعد ان اعمل دالها، فجاءت تلك العبارة بنيتاك المسخ الشائع ثم قطعها البستان ذلك التقطيع فصارت الى ما رأيت .

١٤- الترق

قال ابن مكرم في مادة (ت رق) «الترق: شبيه بالدرج» وضبط الكلمة بالشكل الكامل كقفل) قال الاعشى :

ومارد من غواة الجن بحرسها ذو نيقة مستعد دونها ترقا

دونها، اي دون الدرة . «قوله الترق: شبيه بالدرج، اي شيء يكون؟ - وما المراد بالدرج هنا وهو غير الدرج المعروف عند العوام؟ - فانظر في التابع فلهذه يجلي المبهم . واذا به ينقل في مستدرك مادة (ت رق) كل ما جاء في اللسان حرفاً بحرف ولا يزيد عليه حرفاً واحداً ولا يسنده اليه كما هو مألوف عادة:- ومحيط المحيط لم يعرض لها، لكن الشرتوني ذكرها في الذيل ونقل معها عبارة تفسيرها . ونسبها اليه . وفعل مثل ذلك صاحب البستان ولم يعزها الى قائل، ولم يحل احد هذا الشيء الموصوف هذا الوصف المجمل المبهم . افعلت ما هو الترق؟ انا لو لم نسمعها في سنة ١٨٩٤ في انحاء البحرين لما امكننا ان نعرف المراد بقوله: الترق، شبيه بالدرج، والترق هو الذي يسميه آخرون: التراق كسحاب وهو ضرب من الحمار فيه الدروقد لا يكون فيه در . قوله: الترق: شبيه بالدرج، اصل وضعه هكذا: الترق: تنبيه بالدرج . ج . ومعناه ان الترق هو شيء شبيه بالدرج . والكلمة جمع . اي ان الكلمة جمع جنس فيكون مفردا ترقه، كدروقي ودرقة، فليس الترق الا المسمى تراق في كلام بعض العوام»

فالكلمة اذا في اقصى الخطورة في لساننا .

٥ - الديسق والفابور (؟)

زارني احد الاصقاء في سنة ١٩٠٣ وقال لي : اعلت ان العرب عرفوا
البواخر قبل الافرنج ؟ - قالت له : لا - قال : وهذا غريب منك . امت يومئ
عرفوها وما اسم الواحدة منها عندهم ؟ قال : لاجرم انهم عرفوها فبسل المائة
السابعة للهجرة بدليل ان ابن مكرم ذكرها في كتابه وهو من ابناء المائة السابعة .
وقد وضع لها السلف اسمين الواحد الديسق والآخر الفابور : - قلت : يا سيدي
ان الفابور اسم حديث وضعه الافرنج مشقين اياه من فابور اللابية ومنها
البخار فيكون معناها سفينة البخار او باخرة ، فكيف عرف ابن مكرم هذا اللفظ
وقد وضع قبل نحو قرن ونصف قرن في اعظم تقدير - قال : وهذا فضل العرب
على ابناء الغرب انهم عرفوا اتخاذ البخار للسفن واطلقوا عليه اسم الفابور قبل
ان يعرفه سواهم . - قلت : واين ذكر ابن مكرم هذا الاسم وفي اي كتاب
من كتبه وله عدة مصنفات ؟ - قال : ذكره في مادة (د س ق) من معجمه
النفيس (لسان العرب) . قلت : حينذا لو اطلعني على ذلك ، فانادي بهذا الفضل
على رؤوس الملاء الاعلى والاسفل . وكان بن ايدينا هذا الديوان ، نفتحه ، واذا
به يقول ما هذا بعضه : «والديسق : الخوان . وقيل هو من الفضة خاصة . قال
ابو عبيد : الديسق مغرب وهو بالفارسية : طشتخوان قال ابو الهيثم : الديسق :
الطشتخوان هو الفابور» اه . افرايت كيف ان السفينة بلا بخار تسمى الديسق
وبالبخار تسمى الفابور . على ما يقول الافرنج vaissau هو الديسق والفابور
هو vapeur . والديسق في اصل وضعه وعاء من اوعيتهم . والفسو vaissau
عند الافرنج هو في الاصل وعاء من اوعيتهم . ثم خصوا الفابور بما يحرك

بالبخار . فانظر كيف ان العرب سبقت جميع اسم الغرب في الاختراع، واتخاذ البخار ووضع الالفاظ في مواضعها ، حتى ان الاجانب اضطروا الى ادخال اصطلاح الناطقين بالضاد في لغاتهم .

قلت: اني لاصبق ان رواية الفابور صحيحة ولا جرم انها مصححة . ولعل صاحب التاج ذكرها بروايتها الصحيحة . فطلبنا الكلمة في مغنتها فاذا به يقول : «والديسق كهيقل :خوان من فضة . قاله الليث وهو الفابور او هو فارسي معرب طشتخوان . قاله الجوهري عن ابي عبيد وهو قول ابي الهيثم ايضاً » اه . قلت له : لاشك ان الديسق ليس بسفينة ولو كان كذلك لقال سفينة . ثم ان الفابور مصحفة عن كلمة اخرى . فلنبحث معاً عن هذه اللفظة في لسان العرب والتاج والصحاح والاساس فبحثنا عنها فما لم نجد لها اثرآ . قلت له : لو كانت عربية لوجدناها . ثم عملت الفكرة في ماعسى ان تكون الفابور قاتضج لي انها تصحيف الفاتور بناء مثلية بعد الالف . وكل من التاج واللسان يقول: الفاتور عند العامة الطست او الخوان يتخذ من رخام او فضة او ذهب . وهكذا زال هذا الاختراع بلمح البصر واصلحنا ما في اللسان والتاج ومن نقل عنها .

وقد علمت بعد ذلك ان الرجل لم ينجى من نفسه ، بل دفعه الى الامر احد الادياء الذي ظن انه وقع على اعظم اختراع خباء العصر له ليدل الناس عليه . فلما وصل اليه الخبر كاد يموت كدماً وحزناً لان ماظنه كشفه هو بنفسه اضمحل اضمحلالا .

ثم عاد بعد ايام وقال لي : من ابن جاءتنا الديسق والفاتور . فقالت له :

اما الديسق فن اليونانية Di-sco بمعانيها المختلفة حقيقة ومجلاً ، وليس من الفارسية كما قال بعضهم . والفاتور بمعنى العطست او الخوان من الارمية (هاتور) بمعنى دمعى ، فشكر ومعنى .

ولم نجد في محيط المحيط واقرب الموارد والبستان ذكراً للفاتور ولا للفاتور ، الا اتنا وجدنا في محيط المحيط من معاني الديسق : « الثور » (او الصواب : « الثور بالنون ») . اما صاحب اقرب الموارد فقال : الثور . لكنه اصاحه في الآخر وقال الثور بالنون عن اللسان وتاج العروس . وصاحب البستان قال : الثور ولم يصلح النص في الاول ولا في الآخر . فليحفظ ذلك . لان الحقيقة هي ان الديسق ورد بمعنى الثور (بالنون) في احد معانيه ولم يجر قط بمعنى الثور للذكر الفحل من البقر في اي معنى من معانيه فليحفظ وليصح ما في البستان .

هزليات * عربي *

اثر مقالتنا التي نشرت في الاهرام تأثيراً جيداً في المنتسبين الى العلم الصحيح وتأثيراً سيئاً في الحساد وضغناء الغول . ومن جملة من ضاق صدره وساء خلقه رجل اتحل لنفسه اسم (عربي) ولا نعلم انه يمت الى الناطقين بالضاد بلسب . والسبب ان ابناء يعرب ابطال شحمان لا يخفون وراء الرني ، بل يحاربون العدى وجهاً لوجه . وهذا لا نراه في من ادعى انه (عربي) وربما اتخذ لنفسه عدة اسماء على ما يفضل كل جبان رعديد ، مماثلاً بذلك الحرباء التي تتلون اواناً والغول التي تنزل اشكالاً . زد على ذلك خوره فانه يتبحر بالادب والعلم ومعرفة اللاتينية وهو بعيد عن ذلك كله كل البعد . اما وقوفه على اللاتينية فما يصحك الشكلى بل تبرأ منه تلك اللغة تبرؤ

الذئب من دم ابن يعقوب . وحسبك ان تعلم انه استعمل كلمة *Vctulus* وتشق بها اي تشدق حتى لكنا نموت ثقة به . قد قال : « الفيتولوس لفظ لاتيني معناه الشيخ » قلنا : وفي هذه العبارة الصغيرة غلطان : غلط في الكتابة وغلط في المعنى . فاما غلط الكتابة فلأن الكلمة اذا كتبت بحرف عربي تكتب فينلس . والسبب - وهو ما يجبهه كل الجهل - ان في اللغة اللاتينية - كما في لغتنا - المدوالفصر في الحروف المعتلة ، فما كان ممدوداً يصور عندنا بالحرف العليل الممدود . وما كان مقصوفاً يكتب عندنا بحركة لا غير . ولهذا قال الاقدمون منا : بلأن ودمستق وقيصر وقيطس وقفصل ، ولم يقولوا : بالأن ودوموسنوق وقايدصار وقيطوس وقونصول فالاصل *Dalmeum* و *Domesticus* و *Caesar* و *Cetus* و *Consul* . والغلط الثاني : ليس معنى الفيتلس الشيخ بالمعنى العام بل الشيخ تصغير شيخ اي *Vetus* .

ورد على ذلك ان الرجل مصاب بما يسميه الاطباء والعلماء « بمحمود الفكر » وهو علة تتمكن من الانسان اي تمكن حتى انه لتغلب فيه فكرة واحدة لا يمكنه الخروج منها ولا التوسع فيها . فهو جامد عليها البتة وهذا ما يسميه الفرنسيون *Idée fixe* وتعرف ذلك من التنف التي اتي بها واثبتها في « الجهاد » او غيرها من الصحف فهو لا يصدر عن هذه الفكرة : « الاب... يخدم اللاتينية واليونانية (ويسمى غلطاً الرومية ، لان الرومية لغة اهل رومة او الرومان وهي اللاتينية) والسريانية - والاهرام تداعب قراءها - والانسطاسيات (كنا بهذا التخريف في اللفظ) - وان علماء اللغة العربية فضحوا اغلاطه واظهروا عجزه في متن هذه اللغة - وانه صاحب التخاليلط والاغاليط » - الى اشباه هذه التعابير التي تدل على فراغ فواده من كل علم

اذ كلها خالية من الادلة وكلها اقاويل شتم على حد ما يفعل « ابناء الطرق » الذين يكثر من السب والمهزلة من غير ان يكلفوا انفسهم اثبات برهان واحد « منطقي » يدل على صحة مدعاهم . ولندكر الآن بعض ما جاء في (الجهاد) من كلام هذا المتشدد المتعصب : قد جاء فيها بتاريخ ٣١ مايو ما هذا نصه :

الديسق

والفيتولوس انتاس

الفيتولوس Vetulus لفظ لاتيني معناه الشيخ فالفيتولوس انتاس اولاب انتاس ماري الكرمللي المجتهد المتقاطر عرقه في خدمة الرومية واليونانية والسريانية يقول في التحفة الاخيرة التي ارساها الى الاهرام الفراء وداعبت بها الاهرام القراء : الديسق من اليونانية . يقول هذا بعنوان لتحفته النفيسة التي اخرجها من بحر علمه الزاخر هاهو ذا : « اغلاط النوريين الاقدمين وهنا اقول قال رؤبة :

وان علوا من خرق فيف فيها التي به الآل غديراً ديسقا

ثم اكنفى بقول « الصحاح » للجوهري و « القاموس المحيط » للفيروزبادي و « الاساس » للزغشري ان الديسق معرب اي انه ليس عربي الاصل .

ذلك ما قاله أئمة اللغة الذين يلوي الفيتولوس شذقه حولهم في سبيل اللاتينية والرومية والسريانية وقول انه فارسي او رومي - كما حكم به انتاس بمجرد حكمه هو - او لاتيني او سرياني لا يحرم هذا الفيتولوس ما ييني وهو انه غير عربي اصلا ولكن الفيتولوس قديم الضروس [اهذه التحريف بحرفه] . (عربي)

وحاء في الجهاد في ١ يوليو ١٩٣٣

الاهرام تداعب القراء

قد بين العلماء الراسخون في علم اللغة ، بمقالات توالت (٢) في «الاهرام» و « الجهاد » (٢) اغلاط الاب انستاس ماري الكرمل اللغوية ، وعجزه عن الصواب في استعمال الالفاظ وثلة عرفاته للمتن ، وزله عن القواعد ، وما في مزاعمه من اختلاط الحابل بالمابل بالنابل ، وركه اسلوبه ، واعتلال تراكيبه حتى الاديب النابغة الدكتور بشر فارس الذي اراد بلمه البريء ما اراد ثم اعترف بما لذلك الاب من خعاً ولغو ولغو ولكن الاهرام مازالت تشر لانستاسها عالم الاغاليط والتخاليط ، تحفة تتلو تحفة من بحر الزاخر ، واليك ما اتقله بمر وفه من التحفة الاخيرة النفيسة :

قال انستاس :

« وعذونا الصجاح للموهري الخ » فلم نجد في واحدة منها ذكرت السنوات ولسان الرب وتاج العروم ودد القاموس الخ . لم تذكر هذا الجمع ولا اي جمع كان . اما اساس البلاغة ومقدمة كتاب الادب فقد ذكرنا مسنيات جمعاً لسنة .

ثم قال العلم الشاهق أنستاس ، أعلم الناس :

« إذن تجمع مسناة على مسنيات بحكم القاعدة » .

ذلك ما يقول الاب ماري العالم النحرير بهذا العنوان : « اغلاط اللغويين الاقدمين » اي السوان الذي لا ترى فيما قات مما قيل بعده ما يدل على غلط اللغويين الاقدمين الذين يضم لهم ماري خادم اللاتينية والرومية والسر يانية ولغتهم ما يغلطن له الفاطنون .

أما ما يضمن أنستاس ماري للغة العرب فإليك قوله في سبيله :

« أما الديسق فن اليونانية »

وهذا مما يحاول به خدمة اللاتينية واليونانية والسريانية في لغوه ولغزله حول لغتنا مع انه جاء في كتب اللغة العربية عند ذكر الديسق : « قيل : «عرب» . رأيت علم أنستاس وقفاة أنستاس الذي يتبعاً للمجمع اللغوي «المصري» مع الذين يهيمهم المهيئون من الغرب والشرق لهذا المجمع من محيطين بالمسديات والديسق وقفاة الدجاجة علماً ومخلصين لغتنا أوفياء . ألم تران «الاهرام» الفراء تداعب القراء ؟ «عربي»

مردد الدكتور دثر فارس في المجلد ٤ و ٥ يونيو ١٩٣٣ ما هذا معه :

تحقيق

بين داغر والكرمي

ان « العربي » الفاضل الذي فاطرنى في مسألة (داغر والكرمي) اسند الي ما لم اقل . فلقد اذاع لاربع خلون انني « اعترفت » - في مقالة لي ماضية - « بما للاب من خطأ ولغو ولغظ » . والحقيقة انني استخلصت من مبحثي لي - ميزت فيها « قواعد اللغة » من « فقها » ونشرتها في « الجهاد » - ان الاشتغال بفلسفة اللغة لا يوجب التضام من القواعد ، ولا النبحر في المتن . ثم اني استندت الى تلك الخلاصة كي اثبت ان (الاب الكرمي) حقيق بأن ينزله الناس منزلة العالم لنبسطة في فقه اللغة مع سقطات له لا يعتد بها . وهنا امسك قلبي ، ذلك القلم الذي وصفه « العربي » الفاضل بالبراعة .

بشر فارس

دكتور في الآداب من السودان

فكتب الردود عليه بما جاء في الجهاد ١٦ يونيو سنة ١٩٣٣ بما هذا معناه :

جواب

اعترف النابغة الفاضل الدكتور بشر فارس مرة أخرى بمحز الفيتولوس انتاس ماري الكرمل عن قواعد اللغة ومتن اللغة فأيد مرة أخرى قولي ان ما يلوي به الفيتولوس شذقه حول لغة الرب الابد في سبيل لاثنية ورومية وسريانية خطأ ولغو واقط .
(عربي)

قلنا : فهل من قحة اعظام من هذه الـ ؟ وهل من عى اشد من هذا العى ؟
وجاء في الجهاد ٢٣ يونيو سنة ١٩٣٣ .

تقييم لغوي

نشر في «الاهرام» الفراء لصاحب هذا الامضاء «الاب انتاس ماري الكرمل» ما جاء فيه جمع «معجم على معاجم واستعمال «عديدة» بمعنى كثيرة بقوله «كتب عديدة» وقد اخطأ الاب ماري في ذلك لأن المعجم اسم مفعول ومصدر مبني ومنه حروف المعجم أي التي من شأنها أن تعجم — بفتح الجيم — والمعنى ان الحروف هي المعجمة فهو من باب اضافة المفعول الى المصدر كقولهم هذا سهم اضال أي من شأنه ان يضل به — بفتح الضاد — وكذلك حروف المعجم أي من شأنها ان تعجم (التاج) وعلى هذا يكون جمع معجم معجمات لا معاجم واما قوله «عديدة» بمعنى كثيرة فليس من كلام الرب المثبت في الكتب المعتمدة .
(عربي)

ما جاء في الجهاد ٨ يونيو سنة ١٩٣٣ :

تقييم على تقييم لغوي

اني في بغداد و يصعب علي الوقوف على ما يكتبه الادباء بخصوص ما استهدف له من الاعتراضات ، الا ان أحد الاصدقاء اخلص بحث الي بقصاصة من

«الجهاد» الصادر في ٢٣ يونيو وفيه نبذة عنوانها : « تنبيه لغوي » ، ينكر فيه علي كاتب مسمى نفسه « عربي » ، جمعي للمعجم على معاجم واستعمالي «العديمة» بمعنى الكثيرة فأشكر للاديب عنايته بما أكتب ، وإحاطة علي ما أسطر ، فأقول :

أما «معجم» فهو وزان ، مصحف ومخضع . وما كان على هذا اليزان يكسر على مفاعل . فيقال : معاجم كما يقال مصاحف ومخادع . هذا من جهة القياس واللغويون لا يدنون في «معاجم» المقيسات .

وأما من جهة السماع ، فإن «إنعاجم» لم تكن معروفة في الجاهلية حتى نسمع من أبنائها هذه الكلمة انما «المعاجم» وضعها المولدون ونطقوا بها مكسرة على هذا الوجه . اذا ارادوا الكثرة . أما اذا ارادوا القلة فمنهم يقولون «المعجمات» وقد يقال في هذا الجمع «معاجم» أيضا من باب القياس قال السيد مرتضى في مادة (س ن د) : «حديث مسند وأحاديث مسانده سائيد بزيادة الحنية اشتباعا . وقد قيل انه لغة . وحكي بعضهم في مثله القياس ايضا . كذا مقاله شيخنا » اه بحروفيه .

اما انه ورد «معاجم» فهو مما لا يخلف فيه اثنان . قال السيد الزبيدي في كلامه على (اثال) ، « هو ثمانية بن اثال بن النعمان من بني حنيفة ، كما هو في «إنعاجم» وكذلك ورد «المعاجم» فقد قال المذكور في زريز (كز بير) : «ولعله في معجم آخر من معاجمه»

واما انكاره للعديد بمعنى الكثير فيما لا محل له . والدليل على ذلك ان العديد هو المعدود ولا يمد احيانا إلا الكثير . نعم ، قد يمد القليل أيضا ، إلا أن سياق العبارة يظهر المعنى اللام . ولهذا فهم السيد (عربي) ما أردته . وقد قال

الزجلج : « كل عدد قل او اكثر فهو محدود » ولكن الايب من الاشارة يفهم وهل من لييب يضاهي « عربي » ؟

والآن نعرض على حضرة (عربي) بما يأتي : « في اي معجم رأيت (نشر) يعني اذاع على الناس كلاما وعمه بالطبع والعرب ما كانت تعرف النشر ولا الطبع فكيف ساغ له ان يقول : « نشر في الاهرام » - ثم هل وجد في دواوين اللغة كلمة « الاهرام » اسما لصحيفة تطبع في مصر وكيف اجاز لنفسه ذلك ؟ واين وجد كلمة الامضاء في المعنى الذي استعمله اذ قال : (صاحب هذا الامضاء) ولو اردنا ان نمشيه في اعتراضاته لانه لم يجد بعضا من كلماته مدونة في مظانها في دواوين اللغة لسدنا عليه الطرق في وجهه في كل ما نطق به . لكنه اضطر الى مجاراتنا والنطق باهة اهل العصر وحسنا فعل كما فعلنا حسنا ، إذ من لا ينطق بلغة قومه فليذهب الى حيث ذهب أصحاب تلك اللغة او تلك اللغات . وبهذا القدر كفاية .

بقضاء

الاب انتاس ماري الكرملي

ورد (عربي) على كلامنا المذكور بما يلي وذلك في الجهاد الصادرة في ٩ يوليو سنة ١٩٠٣

رد اعاجيب

ما الاب انتاس ماري الكرملي الاعجب من العجب [كذا] في هذا الزمان وانه تخليق بأن يقال له التعجابه [كذا] - بكسر التاء كتابته اي الكثير الاعجيب قلت له لا يجمع معجم على معاجم نهته على هذا اخطأ اللغوي ونهته ايضا على غلطه في قول « عديته » بمعنى « كثيرة » وبيئت له وجه الصواب في كلا الامرين وكان ذلك بعد المقال الذي نهيه به العلامة الفؤاد الكبير الاستاذ الجليل اسمعيل داغر على اغلاطه القوية الكثير في « الاهرام » ولكن

الاب التعجابه الذي يرمي الكلام على هواه [كذا بهذه السخافة] ولم يبال
اصاب ام اخطأ كما رأى القراء المحققون مراراً فيما يكتب عاد قال :

معجم وزان مصحف ومختص - العديد الممدود - في اي معجم جاء
« نشر » بمعنى اذاع - هل وجدني دواوين اللغة كلمة الاهرام اسماء حكمة -
ابن وجد كلمة « الامضاء » بالمعنى الذي اريد بقول « صاحب الامضاء » .
يا ابا الآباء ويا اخا العلماء :

المعجم اسم مفعول ومصدر مبني ومنه حروف المعجم اي التي من شأنها
ان تجمع والمعنى ان الحروف هي المعجمة فهو من باب اضافة المفعول الى
المصدر (التاج) ولم يسمع له جمع على غير قياس وما لم يسمع له جمع على غير
قياس يجب جمعه على القياس فجمعه معجمات لا معاجم والمصنف ما جمعت فيه
المصنف (الصحاح) والمختص مثال المصنف الخزانة (الصحاح) اي امم
مكان .

اما العديد فهو اسم من العد عدت الشيء عدّاً احصيته والاسم العد
والعديد يقال هم عديد الحصى والثرى (الصحاح) وما كان تخطيئي للاب
خاصاً بالعديد قد خطأته في قول « كتب عديدة » بمعنى كثيرة لان قوله
هذا ليس في كلام العرب .

وفي كتب اللغة نشر الخبر اذاعه ، والمهرمان بناء ان بمصر (الصحاح)
منى وفي المحيط للفيروز ابادي قوله : وهناك اهرام ، وقد جعلها صاحب
الصحيفة المعروفة اسماً لصحيفته ، وامضى الامر امضاء افنده وامضى الحاكم
حكمه وامضى البيع اجازه كل ذلك في كتب اللغة ومنه امضاء المحكوك
والرسائل ولا مشاحة في هذا الاصطلاح .

فليقلع الأب أذناس عن طريقته التي عرفها الناس وعرفوا سرها وليرح
قراء « الأهرام » وغيرها الذين ملوا من لاتيقياته وروميته وليعلم أن اللغة
العربية الحجة أهلا يفارون عليها وينفون عنها اللغو واللفظ والغلط . بدوي
عود الى اغلط اللومين

١٦ - الديسق

في البستان في مادة (د س ق) : الدوسق كجهر : الأخوة . وفي ذيل
أقرب الموارد : الدوسق : الأخوة (التاج) . وبالحقيقة وجدنا هذا المعجم
يقول ذلك من غير أن يضبط الأخوة ، أي كابوة أي بضم الأول فالتائي
وتشديد الواو المفتوحة ، وفي الآخر هاء ، أم هي الأخوة جمع الأخ . وكل
ذلك ممكن ، لكن لا صلة بين أحرف الكلمة نفسها وبين المعنى المذكور
على أي ضبط تضبط الكلمة . فلا جرم أن السيد مرتضى غلط لا محالة ،
ولا سيما لأن لسان العرب لم يذكر الدوسق بهذا المعنى . فها هي أن يكون
معناها ؟

الذي عندنا أن الدوسق لغة في الديسق . ومعاقبة الواو والياء أمر غير
مجهول عند من يعالج أسرار اللغة ، فقد قال الأقدمون : الخوص والخيص ،
والخوزلى والخيزلى ، والخوزرى والخيزرى ، والمهوش كالمهيش ، بمعنى الافساد
والوازع كاليزاع الى ما لا يحصى . والظاهر أن ذلك من لغة هذيل على ما قاله
صاحب التاج نفسه ، لكن ما المراد بالأخوة ؟ - الذي عندنا أن صحيح الرواية :
الأخوة جمع خوان كالاروة جمع رواق بالكسر . أسقط بعض النساخ النون
من الكلمة ، فلم يهتد الى معناها . - ولعلك تقول الدوسق مفرد ، والأخوة
جمع ، فلم لم يقل الخوان وقال الأخوة ؟ قلنا : الديسق كاللوسق ، اسم جنس
شامل لكل خوان ، أن من فضة ، وأن من رخام . وأن من زجاج . فان كان

كذلك جازان يخبر عن اسم الجنس بالمفرد والجمع ، أو ان يفسر بالمفرد او بالجمع . وقد جرى على هذا الوجه اكابر اللغويين وحذاق النحويين . وكفانا شاهد واحد لاثبات هذه الحقيقة . قال ابن سيده شرحاً للفائور ، وتابعه غيره بما هذا صورته ، « الفائور : الجنة عند ربيعة [وهنا افرد ، ثم قال :] وم على فائور واحد اي بسط واحدة ومائة واحدة ومنزلة واحدة اه فانظر بعد هذا كيف جمع في الشرح ، ثم افرد ، والمشروح مفرد ، لكنه يدل على جنس . اذن الديسق الاخوة جمع خوات كاروقة جمع رواق ، ولا يقال « الاخوة باي معنى كانت . وان كان لغيرنا رأي آخر ، فليمن به علينا . وإلا فليصلح ما في التاج واقرب الموارد والبستان وكل كتاب قل عن احد هذه المجبات الثلاثة .

١٧ — هل الزنبوك نبات ؟

في محيط المحيط : « الزنبوك : نبات فارسية » اه . وضبطها بفتحتيين فسكون فضم الباء . وقال في اقرب الموارد مثل هذا القول ، الا انه ضبط الباء بالفتح . اما صاحب البستان فاراد ان يخالف الاثنين لكي لا يقال انه روى ما رآه في احد الكتابين المذكورين فقال : « الزنبوك نبات فارسي » اه . ولم يضبط حركة الباء . وقوله : نبات فارسي ، يشعر ان هذا النبات ينبت في فارس ، او ان اللفظ فارسي . فوقع القارئ في محنة اذ لا يعرف كيف ينهب في حقيقة هذا النبات أهو فارسي اللفظ والنبت في فارس ، ام ان اللفظ عربي وملو له ييجي في فارس ؟ فكل ذلك من الاحتمالات لان العبارة مبهمه وكان عليه

ان يجمعها صريحة . وهو مع ذلك : على في كلا الامرين كما سيتبين لك
بميد هذا .

فاردنا ان نحقق امر هذا النبات فطالعنا لذلك مفردات ابن البيطار جميعها
من العجمية وعربية فلم نجد له اثرآ . ثم طالعنا معجم محمد شرف بك من اوله
الى آخره على ضخامته فخاب مسعانا . وفي الآخر ، طالعنا معجم النبات لاحمد
عيسى بك فلم نزد علمآ ، وعدنا بما عاد به حين . فلما رأينا اننا اضعمنا الوقت
سدي ، قلنا : لابد من المضي في البحث والتحقيق الى ان نفوز بالمطلوب .
فطالعنا منهاج الدكان وكتاب شوي نغرت وكتاب سينا للاب اوباك البندكتي
P. B. Ubach-el-Sinai وسائر دواوين النباتيين كفورسكال وبواسيه وغب
وابن العوام ومير وغيرهم الى دواوين اخر من نباتية وعلمية ولغوية ، فلم نجد
اثرآ لتلك اللفظة التي سلبت منا وقتآ كثيرا . وفي الآخر قلنا : اذا كان تاج
الرويس لم يذكرها ولا لسان العرب ولا الاساس ولا اي معجم صنفه عربي
ولا دوري نفسه جمع اغرب المفردات وابدها عجمة ، فلمل فريتن يهدينا الى
سواء السبيل . فنقرنا عنها في كتابه ، واذا به يقول : «زرنبوك» (ولم يضبطها
بحركة من الحركات P. 180 Vita Salad Gravioris teli species .
ومعناه : ضرب من السهم الثقيل اي المشقص راجم ترجمة صلاح الدين من
١٨٩ (من طبعة شلتنس في لينن سنة ١٧٨٢) .

فتفحصنا الصعداء وقلنا : لو علمنا لاستعنا بفريتن من اول البحث . وعلى
كل حال اهتمدنا الى صالطنا ، والحمد لله ! فاستنتجنا من هذا الفتح المبارك !
١ - ان الزرنبوك لم يأت ابداً بمعنى اي ثبت كان - ٢ ان صاحب محيط
المحيط ما كان يفهم كلمة من اللاتينية . - ٣ ان اقرب الموارد لنسخة ثانية من محيط

الحيط وان البستان نسخة ثالثة منه ، لكنها نسخة مشوهة . - ٤ ان الذين ذكروا الزنبوك ضبطوها من عندهم ولم يعتمدوا تأليفاً او مؤلفاً فحملوها على وزن سقنطور . وقد اظهر فريتغ حكمة بالغة حينما لم يضبطها باي شكل كان .

بقي علينا ان نعرف في اي لغة وضعت هذه الكلمة ، وكيف وصل اليها مؤرخو العرب ونباتيوهم . فادى بنا البحث الى ان الزنبوك من غلط الطابع للزنبورك وذلك يتضح من انه ضرب من السهام الثقال وان من هذا الضرب ما يسمى الزنبورك ، فبنى فريتغ وهو اول من ادخلها في معجم لغوي - تلك البناء الضخمة الشاهقة ، وما هي الا بناية خيالية . والصواب انها الزنبورك - وتضبط بضم الزاي واسكان النون وضم الباء المعجمة بواحدة من تحت وفتح الراء وفي الآخر كاف . الا ان العوام والفرس الذين ادخلوا هذه الكلمة في لغتهم يضبطونها بفتح الزاي ، وما بقي من حروفها يلفظونه كما ينطق به الفصحاء . والكلمة عربية محضة هي الزنبور وعجمة بكاف التصغير الفارسية وتكون للتكبير أيضاً . فيكون معناها : الزنبور الكبير . وما الزنبورك عند السوريين والزنبلك كما يقول اهل العراق في عهدنا هذا الا الزنبورك المذكورة . واليك تفصيل اتخذه :

استعمل في القرون الوسطى ضرباً من المنفع يحشى من الوراق بهيئة زنبور (او دبور كما يقول الشاميون وغيرهم) فهو شبيه بهنه الدوية لكونه على صورته ولان اذيته تأتي من خلفه ، اذ يحشى من الوراق كما قلنا . وكان لهذا المنفع (على الاصطلاح الحديث) مجرأة (اي ليّ بلغة المصريين الحاليين) يحشى بها بطن المنفع وتطلق قذيفته بواسطتها ، فأتخنوه في حرمهم . وصلاح الدين كان مفرماً باتخاذ و به حارب في جميع البلاد التي افتتحها وكانت

اشكاله مختلفة وكذلك افعال قذائفه وهو الذي سماه الافرنج *Coulevrine* وكنا نثرنا في خطوط كان عندنا وسرق بسقوط بغداد على وصف الزنبورك على الصورة الآتية :

« باب الرمي بقوس الحسبان والزنبورك وهو المجرة للمعجم وقد اخترعوه لما قاتلوا مع التتر : وكانوا كلما رمت عليهم المعجم سهماً ردوه عليهم ، فاذوم بسلاحهم نفسه ، فصنف للمعجم احد العرب « المجرة » حتى اذا اطلقوا عليهم السهام قنفرها بهم بسرعة وقوة من غير ان يتعرض المدولر لها عليهم ، لنكابتها بهم وفعلها فيهم ، فعدوا الى قبضة من حديد او من خشب بمدان جعلوها بحفرة مشقوقة في الوسط ووضعوا فيها مدغماً من حديد وعمدوا في وسطها شقاً يعبر فيه السهم ويكون السهم طول شبر او اقصر فيجنب ويرمي ، فان المدغم يسوق السهم فيخرج بسرعة ويسبق السهم العربي اذ يمتدله طريق آخر . واذا اطلق على الغريم لم يره إلا من بعد ان يفرز في لحه ، ولا سيما اذا كانت القوس قوية صادرة من كثف قوية . فهذا السهم هو الزنبورك » اهـ .

قلنا : والمراد بالمجرة ما سماه بعضهم بالزنبورك والبعض الآخر بالي والنابط وسمي هنا ايضاً بالمدفع وبالفرنسية *Resort* لا *Canon* راجع معجم دوزي في آخر مادة (ج ر ي) ، ثم اطلق الزنبورك على المجرة او المدفع اي الحديدية التي اذا لويت على نفسها مراراً عادت الى الانبساط حالما يبطل الضغط عليها ثم اطلقت على انواع من آلات الحرب ، ذكرت في الكتب الخاصة بآلات الحرب . ومن العجيب اني لم ارها في مؤلفات العصرين الذين تكلموا على اعتمة الحرب عند العرب في القرون الوسطى ، بل فانت جرجي زيدان نفسه في كتابيه (تاريخ الآداب العربية) و (النمنن الاسلامي) . وهكذا فانت

جميع المعاصرين الذين ألفوا حديثاً دواوين واسفاراً في حروب العرب وهم في الحقيقة عالة على جرجي زيدان ، لانهم ائتموه في وضع مصنفاتهم ثم زادوا عليه ما وجدوه في كتب اخر .

وبعد هذا الشرح المجلمل لم نفهم سبب قول صاحب محيط المحيط وولديه اقرب الموارد والبستان ان الكلمة فارسية . فان فريتغ الذي نقلت عنه الكلمة لم يبت بأمر اصلها شيئاً . اذن ما الذي ساقه الى هذا القول ؟ - نظن ان سبب ذلك ان الكلمة مختومة بكاف ولفي زرنبوك (على الرواية المنقولة والمخطوء فيها) الحرف السادس . وهو اذا لاحظ ذلك قال بفارسية اللفظ كما ادعى ان (تبودك) فارسية ، وهي ليست من هذه اللغة في شيء وليس لها اثر فيها واما ذهابه الى ان الزرنبوك نبات ، فلسبيين : الاول انه ما كان يفهم لغة الرومان (اللاتينية) ، او ان فهم اياها محصور في كلم محدودة . - والثاني انه رأى ان الكلمة تبتدىء باربعة احرف وهي موجودة في اسم نبات فارسي المحدث وهو زرنباد ، فرأى في هذه المشابهة اللفظية مشابهة جلية . والله اعلم .

ومن اغرب الغرائب ان محيط المحيط (ولا اكلام على ولديه) اذ الولد ينشأ على آسال ابيه) ذكر الزرنبوك المصحفة تصحيحاً مشوهاً والزنبوك اتي هي من وضع العوام ، ولم يذكر « الزنبورك » الصحيحة الوضع ، مع ان الزنبورك حديثة العهد ، اذ هي من زمن الياس بقطر وهي قصر الزنبورك اتي هي اقدم من ذلك بستائة سنة ، وكان العوام يقولون قبل ذلك (اي قبل بقطر) « زنبراق » . ولا سبب المغاربة من اهالي شمالي افريقيه . زد على ذلك ان فريتغ ودوزي ذكرا الزنبورك والزنبورك فكيف قات الزنبورك المعلم بطرس

البستاني ؟ - اما انه ذكر الزنبرك فظاهر من قوله : « الزنبرك » وضبطها بضم الزاي والباء والراء) آلة في الساعة (كذا) تمرك دوليها (فارسية) ومنه يقال : فلان زنبرك القوم اي هو يوجه افكارهم حسب مراده « اه .

فتلاحظ في هذا التعريف خمسة امور :

- ١ - انه ضبطها بضم الراء وليس لهذا الوزن اثر في العربية البتة .
- ٢ - ان اللفظة عربية محضة ومختومة بكاف التصغير أو التكبير عند الفرس . واذا ختمت الكلمة بهذه الكلمة يفتح ما قبلها فتحاً مطرداً ، بل يفتح ولو لم تكن تلك الكاف للتصغير مثل : بلسك وجهارك وخارك وروذك وروذكة الى اشباهها .
- ٣ - انه ذهب الى انها فارسية الاصل والصحيح انها عربية مختومة باداة فارسية . كما اوضحناه .
- ٤ - انه خص الزنبرك بالساعة وهو غير خاص بها ، بل عام في كل آلة بها هذه المجزأة او هذا الدافع .
- ٥ - انه لم يلبه على ان « الزنبرك » وقولهم فلان زنبرك القوم من لغة العوام وهو امر مهم في اللغة لان العامي من اللفظ لا يجاري الفصحى باي وجه كان كما ان البحر لا يساوي الدر عند اي قوم كانوا .

ولما كان اقرب الموارد قد اخذ على نفسه ان لا يدون في معجمه كلام العامة والفاظهم لم يقيد الزنبرك . ولما كان هذا المعجم هو النسخة الثانية لمحيط المحيط ، وهذا لم يدون الزنبرك امتنع هو ايضاً من تسجيلها في سفره ، مع انه لو درى ان (الزنبروك) من مصحف الزنبروك لما تلك

من ديوانه وأثبت هذه الثانية فيه ، ولورودها في أسفار المؤرخين العرب من العصور الوسطى .

وصاحب البستان جرى في اثر الشرتوني لانه هو ايضاً قيد نفسه بعدم تدوين العادي من الكلام والاجتزاء بالنصيح ، ولكنه لو انهم النظر في ما كتب لأرى في ديوانه مثلاً ومثلاً من العاميات وسقط المتاع وردالة القماش ، اذ تأثر محيط المحيط واقرب الموارد في اغلب منقولاتها ، مع ان بعضها مبني على سوء قراءة فئة من المستشرقين للغريب من كلام العرب .

ولاحظنا ايضاً ان فرينغ الذي دون في معجمه (الزنبوك والزنبورك والزنبرك) لم يضبطها ، لانه وجدها في المصنفات العربية غير مضبوطة بالشكل الكامل ، فكان الرجل آسن رواية من الذين وضعوا تلك الضوابط من انفسهم ، فاطأوا الحفرة وجروا الى هوة الوهم كل من اخذ عنهم ، مثل جرجس همام صاحب معجم الطالب في المأنوس من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية والمصرية — والاب لويس مفلوف اليسوعي صاحب المنجد ، والاب بلو اليسوعي صاحب كتاب الفرائد الدرية في اللغتين العربية والفرنسية وصاحب المعجم الفرنسي العربي ، والاب حواء اليسوعي صاحب كتاب الفرائد الدرية في اللغتين العربية والانكليزية ، وجرجي شاهين عطية صاحب المعتمد وما طبع في بيروت من المعاجم الانكليزية العربية والعربية الانكليزية في المطبعة الاميركانية (كذا) كتأليف يوحنا ابكار يوس ومن جاء بعده .

اخلاصة ان الزنبوك لا وجود لها في العربية والمعروف الزنبورك وهي آلة حرارية قديمة لا نبات والسكامة عريضة لا فارسية .

قال ابن منظور في لسانه : « الدسقان : الرسول . حكاية الفارسي » (في د س ق) ونقل هذه العبارة صاحب التاج ولم يسند روايته الى ابن منظور كالمولف عاداته . وليس في مادة (د س ق) ما يثبت هذا المعنى ولا ما يؤيده . والذي عندنا ان الفارسي قرأ الفاء قافاً واصلها الدسقان وليس معناه الرسول بوجه عام بل رسول السوء بين الرجل والمرأة . قال الزبيدي في ديوانه في مادة (د س ف) : « الدسقان ، كتمان ، احملة الجوهري . وقال الليث ، هو شبه الرسول كانه يطلب الشيء ويبيعه او رسول سوء بين الرجل والمرأة ج دساق ككاري . وقيل : هو الاسفان ، يكسر . وحيث ندرج دساقين كدسقان ودساقين ... وقال ابن الاعرابي : ... وادسف الرجل : صار معاشه من الدسقة وهي القيادة » اه .

فالدسقان واضحة الاشتقاق من الادساف ، والادساف مأخوذة من الاسفاف والاسفاف طلب الامور الدينية . وقد توجت الكلمة بالذال . اما الدسقان فلا وجه لمن الاشتقاق وليس في اللغة ادسق ولا في ادسق معنى يدل على ما يدل عليه الادساف والاسفاف . ولذا نعتبر الدسقان من مصحف الكلام في نظراء ، ولعلنا نخطئون .

اما ان الدال قد تزداد على اوائل بعض الكلم وصورتها فيما لا ريب فيه لاسباب : الاول انها قد تبدل من التاء لاتها من عخرج يقارب مخرجها فتكون من اشباه احرف الزيادة التي يجمعها قولك (سألتمونيها) - الثاني : انه اتضح لنا ان حروف الهجاء جميعها قد تزداد في اوائل الكلم واواسطها واواخرها لتزيدها معنى او لتحث لها معاني جديدة : — الثالث : ان استقرار الشواهد

يثبت هذه الحقيقة لتتزع كل شك من الصدور . ونحن نسرده لك بعض الامثلة اثباتاً لذلك يقال : أل الرجل : اسرع . واذا زدت على اوله والافلت : دال . تقول : دال الرجل : عدا عدوا متقارباً . والبر : الارض . والدبر : قطعة ارض تخرج في البحر فتكون كالجزيرة يعلوها الماء مرة ومرة ينضب عنها . وجنه الليل : ستره واظلم عليه ، وجن الليل أظلم أو اختلطت ظلمته . وجن اليوم : كان فيه دجن وهو الباس الغيم الارض . والسجنة : الظلمة . والسجن كمنق : الظلمة والغيم المطبق الريان المظلم لامطر فيه . الى اخر ما هناك من المثل التي لا تحصى لكثيرتها . اما مجيء الفاء بدلا من القاف بالمكس فكذلك كثير الشواهد : قال ابن السكيت الزحاليق والزحاليق : آثار تزج الصبيان من فوق الى اسفل . واهل المالية يقولون : زحوفة وزحاليق . وبنو تميم ومن يليهم من هوازن يقولون زحوفة وزحاليق . وقال ابن دريد في جهرته : زحوفة بالقاف لغة اهل الحجاز وزحوفة بالفاء لغة اهل نجد . وفي ديوان الادب للفارابي ، القش : حمل الينبوت وهو شجر الخشخاش ويقال بالفاء ايضاً . وقال اللغويون : المقرشة والمقرشة بالفاء والقاف : الشجة التي تصدع العظم ولا تهشم . وقال الجوهري في صحاحه : قرظ الظبي ينقرز قرزاً بالفاء : وثب وقرظ الظبي في عدوه ينقرز قرزاً وقرزاً بالقاف اي وثب . وهناك شواهد لا تحصى .

قول الفارسي الدسقان الرسول هو بمعنى الدسقان وهو من هذا القبيل ، الا ان الرواية التي اجمع عليها اللغويون هي بالفاء .

١٩ — النفث كالفارة لا كالفارة

قال في اللسان : « النفث (كنبه) : دوية تشبه الفار . وقال الاصمعي : هذا غلط انما هي دوية على شكل جرو الكلب . يقال لها : عناق الارض .

قال : وقد رأيت « . انتهى - وقال في تاج المروس : قال الاصمعي : التفة دويبة كجرو الكلب . قال : وقد رأيتها او كالفارة . وهذا نقله ابن دريد وقد انكره الاصمعي . وقال الصاغاني : هذه الدابة من الجوارح الصائدة وكانت عندي منها عدة دواب ، وهي تكبر حتى تكون بقدر الخروف حسنة الصورة ويقال لها الفنجل وعناق الارض وفارسيتها : سيلاه كوش ، وبالتركية قراقلاغ (اي قره قولاق) وبالبربرية بنه كدود ومعنى الكل ذو الاذان السود (كذا . لعله يريد : ذو الاذنين السوداوين) واكثر ما تجاب من البرابرة وهي احسنها واحرصها على الصيد . قال : واول ما رأيت هذه الدابة في مقدشوه « اه . - وفي المخصص ٧٥:٨ « عناق الارض : دويبة اصغر من الفهد طويلة الظهر تصيد كل شيء حتى الطير . » انتهى .

قلنا : والذي نراه ان الفارة او الفار هنا يجب ان تقرأ بالقاف اي القارة ، او القارة . والقارة : الدبة : والذي يرى هذا الحيوان يظنه دبة صغيرة . فابن دريد صادق في كلامه ، فالتفة كالقارة . والظاهر ان هذا التصحيف قديم حتى انكر هذا المعنى الاصمعي . وإلا فالتفة اقرب الى القارة (اي الدبة) منها الى جرو الكلب (١) . فاللوم هنا ابن دريد لانه اتخذ تشبيهاً للفة القارة وهو اسم غير مألوف على الاسماع ولا يفهمه كل اديب . ولو قال كالدبة لما صحف من ابعد الازمان في القسم ولما قام عليه الاصمعي ، ولهذا يجب على اللثويين ان يتشبهوا بآبناء العرب في تعريف ما يريدون تعريفه اي ان يتخذوا لكلامهم اجلي الكلمات ، وافصح العبارات ليفهمها كل من يطالع اقوالهم ولا يحاولوا

(١) ومنه اسمه لسان العلم : *meles laurus* او *ursus meles* عند الاقدمين و *felis caracal* او *Caraca' caracal* عند المحدثين وهذا هو الصحيح المعتمد عليه اليوم .

الاغراق في الاعجام فلا يفهمهم إلا جماعة مبتدعة من الناس . ومن الغريب ان ناشري اللسان والتاج لم يذكروا كلمة في هذا الموضوع ولم يصححوا ما في الروايتين من غلط النقل او التصحيف او ما تشاء ان تسميه .

٢٠ - أحيوان هو يهرف ؟

قال الزبيدي في مستدرک مادة (ه ر ف) من ديوانه : « يهرف كيضرب اسم سبع سمي به لكثرة صوته » اه . ولم يذكر هذا الحيوان صاحب اللسان ولا صاحب عجائب المخلوقات ولا دوزي نفسه ، الذي صحف بعض اللفاظ فظنها اسماء حيوانات ، فذكرها بين تلك المخلوقات ، لكننا قرأنا في المخصص لابن سيده في ٨ : ٧٥ ، يقال لبعض السباع : هو يهرف بصوته اي يتزايد فيه ، فظن الزبيدي انه سبع . فتأمل

لكن سرعان ما وجد الشرطوني هذه اللفظة في التاج المذكور ، فذكرها في ذيل ديوانه على حد ما وجدها بلا زيادة ولا نقصان واسندها الى التاج . واذا هذا الشرطوني فلا بد من ان يهفو الشيخ عبد الله رحمه الله وجل الجنة مشوا ولذا تراه يقول ما قال من غير ان يسند الرواية الى احد ، كأن هذه الكلمة واردة في جميع اسفار اللغة واتفق جميع علماء اللسان ، وقد رأيت فسادها واصبه فما عليك إلا ان تمحوها من الكتب ، اذ كيف نصف حيوان لم يلد ولم يولد ولن يولد .

٢١ - النبر

ورد في المخصص لابن سيده في ٨ : ٧٥ « صاحب العين : النبر (بالكسر) ضرب من السباع ليس بذئب ولا دب » اه قلنا : وعندنا نسخة خطية من كتاب العين لليث ، او كما يقول بعضهم خطأ للخليل ، فلم نجد فيها

هذا النص . والذي وقمنا عليه هو هذا : « الببر (بالفتح) ضرب من السباع ليس بذئب ولا دب » اه . اما النبر بالكسر فقد ذكره اللغويون بمعنى آخر . قال ابن منظور : « النبر القراد . وقيل : النبر بالكسر : دوية شبيهة بالقراد اذا دبت على البعير تورم مديها . وقيل النبر ، دوية اصغر من القراد تلسع فينتهر موضع لسعتها ويرم . وقيل : هو الحرقوص والجعل نبار وانبار » اه . فهذا هو النبر وليس ماجاء في المختصص اللهم الا ان يكون هناك خطأ في الطبع والنبر فصيلة من الحشرات اسمها في الفرنسية Gécocoris Gécocoris وهو يشمل هوام مختلفة كالخرقوص والضيج الذي يقال له الكتان (كرمان) والنساقس الى غيرها مما لا محل لذكره هنا .

٢٢ — الترتور ولغاته

الترتور بالضم : الجلواز ، وطائر ، والارتور بالضم : الشرطي نفسه . قاله الليث ... (التاج) ولم يحمل احد هذا الطائر ، والذي نراه ان الكلمة معرب tortur اللاتينية وهو ضرب من الفاخرة واذا عرف اصله هان علينا بعد ذلك تحليلته ووصفه . هنا اذا كان بمعنى طائر . اما الترتور بمعنى الجلواز او الشرطي فهو ايضا من اللاتينية لكن من كلمة اخرى ولعل هذا القول يزعمج كثيرين لاننا نقول باصلها الاعجمي وهي عندنا من Tortor ومعناها الجلواز والشرطي والمعناب (بصيغة الفاعل) ولا اصل لها في لغتنا يحمر هذا المعنى . والدليل الآخر على انها معربة ما صار اليه هذا اللفظ من اختلاف الصور ، قليل الترتور ، والارتور ، والثورور . واليوزور ، واليوزور ، والتوزور ، فلما الترتور والارتور فقد ذكرنا سندهما واما الثورور فانتلنا في الاول قد ذكرها السيد مرزقي في (ث ١) قال : هو الجلواز . والدوزور بالمناة الفوقية عن الفارسي .

والبيورور بالمشناة التحتية في الاول وهمز الواو عن الزبيدي في مستمرك (ارر)
 قال : البيورور : الجواز . والتثور بمشتين تفصل بينهما واو مبهمة ذكرها
 ايضاً الشارح في (ث ا ر) . قلنا : والاصل في كل ذلك الترتور وما جاء بمناه
 هو من تصحيفات النساخ . ولعل هناك غير هذه اللغات ونحن نجعلها .
 والوقوف على الاصل يفيد المحقق في معرفة المعنى الاصلي وتخرج سائر المعاني
 منه . ويفيد ايضاً القوي الصحيح ولا يلتفت الى ما افسده النساخ وادخلوه
 في اللغة . فاعدا الترتور بمشتين من فوق فجميع تلك الكلمات هي من
 الاوهام الداخلة في ساحة اللغة دخول غريب فيها . فليؤخذ بالاصل فهو المعتمد
 والافصح في نظرنا . ولعل الغير ينظرون غير هذا النظر فكل امرئ موثقه .

٢٣ - القرقوس

قال ابن مكرم في ديوانه : « ابن شميل : القرقوس (كتر بوساي بتحريك
 الاول والثاني) : القاع الاملس الغليظ الاجرد الذي ليس عليه شيء وبما نزع
 فيها (كذا بالمؤنث بعد ان قال القاع الاملس . والقاع مد كرمؤنث ولهذا
 جاز لك ان تؤنثه مرة وتذكره مرة اخرى) ماء ولكنه محترق خبيث ، انما
 هو مثل قطعة من النار ، ويكون مرتفعاً ومطشناً وهي ارض مسحورة خبيثة
 ومن مسحها (وقد ضبطت الكلمة بكسر السين المهمة يليها حاء مهملة) ايبس
 الله نبتها ومنه » . اه كلامه وقد نقله صاحب التاج في شرحه القاموس ولم يذهب
 على ما اخذه كما هو مألوف عادته .

والذي عندنا ان صحيح الرواية : « ارض مسحورة (بالجم) خبيث نوم
 سجرها (بالسين المفتوحة لا المكسورة بعدها جم لا حاء) اي ارض متقدمة
 ومن اقتادها ايبس الله والطبيعة نبتها . اذ لا نبات في اي ارض حارة محترقة .

وهكذا ورد هذا التصحيف حتى ان اللغويين لم ينتبهوا اليه واعتبروا ان غنم نبتها حاصل من سحر الشياطين والابالسة ولهذا غضب الله عليها فايسها . وفي كل ذلك من الاوهام الخيالية مالا يحتاج اليه اذا نظرنا الى اللفظة بمعناها اللغوي اي انها بالجم لا بالهاء . - ولكن الحمد لله ان محيط المحيط لم ينقل هذا التعريف او هذه التحلية ، وبالطبع لم تأت ايضا في اقرب الموارد وبمحة اقوى لم يذكرها بهذا الوصف صاحب البستان .

ونحن في حاجة عظيمة الى هذه الكلمة لانه يقابلها عند الافرنج من فرنسيين وانكليز Ge-er واذا طلبت لهذه الكلمة العربية مقابلا لها في المعاجم الافرنجية العربية لا تجد من يذكرها لك ، فلنحتفظ اذن بها .

٢٤ - الغلطاق

قال صاحب محيط المحيط في مادة (غ ل ط ل ق) : « الغلطاق ثوب يلبس فوق الثياب بلاكين » وقال صاحب البستان « قال الاول بزيادة في آخر العبارة » دخيل ، والذي نعلمه دلما يقينا ان صاحب محيط المحيط قتل الكلمة عن فريتن وهذا لم يضبط الكلمة في معجمه وكان الرجل حاطب ليل . فجاء صاحب محيط المحيط وضبطها من عنده . وقد ذكر فريتن مآخذ الكلمة وانه من نسخة الف ليلة وليلة طبع (هابخت) وهابخت هذا لم يذكر « غلطاق » بل « غلطاق » قراها فريتن مصحفاً ايها بالصورة التي ذكرناها لك . وغلطاق نفسها ليست صحيحة ، بل صوابها « بغلطاق » اي يساء موحدة تحتية في الاول ، يليها غين معجمة فلام فطاء فالف قفاف ، لكن هابخت ظن ان الباء هي حرف جر فتزعمها من الكلمة منمّا لمشايتها للبغل الحيوان

المشهور فصارت غلطاق . اما بنطلاق فقد نبه على صحتها او تصحيحها
المستشرق فليشر قائلاً انها وردت بالباء في الاول في جميع نسخ الف ليلة
وليلة الخليفة . الا ان الاستاذ الاول لم ير هذا الكتاب ، فنقل عن فريتن
غلطه الذي هو تصحيح التصحيح فصح قولهم : اعني يقود اعني وكلاهما
وقع في الحفرة ، او كما يقول آخرون . قرارة تسفت قراراً . وزاد البستاني
الاول في طبعه بلة انه ضبط اللفظ بضم الفين والطاء وليس لذلك كله صحة .
وصواب ضبط الكلمة « بنطلاق » اي بفتح الباء والفين واسكان اللام
يليه طاء فالف قاف ويقال فيها بنطلاق بقاء في موضع الطاء ، وتختفان
بضم اللام . فيقال : بنطلاق وبنطاق وزان سلمان . والكلمة فارسية منحوتة
من « بفل » اي ابط وطاق اي قباء (قنباذ) ومعنى الكل قباء الابط او
الثوب الذي يستر به الذراعان او الساعدان وقد سماه بعضهم « الفرجية »
وهي ثوب بلاردنين ، او بردنين لكنها قصيرة . وكان يسمى ايضاً « قباءاً
سلارياً » ومعنى كذلك لانه شاع في عهد الملك الناصر على يد الامير سلار
(راجع في هذا الموضوع كتاب الثياب لدوزي Dozy-Dict détaillé
des noms des vêtements وملحقه بالمعجم العربية . ومعجم فارس
الفارسي اللاتيني Ioannis Augusti Vullers - Lexicon Persico
latinum etymologicum. An 1855 - Jean Jacques Desmaisons --
Dict. Persan- français . والمعجم الفارسي الفرنسي لجان جاك ديمزون
وبرهان قاطع الفارسي وبرهان قاطع الفارسي التركي ، والاوقيانوس
لعاصم افندي ومقدمة كتاب الادب للزنجشيري .

هذا رأي المستشرقين في اصل كلمة بنطلاق . والذي عندي ان الكلمة

تركية مغولية لان الذين اتغنوا هذا الثوب هم قوم من الترك والمنغول والترك
المتركين والكلمة بالتركية « باغلداق » ومعناها القماط أو الثوب أو الرداء
المتخذ بهيئة قماط أي بلا ردنين.

وعلى كل فالكلمة على ما رواها محيط المحيط والبستان غير معروفة في لغة
من لغات العالم . وضبطها بضم الاولين زادها غرابية على غرابية على اعجميتها و بعدت
كل البعد عن الحقيقة ، فأصبحت لا تتألفها افكار المحققين الا بشق الانفس و بعد
ان تبلغ مناط العيون . زد على ذلك ان الكلمة وردت في الف ليلة و ليلة
ومن اخذ على نفسه ان لا يمدح في ديوانه الا الفصيح من الالفاظ و يتقزز اشد
التقزز من كلام العوام كان في مندوحة عن تهيبها في محله .

٢٥ - الفناة

ومن ادلة قتل البستان لما ورد في محيط المحيط (الفناة) المذكورة في
مادة (ف ن و) . قد قال البستاني الاول في تفسيرها : « الفناة : البقرة »
وليس في كتاب من اسفار اللغة جميعها مفسرها وكبيرها من مصنفات الاقدمين
هذا اللفظ بهذا المعنى . والذي ذكره « البقرة » بقاف بين الباء والراء فجاء
البستاني الثاني ونقل الكلمة على علاتها ولم يغير من عبارة نسيه حرفاً واحداً
و بقيت البقرة برة في بستانه فهل انا غلطى ام مصيب ؟ فان كنت غلطاً
فصحوا غلطى والا فما معنى هذا اللفظ وذاك التقيد الفاسد الذي لاصلة له بما
انا في صدره ؟

٢٦ - الرشن

وهل تريد دليلاً آخر على ذلك النقل راجع ما كتبه البستاني الصغير في
بستانه في مادة (رش ن) انه يقول : « والرشن والرشن ، بالفتح والتحريك :

الفريضة من الماء « كذا بالضاد . وهو كلام البستاني الكبير في محيط محيطه والصواب الفرصة من الماء اي بصاد مهملة وهي الثوبة من اخذك الماء .

٢٧ - الرصع

ولم لك تنبهني بالتعامل على البستانيين قلت : انك تتكلم بما يمليه عليك هواك والا فالأدلة أكثر من أن تحصى . افتح ديوانه في مادة (ر ص ع) ماذا ترى ؟ -
تقرأ ما هذا نصه : « الرصع محرّكة فراخ النخل » وهي عبارة نسيه الكبير والصواب « فراخ النخل » بحاء مهملة بعد النون . وكرر هذا الغلط وبقي بين جنوع النخل حين قال : « الرصع . النخل له رصع » . وهذا الوم عينه ورد مكرراً في محيط المحيط . واعاد هذا الغلط نفسه في مادة (ر ص ع) اذ قال : « والرصع ، صغار النخل . الواحدة (رضة) . وهذا نفسه تراه ايضاً في محيط المحيط .

٢٨ - الحك

او تريد دليلاً آخر على قله ما في محيط المحيط ، اطلب مادة (ح ك)
تراه يقول : (الحك بالضم : ابرة المغنطيس تتجه دائماً الى الجهة الشمالية وهي تهدي ذوي الملاحة (كذا) الى معرفة الجهات (مولدة) . اهـ . والكلمة منقولة عن محيط المحيط . وهي كلمة لم يعرفها احد من المولدين ولا من الخلاسين ؟ انما هي (الحق) اي حق المغنطيس فوقت في فم اعجمي لا يحسن النطق بالقاف ، فلفظها كافاً ، فنقلها البستاني الاول ، ثم الكتب الناقلة عنها بصورة التي ذكرناها وهو غلط مبني على غلط ، ومركب على غلط ظاهر .

٢٩ - التشبيق (٢)

في لسان العرب في مادة (ح ن ج ر) « والخنجر (بصيغة الفاعل) :

داه يصيب في البطن . وقيل الحنجر (وضبطت أيضاً بصيغة الفاعل) : داه التشينق (وضبطت وزان التخرج) يقال حنجر الرجل (وضبطت حنجر بصيغة المعلوم) فهو حنجر (بصيغة المعلوم) . ويقال للتحقيق الدلوص والحنجر « اه . وعلق على ذلك ناشر اللسان فقال : « قوله التشينق وقوله التحقيق . كذا بالأصل وحررها » اه .

فحاولنا ان نحرر اللفظ والمعنى فلم نجد في محيط المحيط شيئاً يذكر سوى القول : « داه في البطن » فاكفى الكل بهذا الوشل ولم يبعدوا في التحقيق فطلبنا مزيد التدقيق في تاج العروس فرأيناه يقول قول صاحب اللسان بقلطه وسقطه من غير ان ينسبه اليه . فكيف العمل ؟ - اننا بمحننا عن هذا الحرف في جميع ما عندنا من الكتب اللغوية من عصرية وقديمة فلم نجد من اوضح هذا الكلام وهو كله غموض وإبهام ومصطلح غريب لا نعرف أهو عربي محض ، ام اعجمي صرف ، ام دخيل ممسوخ . فلما امنا في البحث وجدنا صاحب المحصن يقول في ٥ : ٧٧ « الحنجر : زعم قوم من اهل اللغة انه الوجع الذي يصيب البطن المسمى الفشينق (وضبطها بكسر الهمزة وبالشين المعجمة المشددة المكسورة يليها ياء ساكنة فذال معجمة مفتوحة وفي الآخر قاف) بالفارسية وهو شبيه بالهيفضة » اه . فقوله : « بالفارسية » اوضح لنا ان « الفشينق » هي بهذه اللغة .

فصار عندنا التشينق والتحقيق والفشينق من الفارسية وعربيتها الحنجر طي من هذه الالفاظ الثلاثة هو الفارسي الحقيقي ؟ - فتشنا عن اللفظ الاصلي في جميع امهات المعاجم الفارسية فلم نجد لها اثرأ فيها . ثم تصورنا اقرب لفظ الى هذه الكتابة فرأينا انها (ييحيه) وتلفظ Pitch.dah واذا الذي

تصورناه كان عين الحق . وذلك اثنا فلم ان للمحنجر او لما يقارب هذا الداء اسم هو الجساد كغراب . وبالفارسية (ييجيده) ايضاً . قال في اللسان : « الجساد : وجع يأخذ بالبطن يسمى ييجيق » اه . وفي التاج « الجساد كغراب : وجع يأخذ في البطن يسمى ييجيق . مغرب ييجيده » اه فأنحلت العقدة وزال الابهام ، وتضبط ييجيده ، بكسر الباء المثناة المتحجرة من تحت وتسمى الباء الفارسية يلها ياء مثناة تحية ساكنة فحيم مثناة فارسية مكسورة فياء ساكنة مثناة تحية فдал مهملة مفتوحة فهاء ساكنة اي تلفظ Pitchidali بأحرف افرنجية وهي اسم مفعول من فعل ييجيدن ومعناه الي والالتواء . فيكون معناه اللوى بالتحريك وهو مرض معروف يشبه العلوص وبالفارسية Ilcus .

وهنا يجب علينا ان نصلح تصحيحاً آخر لهذه اللفظة وهي الكلمة التي وردت في بحر الجواهر وهو معجم طبي لمحمد بن يوسف الهروي ، وقد طبع مراراً في الهند وفارس ، والنسخة التي بأيدينا هي التي طبعت في طهران في سنة ١٢٨٨ للهجرة ، وقد تدققت فيها اغلاط الطبع . فقد قال في ص ٢٩ « ييحلق (كذا) بياه موحدة تحية ، فياء مثناة تحية ، فهاء مهملة ، فдал قفاف هو اللوى ويسمى » اه . ثم قال في هذه المادة الاخيرة : « لوى بفتحين . قال العلامة اعلم ان كثيراً ما يزيد الانسان اياماً في الطعام والشراب (كذا . ولعل الصواب امعاناً في الطعام والشراب) وبقلل الرياضة ، فيمنلىء لذلك بدنه ويجمع في عروقه ، وعضله رياح وبخارات ، ويحس نفسه (كذا . ولعلها : ويحس في نفسه) باعياء ، بسبب كثرة الرياح ، والبخار ، فيتمدد المضل والعروق ، وتلوى نفسه (كذا ولعلها فيتلوى في نفسه) ويتملى ويتشاب ويحمر الوجه والعين ، ويسمى هذا الحال اللوى » اه .

وقد نشرنا في المجلة الطبية المصرية في ١٦: ١٧٤ الى ١٧٩ مقالة بينا فيها ان اللوي او العلوس ، والعلوذ وهو ايضاً ايلاموس وايلاموش (١) والجساد هو التهاب الامعاء اي enterite والبيجيتق او الفشيتق والمخنجر هو كلمة appendicite اي التهاب الزائدة الدودية . ولما كانت هذه الامراض في داخل البطن يبر عنها بالقولنج . قال في كتاب الحكماء لابن القفطي « يسمي الاطباء قولنجاً ما يقع من الادواء في جميع الماء ، وان لم يكن في القولون » اهـ .

بقي علينا الآن ان نعرف كيف صارت « بيجيده » : بيجيدتا ، وتشينتا ، ونحيدتا ، وفشينقا ، وبيجيدقا . فنقول : ان اقرب لفظة عربية الى الفارسية هي البيجيتق جعلوا الباء الفارسية المثلثة باء عربية موحدة تحتية ، كما قالوا في اسبهان : اصبهان . وجعلوا الجيم الفارسية المثلثة جيماً عربية كما قالوا جوالق واصلها جوال . ووضعوا القاف في مكان الهاء وهو كثير الامثلة كما قالوا : باذق وبيذق وبورق واصلها : باده وبياده وبوره . - وفشينق صارت بهذه الصورة بقلب الباء المثلثة الفارسية فاء كما في اسبهان فقالوا ايضاً اصفهان . وقلبوا الجيم الفارسية المثلثة شيناً كما قالوا شاكري واصلها جاكر بالجيم المثلثة . والدال المهملة جعلوها ذالا معجمة متبعين في ذلك قاعدة عامة وهي : انهم يعجمون كل دال فارسية مهملة اذا سبقها حرف عليل ساكن واما تحييتق فهو قراءة مخطوء فيها لبجيتق ان اهل تنقيطها . - وتشينق

(١) في محرم محمد شرف بك في مادة Ileac passion الوانج المسمى ايلاموش

(توضيحه وبسليم) . قلنا : ايلاموش كلمة يونانية الاصل معناها « اللعابي » . والذي يسمي

« يارب سليم او يارب ارحم هو Mistrere وهو احد اسماء هذا المرض والمقدر Mel

Deu . وكانها بالغة الالامة . وما العلوس العرومة الالهة م ايلاموش از الاوس .

قراءة مصححة لبشيق ان اهل اجماعها ايضاً . على ان هاتين القراءتين اثنتان
على ان العربي الذي يجمل الفارسية يقرأ الكلام الدخيلة بصورة يدينها من
الصيغ العربية فلم يبق عندنا إلا يبحق ، وقبح التصحيف ظهر فيها ايضاً .
ثم ان صاحب اللسان ذكر حنجر بصيغة المعلوم ، اذ قال : « حنجر الرجل
فهو حنجر » وضبط كلا من حنجر وحنجر بصيغة المعلوم . والذي عندنا ان
صواب هذا القول هو : حنجر بصيغة المجهول فهو حنجر بضم الميم وفتح الجيم ،
لاسباب منها :

الاول : ان العرب تنسب الامراض الى الله ، وان فعلت ذكرت الفعل
بصيغة المعلوم ، وان لم تنسبها الى الله افترعت الفعل بصيغة المجهول ويحيى
المريض بصيغة المفعول . فقد قالوا مثلاً : جن الرجل ، بالمجهول ، فهو مجنون ،
واجنه الله بالمعلوم فهو مجنون . وزكاه الله (بالمعلوم) فهو مزكوم ، وزكم
(بالمجهول) فهو مزكوم . فان لم يذكر بصيغة المجهول ، او ان لم ينسب المرض
الى الله صاغوا الفعل صيغة فعل لازم ، واكثر ما يكون ذلك ورن فعل
المكسور العين . فيقال : نزل (كعلم) الرجل ينزل نرلة : زكم . — والسبب
الثاني ان فعل او فعل الرباعي لا يأتي لازماً الا في الندره واكثر وروده
للتعدي . فاذا دل معناه على مرض صيغ فعله صيغة مجهول او وزن وزن تفعّل
او تفعّل وزناً لازماً . فقد قالوا : المتبخر (بكسر ما قبل الآخر) وهو الذي
يسوء لونه وتخبث نفسه اول ما يشكي ، وتبخرت نفسه : غثت . وقالوا :
ترعدد بمعنى ارعد المجهول . وتكظكظ ، اذا امتلأ بطنه حتى لا يطبق
النفس — وقالوا : طنثر الرجل : اذا اكل الدسم حتى تثقل جسمه ، وتطنثر ،
اذا تثقل جسمه من هذا الاكل . ومع الرجل : قاس فسمع صوت قاسه

وتشتمع بقيته اذا تابعه .

وخلاصة هذا القول ان قد وقع في اللسان غلطان : غلط في ايراد حنجر بصيغة اللزوم والصواب بصيغة المجهول فيكون الحنجر بفتح الجيم هو المصواب بالحنجر وهذا بكسر الجيم . والغلط الثاني ان لا وجود للتحديق ولا للتشديق والصواب البهينق او البيشينق ومن له ادلة غير ادلتنا او تخالف ادلتنا فليبدعها لنا لتنظر فيها .

٣٠ - الابش والآبش والاحبش والاوزن والاوزش

في البستان : الاوزن : « العنقلي الذي يجاس الى مائة لم يدع اليها » (في مادة وش ن) . ماقرأنا هذه العبارة الا وقلنا في نفسنا : لا يمكن ان يكون هذا الكلام لاحد من اللغويين الاثبات لان العنقلي هو الذي يجاس الى مائة لم يدع اليها . فما معنى هذا التفسير الذي لا محل له من الاعراب . افلو قال العنقلي وسكت ، اما كفى ؟ او لو قال . الاوزن الذي يجاس الى مائة لم يدع اليها ، اما كل احسن ، ووفر لنفسه ولنا هذه اللاغية وهي العنقلي . ولهذا حللنا وقع بصرتنا على الكلمة وشرحها قلنا : ان في تفسيرها سوء قل لاشبهه فيه ولما كنا نعلم ان الرجل — عند تأليف كتابه — لم يستند الى لسان العرب ولا الى تاج العروس لعدم تنسيق المشتقات فيما تسبقها من نظما ، بل استند الى محيط المحيط واقرب الموارد ، ينظر الى هنا مرة ، ومرة الى ذلك ، نابداً الالفاظ البديئة والعامية والمولدة والتي يقال عنها انها منقولة عن فرينغ ويجمع بين المعجمين ، قلنا : لتنظر ماذا يقول الشرطوني فاذا هو يقول : « الاوزن : الذي يتي الرجل ويقعد معه على مائدته و يأكل طعامه . وفي اللسان : الذي يزين

الرجل الخ» - وفي محيط المحيط : « الذي يأتي (وفي اللسان : يزين) الرجل ويقعد معه ويأكل طعامه » اه .

فأراد المرحوم الشيخ عبد الله البستاني ان يظهر للناس انه يفهم اللغة غير فهم معلميه ويؤدي المعاني بوجه غير الوجه الذي ذهب اليه ، فصاغ من ذلك الشرح تلك العبارة ، فاذا نحن بصاحبها لامن المالكين ولا من الناجين ، لا من ظاهري معناها فضلاً كساتر القويين ، ولا من الذين لم يفهموا منها شيئاً ، والذي في القاموس : « الذي يأتي الرجل ويقعد معه ويأكل طعامه » اه . وفي التاج : « الذي يأتي الرجل . كنا في النسخ . وفي اللسان : يزين الرجل ويقعد معه على مائدته ويأكل معه طعامه » اه . وقال فريتغ : « من يأتي الرجل ويخاله ويؤاكله . » وفي الاوقيانوس لعاصم افندي : « الاوشن : وزان احمر : الرجل الذي يتردد الى بيت الرجل الآخر ويلزمه ملازمة دائمة ، ويأكل معه كلما اختلف اليه فقال : هو اوشن لفلان اي يأتيه ويقعد معه ويأكل طعامه » اه . وفي معجم قزوينسكي « الذي يختلف الى الرجل ويؤاكله » .

وهذه الكلمة لم يذكرها الليث في (العين) في نقله ماسمعه من الغليل من صحيح الكلام ، ولا تصدي لها احد من العلماء منذ صدر الاسلام الى اوائل المائة الرابعة للهجرة . واول من ذكرها ابن عباد ثم ابن القطاع (المولود في سنة ٤٣٣ والمتوفى سنة ٥١٥ للهجرة) ونقلها ابن المكرم (المولود في سنة ٦٣٠ والمتوفى في سنة ٧١١ للهجرة) وحسنًا قل اولئك البصرياء الذين لم يذكرها لانه لا وجود لها في لسان الضاد ، انما هي قراءة مغلوطة فيها « لالو بش (وزان واحد) فلما اعمل تنقيطها (اي كتبت بهذه الصورة اوس) قرئت « اؤذن » . لكن اوش على . في الناحيات فلا . فل في مستدرک

(وبش) : « واوبش الرجل : زين فناء لطعامه وشرابه . قلها ابن القطاع » .
 قلنا : ونحن نظن ان في هذا النقل بعض السهو والصواب : الاوبش :
 الرجل الذي يزين فناء لطعامه وشرابه . ولم يذكرها صاحب اللسان ولا غيره
 من اصحاب المعاجم كاللاوقياتوس والقادوس والبابوس ومد القاموس والمقاييس
 ومعيار اللغة وديوان الادب ومقدمة كتاب الادب بل فرتغ نفسه حاطب
 الليل لم يوردها في معجمه سفينة توح . والذي عندنا انها نفس كلمة (اوشن)
 وهي لفظة واردة على افضل وهي اسم كاحد وليس بفعل ولا بصفة . وهذا الاسم
 مبني على سوء قراءة ، كما سيوضح لك ذلك بعيد هذا .

والذي انجلى لنا في تتبعاتنا ان الكلمة الاصليتي من اليونانية abax ،
 فكان اول نقلها الى لغتنا بصورة «آبش» بنقل الاحرف الاغريقية الى احرف
 عربية لاغير . والحرف x قد ينقل الى ش وبالعكس . كما قالوا في طباشير
 tabaxir وقالوا طرشقون وهم يريدون taraxacon ومعنى الابش باليونانية
 «مايزين به فناء الرجل وباب داره وهو زليج او صفيحة من زجاج او رخام
 ملون أم غير ملون ، ويفشى به صدر الدار او جبهتها وفناء تلك الدار .

والآبش ايضاً ما يوضع فيه الرجل ادوات طعامه وشرابه . وهو باللاتينية
 abacus وحق هذه اللفظة ان تضبط بفتح ما قبل الآخر كقالب وخاتم ، لكن
 السلف عربوها بكسره ، فلما جاء على فاعل ، وهذا اكثر ما يجي للعقل ،
 تصور من جاء بعد الاولين الذين ادخلوها في حظيرة اللغة ان الكلمة تدل على
 ذي عقل . فبدلاً من ان يقولوا : « مايزين به الرجل فناء داره » قالوا : « من
 يزين الى آخره . على ان شرحهم لهذا الحرف المختلف اللغات لايبين لنا
 حقيقة المراد به ولا يصوره لنا تصويراً يمتلئ لنا تمثيلاً نستطيع ان نعرف به

الرجل على حقيقته ولهذا اختلف فيه اللغويون .

والآن نسرد لك روايات الكلمة المتباينة الصور مع شروحاتها على ما في التاج ، مكتفين به دون غيره جبا للاختصار .

١ — الألبش (وزان فاعل) : « الذي يزين فناء الرجل وباب داره بطعامه وشرابه . نقله الصاغاني . قلت : (اي السيد مرتضى) : وهو الاحباش كما سيأتي اه (في مادة اب ش) .

٢ — الألبش (وزن فاعل) : « الألبش كلاهما عن ابن عباد : وهو الذي يزين فناء الرجل وباب داره بطعامه وشرابه . نقله الصاغاني . وقد تقدم اه . (في مادة ب ش ش) .

٣ — الاحباش (كاحمد) : « الذي يأكل طعام الرجل ويجلس على مائدته ويزينه » اه (كذا باحرفه في مادة ح ب ش . وقوله « يزينه » يعود الضمير الى الرجل . فتأمل) .

٤ — اوبش الرجل : زين فناء لطعامه وشرابه . نقله ابن القطاع اه . (في مادة وب ش) .

٥ — الاوشن (وزان احمد) : « الذي يأتي الرجل . كذا في الفسخ وفي اللسان يزين الرجل ويتعد معه على مائدته ويأكل طعامه » اه (في وش ن) .

اما الألبش والألبش فصر يمتنان في انها منقولتان من *al-bash* . واما الاحباش فنأشئ من انهم فخموا الهمزة الثانية (وليست المنة إلا عبارة عن همزتين متحركتين فساكنة) وقلبوها جاء كما قالوا في ان : حن واطر الترويح طرها والادل والحدل ونحن لا نشك في ان الاصل اسم لا فعل فصارت الألبش :

الاحبش . - واما اوبش فنحن لا نشك في ان الاصل اسم لافضل . واما الاوش فنأشئ من ان الباء اليونانية يلفظها بعضهم واوًا او فاء اي انها تلفظ مثل ٢٠ الفرنسية . فكتبوها (اوش) في بادىء الامر ثم لما اهلكت الشين غلب القارىء انها شين ونون . ونشوه حرفين من صورة حرف واحد معروف في لغتنا قوطهم : مضى جوشن من الليل ، اصله جوش اي قطعة منه - وقوطهم الفن (وزان الفن) بمعنى الضعيف اصله الفن بنين مضومة وشين مشددة الى غيرها والامثال اكثر من ان تحصى .

وللابش اسم آخر من غير المادة المذكورة هو : « اللاحط . قال في التاج : الذي يزين باب داره وينظفه . عن ابن الاعرابي ، اه ولم يذكر اصل الكلمة ولنا كلام يطول في هذا الموضوع لا محل ليراده هنا .

وحاجتنا الى تعريب كلمة *abacus* وبالفرنسية *abacus* وبالانكليزية *abacus* كما في اللاتينية ، عظيمة جداً ، لانها تدل على عدة اشياء لم تكن معروفة عند السلف ، ولذا لم يضعوا لها ما يقابلها . فالأبش اذن وردت بمدة معان منها :

١ - بلاطة صغيرة ملونة ام غير ملونة ، من زجاج ام من رخام ، تزين

بها صدور البيوت واقنيتها ومحلات الطعام والشراب *Tal'e de marbre ou de verre coloré, qu'on appliquait sur les murs comme ornement .*

٢ - قطعة من خشب مربعة او مستطيلة تتخذ لامور شتى ويسمى

العراقيون : « تحتة *Planche carrée ou oblongue, tablette*

٣ - لوح او جدول لتبيين بعض الحقائق الحسائية ولوح كرات العدد

Tableau pour les démonstrations arithmétiques, table de calcul. boulier.

٤ — رقعة الشطرنج او الدمة او ابي رقعة للعب Damier, table à jouer

٥ — محل التزيين واللبس Dressoir

٦ — صندوق او خزانة لحفظ ادوات الطعام والشراب Bohut; buffet; Crédence.

٧ — عصابة تاج المود Taillour, partie supérieure du chapeau d'une colonne

فليس لنا لكل هذه المعاني لفظة واحدة تفي بالمطلوب . فالآتش او الألبس او الاحبش تقوم احسن قيام لما نحن في صدد . والكلمة الفرنسية تأتي اليوم بالمعنى الثالث وما بعده . وقد بحثت عن مقابل لها في معاجم اللغة الفرنسية العربية وكذلك في الانكليزية العربية ، فلم اجد من ذكر لها لفظة واحدة تؤدي الى معناها . دع عنك ان اغلب هذه الدواوين لم تذكر abaque الفرنسية ولا abacus الانكليزية لجهل اصحابها ما يقابلها في لغتنا .

اذن يجب علينا الاحتفاظ بهذه الكلمة المربة لتقديمها وقتل ما فيها من المعاني الحديثة الى لغتنا . والا فالمعنى الذي ورد في كتب متون اللغة الضادية لا وجود له على الحقيقة . فن هو « الذي يأتي الرجل ويقعد معه ويأكل طعامه » — أليس الطفيلي ؟ لكنهم لم يريدوه ، ولو ارادوه لقالوه . ولكنهم ذكروا انه الذي يزين فناء الرجل وباب داره بطعامه وشرابه . فان كان عمله هذا مهنة له فانه يعمل بالاجرة لا بملء بطنه ، وان كان لا يعمل عمله هذا إلا الفينة بعد الفينة . ، فليس من الذين يحسنون التزيين ، بل من الذين يعمرون بالعمل مروراً ، فيستغني ذلك الرجل عن ان يعلم ويسقى ، ولا ينتظر ان يؤجر مثل هذه الاجرة النافهة الوقتية ، بل يجود بها كرماء واباء ولو فرضنا ان

لمثل هذا الرجل اشباهاً ونظراء فاتهم لا يكونون كثاراً ولا يحق ان ترصد لهم كلمة خاصة بهم ، اذ لا توضع الكلام إلا لما يتكرر اسمه ، او يكثر نفعه ، او تظهر اذيته ، ليشار الى تعدد ذكره او خيره او ضيره ، وإلا فلا .

بقي علينا ان نعلم من اين جاءت اليونانيين الكلمة abax التي تعبير في الاضافة abaxos ؟ - قلنا : قبل ان نذكر رأينا علينا ان نعلم ان قهواء اللغة قالوا : ان اصل هذه الكلمة اليونانية وضع خشبة او لوح صغيرة للرسم والتصوير تنشى غباراً ليسهل الخط عليها للحساب وغيره . ثم توسعوا فيها حتى صارت الى المعاني التي ذكرناها . فاللغى الاصلي اذن للغبار (راجع معجم بوازاق . - اصول اللغة اليونانية Dictionnaire - Emile Boisacq

Etymologique de la langue grecque. 2me édition. Paris. page 2.

ونحن لا نشك في ان ما قاله هذا القوي وقوله عن غيره هو هذا دون غيره ، ولكنهم لم يجحدوا اللفظ الحقيقي الدال على الغبار والذي عندنا هو (الخباط) كحساب . فالتقاء عندهم قد تسقط في اوائل الكلم واواسعها واواخرها ، اذ ليس في لغتهم هذا الحرف الفخم فيخفف ويقلب همزة . وقد فعل السلف انفسهم في لغتهم فكيف الاجانب بلغة غيرهم لاسيما اولئك الاجانب (جمع جنب بضمتين وهو الاجنبي) الذين ليس لهم هذا الحرف الجليل . فقد قالوا في (الخصار) وهو ما يشد على الخصر : (الازار) . وقالوا في تنيح : تنأ اي اقام بالمكان الى غيرها . فصارت (خباط) (اباط) ثم قلبت الطاء كافاً وهذا القلب اشهر من ان يذكر . افلم يقولوا : في الطاس : الكاس . وفي طرده : كرده . وفي طشاً : كشأ . وفي الطاسة الكلسة الى نظائرها ؟ اذن صارت (الخباط) (اباك) اي abaxos فيونانيتهن اذن

عربية النجار ، ولكننا عدنا فاستعزناهم بصورة : آتش وایش واحبش
واویش واوشن فسبحان من يغير ولا يتغير !

٣١ - حوتك وحوتكي لا (صومكه) كذا

في لسان العرب في مادة (وت ش) : الازهري : قرأت في نوادر
الاعراب : يقال للحارض من القوم الضعيف : وتشة (وضبطها بالقلم كتصبة)
واتيشة (كجبينة) ، وهنة (كهلمة) صومكه وصومكه ، اه . وفي الحاشية
للتاثير ، « قوله : صومك وصومكه : هكذا في الاصل بدون قطع مضبوطاً بهذا
الضبط (اي على الواو في الكلمة الاولى سكون ، وبتشديد الواو في الثانية)
وحرر . اه مصححه . - ونقل هذا الكلام صاحب تاج العروس فزاده
تصحيفاً فقد قال في المادة المذكورة : « الوتشة : محركة : الحارض من القوم
الضعيف كأيتشه (كذا بتقديم الياء المثناة التحتية على التاء المثناة الفوقية .
وفي الآخر هاء غير منقوطة) وهنه (كذا بالهاء المحضة) وصومكه (كذا
بلام بعد الواو وهاء محضة في الآخر) كما نقله الازهري عن نوادر الاعراب «
اه كلامه . ولم يعلق عليه الناشر شيئاً . فانظر كيف ان « قرادة تسفدت
قراراً » ...

والصواب ما جاء في اللسان وباصلاح صومك وصوبك بقولك : حوتك
وحوتكي .

٣٢ - الجلست

قال في محيط المحيط : « الجلست (كقفل) : اسم حجر هندي « اه .
والكلمة غير واردة في دواوين اللغة الالهيات ولم يذكر ماخذها . وفي ذيل
اقرب الموارد الجلست ، بالضم : اسم حجر هندي (نقله فريغز في رده) اه ولم

ينقله صاحب البستان .

والجست لا وجود له في العربية ، انما الموجود هو الجست ، سقطت الميم من الكتاب الخطي الذي نقل عنه فريتغ كاسقطت من كتابنا الخطي مفردات ابن البيطار ، قرأها فريتغ تلك القراءة الفريية والجست بالسین لفظة ضعيفة في الجست بالشين المعجمة ، وكلا اللفظين فارسي الا ان العرب تمسكت بالجست دون الجست والجست حجر كريم يؤتى به في اغلب الاحيان من ديار الهند ، ولا سيما من جزيرة سيلان المعروفة عند الاقدمين بجزيرة سرنديب . وقد يكون ايضاً في بلاد العرب . قال ابن البيطار : « جمشت . الكندي في كتابه الاحجار : هو حجر بنفسجي صبغه مركب من حمرة وردية ومحاوية . وهو حجر كانت العرب تستحسنه وتزين به آلاتها . ومعدنه من قرية تسمى الصفراء على مسيرة ثلاثة ايام من مدينة النبي عليه السلام . اعظم ما يخرج منه عظم الرطل ، او ما قرب من ذلك فيما يخبر به من يعالجه . فلما نحن فلم نر منه شيئاً عظيماً . وعلاجه في قطعه كملاص الزمرد . غيره : من شرب في اناء منه لم يسكر بعد ان يكون الاناء عظيماً . ولا يسه يأمن النقرس . ومن وضعه تحت وسادته آمن من احلام السوء . انتهى كلامه . فابن البيطار ذكره بالشين عن الكندي وذكره كذلك بالشين المعجمة التيفاشي وداود البصري في تذكرته . ولم نجد من سماه جستاً او جستاً بالسین في كليها . وان كان هذا الاخير موجوداً بالفارسية .

ومن الغريب ان السلف لم يضعوا لفظة عربية محضة لهذا الحجر . على ان صاحب (برهان قاطع) قال انه يسمى (المعشوق) بلغة الضاد . لكننا

لم نجدها في كتاب من كتب العلم والادب فضلا عن دواوين اللغة من كبيرة او صغيرة التي انشأها الاقمنون . على اننا وجدنا الحمداني صاحب صفة جزيرة العرب يذكر (الجمش) بالتحريك وبلا تاء في الآخر . فقد قال في تأليفه المذكور في ص ٢٠٢ س ٢١ : « والجمش من شرف همدان » (اي يؤتى به من شرف همدان) وفي فهرس تصحيحات هذا الكتاب اثبت الناشر صحة هذه الرواية قلا عن سائر النسخ . فلم يبق شك في ان الاقمنين عروا الجمشت بحذف تائها الاخيرة حملها على وزن سبب .

والبستان ذكر الجمشت والجمشت قلا عن اقرب الموارد وهذا عن محيط المحيط وهذا عن فريتغ ولم يذكر احد من الذي اورد هذا الاسم بالسين من فصحاء العرب .

ولتسمية الجمشت بالمشوق مشابهة عظيمة لاسمه بالاطالية فهو Au atista الذي يقرب كثيراً من قولهم Amata وهي المشوقة . والاطاليون يقولون ان اصل كلمتهم هو من اليونانية لكن في قلمهم اياها الى لغتهم ادنوها من قولهم مشوق او مشوقة في لسانهم .

لنلتفت الآن الى المعاجم الفرنسية العربية ثم الى المعاجم الانكليزية العربية قال الياس بقطر في معجمه الفرنسي العربي Amélie : « جمشت ، كركهن ، كركهان » قلنا : جمشت حقه ان يكون بالسين المعجمة . وكركهن او كركهان هو كركند . وقد ذكره ابن البيطار في مفردات توميلس له صلة بالجمشت ولو كان له شيء يتصل به لذكره .

وقال غسيلين : M Ed. Gassel : بنفش . جمشت . كركهن . حجر الكركهن . قلنا : بنفش وضبطها كبسب والصواب بالتحريك والسكون

حجر آخر هو Zircon عند الافرنج . وذهب آخرون الى انه Hyacinthe لكنه ليس بالجشت ابداً . والكر كهن او حجر الكر كهن . قد مر ذكره انه ليس بالجشت فلم يصب غسلين إلا في قوله جشت .

واما نجاري بك فذكر الكلمة الفرنسية المنوه بها آفاً : « جشت (. كذا) جشت (كذا) » كلمة فارسية « بنفش . كر كهن . ثمان » اه قلنا : صحف المؤلف جشت وجشت بصورتين . كما رأيتها وهم في بنفش كما وهم بقطر وغسلين فيها عائلان عليه . ونظير فساد كر كهن . واما ثمان فلا اصل لها في اي لغة كانت بمعنى الجشت . فانت ترى ان بقطر فعل في المعاجم الفرنسية العربية ما فعل فريتم في من قل عنه في العربية .

واما بادجر في معجمه الانكليزي العربي فقد ذكر للجشت هذه الالمام : « جمسة (وضبطها بالضم) كر كهن . مرطيس » قلنا : فاما جمسة فتصحيف مرغوب عنه لجشت والصحيح الجشت . والكر كهن حجر آخر لا صلة له بالجشت كما مر بك . واما مرطيس فحجر ثالث . قال عنه ابن البيطار « كتاب الاحجار : هذا حجر لمخشونة الصخور ولونه لون اللازورد وليس به . يوجد بمصر ونواحي بلاد المغرب . اذا سحق خرج منه شيء شبيه برائحة الخمر وان شرب منه وزن ثلاث شعيرات بماء بارد نفع من وجع الفؤاد » فواضح من هذا انه ليس بالجشت بل Smaltine .

وذكر محمد شرف بك للجشت هذه الالفاظ : « جمست . جمسة (بالضم) كر كهن . مرطيس . مرو ازرق بنفسجي » . وقوله جمسة وكر كهن ومرطيس هي من اغلاط بادجر . واما مرو ازرق بنفسجي فلم نجد لها بهذا المعنى انما المرو - على ما نقله دوزي - هو الجنان وهو من كلام المولدين . وصاحب

(برهان قاطع) يقول هو حجر النار، اي بيريت Pyrite وهذه عبارته :
« سنك آتش ز به » وعلى كل حال ليس بالجمشت .

فبعد هذا البسط نرى ان معاجنا اللغوية العربية يوزها تدوين الالفاظ العلمية والاصطلاحية ، اذ كيف نجد الجمشت في مؤلفات الكندي والتيفاشي والهمداني وابن البيطار وداود الانطاكي ولا نجد له اثرآ في اضخم دواويننا اللغوية ؟ وكيف نسي هذا الحجر في كتبنا العلمية ان لم نجد لها في اهمات معاجنا ؟ - اما كتب متون اللغة الفرنسية العربية والانكليزية العربية او نحوها فهي ايضآ تحتاج الى تهذيب وتدقيق في تصحيح الالفاظ اذ ان الواحد ينقل عن تقدمه بدون ادنى قد لما ينقله . وما اخذناه عن اشهر المعاجم التي ذكرنا اسميها هو احسن دليل على ما قول وقلناه وسنقوله .

٣٣ - المشمة

في البستان في مادة (ش م ع) ما هذا صورته : « المشمة » وضبطها كمدرسة (مصدر ، والمكان يكثر فيه الشمع » . وهي عبارة محيط محيط المحيط . ولم يقل احد من فصحاء العرب هذا القول اي ان المشمة المكان الذي يكثر فيه الشمع وكيف يقولونه والشمع لا يكثر إلا في الخلايا ، وكفى بهذه الكلمة لتقوم مقام تلك اللفظة التي لا وجه لها عند الفصحاء إلا بتكلف . اما المعنى الذي وردت فيه هذه المفردة هو مصدر شمع اي الطرب والمزاج واللعب والضحك الى مثل هذا التعبير . اما بمعنى المكان الذي يكثر فيه الشمع فلم يعرفه العرب اخلص .

٣٤ - الشعبدان

وقال في تلك المادة : « الشعبدان : المنارة يركز عليها الشمع . مركبة

من شمع ودان بالفارسية ج شماعد وشمعدانات ٤ - وقول صاحب محيط المحيط
شمعدانات وشماعدين ، غلط فظيع اذ هذا يخالف للاصول
العربية - قلنا : الشمعدان من كلام العوام قلنا عن الاعاجم . اما العرب
فسموه : «المشمة» بكسر الاول وزان اسماء الاكالات . وقد ذكرها الزنجشري
في ديوانه البديع : «مقدمة كتاب الادب»

٣٥- العنزة

وذكر العنزة بمعنى المنز للواحدة من المعزى . وهذا الخطأ بعينه ورد
في محيط المحيط . وشهرة هذا الغلط لتعنيننا عن التصريح به ، اذ العنزة من
كلام العوام لا غير .

٣٦- العنقر يظ

ومن الاوهام الشائعة قول البسنان : «العنقر يظ : ضرب من السمك» .
ففي هذا التفسير غلطان : ايراد الكلمة بالطاء المشالة المعجمة والتي ذكرها
فورسكال ، وهو اول من نقل هذه الكلمة عن العوام في مصطلحات علم
المواليد - بالطاء المشالة غير المنقوطة ، فنقطت في الطبع خطأ ، فاخفاها عنه
فريتغ بهذا الوم ، فنقلها عنه محيط المحيط ، فنقلها عن هذا كل من استمد
من ديوانه - والغلط الثاني ان العنقر يظ ليس ممكناً بل ضرباً من الهلاميات .
هكذا اوردها فورسكال اذ ذكرها بلسان العلماء فقال هي : Argonauta argo
ولم يعرفها عرب ديار البحر الرومي والتي ذكروها هي العنقريس كما صرح بها
الادريسي في كتابه «نزهة المشتاق في اختراق الآفاق» . ولعل هناك غلطاً
ثالثاً هو انه لم يقل اعجمية وهي تعريب Argonaute .

٣٧ - المنقب والمنقوب والمنقد

ومما اخذه البستان عن محيط المحيط ولا اثر له في معاجم الفصحاء قوله :
 « المنقب : نبات — المنقوب : نبات — المنقد : ضرب من السمك » .
 فكلمها مقبسة من مقتبسات فريتغ وهذا اخنها من فورسكال الذي دون
 كلام العوام مصحفاً اياه في بعض الاحيان . والفصحاء لم يعرفوا المنقد
 بل المنكد ، لكن ابناء الغرب لا يستطيعون تمييز الحرف الحلقي من غير
 الحلقي .

فقد كان جاء الى بغداد قبل نحو خمس وعشرين سنة احد الفرنسيين
 الواقفين على اسرار العربية وقواعدها وقوفاً عجيباً وله تأليف عديدة مترجمة
 من العربية الى الفرنسية ومن الفرنسية الى العربية اسمه Goguyer وكان
 اقام في مسقط من ديار عمان سنين عديدة واشترى فيها كتباً خطية اهداها
 في الآخر الى خزانة الآباء اليسوعيين في بيروت قبل وفاته . فهذا الرجل
 ما كان يستطيع ان يميز بين العقل والاكل . والحجم والمجم . والخصيص
 والكسيس والقسيس وحاولت ان اعلمه الفرق بين هذه الاحرف واشباهها فلم
 افلح . فاذا قلت له قل : طب نفساً قال : تب نفساً . وحب ولدك هب ولدك .
 وكن معلمي : كن مؤلمي . واختف : ا كف . وقف في مكانك : كف في
 مكانك الى غيرها . وكان اذا اراد ان يعرف الكلمة الحقيقية عند انفلاق المعنى
 عليه يطلب الي ان اكتبها على ورقة ليتمكن من معرفتها . فهذه حالة اعلم علماء
 الافرنج لغة العربية . فما القول في من يخالط الساطقين بالضاد ولم يتقن
 التلفظ بكلامهم .

فالمنقريط والمنقر يس ليستا من نجار عربي اذ ثقلها ووزنها وعجنها

تشهد على انها حديثة الوضع بل معرفة واصلها Argonauta اي عرقنوط
فصارت بالقلب والنقل عنقريط . فتأمل .

٣٨- الريح والسيابجة وزايج وجلوة

«الريح بالفتح كسحاب اسم مايرج و- دويبة كالسنور وهي قطعة
ازباد لانه يحتلب منها . و- بلد يجلب منه الكافور . والرياحي صنف من
الكافور منسوب الى ريح وهو البلد الذي يجلب منه الكافور» (منقول بنصه
الحرفي من البستان في مادة (رب ح)

فلننعم النظر في هذا الكلام . واول كل شيء نأخذ على المؤلف انقال :
الريح بالفتح كسحاب . فهذا من باب تحصيل الحاصل قوله « بالفتح » زائد
لا حاجة له الى التنويه به بعد ايراد وزنه قوله « كسحاب » كاف .

ثانياً قوله : «دويبة كالسنور» في غير محله ، اذ الدويبة المذكورة لاتسمى
رياحاً بل زباداً او زبادة على رأي آخرين فصحه بعضهم وجرى وراءهم على
هذا التصحيح من يسير بعقل غيره . وكان الالقي به ان يقول : ان الريح
تصحيف مخطوء فيه لكلمة زباد ان لم يقل تصحيف زياج وهذه تصحيف زياج
التي صحفت بصور عديدة سند كرها بعد ذلك . ومن قال ان اصل الريح زباد
ازبيدي . قال في تاجه : «الرياحي : جنس من الكافور ، منسوب الى بلد ،
كما قاله الجوهري وصو به بعضهم ، او الى ملك اسمه ريح اعتنى بذلك النوع
من الكافور واظهره . وقول الجوهري : الريح دويبة كالسنور يجلب ، هكذا
بالجيم في سائر النسخ الموجودة بأيدينا وبخط ابني زكريا وابني سهل ، بالخاء
المهمل ، منها ، وفي نسخ الصحاح ، منه ، فهو تحريف من المصنف او غيره .
قال ابن بري في الحواشي : قال الجوهري : الريح ايضاً دويبة كالسنور يجلب

منه الكافور وقال : هكذا وقع في اصلي . قال : وكذا هو في اصل الجوهرى بخطه وهو خلف بفتح فسكون اى فاسد غلط . واصلاح في بعض النسخ وكسب « بلد » بدل « دويبة » . قال ابن بري : وهذا من زيادة ابن القطاع واصلاحه وخط الجوهرى بخلافه . قلت (اى صاحب النسخ) : ونص الزيادة : والرياح ايضا : اسم بلد . والذي بخط الجوهرى والرياح ايضا دابة كالسنور يجلب منه الكافور . قول شيخنا انه مبني على الحس والتخمين وعدم الاستقراء غير ظاهر . وكلاما غلط . ولقائل ان يقول اى غلط فيما اذا نسب الى البلاد ، لان الاشياء كلها لا بد ان تنجب من البلاد الى غيرها من صموغ وثمار وارهار لاختصاص بعض البلدان ببعض الاشياء مما لا توجد في غيرها . وكذا اذا كان يجلب بالحاء المهملة ، على ما في النسخ الصحيحة من الصحاح بخط ابي زكريا وابي سهل ، امكن حمله على الصحة بوجه من التأويل والذي في هامش نسخة الصحاح مانعه وقع في اكثر النسخ كما وجد بخط ابي زكريا . وادان كان كذلك فهو تصحيف قبيح لان الكافور لا ينجب من دابة ، وانما هو سمع سحر بالهد . ورياح موضع هناك ينسب اليه الكافور يدرى دابة الخشب ويتخس في اذ حرك ، فينشر ذلك الخشب ويسحر منه ذلك واما الدويبة التي ذكر انها تنجب الكافور فاصحها الزيادة . قال ابن دريد والزيادة التي يجلب منها الطيب ، احسبها عربية ، اه كلام الناح من غير حذف كلمة واحدة من النص .

وقد ذكرنا النص بمحاذيره لكي يرى المعاندون ان ائمة اللغة قديمخطون ، او قد يصيب الواحد دون الآخر ، فادعاء بعض الكتبة ان اصحاب محبط المحيط واقرب الوارد والباستان في غير محله ولا يمكن ان يقوم على قدم ثابتة

لنمد الآن الى قد نص البستان وثم ما شرعنا فيه . قد قال : « وهي قطعة » ولعل ذلك من غلط الطبع ، اذ لا معنى للقطعة هنا ، والذي نطقه الصواب هو « قطرة الزباد » ليقس السكلام بمضه مع بعض . ولان العبارة المذكورة هي عبارة محيط المحيط ، إلا ان صاحب البستان قدم كلمات على كلمات واخر بعضها عن بعض ، لكن انخطأ يظهر في قوله : « قطرة الزباد » والسلف لم يقل ابداً « قطرة الزباد » بل « سنور الزباد » (راجع حياة الحيوان للدويري) ولم ينطقوا في هذا المقام بالقط والقطعة ابداً ، لان قولهم « القط » خاص بالحيوان الاليف الاهلي اما « السنور » قد يقع على الوحشي ايضاً . كما يؤخذ من نصوص الائمة . واثبت علم ان الزباد اكثر ما يكون وحشياً وقليل ما يكون اهلياً . وهناك سبب آخر وهو ان اللفظة القليلة الاحرف تدل في اغلب الاحيان على معنى يقع على مدلول صغير ، بخلاف اللفظة الكثيرة الاحرف فانها تدل في اغلب الاحيان على معنى او على مدلول اكبر ، اذا كان للحيوان عدة مرادفات (١) او مترادفات . قد قال في الكلبيات (ص ٣٣٦) « واذا كانت كثرة الحروف تفيد زيادة المعنى فكذلك كثرة الالفاظ » قلنا : ولما كان الزباد اكبر بقبيل من القط دعوه سنور الزباد لا قط الزباد .

(١) ادعي البعض ان « المرادف » لم يرد في اللغة وان صوابه « المترادف » . وفي ذلك الالحوذ ولعدم وقوعه على هذا الحرف في المعجم الذي بيده كائن الكتاب الواحد قد وسع اللغة العربية كلها وجعل ان بعض المعاجم تحوي الشيء المراد من كلام العرب لا كلمة . قال السيد الخراساني في الترميمات : المرادف ما كان مسماه واحداً و اسماءه كثيرة وهو « لابل المشترك » اه . وذكر السيوطي في المهر (١ : ١٩١ من طبعة بولاق) : ولا يتأني ذلك استعمال مراده وهناك غير هذه الشهادات فليرد هذا الصلح على مقال هؤلاء . لا على مثلنا ونحن نقول من علم الصلح .

اما معنى الريح او الرياحي على الحقيقة فهو ضرب من الكافور طاهر . ولا جرم ان الكلمة مصحفة ، لانتا لا نجد اليوم في كتب البلدان ومعالجها بلأى مرفوقاً بهذا الاسم . ولهذا نظن انه مصحف تصحيحاً قديماً وهو زايج (يزاي وباء موحدة معجمة من تحت فالف الجيم) والكامة وزان سحب ، وهي لغة في زايج ومال الالف فيها فيقال زيبيج Zebed او سيبيج Sebed ويُنسب اليها فيقال : زيبيجي وسيبيجي وجمعوا هذه قالوا السيابجة (اي بسين وباء مثناة بنقطتين من تحت فالف فباء بواحدة فحنية وجيم وهاء) فغلط بعضهم فقالوا السيابجة (اي بباءين الواحدة بعد السين والآخره قبل الجيم) والبعض الآخر السبايجة بهمزة قبل الجيم . وكل ذلك من الخلف الظاهر لجهلهم اصل الكلمة ، على ان البستان زاد التصحيف تصحيحاً ثالثاً فقال « السابجة » (اي سين فالف فباء موحدة فحنية فجيم فهاء) . فالى اين نصير ، اذا جاء كل كاتب ومسح الحرف مسخاً جديداً ؟ ان هذا لبلاء مجرم على الناطقين بالضاد !

وقد اولع اصحاب المعجمات الحديثة بتصحيف الكلم العربية بنوع غريب . فكان تصحيف « زياج او زايج » لا يكفي فجاء صاحب دائرة المعارف ومسحها مسخاً ثالثاً فقال : « رايج » (اي براء فالف معجمة بواحدة من تحت وهاء معجمة) وقد اخذها عن نسخة المعجائب وطرفة العرائب لابن الاثير الجزري الذي مى ملكها الميراج والصواب المهرج . والظاهر ان « رايج » ليست من المؤلف نفسه بل من غلط الطبع . لان النسخة القديمة التي في خزانة تذكرو (زايج) (اي بازاي والالف والباء والجيم) فكان على المؤلف ان يثبت في صحة الحرف قبل البحث في مدلوله .

أما ما هي (زايج) وزان قالب ، فالذي حققه علماء العصر من مستشرقين وغيرهم انها جزيرة (جلاوة) الحالية . وكانت تطلق أيضاً على ما جاورها اي على ما نسميه اليوم (سومطرة) . وقد جاءت زايج وزياج وسايج وسباج وزايج (وهذه اقبحن) ورياح الى غيرها بصور كثيرة مصحفة لا تحصى . وكلها في المخطوطات والمطبوعات . وقد افستها ايدي النساخ المساخ وعبت بها الناشرون الناسرون . وما ذلك إلا لغرابة اللفظة وخروجها عن مألف التراكيب العربية .

وتم سبب آخر لهذا التصحيف او لتلك الروايات المختلفة او لتلك التعريب الغريب ، تعريب الاعلام الانجمية ، بل مسخ الكلم الفاذية نفسها ما قاله السيوطي ان اختلاف اللفظ يكون من واضعين يضم احدهما اسماً والآخر اسماً آخر للمسمى الواحد من غير ان يشر احدهما بالآخر . ثم يشتر الوضمان ويخفى الواضمان او يلتبس وضع احدهما موضع الآخر (ليراجع المزهرة طبع بولاق ١٩٦٠:١) وهكذا تشيع الالفاظ المختلفة من مصحقوقية . وعلى ذلك كان يجب على صاحب البستان او من نحا نحوه سواء أمن تقدمه او ممن قل عنه ان يقول مثل هذا الحديث او ما يقاربه والرياح كسحاب... تصحيف قبيح مرغوب عنه للزباد وهو دويبة كالسنورويسى ايضاً سنور الزباد . و - بلد يجلب منه الكافور وهو تصحيف زياج الذي هو لغة في زايج وهي جزيرة تعرف اليوم بجلاوة . وربما جاءت بمعنى ما يسميه اليوم ايضاً سومطرة . وسمي الكافور رايحاً ايضاً نسبة الى رياح ، كما يقال فيه (رياح) لانه قد تخفف ياء النسبة كما قالوا في جبرمي : جبرم .) ، اه .

وقد خفي على كثيرين ان رياح وزايج وجلاوة (وسائر مصحفاتهن) هي

اسماء لمسى واحد . فليحتفظ بذلك .

٣٩ - تمنكش

من مستمدات البستان ، قلّه عبارة محيط المحيط قللاً حرفياً قوله في مادة (ع ن ك ش) : « تمنكش الشر ؟ ... » والتي في كتب اللغة : تمنكش الشيء تمنكاً أي تجمع وتقبض فقرئت « الشيء » « الشر » لبعض المجانسة في الرسم فبقيت تلك القراءة السيئة على حلها وانتقلت بالمعنى الى كل من اخذ عن محيط المحيط اخذاً بلا فكرة ولا روية ليستدل بهذا العمل على السرقة التي تتعاملها بعضهم بلا وخزفي السريرة فسبحان كشاف المساويء وانظما .

٤٠ - الفلاّج

يظن بعضهم اننا نهم صاحب البستان بالنقل عن محيط المحيط من غير دليل ولا حجة مع اننا بينا صدق كلامنا بمدة تقول اتينا بها ولا يمكن ان يتطرق الشك الى واحد منها . وقد جاء في ديوانه في مادة (ف ل ت ج) : « الفلاّج (ولم تضبط وهو عيب - لو علمت - عظيم ، ولا حاجة لنا الى معجم لا يضبط لنا كلاماً) كحك يعمل بلبن المرزى والجوز وغير ذلك (فارسي) » اهـ . وليس لهذه الكلمة وجود في كتب متون اللغة في مظهرها ، انما مذكورة في معجم البستاني الاول بهذه العبارة : « الفلاّج (وضبطها بالفتحات) : كحك يصل من حليب المرزى والجوز وغير ذلك . اصله فلاته بالفارسية » وهذه العبارة اعظم فائدة من عبارة البستاني الثاني لان الاول يطلعننا على الملاحظة الفارسية على ما هي واما الثاني فيحملنا على الظن ان الفلاّج بالجمع هي بالفارسية ايضاً وهذا غلط صارخ بنسه الى عتار السماء انه غير صحيح . ومع

هذا فعبارة المرحوم بطرس البستاني مقتبسة من فريتم وودونك تعريبها من اللاتينية : « ضرب من الحلوى يتخذ من الدبس والاجاص اليابس ولبب الجوز واللوز ويسوى بشكل اقراص او خلع (او كما يقول نعوام الحضر مقاتق) » اه قلنا : فاين هذا من قوله كعك . وكيف يكون الفلاذج كعكا وهذا سيبدعن ذلك بعد الثريا عن الثرى ؟ لكن المرحوم البستاني ما كان يفهم اللاتينية او يفهم منها بعض الشيء ، فاذا رأى كلمة في تلك اللغة تعني « الخبز » نقلها الى لغتنا « باللحم » لان الاثنين يؤكلان . وما كان يهمه ان الواحد غير الآخر اذ الجامع بينهما هو الطعام وكفى بذلك ترجمة وقلا وتفسيراً .

ومن الغريب ان البستانيين - رحمهما الله - ذكرا الفلاذج ولم يذكرنا لفظها العربي وهو « الملبن » وزان محمد . واضرب من هذا ان اصحاب القاموس والاوقيانوس ولسان العرب وناج العروس لم يذكروا الملبن في موطن مادته . والذي تفرد بذكره صاحب الصحاح اذ قال في مادة (ل ب ن) : « والملبن ، بالتشديد : الفلاذج واغلته مولداً » اه بحرفه فكيف لم يذكره غيره وقد طالع الصحاح كل من كتب في اللغة ؟

واسم الملبن اليوم عندنا نحن العراقيين « جلد الفرس » وهذه التسمية قديمة بهذا المعنى ولم يضمها سلفنا في هذه الايام المتأخرة ، لان ابن بطوطة عرف الملبن بهذا الاسم حين وصف بعلبك . قال : « وبها يصنع الدبس المنسوب اليها وهو نوع من الرب يصنونه من العنب ولهم تربة يضعونها فيه فيجمد وتكسر القلة التي يكون فيها فيبقى قطعة واحدة وتصنع منه الحلواء ويجعل فيها الفستق واللوز ويسمون حلواءه بالملبن ويسمون ايضاً بجلد الفرس (١) » اه .

(١) تسمط جلد الفرس ، تكسر الحميم واسكان اللام وهو مسك كل حيوان اي هذا الصنف الذي ينشئ جسم الانسان وكثير من الحيوانات وذلك لان هذه الحلواء تشبه

وقال ياقوت الحموي في مادة الفرزل : «ويعمل بها الملبن المسمى بجلد الفرس وهو من خصائصها» اهـ .

اذن ذكر الفلاّج بلا ضبط و بوصف لا يحلّيه التحلية اللازمة واهمال الملبن وجلد الفرس في مظنتهما كل ذلك من التقصير البين في هذه الكتب الحديثة بينما نرى الافرنج قد سبقونا بمراحل في اوضاع لغتنا نفسها .

٤١ — الكشكول والكشكولة

ورد في البستان في مادة (كشكول) : الكشكول (وضبطها بفتح الاول) «قدح المكسي يجمع فيه رزقه» . اهـ والمنقول عن اللغويين ان موازين فلول تكون بضم الاول ما خلا بعض الالفاظ . وكذا قال النحاة . وفي السفر المذكور بمد الكلمة المذكورة حرف آخر هو «الكشكولة (وضبطها ايضاً بفتح الاول) : الكشكول كلاهما فارسي» اهـ . وهذا الضبط غير صحيح ايضاً وهو ضبط محيط المحيط فسه ومن اخذ اخذه . والكلمة الاولى فارسية لاشك فيها . واما الثانية فلا وجود لها في لسان بني ايران ، كما لا وجود لها في لغتنا العدنانية . وما الكشكول الا قدح المكسي ومنه اسم كتاب بهاء الدين العاملي وقد طبع مراراً عديدة ولم يخطر في بال احد ان يسميه «كشكولة» بهاء في الآخر . نعم ان بعض العوام ينطق بهذه الصيغة لكن ذلك محصور فيهم ولا يتجاوزهم ، ولا سيما لان الشيخ عبد الله آلي على نفسه ان لا يسجل في معجمه كلمة عامية من

في تحتها ولونها جلد الفرس حتى ان من يراها لأول مرة يظنها جلده حقيقة ، لعنن ناقلني ابن بطوطة الى اللغة العربية ظناً ان المراد بجلد الفرس هنا — وضبطا الجلد بفتح الاول — عضوه اي آتته ، لانهما ذهبوا الى ان هذه التسمية ناشئة من باب المشابة فخطأ اي خطأ . ليراجع كتاب رحلة ابن بطوطة ١ : ١٨٦ من طبعة باريس التي

تشرها د. ج. مري وسنقيشتي

اي بلد كان ، وان كان قد خالف قصده مثلث ومثلث من غير علم منه اذ كان ناسخاً لما في محيط المحيط وفي هذا البحر المحيط جيد السمك ورديته ، كبيره وصغيره بل فيه غير السمك كما هو محتوي البحر المحيط . فاعلم ذلك ولا تنسه لان ذلك يطلعت على اسرار (البستان) المدينة .

٤٢ — العروق

من منقولات البستان مادونه فيه في مادة (ع ر ق ن) قال « العروق : نبات » اه ولم يزد على هذا القدر :

ومثل هذا القول متعب لاصحاب النظر . واول كل شيء ان هذا الاسم لم يرد في الدواوين اللغوية التي بأيدينا ، اللهم الا في معجم فريتغ ، الا ان فريتغ فسر هذا النبات بقوله : « اسم نبات ورقه شبيه بورق شقائق النمان . راجع ص ٢٣٤ من قانون ابن سينا (المطبوع في رومة) » اه .

فهذا كلام يدلنا على وصفه ومأخذه . وقد طلبنا إلى صديقنا الدكتور داود بك الجلبي ان يحقق لنا صحة هذه الكلمة في قانون ابن سينا المطبوع في مصر ، فكتب الينا ما هذا نصه بحروفه : « زعم ديسكوريدس ان عروق (كذا ، كانه ممنوع من الصرف بملية الجنس والعجمة) : نبات له ورق شبيه بورق شقائق النمان ، مشقق طويل وله اصل مستدير حماس (كذا . اما نحن فنقول : لعلها جلس بجم مفتوحة اي غليظ حلو) يؤكل ، واذا شرب منه وزن درخي بشراب حلل الرياح . وقد ذكر انه يكون منه صنف آخر ، وله اغصان دقاق رثي عليها ورق شبيه بورق الملوخية ، وفي اطراف الاغصان شيء ثائي شبيه برأس الكركي ومثاقره وليس له مندوحة (كذا . قلنا : ولعلها

منفعة . وفي هذا الكتاب كما في سائر مطبوعات مصر الصادرة سابقا من المطابع التي هي لغیر الحكومة المصرية او هام طبع تشوه التأليف على انواع مواضعها) في صناعة الطب بل في صناعة اخرى لا يلقى بنا ان نذكر ذلك في هذا المقام « (٤٠٣:١) .

هذا هو العرقون على ما جاء في القانون ولكن ماعسى ان يكون ذىالك النبات ومن اي لغة جاءنا اسمه ؟

بقينا نبحث عن الكلمة في اسفار اللغة والنبات والمصطلحات الطبية فلم نوفق للعثور عليها . ولا سيما ان فريتغ كان يستطيع ان يعرف ما يقابلها لوجودها في الترجمة اللاتينية ، لكنه لم يسمعنا الحظ لمعرفتها على ما بدا لنا من استقراءنا لما دونه في معجمه ، ولكن ذلك لم يشبطنا عن متابعة البحث ، ولما انعمنا النظر في النص المذكور بدا لنا ان الكلمة منقولة عن الكركي او منقاره في لغة اليونان اي Geranton ، وبالفرنسية Geranium ، ويجب ان تصبط الكلمة بالتحريك كزرجون اي ان يقال عرقون بفتح الراء لا عرقون وزان عصفور كما فعل صاحب محيط المحيط . ومن الغريب ان البستان تبع محيط المحيط في ضبط الكلمة . ومصنف هذا السفر تلقاها عن فريتغ وهو لم يضبطها بأمر حركة كانت ، لانه وجدها في كتاب القانون لابن سينا المطبوع في رومة ، وهذه النسخة لم تعرب بالحركات فلم يجرؤ فريتغ ان يضمها من نفسه ، ولذا امتنع من عمله ، اما البستاني الاول فاقدم على تشكيلها من عند نفسه ، لكنه لم ينجح في سعيه المحمود ، فتابعه في هذا الغلط استاذنا المرحوم الشيخ عبد الله . هذا هو السبب لضبطها بالتحريك على ما ذكرنا .

اما السبب الثاني لهذا الضبط فهو انها محرقة كذلك في اليونانية وان ابن

البيطار جرى عليها فاشبع كل فتحة حرف مد فصارت غرنيون او غرقون لا عرقون (بالعين المهملة والقاف) غارانيون (كذا جاءت الكلمة في نسخة باريس التي هي اضبط رواية مما ورد في نسخة مصر المدينة الاوهام) . اما نسخة ديار النيل فقد ذكرتها بصورة غارائون (اي بنين معجمة تالف فراء تالف فياء مثناة تحنية فناء مثناة فوقية فواو فنون) - اذن الرواية الفصيحة لهذه الكلمة غرنيون او غرقون او غارانيون او غرائنيون لكن لا عرقون التي هي من الغلط الواضح الفاضح ويجب ان يقتل قتلا لا رحمة فيه ولا شفقة وينبه اليه انه من مسخ النسخين .

اما ان العرقون هو الغارانيون نفسه فظاهر من وصف ابن البيطار له ، اذ هو واحد باختلاف لطيف بين رواية ابن سينا ورواية ابن البيطار . قال هذا في مفرداته ما هذا بعضه : « غارائون (كذا) ديسقوريدس في الخامسة معناه عندهم : الثروني والنوع الاول منه يعرف بشجر الاسكندرية بالمان واليمن ايضا بالتصغير وسميته من عرب بركة . وهو بظاهر الاسكندرية من غربها بالحمامات وغيرها . ديسقوريدس في الثالثة : له ورق شبيه بورق شقائق النعمان مشرف إلا انه اطول وله اصل مستدير حلو يؤكل . واذا شرب منه وزن درخي بشراب حلل الرياح النافعة العارضة في الرحم . وقد يسمى بعض الناس جنساً آخر من هذا النبات بهذا الاسم وهو نبات له اغصان رقاق (كذا والصواب دقاق بالذال لا بالراء) ، عليها شيء شبيه بالنبار طوله نحو من شبرين . وله ورق شبيه بورق الملوخية . وفي اطراف الاغصان شيء ثاقى مائل شبيه برأس الثروني مع منقاره ، او باسنان الكلاب . وليس يستعمل في الطب اصلاً »

اه المراد من الاستشهاد به لاظهار ان الفارانيون هو ماحمله فريتغ ومن اخذ عنه « المرقون » .

وقد صرفنا ثلاثة اسابيع في التثبت في هذا الحرف الى ان توصلنا الى معرفته فهذا ما يفعله سوء النقل ويحول دون البلوغ الى الحقيقة المنشودة سد دونه سد يأجوج رمأجوج .

٢٣ - الخميم

ومما وهل فيه الشيخ صاحب البستان وشايع فيه صاحب محيط المحيط قوله في مادة (خ ي م) : « الخميم (وضبطها كنبر) ما يجمع من جزر الحصيد » اه وهو غلط فريتغ بعينه . فانظر كيف ان البستاني الاكبر يستمد من نور الاجانب ولا يقتبس ضيائه من ابناء يعرب مع انك تراه يقول في مادة لم : « تلعم في فريتاك تصحيف تلسم » ويقول في مادة لمط : « اللعط : المرأة البذيئة . وقد صحفها فريتاك الى (كذا) اللعط » اه . وقال في مادة (وع ي) : « وواحي الينيم : واليه وحافظه . ووم فريتاك بقوله واهي الينيم واليه مواعة . واغلاطه من هذا القبيل اكثر من ان تصويصنر بكونه (كذا) غريب اللغة » اه . قلنا : فاذا كان يعرفه غريب اللغة وكثير الاغلاط فكيف اعتمده في كتابه كله ؟

اما صحيح رواية الخميم فهو الخميم كميل ولا يجوز الخلاف على ماورد في كتب الائمة .

٤٤ - دار شيشفان ودار ششفار والقندول

ذكر الشيخ عبد الله في مادة (دار) ما يأتي بلا شكل : « دار شيشفان او دار ششفار شجرة شائكة فارسية مرفوفة عند فريق من العامة بالقندول

(وضبط الدال هنا بالفتح . كنا) « اه . وعبرة صاحب الفرس الاول :
 « دار شيشغان او دار شيشغار (ولم تضبط ايضاً) شجرة عظيمة شائكة
 وتعرف بالقندول فارسية » اه . فهناك اراد الشيخ ان يغير العبارة التي نقلها
 من النسخة الام . فلم ينجح ، لانه قال شجرة شائكة فارسية . وهذا يوم ان
 الشجرة فارسية ، كما يوم ان الكلمة فارسية ، وهذا مما يجب تحاشيه في دواوين
 اللغة التي يجب ان تكون عباراتها في منتهى الجلاء وغاية الوضوح . وما هذا
 الا بهام والايهام في كلامه إلا لانه لم يفصل الكلمة الواحدة عن الاخرى عند
 اقتضاء الحجة الى تقطة او فاصلة او مميزة تميزها عن اختها . ودار شيشغان
 او دار شيشغار او دار ششغار كما كتبها صاحب البستان ، لا وجود لها في
 الكتب العربية ولا في الهندية ولا في الصينية ولا في اليابانية ولا في اي
 لغة والتي ذكرها فريتغ هي دار شيشغان بالعين قبل الالف . ثم قال : وفي
 بعض النسخ كتبت : « دار شيشغار ، وفي نسخة دار ششغار وهي شجرة
 عظيمة شائكة (ذكرها القزويني) وهي بلسان العلم *Spartium Spinosum*
 (راجع ابن سينا وكتاب سبرانقل تاريخ النبات في المجلد الاول ص ٢٦٦)
 اه كلام فريتغ . ولم يقل ان الكلمة فارسية بل استنتج ذلك البستاني الاول
 لانه رأى الكلمة المركبة المصدرة بدار . وما كان كذلك يكون في غالب
 الاحيان فارسي الاصل ، إلا ان هذه المفردة مخالفة لاختاتها لان صدرها
 فارسي وعجزها عربي ، فهي مركبة من (دار) الفارسية اي شجرة او عود او
 خشبة ومن (شيعان) وزان شعبان اي بشين معجمة مفتوحة فياء مثناة تحتية
 ساكنة فحين مهملة فالف وتون ، وهي من شوع راسه (ككرم) اي اقتشر
 شعر رأسه وتفرق وصلب . وقد ذكره بعضهم بصورة شيشعان ، كما فعل

صاحب التاج في مادة قندول ، كأنه منحوت من شيعان المكررة ، فاكثفوا بتكرار الشين من الكلمة الثانية عن تكرار الكلمة نفسها لان هذه الشين هي الحرف الظاهر المتفتحي الصوت في اللفظة . وقد جاء (دار شيعان) مصحفاً تصحيحاً قبيحاً في كثير من كتب النبات واللغة والطب .

اما القندول فهي بضم الاول والثالث ، وصاحب البستان ضبطها في (دار شيعان) بفتح الدال وهو غلط كما تقدم القول عليه . وضبطها في مظنتها بضم الاول والثالث وهو الصحيح . اما قول الشيخ « انها معروفة عند فريق من العامة بالقندول » فليس القندول من كلام العامة ، بل من كلام الفصحاء على ما يبدو من كلام ارباب متون اللغة .

٤٥ - دأدر

ومن قبيل توارد الخواطر ملجاء في البستان : « دأدر الغلام دأدره : لما ولعب » ولا اثر لهذا الفعل في معجم من المعاجم ، بل لا في فريتنغ ، سفينة نوح ، ولا في دوزي حاطب الليل . وقد تفرد بهذه الرواية صاحب محيط المحيط . فجاء صاحب البستان فوق في الخطأ نفسه . وما قوله عن البستان قوله عن اقرب الموارد . والصواب دأدد بثلاث دالات وبهمزة بعد الاولى ،

٤٦ - ورف زيدا

قال شيخنا عبد الله في بستانه : « ورف زيدا ، استعجله . لازمتمعد » اه وهو منقول بحروفه عن محيط المحيط وكذا كان قد نقله صاحب اقرب الموارد ، لكنه اصلح العبارة في الآخر وقال انها يمانية بهذا المعنى . ولم ينبه عليها هذا التنبيه صاحب البستان .

٤٧ - البرنجاشف

ذكر البستاني الكبير البرنجاشف (بالسين المهملة) فقال البستاني الصغير :
برنجاشف (بالشين المعجمة) وفتح الاول والثاني . وما ذلك الا لانها وردت
في تاج العروس بالشين المعجمة حقيقة . لكنها وردت ثم من باب الخطأ في
الطبع والدليل أن صاحب التاج يقول بعد مادة (برنن) : «برنجاشف بالكسر
ويقال باللام بدل الزاء : ضرب من القيصوم . وقد ذكره المصنف في حبق»
اه . وفي هذه المادة يقول : حبق الزراعي البرنجاشف . وضبطها بالقلم بفتح الاول
والثاني واسكان الثالث وكسر السين المهملة . وكذا وردت في جميع النسخ
المخطوطة والطبوعة من القاموس . ولذا تراه غلط ثلاث غلطات في كل واحد ،
الاولى : ايراد الكلمة بالشين المعجمة وهي بالسين المهملة . الثانية ذكرها بفتح
الاول والصواب بكسره . الثالثة ضبطه السين بالفتح والصواب بكسرها . نعم
ان بعض نسخ القاموس ذكرت البرنجاشف بفتح الاول لكن نص صاحب
التاج يفسد تلك الرواية لانه ضبطها بالكلام لا بالقلم . وضبط الكلام اوثق
بكثير من ضبط القلم .

٤٨ - الرحوم

وكنت اتوقع ان لا ارى (الرحوم) في البستان ولا في محيط المحيط (لان
احد الجامدين) انكرها اذ قال : «ويقولون «انه غفور رحوم» والوصف من
الفعل رحم هو راحم ورحيم ورحمن . والاخير من الاسماء الحسنى فلا يجوز
ان يسمى به غيره تعالى وهو يستعمل صفة له نحو بسم الله الرحمن الرحيم او
موصوفاً نحو الرحمن على العرش استوى . اما رحوم فلم يسمع من هذا الفعل» .
قلنا : لو قال المحترض : «اما رحوم فلم اسمه من هذا الفعل» لكان مصيباً

في كلامه . اما انه سمحه غيره فهو اشهر من ان يذكر . قال في التاج : « رجل رحوم وامرأة رحوم اي رحيم » اه . وفي الكشف (٢ : ١١٤) : « لم يكن الرحمن مستعملا في كلامهم كما استعمل الرحيم والرحوم (١) والراحم » اه . وفي اللسان في مادة (قلب) : رحيم ورحوم وذكرها اللسان ايضا في رحم وشناً . وكذا في تاج العروس . وقد ذكرها ايضا صاحب البستان ومحيط المحيط واقرب الموارد في مغلثها .

٤٩ - الكلل

لم اتع على الكلل في البستان لانه لم يرد في محيط المحيط ، ولا في اقرب الموارد . وقد كسب داغرمهدا صورته : « ويقولون : « وهو لا يزال يسمى بهمة لا تعرف الكلل » ولم يسمع الكلل مصدر كل بمعنى تمب واعيا . وله عدة مصادر اشهرها : كلال وكلول وكلالة » اه ولكن الغير سمعوها وذكروها في منظومهم ومنثورهم . ولو لم يسمعوها خلفا عن سلف لما تعرضوا لذكرها . وقد وردت في ديوان ابي الوليد مسلم بن الوليد الانصاري المشهور بصريع الغواني من ابناؤه المائة الثانية وبده الثالثة . وراجع معجم ديوانه المطبوع في آخره الذي نشره دي خويه في ليدن سنة ١٨٧٥ وقد سرق الديوان من خزانةنا وليس الآن نسخة بيدنا فنذكر البيت الذي نستشهد به ، الا اننا قيدنا في معجمنا ان « الكلل » مذكورة في هذا الديوان . وراجع ايضا معجم دوزي ، فقه الكفاية .

وكان قد ذكر لي سيني واستاذي المرحوم محمود شكري الاوسي ان الكلل وردت في شعر مهياري ، قال :

(١) كلام الرحشري يشمر ان عرب الحاهية كانوا يستعملون الرحوم والرحيم والراحم . دون الرحمن .

تكثر مع حسنها الوصال فإخشى عليها الأمن الكمال
قال : وهو من باب قصر الممدود . فتأمل وانصف . وقوله قصر الممدود
هو غير قصر الالف الممدودة في الآخر بل قصر حرف المد ، العا كان أم
واوآ أم ياءآ .

٥٠ — المبهل والمبهل والماهل

في بستان البستاني : « المبهل كجفر واحد المباهلة . والتاء لتأكيد
الجمع — المباهلة : الاقبال المقرون على ملكهم فلم يزالوا (كذا) عنه » اه
وعرف المبهل بالياء المثناة التحتية بقوله : « الناقة السريمة والرجل لا يستفر
نزقا والمرأة الطويلة والريح الشديدة » . وفسر لنا الماهل بقوله : « الملك
الاعظم كالثليفة جمع عهال وعهل (كسكر) وانزاة لازوج لما . ج .
عواهل » اه .

واول غلط ارتكبه البستان قوله في المباهلة : « فلم يزالوا عنه » والصواب
كما في امهات اللغات « هم الذين اقروا على ملكهم لا يزالون عنه » — ولم يذكر
للمبهل (بالياء المثناة) معنى الذكور من الابل وقد ذكره القاموس والتاج . والعيب
الثالث انه ذكر للماهل جمعين : عهال (كرمان) وعهل (كسكر) . وهذان
الجمعان لم يذكرهما احد من اللغويين ولا احد من الصرفيين او النحاة او ابي
كاتب اديب كان ، لكنه فاسه على كاتب وكتب وراكع وركع . والمقرر عند
الحذاق من عارفي العربية : « ليس تكسير الاسماء التي تدل على الجموع بمطرد
الا ترى انهم لم يقولوا ابراري في جمع بر (المفتوح الاول) » هذا ما قاله ابن سيده
وقوله صاحب التاج عن المختص في مادة (ت م ر) . — وقال الحريري
على ما في شرح المحنة : « على ان الجموع كلها مرجعها السماع ولا تؤخذ

بقياس بل يرجع الى معرفة في كتب اللغة التي تذكر فيها المفردات ومعانيها وتنبه عقب كل مفرد على جمعه « (هذا الكلام منقول عن شيخني واستاذي محمود شكيري اللومفي في رسالة له الي في ١٨ نيسان (ابريل) سنة ١٩٢١) .

والمبطل لم يذكر لها جمع في معاجم لسان الضاد لا كبيرها ولا صغيرها (١) ، ما خلا البستان ونحن لا نتق به ولا بروايته ولا بلمعه ، بعد ان وجدنا فيه من السقط والغلف والفساد والافساد مالا يحصيه عد ولا حساب . اما الاقدمون فكانوا اذا ارادوا جمع المبطل قالوا المبالطة ، بين في الاول ، فباء ، ووحدة ذكرناها سجت من تحت فالف فهاء فلام فهاء . وفي ذلك سر هو هذا : ان المبطل كانت تلفظ بالامالة اي المبطل ومعنى المبطل لم تحزن في كتب متون اللغة إلا بالمعاني التي اوردناها واقربها الى معنى الملك تفسيرهم لها بالذكر من الابل والجامع بين المعنيين التفوق كما انهم سموه الصيدين والصيداني والصيدلاني من باب التوسع لاحكام امره (التاج) اشتقاقاً له من الصيدين والصيداني وهي دويبة تعمل لنفسها بيتاً في الارض وتحكم بناءه وتعميه : فالجامع بين المعنيين احكام الامر لا غير . على انه قد يمكن ان يكون المبطل كصيقل لغة في المبطل كما ان الصيقل كالصاقل .

فاذا وردت المبطل كصيقل في احد الكتب بمعنى المبطل فهي محولة عن المبطل بعين وباء مفردة تحتية وهي الاصل في اول وضعها فما هو هذا الاصل ومن اين اتانا ؟ — ذلك ما تريد ان نبث عنه لتتوصل الى معرفته معرفة حقيقية صادقة فنقول :

(١) قد تستعني اللغة العربية عن جمع مجمع فقد قالوا المبالطة لحم الخلد وهو الخلد والجملة لجمع المخاص (ا. ا. ا. الخلد و التاج)

ليس لهذه السكامة وجود في الارمية ، ولا في اليونانية ولا في الرومانية (اللاتينية) ولا في اي لغة كانت من لغات العالم التي نعرفها اليوم وكان اصحابها يتصلون بالعرب . فلم يبق لنا إلا القول بأنها منحوتة . والسبب هو هذا : ان كل كلمة رباعية الاحرف ، او فوق الرباعية ، تكون اما عربية ثلاثية الاصل ، زيد في بنائها حرف او أكثر ، واما منحوتة من كلمتين ، او دخيلة في لساننا وقد رأينا انها ليست من لغة اعجمية ، وبنيتها الثلاثية لا تمت الى المضرة بشيء ما فلم يبق لنا إلا القول بان اللفظة منحوتة من « عب » أي ضوء ، و « هل » قصر « هالة » وهي الدائرة حول القمر او القمر نفسه او على الاصح « الشمس » لان الهدلة تنظر الى اليونانية هاليوس Halius التي معناها الشمس فيكون معنى المبهل « ضياء الشمس » وهو لقب من الالقاب التي كان يحملها الاقدسون في الشرق على ملوكهم العنة الجبارة خوفاً منهم واعظاماً لقدرم . قد سموا مثلاً (ماء السماء) وهو ماء السماء بن حارثة ، وكان اسمه الحقيقي الغطريف بن ثعلبة بن امرئ القيس بن مازن بن الازد . وهناك (ماء السماء) وهي مارية ابنة عوف بن جشم ام المنذر بن امرئ القيس - وماء السماء ام المنذر بن النعمان - ومن الاسماء المعروفة عند المتأخرين : بهاء الله ، وضياء الله ، ونور الله ، والصبح الازل ، ونور الدين ، وشمس الدين ، وبدر الدين ، وسيف الله ، وصمصام الدين ، وحسام الدين ، الى غيرها من الاسماء واللقاب الضخمة التي لا يرى امثالها في ديار الغرب ، إلا عند اليونانيين الاقسين الذين احسوا بالمشاقة ، فهم يسمون الشعراء : ابناء افلون ، والاغنياء : ابناء فلوطس والمحاربين ابناء المريخ ، والاوصو والتجار ابناء

عطار، الى غير هذه الكنى والاتقاب .

وكان الصينيون الى عهد غير بعيد يسمون ملوكهم : ابناء السماء والواحد منهم ابن السماء . فهذا اعظم من قولنا « ضوء الشمس » او « نور الشمس » وابن السماء في الصينية « تيان تسو » وكان العرب سلفنا يسمونه البنبور او الفنفور . والكلمة تصحيف « بنابترا » بباء مثناة من تحت في بتر اي « ابن الله » . واليابانيون يسمون ملكهم « تنشى » اي ابن السماء و« تنو » اي الملك السماوي . و« شوجو » اي الرب والسيد والمولى المطلق ، ويسميه شعرازم « ميكادو » اي الباب العالي . الى غير هذه الاتقاب والاجلية (جمع جلاء بالكسر وهو الاسم او اللقب الحسن الذي يلقب به الرجل ويعظم به حين مخاطبة) .

وكان ملوك الفرس الاقدمون يسمون انفسهم « شاهنشاهان » اي ملك الملوك وكان هذا اللقب عينه وفي الوقت نفسه لقب رب الارباب او اله الالهة . فالشرق من ادناه الى اقصاه كان مفرماً بمثل هذه الاجلية والاتقاب والكنى التي ذكرناها الى غيرها كبراً ومجياً ، فلا بدع بعد هذا اذا كان كل قيل من اقبال اليمن يلقب نفسه بالمبعل اي بضوء الشمس او نورها . فالمبعل يقابل اليوم ما يسميه الافرنج بالانبرافور او الانبراطور « بنونين » في كليهما ، او كما يكتبه بعضهم خطأ الامبراطور ، يميم قبل الباء الموحدة ، والعرب لم تفعل ذلك ، بل تجعل دائماً النون قبل الباء كما في عنبر وقنبر وصنبور ومنبور الى غيرها .

فهذا محصل معنى « المبعل » اي انه يدل على جبروت وطفيان وغرور في صاحبه مثل « قيصر » الذي تحول معناه قبيل الحرب الى معنى الطاغية اي Cæsar او Kaiser او Tsar او Tzar او الى معنى المتحكم (اي الدكتاتور)

ولهذا المعنى لم يستعمل مؤرخو الاسلام وكتبهم الكلمة « عاهل » للخليفة ولا عهل ولا عهل ولا عيلة وقد ذكرها البلاذري في فتوح البلدان اسماً للأسود العنسي وكذا الطبري ، وابن دريد . ولذا تحاشاها ايضاً الادباء والفضلاء اجلاً لمقام الخليفة .

« فهذا هو معنى العهل بالباء الموحدة في الاصل وهو اقدم صورة للفظه ثم نقلت الى عهل بالياء المثناة ومنها الى عاهل بالامالة .

٥١ - النش والحقاف

جاء في الخفص ١٠:٢ « ابو عبيدة : النش والشمس (وضبطها بالتحريك) والحقاف (ولم يضبطها) والهلل : البياض الذي يظهر في اصل الظفر وهو بياض يظهر ويعود « اهـ . - ولم نجد النش في المعاجم بالمعنى المذكور . والتي وجدناه البرش والربش والرمش ، وكلها بالتحريك . فلعل النش مصححة احدها . ولم ترد هذه الثلاثة في الخفص . فقلعه نسبها . وكذلك لم نجد « الحقاف » بقات بمد الحاء وهي الكلمة التي لم يضبطها . والذي عثرنا عليه الحقاف بناء بين ينها الف وفي الاول حاء مكسورة . ونظن ان الحقاف تصحيفها لا غير او غلط طبع لها : إلا انه لم ينبه عليها في آخر الكتاب ، او لعل الحقاف تصحيف الحقاب بالكسر في الاول والباء في الآخر وقد وردت في كلامهم . اللهم إلا ان يقال : ان الحقاف لغة في الحقاب ، اذ كثيراً ما تتماقب الفاء والباء ولا سيما في الآخر فقد جاء في كلامهم : الحصف والحضب ، واليشف واليشب ، واليصف واليصب ، وشف الناقة وضبها بمعنى حلبها بكفه كلها . وزحف اليه وزحب . وقد اهل الجوهري زحب فلم يذكرها في مصنفه لانه اعتبرها لغة لبعضهم ، ولم تشع شيوعاً بين كثير من القبائل . قال ابن

دريد : زحِب اليه اي دنا . يقال : زحبت الى فلان وزحِب الي : اذا تدانينا
قال الازهري : زحِب بمعنى زحف . قال : ولعلها لنة . قال : ولا احفظها لغيره
(من التاج بتصرف زهيد) . ولم تكن هذه اللغة ، ابدال الفاء باء ، شائعة
في آخر اللفظ فقط ، بل كانت تقع في اوله او صدره وفي وسطه او قلبه ايضاً .
فمن الابدال في الاول : فلش في الامر وبنش فيه : اذا استرخى فيه . ومن
الابدال في الوسط : السيئنة والسيئنة ، والمنافسة والمنابضة ، والضمض
والضمض الى غيرها .

٥٢ — الصيطار

قال ابن سيدة (المخصص ٢: ٧٧) : « صاحب المين : الضيطار
كالصيطار » اهـ ولم نجد هذا التصريح في كتاب المين وهو الآن بأيدينا .
والذي وجدناه فيه : « الضيطار كالضوطر » وكلاهما بالصاد المعجمة والاولى
كبيطار والثاني وزان شوبك . هذا اذا اعتمدنا على رواية كتاب المين الذي
هو لليث تلميذ الخليل . اما ورود الصيطار بالصاد المهملة كالضيطار ، فلم نجده
في ما بأيدينا من دواوين اللغة . اللهم الا ان يقال ان الصيطار لنة في الضيطار
المعجمة ، فهذا غير بعيد . وقد جاءت امثال هذه المعالوفة كثيراً في كلامهم
لكننا لم نجد من صرح بهذه اللنة في هذه اللفظة . فلعل احد القراء يهديننا
الى ورودها في احد تصانيف الاقدمين والى التصريح الجلي بان الصيطار
بالصاد المهملة وردت بمعنى الضيطار بالصاد المعجمة .

٥٣ — الترقال

في لسان العرب في مادة (ط م ر) : « المطار: الخيط الذي يقدر به البناء
البناء يقال له الترقال بالفارسية » اهـ . قلت : وضبطت الترقال ضبط قلم بفتح

التاء المثناة واسكان الراء - وفي تاج العروس في المادة المذكورة : « المطار بالكسر الزيج وهو خيط البناء يقدر به البناء كالمطر كنبه يقال له بالفارسية الترقال. والمطار : الرجل اللابس للاطمار » اه . - وقد بحثنا في امهات اللغة الفارسية عن الترقال فلم نجد له اي معنى من المعاني ، فاستنتجنا ان في العبارة خطأ طبع . ويكون صواب عبارة التاج على ما يبدو لنا هكذا : « المطار ... كالمطر كنبه . يقال له بالفارسية « التره » قال : والمطار : الرجل ... » واما في اللسان فيكون تصحيح التعبير هكذا : المطار ... يقال له « التره » قال : وهذا (اي والتر) بالفارسية .

قلنا والتر بضم التاء وتشديد الراء ليست فارسية الاصل ، بل عربيته ولكن الفرس يستعملونها في كتاباتهم . والفرق بين ان تكون الكلمة فارسية وبين استعمال الفرس لها ، عظيم ظاهر لكل ذي عينين .

ومن اسماء الترماعدا ما ذكره ابن المكرم والسيد مرتضى : الامام والممساك والمقران (راجع الاكلیل للهمداني ٦: ٨ في المتن وفي الحاشية ، ولا تنس مقدمة كتاب الادب لجار الله الزنجشيري ص ٥٢ س ٥) .

٥٤ - قزح

قال في لسان العرب في مادة (قزح) « قزح الحديث (من باب التفعيل) زينه وجمعه من غير ان يكنب فيه » اه وكذا ورد في تاج العروس ومثله في كثير من المعاجم الحديثة كاقرب الموارد والبستان والمنجد . ونحن لانرى « جمعه » في محله هنا ، لان المجد الفيروز ابادي لم يذكر الا زينه ويجب ان يكون الفعل الذي يليه مترادفا له وهو عندنا « نعمة تنميحاً او نعمة نعمة » فصحتها او صحف احدهما التماسخ المتأخر فاقصد المعنى .

وقال ابن مكرم في تلك المادة بعد ثلاثة أسطر ما هذه صورته : « وقزح اصل الشجرة (من باب التفعيل ايضاً) بوله ولم يفسره بغير وجه . وفي مادة (ب ول) لم يذكر لبول تبويلا معنى يتفق وقوله اصل الشجرة . على انه قال في الصفحة التالية : « وفي حديث ابن عباس نهى عن الصلاة خلف الشجرة المقرحة » فشرحها بقوله : « هي التي تشعبت شعباً كثيرة . وقد قزح الشجر والنبات . وقيل هي شجرة على صورة التين لما اغصان قصاري رؤوسها مثل يرثن الكلب . وقيل : اراد بها كل شجرة قزحت الكلاب والسباع بأبواها عليها . يقال قزح الكلب يبوله ، اذا رفع رجله وبال . قال ابن الاعرابي : من غريب شجر البر المقرح ، وهو شجر على صورة التين له غصنة قصاري رؤوسها مثل يرثن الكلب . ومنه خبر الشعبي : كره ان يصلي الرجل في الشجرة المقرحة الى الشجرة المقرحة » اهـ . ويرى مثل هذا الكلام في التاج . على ان معنى قزح اصل الشجرة بمعنى بوله بقي غير واضح وغير جلي .

فبحثنا عن هذا الفعل في محيط المحيط ، فاذا به يقول : « وقزح اصل الشجرة : صب عليه بولا ليكثر نموها » كذا بحروفه . وورد في اقرب الموارد : « وقزح اصل الشجرة : بوله اي صب عليه بولا ليكثر نموها » وهي عبارة محيط المحيط عنها بزيادة « بوله » على صدرها . فتشرح بذلك معنى الفعل المذكور فتبين معناه . وقد اعاد هذا الكلام صاحب البستان بلا زيادة ولا نقصان ، ولكن من اين اتى محيط المحيط بتفسير « بوله » ونحن لم نجدها في معجم من معجمات اللغة الامهات ؟ — ذلك ما اردنا ان نعرفه لتثبت فيه فنقرنا على الفعل في جميع ما بيدنا من اسفار اللغة من مطبوعة ومخطوطة فلم نظفر بذلك المعنى .

وفي الآخر قرنا عنه في مد القاموس فاذا به يقول : « قرح اصل الشجرة : بول على جذرها او جنعها ، كما في القاموس وتاج العروس ، او وضع بولا على اصلها ليكثر ثمرها ، على ما اثبت صاحب الاوقيانوس لما صم افندي » اهـ . فرجعنا الى هذا الديوان فرأينا فيه ماهذه صورته « يقال : قرح اصل الشجرة ، اذا بوله يعني جعل فيه بولا ليكثر ثمرها » . فانجلى معنى « قرح اصل الشجرة » ككل الانجلاء ، لان معنى البول هنا السباد السائل لا غير ، وقرحه قرحا بجا وبوله تبويلا : معناه بهذا السباد . قلنا : والسباد المستعمل في المراق على ثلاثة انواع : سباد يتساوى فيه البول والبر ، او السائل والرجيع ، فيسمى « اللمنة » وسباد يزيد فيه البر او الروث او الرجيع على السائل فيسمى « السرجين او السرقين » وسباد يزيد فيه السائل على الرجيع فيسمى « البول » .

اذن فمضى « بول الشجرة او اصل الشجرة » معناه بهذا السباد السائل ، والا « فصب البول » وحده على اصل الشجرة مهلكة لها ، ولذا فما جاء في محيط المحيط واقرب الموارد والبستان ، غير صحيح ، لما في البول من الاملاح ذوات قواعد السكس والشادر والخوامض البولية والفصفورية . اما اذا كان مع البول خليط الرجيع . فهذا السباد يكون احسن ما يتمناه الزراع ، واسم هذا السباد السائل بالفرنسية Eaux vannes وقد ذكر الجاحظ لوصفا في البصرة كانوا يسرقون ليلا ما في الكنف والمراحيض ليسموا به اراضيهم . قلنا : وبقي هذا الامر الى قبيل الحرب العامة او العظمى .

وقد ذكر ياقوت الحموي في معجم البلدان في مادة البصرة رأي احد فتيان المدينة الذي نزل البصرة مدة ثم انصرف عنها فقال فيها ما سبقه اليه غير واحد

مما يؤيد رأي الجاحظ ويثبت صحة القول بان هذا السباد السائل المسمى «بالبول» هو احسن انواع الاسمدة المعروفة لما فيه من المادة المزدوجة الذاهبة الى اقصى فروع اصل الشجرة الواحدة .

وفي عبارة «محيط المحيط» والمعاجم التي جاءت بعده ، غلط آخر هو قولهم «يكثر نموها» في مكان «يكثر ثمرها» فعنى الواحد غير معنى الآخر قد يكثر نمو الشجرة الواحدة ولا يكثر ثمرها . فالمرقد يكون في الاوراق والاغصان من غير ان يكون في الاعمار ، فالمرقد غير الثمر كما لا يخفى على احد . ولعل اصل النكامة «يكثر ثمرها» فصحت في اثناء الطبع . والتبويل التسميد بالمادة السائلة مجلبة للنمو والثمر ،

بقي علينا ان نقول ماهي « الشجرة المقرحة » التي هي المرء عن الصلاة خلفها فنقول : هي تلك الشجرة التي ذكرها بعض المذمرين بحسب تأويلهم ، وتحتمل ايضاً تأويلاً آخر هو الذي يؤخذ مما ذكرناه قبيل هذا ، اي ان الشجرة المقرحة هي المسمدة بالسباد السائل الذي ينبعث منه روائح لا يطاق شمها ، فتزعج المصلي كل الازعاج . فهذا المعنى يزداد على التأويل السابقة التي نقلها صاحب لسان العرب وتاج العروس عن نهاية ابن الاثير وان لم تتلم شيئاً مما أتى به المحدثون .

٥٥ — الانيسة والانيسة

في مستدرک مادة (ن ب س) من التاج ما هنا نقله بحروفه : « والانيسة (ولم تضبط بوزن ولا بشكل) طائر حاد البصر ، حسن الصوت ، يتولد من الشقراق والغراب ، يشبه صوته صوت الحجل (كذا بالحاء المهملة) وقرقرته كالقيصري » اهـ ولم يذكر احد من اللغويين هذا الطائر بهذا الاسم . ولم نجد

في حياة الحيوان الكبرى للمعري ، ولا في عجائب المخلوقات للقرظيني ولا في كتاب الحيوان للجاحظ ولا في المختص في كتاب الحيوان ولا في كتاب الطير ، ولا في الملحق بالمعجم العربية لدوزي ، الا أننا وجدناه في ذيل اقرب الموارد في باب النون في ص ٣٩٣ ، اذ اورد نص التاج ونسبه اليه فانصف ، لكنه ضبطه ضبط قلم بفتح الهمزة واسكان النون وكسر الباء المعجمة بواحدة من تحت ، وفتح السين المهملة وفي الآخر هاء . فهذا الضبط غير مذكور في التاج ولم يصرح به احد . ولعله ضبطه بتلك الصورة لانه رأى فيه جماعاً من الطير هو الشتراق والغراب والحمل والقمرى ، فجعلها على افعلة كافلة .

على ان هذا الضبط لاصح له البتة ، لان الكلمة لاجود لها في لغتنا ، اذ هي مبذية على سوء قراءة السيد مرتضى للانية واحدة الانيس ، اي بهمزة مفتوحة يليها نون معجمة بواحدة من فوق مكسورة ، يليها ياء مشاة منقطه باثنتين من تحت ، بعدها سين مهملة ، واذا اردت الواحدة منها زدت الهاء في الآخر على حد ما تقول اوز واوزة ، و بط و بطة ، وقنبر وقنبرة ، — ومن العجيب ان هذه الكلمة على ما فيها من الصحة لم يذكرها صاحب التاج . فلا جرم انه وهم في قراءتها بالباء الموحدة فذكرها في (ن ب س) .

ومن ذكرها القلقشندي في كتابه صبح الاعشى (٢ : ٦٦) قلاعن حياة الحيوان فقال : « العاشر (من الطير الجليل) الانيسة . قال في حياة الحيوان : بذلك تسمي الزمأة ، وانما اسمها الانيس ، قال : وهو طائر حاد البصر ،

يشبه صوته صوت الجمل (كذا بالميم بمعنى البعير) ، ومأواه قرب الانهار والاما كن الكثيرة المياه ، الملتفة الاشجار ، وله لون حسن وتدبير في معاشه. قال ارسطو : انه يتولد من الشتراق والغراب ، وذلك بين في لونه ويقال انه يحب الانس ، ويقبل الادب والترية ، وفي صغيره وقرقرته اعجيب ، حتى انه ربما افصح بالاصوات كالقمري . وغذاؤه الفاكهة واللحم وغير ذلك ومن شأنه الفة الغياض . وحكه الحل لانه طيب غير مستنخبث . فان صح تولده من الشتراق والغراب فيلبي تحريمه « والانيسة ذات الوان مختلفة ، بنسها يميل الى الغبرة ، وعنقها يشتمل على خضرة وزرقة . ويقال : انها اشرف طيور الواجب واعزها وجوداً . » اه نقله بحروفه . ونص الديميري هنا يختلف عن النص المطبوع في مصر اخلاقاً طفيفاً فليراجع .

وقد سبق شهاب الدين العمري كلا من الديميري والقلقشندي في مصنفه (التعريف بالمصطلح الشريف) قد قال في ص ٣٣٨ يصفها وصفاً شريعاً مسجماً . « ومن انيسة قد لبست من كل الالوان ، قل وجودها في كل اوان ، لا توجد مثلها آتسة ، ولا يافى شبهها غلبية كائسة ، قد أصبحت لا نحدث الا أخبارها ، ولا تخير رام بينها وبين جليل الطير الا يترك الكل ليختارها ، فرماها بيندقة القتها لديه ، واحابتها في القتل مع عزتها عليه ... » وذكر الانيس والانيسة فريتغ ، ولم يذكرها محيط المحيط ، ولا اقرب الموارد ولا البستان .

واسم الانيس والانيسة في الارمية كما في العربية (انيسا) بألف في الآخر جرياً على لغة اولئك القوم . وكلا الفظين (المصري والنبطي) تصحيف اليونانية

أنثوس Anthus على ما حققه الدكتور أمين باشا العلوف . وهو تحقيق بديع وجده بنفسه ويشكر له عليه كل الشكر مادامت اللغة الضادية حية . — وفي سنة ١٩٢٧ أدرجنا في مجلة (المباحث) للاستاذ العلامة جرجي يني في طرابلس مقالة طويلة وقمت في تسع صفحات اي في ١٩ : ٢٧٤ الى ٢٨٢ ، وبيننا فيها اسماء هذا الطائر ، وحققتنا فيها من الصحيح والغلط وذكرنا منها : الزرياب الذي صحفه بعضهم بصورة زرياب (بياض موحدين معجبتين من تحت) مع التنويه بالاسفار والمؤلفين الذين ذكروه بهذا الوم . ومنهم من قرأها (الزرياب) بالبدال في الاول والياء المثناة من تحت قبل الالف . ومن مترادفاته ابوزريق والزيريق (وكلاهما كزبير) والقيق ، والدراز (وزان رمان) وبعضهم يقول الدراس بسين في الاخر في موضع الزاي . والجيفيغ . وقد ذكر الدكتور الباشا العلامة كل ما سبقناه اليه من الاسماء . وقامته الثلاثة الاخيرة . ولا شك في انه لم يطالع مقالنا المذكور ، ولو وقف عليه ل زاد على ما عدده ماوردناه هناك من المفردات المترادفات .

وقد ذكر الدكتور محمد بك شرف في معجمه الجليل بين اسماء الزرياب « الشمسية » وضبطها باللغة المشهورة في التأليف والسنة العوام . وقال ان هذا اللفظ شامي ويقابله في لغة العلم Garrulus atricapillus لكننا لم نجد هذا الحرف في ديوان من دواوين اللغة العربية ولا الافرنجية ، ولعل فيه خطأ في الرسم ، اذ كثيراً ما اهل تصحيح الالفاظ الاعجمية والمضرية . قد كتبت مثلاً الكلمة العلمية التي رسمناها لك فويق هذا يهذه الحروف Garrulus Atricapillus لكننا لم نجد هذا الحرف في ديوان من دواوين اللغة العربية ولا الافرنجية ، ولعل فيه خطأ في الرسم اذ كثيراً ما اهل تصحيح الالفاظ

الاعجمية والمضربة فقد كتبت مثلاً الكلمة العلمية التي ومعناها لك فويق هذا بهذه الحروف Garrulus Atricapillus أي بحرف G الافرنجي والصواب بحرف A على حد ما قلناه لك . وقد سألتنا جماعة غير قليلة من اللبنانيين والشاميين عن (الشمسية) فذكروا لنا ان معناها تلك الاداة التي تشبه الخيمة الصغيرة يمسكها الانسان بيده لينفع منه حرارة الشمس وغائلتها ، وهي التي سماها بعضهم (مظلة) واخرون (عالة) اما (الشمسية) بمعنى الزراب او الزراب المقلنس ، او بمعنى اي طائر كان : فلم يعرفها احد ، ولهذا نظن ان اللفظة تصحيف كلمة فجهلها . ولعل المؤلف يهدينا الى صحتها .

المرغمة

حاء في الجهاد الصادر في ٢٣
تموز (يوليو) ما هذا مع :

انسطاس ايضا

«ما زالت الاهرام تحشو ما بين اعمدتها بما يرسل اليها انسطاس الكرمل
وما هو ظاهر فيه ما يحاول به الغمز واللمز للفتنة المجيدة لغرض في نفسه لا يخفى
على ذوي الفطنة ولا ندري ما قصد الاهرام من نشر تلك التخاليط والاغاليط
لرجل قد عرف بأن كل مقصد صوغ المطاعن في اولي الفضل من مؤلفي كتب
العربية الخالدي الذي ذكر في سبيل خدمته للاتينية والرومية . ألا تقف الاهرام
عند حد في نشر هذا الاعتداء الذي طال زمنه وتقام امره وعم استياء اهل
العربية من جرائمه في كل مكان ١٢ »

صادق

الى « صادق » الكاذب

قرأنا هذه السطيرات ونفطنا لاحد صفار طلبة الكتاباتيب (المدارس

الاولية) وهو الذي يقع امثالها باسماء مختلفة كبري وبدي وصحفي الى غيرها (راجع كتابنا هذا ص ٨٨ و ٨٩ و ١١٤ الى ١٢٣) والدليل على ذلك ضيق فكره لصغر رأسه ونحوه وتكرير الفاظ تعلمها كالبيغاء وهو يعيدها كلما حاول التعرض لنا او التحرش بنا. وهناك دليل ثالث هو انه لا يحسن وضع كلمة الى كلمة اخرى إلا تشمر بطفولة هذا المسكين. فانك تراه يقول: «نحشو ما بين اعمدتها بما يرسل اليها انطاس الكرملى». والصواب «نحشوما بين اعمدتها بما يرسل «به» اليها» انطاس الكرملى». - ويقول: «وما هو ظاهر فيه ما يحاول به الغمز واللمز للفتنة المجيدة لغرض في نفسه لا يخفى على ذوي الفطنة». - وتراه يكرر هذه الفكرة بلا ادنى تروء. فلو كان ما يدعيه ظاهراً لاشار اليه ولم يحل ذوي الفطنة على ايهام ذلك الغرض. - وكذلك لم يذكر ذلك الغمز ولاذياك اللمز. فهذه كلمات عامة مجملة المعنى لا تفيد المفكر شيئاً. فكان عليه ان يبين ويفصل ما يدعيه علينا. واما ما تقصده الاحرام بنشرها مقالاتنا فهو انها تثير في نفوس الكتبة ما عسى ان ينقض اقوالنا. والحال ان الذين كتبوا كلمات او سطورات لم يشيروا الى الآن الى البحث الذي نمرغنا له، بل تعرضوا لبعض الامور النافقة الخارجة عن الموضوع وتدل كل الدلالة على قلة عقلهم ونزدر بضاعتهم في سوق العلم والعرفان والادب. واما ان لنا «نحاليط واغاليط» فلم يبينه احد الى الآن. فما هذه الكلمات المكررة، كلمات البيغاء التي لا تفيد ولا تفند شيئاً من اقوالنا؟

واما اتنا قد عرفنا بان كل مقصدنا «صوغ المطاعن في اولي الفضل من مؤلفي كتب العربية الخالدي الذكر» فهو بهتان من قائله لاننا لم نطمع بلحدم بل اشرنا الى اغلاطهم كما فعل قبلنا عشرات وعشرات من العلماء، فلماذا لم

يشر اليهم ونحسنا بهذه المزية ؟ أفليس له عينان ليرى بهما ما كسسه الخذاق من الكتب التي صنف في هذا البحث وهي مثلت لم تكن الوفاً . فما هذا العمى والعمالة معاً في وقت واحد ؟

وقال : « في سبيل خدمته للاتينية والرومية » . - قلنا : وهذا ايضاً من الادلة التي تشير الى ان الكاتب صبي يتردد الى الكتاب ، او رجل بجمل صبي اذ الصبيان والرجال هم بقولهم لا باجسامهم وصاحب هذه السطريات ان كان رجلاً بقاته فهو صبي في فكره ولا تزد على هذا القدر .

واذا كنا نخدم اللاتينية واليونانية (لا الرومية كما يقول لان الرومية هي لغة اهل رومة وابناء هذه المدينة يتكلمون باللاتينية) فقد سبقنا الى مثل هذه اعطسة - ان كان هناك حقيقة خسة للاجانب - السيوطي والظاهر ان هذا الشاذي في الادب يجمل ان احد السلف من ابناء النيل وهو السيوطي المذكور ألف كتاباً في سنة ٩١١ للهجرة معناه : « المتوكلي في ما ورد في القرآن باللغة الحبشية والفارسية والهندية والتركية والزنجية والنبطية والقبطية والسريانية والعبرانية والرومية والبربرية » وهذا التصنيف نشره القسي والبدير وطبعاه في مطبعة الترقى بمشق في عام ١٣٤٨ . - فاذا كان المتحرش يجمل ذلك فالبلاء عظيم وان كان لا يجمله فالبلاء اعظم . اذن ما معنى كلماته تلك الباردة الدالة على جهالة وبلاهة ؟

ثم قال : « ألا تقف الاهرام عند حد في نشر هذا الاعتداء الذي طال زمنه وتفاقم امره وعم استياء اهل العربية من جرائمه في كل مكان ؟ » (صادق) - قلنا : لا تقف الاهرام ولا تتوقف في نشر ما ثبت الحق وينفي الباطل ولو كان في هذا النشر بعض اعتداء لذكره « العقلاء » من القراء اما

ان الجهلاء يستأثرون منه ، فلا عجب لان الجهلاء اعداء انفسهم واعداء العلم لكن ألا تقف « الجهاد » عند حدللشر ، لاسيما نشر مثل هذه الاعترافات السخيفة والتحرشات الخالية من كل دليل او برهان او فكر يعقل ؟ فيا ايها « الصادق » ما اعظم كذبك وما اشد كبرك وما اضعف عقلك ! ثم مطمئنا ان رسائل عديدة جاءتنا من كبار كتبة المصريين يثبتون لنا ارتيابهم لهذه المباحث ونحن عند الحاجة اليها نطبعها مصورة على ما هي في الاصل . ولعل الله يهدي غضب اعداء العلم والتحقيق ، ويلهم الصبر اهل البحث والتحقيق ، اذ لا بد من اعداء لكل دراية وعرفان !

املية في اللغة

جاء في الاحرام ٦١٤٤ في ٢٧ يوليو
(تموز) سنة ١٩٢٣ مقالة بالصوان
المذكور لا مدرج منه الا ما يتعلق بنا وهو
هذا منه :

﴿ الكرملي وداعمر وجواد والدكتور طه حسين والكاتب حسن ﴾

انا ممن يعتقد ان الاشتغال بالالفاظ إلا الى حد محدود مضية للوقت وسبب الى الانحطاط كما قال امر فلندوس بتري العالم الاثري الشهير وهو يعمل انحطاط يونان القديمة .

ولكن الى حد محدود كما قلت اذ لا بد لنا اذا شئنا ان تكون لنا لغة محترمة - من ان تكون لغتنا ذات قواعد وضوابط من قياس وسماع مشهور . فان كنت الآن افتح باب الالفاظ على كاتب من اعلامنا فارجو ان لا يكون ذلك مدعاة الى قطع خيط معانيه في مقالاته التي يتحف بها قراءه بل لا اخشى ذلك لان معانيه وافكاره موصلة بميل زنجير المرساة فلا ينجش عليها

من الاقتطاع؟

يكثّر الدكتور طه حسين من استعمال « لعل » على طريقة تلفت الانظار بل انه لا يستعملها إلا على هذه الطريقة وهي مخالفة للمشهور عنها فن اقوله في مقالة « ومن يدري لعل الذوق ان يكون زار جريدة الى آخره » . ولعل حزب ... ان يكون علماً الخ .

ولكن مظان الكلام على لعل من كتب اللغة يقول ان الغالب في استعمال « لعل » عدم ادخال « ان » على خبرها اذا كان فعلاً مضارعاً نحو « لعلني ابلغ الاسباب اسباب السموات » (الآية) ونحو « لا تدري لعل الله يحدث بعد ذلك أمراً » (الآية) .

وقول ايضاً ان خبرها يقترب بان كثيراً حملاً لها على عسى نحو « لعلك يوما ان تلم ملّة » في الاستقبال لان لعل للترجي او الاشفاق وما لا يكونان الا في المستقبل فقول الدكتور « لعل الذوق ان يكون زار » تعبير غريب .

وقال النحاة في كتبهم واعتبر في عسى شبهها بلعل فحذفت ان من خبرها نحو : عسى الله يغني عن بلاد ابن عامر بمنهم جون الرباب مسكوب

اي ان ان لا تدخل على خبر لعل اذا كان فعلاً مضارعاً وانها تدخل على خبر عسى ولكن قد تحذف من خبر عسى اذا انشبت لعل في معنى الترجي .

وقال في مقالة اخرى « لعل الوقت لم يؤن » فاستعمل لعل استعمالاً صحيحاً لأول مرة ولكنه اخطأ في « لم يؤن » وصحتها لم يئن اذا اراد ان يئين اولم يأن اذا اراد أن يأتي .

فاذا عرف الدكتور انه قدوة يقتدى بها ومثال يحتذى في اللغة فلا نخله

الاجبيجاً رجاءنا وهو مراعاة التدقيق وعدم مخالفة المشهور الذي عليه الجمهور.

بين داغر والكرمل

والحكم جواد

شرح الاب انثاس الكرمل منذ اشهر ينشر مقالات في الاهرام يلتقد فيها بعض المتقدمين ويبين لهم هفوات في اشتقاق اللمة ويخلص بالذكر المرحومين المعلمين بطرس البستاني وعبد الله البستاني . فساء في هذا التشهير بالموتى بعض المحبين باثار اقلامهم وعارفي فضلهم ومنهم الاستاذ اسعد داغر الكبير فالتقد لغة الاب انثاس الكرمل وابن اوهامه في كتابته فاستاء الاب وسلط عليه رجلا في بغداد اسمه مصطفى افندي جواد .

والاب ليس كاتباً بل نساباً للالفاظ يساعد على ذلك دله ببعض العبارات الشرقية والغربية القديمة . وقولنا عنه انه ليس كاتباً ليس فيه حط من قدره فقد كان السكالي امام الكوفيين لا يحسن نظم الشعر ولا قننه . وكان المرحوم الاب شيخو اليسوعي نساباً ولم يكن كاتباً مدققاً فكان المرحوم الشيخ ابراهيم اليازجي يجده له هفوة في كل سطر .

لكن الحكم الذي اختاره الاب ليس « بالحكم الترضى حكومته » لانه اباحي يميز كل شيء فذكرنا قول شاعر ظريف « كل شيء جائز في العربي » . فاذا كتبت كان زيد راكب استشهد بمن قال « اذا مت كان الناس صنفان » . واذا كتبت ان زيدا طالا استشهد على صحة ذلك بقول من قال « ان حراسنا اسدا » من هذا البيت :

اذا اسود جنح الليل فلنأت ولنكن خطاك خفنا ان حراسنا اسدا

وإذا قلت ان شرط الحال ان تكون صفة متحركة جاءك بقول القائل «جاءت به سبط العظام كآءا». وإذا قلت ان الصفة لا تكون مبتدأ ومرفوعها ساداً مسد الخبر الا اذا تقدمها في او استفهام جاء بقول المتنبي «ففترق جارات دارها العمر». وإذا جئت بكلمة ليست من اللغة لم يمنع الاشتقاق ولا الاستشهاد بغير الثقات واهل اللغة بمنونها. حتى حرنا ولم ندر اجاد الرجل ام هازل فان كان الاول فذلك مصيبة لانه اذا تعدد امثاله اصبح كل حاطب كاتباً (او قول كاتب على منحه ؟) وإذا كان الثاني فالمصيبة اعظم لانه في معرض الهزل هذا تحامل على رجل له اثر في كل واد من اودية اللغة والشعر والنثر.

استعمل الاب تطور فانكرها داغر فقال جواد فن ذا الذي منع اشتقاق تطور. واستشهد على صحة بعض الكلمات باين خلدون وابن خلدون كاتب في فلسفة التاريخ وليس لغويا ولا حجة في اللغة.

وقال الكرمي «وهناك عدد لا يحصى من الواح الرخام مكتوب عليها» فقال داغر صحته مكتوبا. وقال جواد ان «مكتوب» نمت عدد ولكن لفظة «عليها» تكذب قوله.

واستعمل الاب تأكد فمثل جواد استعمالها تعليلا مضحكا (ام قول مضحك اذ ورد في الشعر «وياوي الي نسوة عطل وشعنا» الخ).

وقال الاب «اما الان اخنت» وآله الكريم. وكلف به. ولا يمكن لاحد. والمراذفات. وشواعري ولا تتبع نظاماً سوياً. فاسترطها جواد مردياً حتى حسدناه على معدته «الجبارة».

لغة قواعد مشهورة وفيها لغات ضعيفة وشذوذ كثير. والكاتب هو الذي

يتبع المشهور ويتكسب عن المات المهجور. والكتابة فن كالنجارة والحداثة
اصول فن اهتمها فهو كاتب كما ان التجار صناع اليد يصنع لنا قطع الاثاث
والرياش الفاخر.

بقيت كلمة ندامة لاني نصرت جوادا في حكاية «ان الثورة مهما تكن
لاتخفي» وقلت ان جوادا اصاب حيث قال ان صحتها «ان الثورة مهما تكن
لاتخفي» ويزيد هذه الندامة استهداني لرجل خطأ الصحيح فقال قلا عن
ارجوزة الشيخ اليازجي «انه يمتاض عن الجواب الذي شرطه فعل ماض بما
يتقدم الشرط من جملة يكتفي بها في الدلالة عليه» والشرط في عبارتنا ليس
فعلا ماضياً ١١ وشرط الفعل الماضي لازم في هذا الاعتياض والا فلا سبيل
اليه كما نصوا عليه. ولكن يخفف ندامتي اني نصرت الحق والسلام.

جواب مصطفى جواد

قال مصطفى جواد: ليس ماذ كرهنا المدعي رداً على ما كتبنا في فلسفة
اللغة العربية لانه مبتدئ في دراسة العربية متنافض الآراء يتصور غلطات
فيكشف عن غلطها ليظهر للقراء انه عارف بشواذ اللغة، وإلا فما هذا الهديان
وذاك القلس بما ليس من موضوع الجدل؟ ولا متصلاً به لسبب؟ وقد قيل
في المثل «اول الهي الاحتلاط» فلو كان هذا لغوياً كما ادعى ظلاماً وعدواناً
وجهلاً وبيهاناً لنفسه. تقابل كل حجة من حججنا بحجة منه، فلم يركن الى
الشبه والتخليط، ولا الى المراوغة والتخادعة، وحسبك من معرفته العربية
انه لم يعرف مفرد «الامالي» فظنه «أملية» وعنون به مقالته، فهو اولى
بأن تعلمه ان مفرد الامالي «إملاء» من مناظرته وجعله من العلماء، فالجاهل
يستحق التعليم والتأديب، ولو كان لجرائم التخليط في العربية والمراوغة.

والخادعة والكذب حاكم لحرم عليه امساك القلم طول عمره ومنعه من مخاطبة الكتاب ومجالستهم لتلا يمدبهم بهذه الامراض النفسية القاتلة للحق الساحقة للصديق المشرعة للنفس المشوهة للبشرية ، ولعاقب اهله على هذه التريبة التي اظهرت منه احراً يضر ولا ينفع ويماري ولا يدفع ، فجرائم النفسيات لا تقل ضرراً من جرائم الجسميات . يستعمل في هذيانه « الزنجير » وليس برمي ، وينفع « التطور » العربي ، ويقول « لغة محترمة » ومحترمة لم تذكر في ما ألف العرب من معجمات اللغة ، ويحرم استعمال « التطور » لانها لم ترد في تلك المعجمات ، فلقد اعى الله بصيرته ومن يضل الله فلا هادي له ، يرى للناس شيئاً فيحببه عليهم وهو فيه ، وهذا من نتائج تلك التريبة التي ذكرناها ، فاحسن ما يرد به هذا المدهي قراءة مقالتنا ثانية ، ليرى ما هذه الذبابة التي تحاول ان تحجب نور الشمس بجناحيها .

وكتبنا في الاهرام الصادرة في ١٢ اغسطس ما يأتي :

الى صاحب املية في اللغة

سيدي اللغوي الكبير :

وقفت على مقالاتك التي زينت بها نحر الاهرام الصادرة في ٢٧-٧-١٩٣٣ فاذا هي درة من الدرر التي لا يعرف لها ثمن ، ولما كنت « نساية » ولا اعرف معاني كثير من الالفاظ جئتك مستغماً عن كلم ووردت في « امليتك » الشهيرة :

واول كل شيء لم افهم معنى « الاملية » لانها لم ترد في كتاب أدب ولا في معجم لغة ولا في اي سفر كان من اسفار الكتبة اللهم إلا في محيط المحيط وفروعه كاقرب الموارد والبستان وغيرها . قال في محيط في مادة (م ل ي) :

« الاملاء : مصدر املج امال . والامالي : الاقوال والملخصات وما يلي
 وكأنه جمع املية كالاحجية والاحاجي » اهـ . فانت ترى ان الاملاء تجمع على
 امال . وليس في العربية (املية) لانه قال (كأنه جمع املية) ولم يقر
 بوجودها . فمن اين اتيت لنا بهذه الكلمة وعنونت بها مقالتك الطنانة التي
 استفاد منها الكبير والصغير ، العالم والجاهل ؟ - فاذا ذكرت لنا وجودها في
 كلام الناطقين بالضاد ، اوجئت لنا « بشاهد واحد » استعملها كاتب في
 كلامه زدتنا شكراً على شكر .

واوردت لنا ذكر « لغة محترمة » ولم تفهم معنى « محترمة » هنا . فمن
 اين جئت لنا بها ؟ - ونحن لم نجد « احترام » في معاجم اللغة حتى تملأها علينا
 نعم ان صاحب محيط المحيط قال في مادة (ح ر م) : « احترامه : رعى حرمة
 وهابه واحترم الشيء : حرم منه (كذا) وعليهما قولهم : لا تحترم فتحترم
 اي لا تهب فيفوتك الخير » لكننا لا نرى هذه المعاني إلا في هذا المعجم
 المذكور وما تفرع منه من الدواوين الحديثة اما الاقنمون فلم ينووها بها في
 دواوينهم . فهل لك ان تذكر لنا حجة ثبناً يعتمد عليه حتى نأخذ بأقوالك
 ونصائحك ؟

وقلت : (ونحن لا زال تتدبر صدر مقالك) : « لان معانيه وافكاره
 متصلة بمثل « زنجير » الرسالة . فما التي اردت من كلمتك « الزنجير » وانت
 تكتب بالعربية ، « وانت اللغوي الحجة » ، و انت مصلح الاولين
 والآخرين والمعاصرين ؟ ان الذي وجدناه في دواوين اللغة العربية : الزنجير
 والزنجيرة ، بكسرهما : البياض الذي على اظفار الاحداث . (القاموس) فهل
 هذا اردت ، واي صلة بين هذا المعنى ومعنى الرسالة ؟ - نعم ان العوام ادخلوا

في كلامهم « الزنجير » الفارسية التي تفيد السلسلة ، لكنك - وانت « اللغوي » العربي الجليل - لا تستعمل في كلامك العامي المبتذل ، ولا الفارسي الذي يفهمه العرب الفصحاء والذي لا يتخذه إلا طغام العوام ، اذن ما معنى « الزنجير » الذي اعتمدت في نقله الينا على محيط المحيط واولاده وشركتهم ؟

هذه ثلاثة اسئلة نزعناها من مقالك الفذ ، فان انت اجبتنا عنها ، جئناك بغيرها ، استفادة من علمك الجلم وادبك العالي . وفي الختام نسألك عن ضبط كلمة « لغوي » التي وقعت بها « امليتك » فهل هي بضم فتح ؟ - لكننا لا نظن ذلك ، اذ نجلك عن التباهي بملك ومدح نفسك بنفسك - واذا كان بفتح واسكان فاننا نرى فيك التواضع البالغ اقصاه . ويؤيده مقالك من اول كلمة افتتحته بها الى آخر حرف وقعته بها ، ونحن قدرك حل قدرك . وكافاك الله عنا وعن جميع الناطقين باللسان المبين .

رد علينا من سمي منه ظناً ومناً (لولاً) في المقطم الصادر في ١٤ آب (أغسطس) ما يأتي :

املية في اللغة

رد على الاب انتاس الكرمل

رد علينا النسابة الاب انتاس ماري الكرمل في الاهرام بأن لفظة املية التي وردت في عنوان مقال لي نشر في تلك الجريدة لا يفهم لها معنى لانها لم ترد في كتاب ادب ولا في معجم لغة إلا محيط المحيط واقرب الموارد والبستان وقد سمى هذين الاخيرين فرعي محيط المحيط لسبب نجهله وقد يعله ولا نريد ان نسأله عنه « احتراماً » لعله وما يتردى من ثوب الوفاق الديني .

ولكنني قبل ان ادله على مواطن « املية » اطلب اليه ان ينتقب في كتب الادب وهو ليس من اهله فلهذا واجدها باذن الله .

ومن مضحك حجته في انتقاد لفظه املية قوله :

« قال في محيط المحيط » الاملاء مصدر امل ج امل . والامالي الاقوال والمخلصات وما يملى وكأنه جمع املية كلاحجية والاحاجي » وعلق على ذلك بقوله : فانت ترى ان الاملاء يجمع على امل وليس في العربية املية لانه قال (اي محيط المحيط) كأنه جمع املية ولم يقر بوجودها .

ولكن ماقول الاب دام فضله في كلام المعجمات (لا المعالجم كما يقول) عن حوائج جمع حاجة فقد جاء فيها حوائج جمع حاجة على غير قياس كلهم جمعوا حاجة » فهل ينكر فضيلته هذا الجمع . وهو لا يعلم طبعاً ان « كأن » هي هنا للتحقيق فليطلب ذلك في مظانه او فليسأل الراسخين في العلم .

ويقول عن احترام انه لم يجدها في « معالجم » (كذا) الله حق « تعلمها » (كذا) علينا » ونحن نقول له « اطلبوا تجدوا » فاذا عرف اين يطلبها وجدها . ثم ياسيدي الاب افرض انها ليست من كلام القوم فاننا فيها على منهب الاستاذ جواد المدافع عنكم من حيث الشق والاشتقاق كما تعلم .

وتكرر علينا « احترام » وانت تجمع معجم على معالجم وقد نبه عليها الاستاذ المدافع عنكم في امليته كانك لم تعرض ردك عليه . واما « تعلمها » وتريد تملها فلملها خطأ مطبعي وان كنت سبى الغن بملك حتى لاقول انها ليست خطأ مطبعياً .

ثم يا فضيلة الاب لا اخالك الا علماً بان كثيراً جداً من الفاظ اللغة

العربية من أصل غير عربي وهذا شغلك وانت أدري به منا فهل تمنعنا استعمال لفظة زنجير لاتها فارسية وقد وردت الالفاظ التي من اصل فارسي في امهات كتبنا ؟ ان امرك لعجيب . وان كنت انا لغوياً كما ادعي فهل معنى ذلك اني أريد تجريد اللغة العربية من الكلمات ذات الاصل غير العربي بعدما عربت ؟ هذه امنية فضيلتك (. زان املة) لا من اماني انا (وراى أمالي) .

هذا محضرنا الآخر . واما المهاترة فليست من نديمي لاني :
كذلك ادبت حتى صار من خلقي اني وجدت ملاك الشيمة الادب
ولكن ان عاد فضيلة الاب اليها عدنا له وان يكن بولس الرسول قد قال
« رئيس شعبك لا تقل به سوءاً »
لغوي
مقول رداً على دة :

جوابنا

الظاهر من كلام الزاد انه غير مطلع على كل ما كتبناه في موضوع المجبات الثلاثة . وان كان غير مطلع عليه فلماذا يتعرض لما لا يعنيه ، ومن رجه ان يكون حكماً في مسألة لا يفهم منها شيئاً ، ان ذلك لمن البلاء المبرم . زد على هذا ان الرجل لا يحسن الافصاح عما في نفسه تراه مثلاً يقول :
« وقد سمى هذين الاخيرين [اقرب الموارد والبستان] فرعي محيط المحيط لسبب نجبه وقد يمله » . قوله : لسبب نجبه غريب فاجاهل لا يتصدى للباحث التي لا يفهم منها اسماً . فكان عليه ان يتركه . وفي قوله : « وقد يمله » زيادة في الجهل . فان « قد » هنا للتقليل . ونحن قد ذكرنا مراراً لا نحصى في مجلسنا وفي الصحف السورية والمصرية واللبانة ان هذه

المعجمات الثلاثة كثيرة الاغلاط لا يقف على ما فيها الاديب البلذث إلا يرجع عنها وحقية علمه مملوءة اوهاماً ومزالق .

يقول اراد : « ولكنني قبل ان ادله على مواطن « املية » اطلب اليه ان ينتقب في كتب الادب وهو ليس من اهله ، فاعله وجدها باذن الله » فهذا كلام يدل على ان صاحبه محوم وفيه اختلاط فتحن طالبناه بإيراد نص باللفظة وهو يطلب منا ان ننتقب عنها في كتب الادب ، مع اتنا قلنا له اتنا لم نجدتها في معجم ولا في سفر ادب . ثم يقول عنا : اتنا ليس من اهل الادب اذن لماذا يطالبنا بشيء ونحن لسنا من اصحابه ؟ - وهو يحاول ان يدلنا على مواطن « املية » ونحن لم نطلب منه إلا موطناً واحداً ، فلم يأتنا به ، بل لن يأتينا به ابداً . - اما اتنا وجدنا مفرد الامالي في كتب الادب ولم تقع على « املية » فظاھر مما وقعنا عليه في كشف القننون قال : « الامالي : جمع املاء [اصممت بالغوي ويا كل من اتبع هذا الغوي ؟] وهو ان يقعد عالم وحوله تلامذته بالحابر والقراطيس فيتسكلم العالم بما فتح الله سبحانه وتعالى عليه من العلم ويكتبه التلامذة فيصير كتاباً يسمونه « الاملاء » و « الامالي » وكذلك كان السلف من الفقهاء والمحدثين واهل العربية وغيرها في علومهم فاندرست لذهاب العلم والعلماء الى الله المصير . وعلماء الشافعية يسمون مثله التعليق « اه بحروفه - فلقد دللناه على موطن ورود الاملاء فهل في قدرته ان يدلنا على مورد « املية » ؟

ورأينا بهرب من بحث الى بحث كما يفعل كل مكسور ومقهور . كان الكلام على ان الامالي جمع املاء لا املية . والآن يقول لنا ان حجة جمعت

على حوائج على غير قياس كلهم جمعوا حائجة فهل تنكر هذا الجمع ؟ - قلنا : اننا لا تنكر هذا الجمع وان انكره لغويون كثيرون - لكننا لا نقول بأنه جمع حائجة كما ذهب اليه بعضهم بل نقول جمع حاجة وزان فعلة بفتح الاول . وقد جاء هذا الجمع مقيساً على هذا الوزن وان انكره فئة من النحاة . - اما انه مقيس فلانه ورد في الفاظ لا تخصى عدداً . فقد قالوا في جمع حقة وغرة وضرة والية وحررة وكنة وحافة والوة وليلة واهل وعادة وككة وارض ورخصة وذوخة وحلبة : حقائق وغرائر وضرائر والايا وحرائر وكنائن وحواف والايا وليال واهال وعوائد وكياك وارض ورخائص ودوائج وحلائب الى غيرها .

ومن مضحكات المعترض ومبكياته انه فسر « كأنه » في قول محيط المحيط « وكأنه جمع املية » انها للتحقيق . ولورجع الى محيط المحيط الذي يستند عليه في مادة (ك أن) لرأى ما هذا نصه : « وذكروا لكان اربعة معان ... والثاني الشك والظن . وذلك فيما ذكر وحمل ابن الانباري عليه : « كأنك بالشتاء مقبل ، اي اظنه مقبلاً » قول البستاني : « والامالي ... كأنه جمع املية كالأحجية والأحاجي » معناه : اني اظنه جمع املية لكفي اشك فيه . فهل فهمت هذا يا حضرة اللغوي ؟؟؟

وقلنا لك ولاصحابك ان معجباً لا تجمع على معجمات إلا للدلالة على التلة واما اذا اردت الكثرة فلا نقول إلا معاجم او معجم . قال سيويوه في كتابه (١ : ١٩٧ من طبعة بولاق) : « واعلم ان كل شيء كان من بنات الثلاثة فلحقته الزيادة فبني بناء الاربعة والحق بينها فانه يكسر على مثال مفاعل كما تكسر بنات الاربعة » اه . اذن من « الواجب ان يقال في جمع معجم معاجم اذا كان للكثرة - لا معجمات الذي هو جمع للقلة . وراجع ما كتبناه هنا

في ص ١٢٠ .

ومن غريب جبل هذا المعارض قوله عنا ويقول عن احترام انه لم يجدها في « معاجم » (كذا) اللفظة حتى تعلمها (كذا) علينا . اه . - فالتقدير يرى ان المعارض ينكر ورود معجم على معجم . وانكاره هذا لا يلقى إلا في التفانيات اذ هذا هو موضعا ولا يهمننا امره بعد ايراد نصوص العلماء في كل عصر . - واما « احترام » فلم تنكر وجودها بل قلنا « لم نجدها في المعاجم » وبين كلامنا وكلام المعارض فرق عظيم . قوله : « ثم ياسيدي افرض انها ليست من كلام القوم فانها فيها على منسوب الاستاذ جواد المدافع عنكم من حيث الشق والاشتقاق كما تعلم . » اه . - فالتقاريء يرى ان المناظر لا يفهم كلمة من العربية ، فكيف يجرؤ على اقتحام معاطب الكتابة ؟ - نحن قلنا : « لم نجدها في المعاجم » وهو يفهم اتنا قلنا : « ليست من كلام القوم » فاین كلامه من كلامنا ؟ - اتنا قول ان بعض الفاظ اللفظة العربية مدون في المعاجم لا كلها فالمدون منها دون غير المدون و « احترام » عربية صحيحة فصيحة استعمالها الاقدمون لكنها غير مذكورة في معاجم اللفظة كما قلنا ويحق لنا ان نستعملها وان لم تذكر في تلك الدواوين ، لكن لا يحق له ان يستعملها ، لانه جامد ولا يمتدح إلا بالمدون في المعاجم - والجامدون على طراز واحد - لا يستعملون من الكلام إلا ما كان في بطون تلك المهارق ، ولا يلتفتون أنطلق بها الفصحاء من الناطقين بالضاد ام لم ينطقوا .

ومن الغريب انه يستنجد بالاستاذ « مصطفي جواد » مع انه كتب عليه ما كتب لما كشف عوار اعرائه ونظرائه وهنواتهم . أضاف رجل منطقي يحسن الاستنتاج في ما يفكر ويقول ويخطط ويكتب . هدا الله الى الحق ، واخرجه

من حماة الجهل والسخف في الفكر والكلام !

ومن مضحكات جهله العربية واصولها ومبادئها انه انكر علينا أمل (بتشديد اللام) بمعنى املى . مع ان الاولى هي الفصحى والثانية لغة فيها او فرح من الاصل قال - اخرجني الله من ورطة السخافة والبلاهة ! - انه لم يجدها في « معاجم » (كذا) اللغة حتى « تملها » (كذا) علينا ونحن نقول له « اطلبوا نجدوا » واما « تملها » وتريد تملها . فلملها خطأ مطبعي . وان كنت مبيء الظن بملكك حتى لاقول انها ليست خطأ مطبعياً . اه كلام المعترض .

قلنا : انكاره جمع معجم على معاجم من سخافات وسخافات امثاله الجامدين . وقد ردونا على هؤلاء الهامدين بأن جمع معجم على معاجم ومعاجم قياس و وارد في تاج العروس فلا يهمننا الاصرار في جوابه وجعل امثاله لسحقنا ايام سحقا منطقياً ولغوياً وعربياً . واما « املها يملها ، املالا » كاجلها يجلها اجلالا . فن افسح كلام العرب . وليس من غلط الطبع وقد وردت في سورة البقرة : « وليكتب بينكم كاتب بالعدل ولا يأب كاتب ان يكتب كما علمه الله فليكتب وليلل الذي عليه الحق » وقد تكررت ثلاث مرات في تلك الآية . فاین بني اعترض هذا الرجل الذي لا يعرف ورد مناهل العربية الفصيحة ولا مصادرها . اللهم ارزقنا صبراً وارزقه علماً من لدنك ، واخضض كبريائه وادعاه الباطل ، ولا سيما لانه ادعى انه لغوي !!! واللغة بريئة منه ، بل لم تسلم عليه يوماً واحداً :

ومن غريب اقواله انه يقول : « ثم يافضيلة الاب لا اخالك الا علماً بان كثيراً جداً من الفاظ اللغة العربية من اصل غير عربي . وهذا شغلك وانت

ادري به منا . فهل تمنعنا استعمال لفظة « زنجير » لانها فارسية وقد وردت
 الالفاظ التي من اصل فارسي في امهات كتبنا ؟ ان امرك لصحيح . اه .
 قلنا : انك تعتقد ان داغراً « علامة » كما تهبت له — وداغر يقول في تذكرة
 الكاتب (ص ٢٦) « ومع ندرته [ندرة المغرب] وقلة استعماله ترى آثاره ظاهرة
 كل الظهور في كثير من الكلمات المنسوجة في لغتنا معرفة من قديم الزمان
 عن اللغات الحبشية والعربية والسريانية واليونانية وغيرها » — فانت تقول :
 ان كثيراً جداً من الفاظ اللغة العربية من اصل غير عربي « وصاحبك يقول
 نندرة هذا المغرب » فمن هو الصادق ومن هو المصيب ؟ ومن هو الكاتب
 ومن هو المصاب في عقله ؟ ذلك ما ندعه للقراء لا يبرز الحكم على « العلامة »
 وعلى « اللغوي » حفظها الله خيراً لغة والعلم والفن والصناعة ... و... و... !!!
 ثم انه لا يبحر لنا ظري ان يستعمل « الزنجير » لانها فارسية ولم ترد في امهات
 الكتب العربية ، بل في محيط المحيط وامثاله وهي غير حجة في العربية .
 ولم ترد ايضاً في كتاب عربي يحمل مؤلفه منه وينزهها من « الزنجير » وامثالها
 من الالفاظ التي ادخلها العوام من الفارسية الى لغتنا . ولو ادخلت كل لفظة
 فارسية في لساننا لاصبح نوعاً من الرطبي لا غير .

وقلت : « وان كنت انا لغوياً كما ادعي » قلنا : فقد انصنت نفسك ،
 فانك لست بلغوي البتة ، بل انت مدع بذلك . وبين الحقيقة والادعاء فرق
 عظيم . اذن لاتنس ابداً ما سحلته على نفسك اي انك مدع باللغة لالغوي .
 لامك رأيت نفسك بعد ذلك التوقيع السخيف اي « لغوي » امك بعيد
 عن اللغة بعد الثرى عن الترياً ما خترت الحق وانصفت نفسك ، كما هو الامر
 لكل من يريد ان يعزى .

واما اصرارك على استبقاء «املية وقياسك اياها بامنية» ، فكل ذلك لا يغير من الامر شيئاً . فاملية غير عربية والمسموع الاملاء بهذا المعنى . وما اصرارك الا علامة على جهلك اذ اول علامة الجهل الاصرار على الباطل .

وزاد على ما تقدم قلته : « فهل معنى ذلك اني اريد تجريده الله العربية من الكلمات ذات الاصل غير العربي بعدما عربت ؟ هذه امنية فضيلتك (وزان املية) لامن امانى انا (وزان امالي) اه . — قلنا هذا كلام القاه على عواهنه من غير ان يتدبر نتائج وعواقبه ، ولو تدبرها لبان له انه قد خولط في عقله او ففخ في صدره الشيطان . وقانا الله شر المكابرة والمغالطة والتكاف والتعسف في الكلام .

وقال : «واما المهارة فليست من شيمتي» قلنا : كذا قال ولو درى معنى المهارة لما نطق بها . فالمهارة يا صاحبي مصدر هاتره اي سابه بالقبيح من القول والعمل . وانت كنت اول من فعل ذلك في حين اننا لم نكن نعرفك ولم نذكر بك كلمة سيئة ولا بطيبة . فاما معنى هذه الواقعة التي تمنعها في كتابتك واتصفت بها فصارعت بها ، بل نافست بها « داغرك الكبير » ؟ قانا الله واتانا اليه راجعون !

ومن عادة «لغوينا» ان يفتح كلامه بملط فاضح ويختتمه بملط افضح . فقد افتتح رده الثاني بالملط المكرر اي « املية في اللغة » واختتمه بقوله : «ولكن ان عاد فضيلة الاب اليها ، عدنا له ، وان يكن (كذا) بولس الرسول قد قال : « رئيس شعبك لا تقل به سوءاً » اه . فرد هذا الخطأ الشليم احد الادباء ، الافاضل في المقلم الصادر في ١٧ اغسطس (آب) فكانت الضربة القاضية عليه اخرسته فاصمته وهامي ذه بنصها :

أملية في اللغة

جاء في ختام رد « لقوي » على حضرة الاب انتناس الكرملي قوله :
« ولكن ان عاد فضيلة الاب اليها عدنا ، وان يكن بولس الرسول قد قال كيت
كيت » ومثل الاستاذ ليس في حاجة الى من ينهيه الى ان « ولو » « وان » اذا
وقفتا في اثناء الكلام وليس بعدها جواب لما كانت الواو للحال وان ولو
زائدين (او وصليتين) فالصواب ان يقال : « وان كان بولس الرسول الخ »
وهو ارادها شرطية - وهو مالا يجوز في مثل هذا الترتيب - فالصواب ايضاً
ان يكون فعلها ماضياً لان جوابها محذوف دلت عليه الجملة السابقة.

فرنان عريف

حقوقي

اخلاق « لقوي » القريبة

من الناس من لا يرى إلا الشر في كل ما يقع عليه بصره ، او يتخيله
خياله ، وهؤلاء هم المتشائمون ، ومن الناس من يرى الخير في كل شيء حتى في
البلايا والزوايا ، وهم المتفائلون . وصاحب « أملية » في اللغة (كذا يهنه
السخافة والشناعة) هو من الفرقة الاولى .

افتتح الرجل كلامه بقوله : « انا ممن يعتقد ان الاشتغال بالالفاظ إلا الى
حد محدود ، مضيعة للوقت ، وسبب الى الانحطاط كما قال السر فلندوس
(كذا . له فلندوس) بتري العالم الاثري الشهير ، وهو يعمل انحطاط يونان
القديمة » .

قلنا : قد يكون السر فلندوس بتري علامة في التاريخ وفروعه واما في

اللغة فليس له فكر ولا حكم . لان علم التاريخ والاخبار غير علم اللغة . وقد ينبغي المرء في علم ولا ينبغي في آخر . ومع كل عناية المتكسف باستشهاد هذا تراه يأتينا بكلام فارغ هو افرغ من فوادام موسى ، متبججاً بنفسه كاذب . انا ما بفصل الخطأ ، وما هو إلا خراطة القتاد .

هذا فضلاً عن ان جمهور المؤرخين يذسبون انحطاط اليونانيين الى غير هذه الخرافة التي نسبها الرجل الى السرفلندرس ، وكيف يكون البحث في الالفاظ مضيقاً للوقت في حين ان كل كلام في اي لغة كانت مركب من تلك الالفاظ وهي ان لم تكن مؤدية لما في النفس من الغرض اصبحت الكلام كله عبثاً لا معنى له . وهل يخال هذا الرجل والذي استشهد به ان اليونانيين في ايام عزم وزهوم كانوا لا يوفون الالفاظ حقوقها من المعنى ؟ اذن كيف تواصلوا الى تلك التأليف الجبليلة ؟ ان كلام الرجلين حديث خرافة . وافصح لغة اليوم في العالم هي الفرنسية وما بلغت هذا المبلغ إلا من بعد ان انتقد علماءها اللغويون كل لفظة وحددوا لها المعنى الخاص بها . وقد افردوا كتباً للبحث في السكامة الواحدة وهكذا فعل سائر العلماء في جميع اللسان .

اذن نصبر كلام هذا القائل وهذا الناقل من الاقوال الفارغة المعنى التي لا تستمع الا لتبني في الحال من غير ان تبلغ حكمة الفكر . وهكذا فعل صاحب مقال « املية » اذ عدل عن كلامه الاول ، وعده لغواً ثم انتقل الى البحث كانه لم يقل ما قال . أفهنا رجل يؤخذ بكلامه ، ام انسان ينطق عن هوى وعن نقص في قوى عقله ؟

وانتقل بعد ذلك الى « زنجير » المرسلة في افكار الدكتور طه حسين ، وخبط في كلامه خبط عشواء واذا نحن به لم يقل شيئاً فلم نسمع من كلامه إلا صوت

سلاسل (وفي تبديره زناجير ؟) تتواقع حلقاتها بعضها على بعض و بعد تلك الجلبة لم يتقدم قسماً واحدة لانك تراه مقيداً بسلاسله (و بمبارته بزناجيره) التي يتجلجل بها في الارض الى يوم القيامة .

وصاحب البراعة المرضوفة لم يرم رميته الى هذا وذاك ، انما الغاية من لغوه تصويب سهامه الى كاتب جليل صق بمقله اسعد خليل داغر ومن شايحه ، وهذا العلامة بالمنطيق ، هو الاستاذ الكبير مصطفي جواد ، الذي لا يقبض على البراعة الا يهز من يخاطبه هنأ يورده حياض الموت . وانت ترى ان الغرض من صاحب « الاملية » تسديد سهامه الى الاستاذ المصطفي من السطور التي وجهها اليه ، فانك تجد ٥١ سطراً بين مقدمة وقد للدكتور طه حسين . وتجد ٨٤ سطراً مقوداً للاستاذ الجواد و ٢٦ لحسن كوكب الشرق . فانت ترى ان المقصود من الكتابة هو ذاك الاسد الضرغام الذي حطم المعازل الداغرية واشباهها وجعلها هباءاً منثوراً . ولقد اعترف « صاحب الاملية » بهذه المقدرة التلمية للاستاذ المصطفي بقوله : « وسلط عليه [الاب] رجلا في بغداد اسمه « مصطفي افندي جواد » .

ولقد صدق المتكلف في قوله اني ساءلت الاستاذ المصطفي على داغر ، لان التسليط لا يكون الا لمن له الغلبة والقهر والقدرة على آخر يظهر فيه الضعف والعجز والتقصير وهكذا كان الامر . واما ان المريض (وزان سكييت) صمى الكاتب النابغة جواد افندي « رجلا » فلأن الرجال ثلاثة : رجل لارجل (كصاحب الاملية) ورجل نصف رجل (كاسعد خليل داغر) ورجل رجل (كالاستاذ مصطفي جواد) من يده براعة البراعة والبداعة وهذا الكلام كله ليس لنا ،

انما هو كلام المعترض صاحب المقالة « املية في اللغة » كما رأيت .
ومن اقوال هذا المسكين ما يأتي : « شرع الاب انتاس الكرمل من
اشهر ، ينشر مقالات في الاهرام ينتقد فيها بعض المتقسين و يبين لهم هفوات
في اشتقاق اللغة » - كذا بهذا السقم في التعبير . وهو يريد ان يقول : و يبين
« ما لم من » هفوات في اشتقاق « بعض الفاظ » اللغة ، او : « و يبين
لقراء ما لم من هفوات في بعض الفاظ وردت في معاجم اللغة . او نحو هذا
التعبير .

وقال : « و يخص بالذكر المرحومين المعلمين بطرس البستاني وعبد الله
البستاني . فساء هذا التشهير بالموتى بعض المعجبين بانار اقلامهم وطارفي
فضلهم . ومنهم الاستاذ اسعد داغر الكبير ، فانتقد لغة الاب انتاس الكرمل ،
وابان اوهامه في كتابته ، فاستاء الاب و ساءط عليه رجلا في بغداد اسمه مصطفى
جواد . - قلنا : اتناخصنا بالنقد المعلم بطرس البستاني والشيخ عبد الله البستاني
لاتهما مسخا اللغة والفاظها اشد المسخ ، ومن فعل ذلك فلا بد من ان يتعرض
لاصلاح ما افسده كل من يرى تلك المساوي في الاسفار التي انشاها . ولما
كنت احد الذين لا يرون بعين الاستحسان تلك التشويهات اقدمت على الامر .
وقد فعلت ذلك متشبها بالذين تعرضوا لاصلاح الصحاح والعين والقاموس
وغيرها من دواوين اللغة ، اذن لست وحدي الذي ابتدع هذا الامر ،
ولست وحدي الذي تعرض للموتى ، اذن ماهذه الفيرة الكاذبة في من انتصر
لابقاء اغلاط البستانيين على علامها ؟ وكان داغر وجماعته جديرين بان يقوموا
تلك الاغاليط بادلة ياتون بها ليبينوا صحة ماذهب اليه البستانيان لا ان بهوشوا
و يلقطوا و يهوهوا على الاغرار ان البستانيين المنتقدين معصومان من الغلط .

— ونمت هو الاستاذ اسعد داغر بالكبير ولعله كذلك ، لكنه في مختلفاته
واكاذيبه اللغوية وضعف بصيرته في تدبير الالفاظ ، والا قد رأى كل منصف
ان داغراً مخطئاً في كل ما ادعى به من التخطئة والتصويب . والواهم في كل
ما اتى به هو داغر نفسه اذ اظهر انه لا يعرف وجوه الكلام ولا يميز الصحيح
من الخطأ ، فان داغراً قصد في نفسه ان يخطئنا في كل كلمة خططناها بقلنا ،
فاظهر بذلك حماقة وجهله وقصر بابه وضعف بصيرته في كل ما يتعلق بهذه
اللغة المبينة .

وقال : « والاب ليس كاتباً بل نسابة للالفاظ ، يساعده على ذلك علمه
ببعض اللغات الشرقية والغربية القديمة . وقولنا عنه انه ليس كاتباً ليس فيه
حط من قدره ، فقد كان الكسائي امام الكوفيين لا يحسن نظم الشعر ولا قدمه »
— قلنا : انه يفكر فينا ما يفكر فيه . فانتا لا تهمل « صاحب الاملية » من
الكتاب ولا من النسابات للالفاظ ، اذ اظهر عجزه في الامرين معاً ؛ انما نعده
من « الفضوليين » الذين يتطلبون الشهرة من وراء التعرض لهذا وذاك ومن
اطلاق الالفاظ الضخمة على انفسهم ، فان الذي يلقب نفسه باللغوي — وهو غريب
عن اللغة ، غريباً صيني في ديار العرب — يحقر نفسه كل التحقير ، ويصغرها
كل التصغير ، لان الذي لا يشهد بعلمه النير ، يكون اجمل الجمل في عيون
الناس ، وكان اعظم الناس قدراً في عيني شخصه . فان شهادة الناس من
شهادته لنفسه . اوليس ان الحق وحدهم يشهدون لانفسهم ، والمقلد من شهد
النير لهم ؟ — فليفكر هذا المغرور بنفسه قليلا فيكتبه من غفلته .

واما المغرور بنفسه يقول عنا اتنا « نسابة للالفاظ فهذا ايضاً كثير يهتقنا »
ونحن لانسمي لنفسنا هذا المسمى ، انما نقول عن قفسنا اننا « نبحت عن

الالفاظ» وليس معناه اتنا نصيب في هذا البحث ، اذ قد نصيب وقد لا نصيب ، لان التوفيق من الله .

وقال الالكه المغرور بنفسه : « لكن الحكم الذي اختاره الاب ليس بالحكم الترضي حكومته » لانه اباحي يميز كل شيء . فذكرنا قول شاعر ظريف « كل شيء جائر في العربي » فاذا كتبت : « كان زيد راكب » استشهد بمن قال : « اذا مت كان الناس صنفان » . واذا كتبت ان زيدا علماً ، استشهد على صحة ذلك بقول من قال : « ان حراسنا اسداً » من هذا البيت :

اذا اسود جنح الليل فلنأت ولنكن خطاك خفافاً ان حراسنا اسداً ...
الى آخر ما هنى به وهنر . فكان عليه قبل ان يقبض على يراعيته تلك ، ان يستشير الطبيب المعالج للعقول ليرى أهو من الخائزين على سلامة فكرهم ، ام من الذين قد اضطربت قوام الداخلية ؟ والا لو استشار احد الاطباء لحظر عليه الكتابة لما في دماغه من داء ذفين ، اذ لاصحة لما نسبته الى الاستاذ الكبير مصطفى جواد ، فلا جرم ان كل ما عزاء اليه من مفعول التهاويل التي نشأت في خياله حين اراد الكتابة في موضوع لا يعرف منه موده ولا مصدره .

والا فابن رأي الاستاذ الكبير النحرير « اباحي » انه يرفع خبر « كان » وينصب خبر « أن » الى آخر ما هنى به مما يخالف رأي الجمهور في الرفع والنصب والجور ، فاقائل مثل هذا القول على مثال الاستاذ الجليل يفتت عليه افتشاً دنيئاً يدل على ان الناطق به لا يفهم من العربية شيئاً . وكيف يفهمها وهو يقول ما يقول ؟ ان الحق المصطفى لم يورد كلمة واحدة إلا استنساها الى

قائلها مع ذكر كتابه والصفحة التي وردت فيه . فكيف يخلق عليه تلك الاختلاطات السافلة التي لا ينطق بها ابناء الطرق ؟ وتزيد على ما تقدم انه جاء بتلك الترهات لان الامتياز الجواد في ميدان التحقيق والتدقيق غاب كل من ناواه واقر بطله وامعانه فيه كل من جرد نفسه من الهوى والجهالة . والا فهل يجسر مثل (لغوي) ان ينتقد آراء المصعاني وهو لا يعرف من قواعد العربية إلا تنقاً من مبادئها ، ولا يحفظ من اللغة إلا نبذاً منها مبعثرة لا يربط بعضها البعض الآخر إلا رابط الجهالة والسخافة فان كان (لغوي) صادقاً في ما اختلقه على امتنازه الجواد فليورد كلامه بنصه لنترى فيه وتبين حقائقه . ثم ردد كاللبقاء ما انكره علينا داغر وفندناه كلمة فكلمة فلم يجب عن ذلك داغر ولا كل من دافع عنه . نحن فنندا اقوال الواهين بادلة وشواهد وم اذا ارادوا الرد علينا ، جاؤونا باقوال من عندهم قائمة على جرف هار . وكلها تدل على سخافة وجهالة بل على بلاهة موردها . وليس فيها خاتم التحقيق ولا طابع التدقيق . وما كان في نيتنا ان نجواب اناساً هذه صفاتهم ، لكن الاصدقاء الحوا علينا في القيام الحجر هؤلاء المعارضين ، فعللنا تطيباً لخاطرهم وإلا فانتا نجل نفسنا من التصدي لئلا (لغوي) واشباهه يظلمهم من كل مايزين الاديب الصادق من الفضائل اي اصول الجدل والمحادثة والمكالمة . وبهذا القدر كفاية لمن يعرف قدره .

(الكرملي)

وحاء في البلاغ الصادر في ١٩ أغسطس من سنة ١٩٢٣ في باب سليفات من ١٠ من العدد المذكور صفوان (الكرملي) ما هذا ، له بحروبه :

« ليس شيء هو اغرب من المقالات التي تشر في بعض الجرائد والمجلات بتوقيع « انستاس ماري الكرملي » فان هذا الكاتب يبدي تعمقاً في معرفة

الاصول والاشتقاقات للكلمة العربية التي ترجع الى اصل اغريقي او روماني وهو الذي استطاع ان يرد « سيرة المنتهى » و « عذاب الهون » الى اصلهما الاجنبي ، ولكنه مع معرفته بهذه الاصول لا قرأ له خمسة اسطر صحيحة إذ خالية من الفلظ اللغوي او النحوي . وهو يكتب العربية كما يكتبها المستشرق الاجنبي . وهذا يدل على ان معرفة اللغة ليست هي معرفة الالفاظ . وان الكتابة الحسنة او الاسلوب الرائق لا يحتاج الى معرفة الالفاظ بل الى معرفة الجمل والمبارات .
وبذلك يمكن ان تقول ان وحدة اللغة هي الجملة او العبارة وليست الكلمة « اهـ .

(جوابنا)

لم يتفق كلبيان مصريان على ما يتعلق بامرنا : فمن قائل عنا : « لا يزال الى الآن يرتكب كثيراً من الغلطات اللغوية ويأتي بمجمل وتراكيب مفرغة في قالب الركافة ونابية عن منهج الفصاحة » (راجع ص ١١ من هذا الكتاب) ولما تعرض لابانة اغلاطنا فضح نفسه بانه جاهل غر لا يميز الهر من البر (راجع ماجاء هنا من الصفحة ١٤ الى ٨٠) .

وفرق آخر بين اللغوي والكتاب وحكم علينا اتنا من اللغويين لا من الكتاب (راجع ص ٨٠ الى ٨٣) وابنا له ان ما اعتبره شيئاً في اسمد خليل داغر وانه كاتب هو فاسد من جميع الوجوه .

وذهب ثالث (بعد ان اتخذ له اسماء لا تخصي) من عربي وبدوي وصحفي الى غيرها) ان ليس لنا إلا الاغاليط والتخاليط .

وذهب رابع وخامس مذاهب اخرى . وكل ذلك لا يهنا لانتا لا نسي

وراء الشهرة ولا وراء كسب المال انما نسعى لاصلاح اللغة .
وهذا الكاتب الجديد لم يزدنا علماً ، اذ كرر كالبليغاء اقوال من سبقه
اي كل من خبط وخطط . اما انه « لا يقرأ لنا خمسة اسطر صحيحة اذ (كذا)
خالية من الغلط اللغوي او النحوي ، وانا نكتب العربية كما يكتبها
المستشرق الاجنبي » فكلام بلا دليل ، والكلام بلا دليل كلام عليل ،
فكان عليه ان يذكر لنا شواهد من تلك الاغلاط التي تصورها بمخيلته
الفاسدة ، لنقر له بفضل ، ان كان ثم فضل ، وإلا فان الظاهر من تشدقه ،
ان الرجل مختل الذوق العربي . او لم تقرأ مطلع كلامه وهو : « ليس شيء
وهو اغرب من المقالات » - وقوله : « لكننا مع معرفته بهذه الاصول » - ثم
قوله : « لا تقرأ له خمسة اسطر صحيحة اذ خالية من الغلط » - وقوله : « ان
معرفة اللغة ليست هي معرفة الالفاظ » - فكل ذلك يدل على ان الرجل لا
يميز رائق الكلام من راقه . ولا خفيه من ثقيله ، ولا رطبه من جافه ، ولو
كان ذا ذوق سليم لقال : « ليس شيء اغرب من المقالات » لكنه مع معرفته
هذه الاصول - لا تقرأ له خمسة اسطر صحيحة خالية من الغلط - ان معرفة
اللغة ليست معرفة الالفاظ .

ثم لو فرضنا فرضاً بعبداً ان ما يقوله صحيح فاي كلام هذا الموضوع الذي
وقفنا عليه بحثنا ؟ - فكان عليه - لو كان فيه ذرة ذكاء - ان يهتد اقوالنا
بما يضعف رأينا ، لكن « لو ذات سوار لطمتني » .

عود الى اغلاط اللغويين الاقدمين

٥٦ - الخط

قال ابن مكرم في مادة (ح ث ط) « الازهري : قال ابو يوسف السحزي : الخط (وضبطها بالتحريك) كالقنة ، اتى به في وصف ما في بطون الشاة ، وذكر انه السحزي . قال : ولا ادري ما صحته » اه . وقال في الحاشية كلام للناسخ هو هذا : « قوله السحزي » . كذا بالأصل على هذه الصورة . وحرر » اه . - ولم يذكر هذا الحرف صاحب القاموس ولا غيره من اللغويين . اللهم إلا صاحب التاج اذ قال في آخر مادة (ح ب ط) « الخط ، بالثاء المثناة (ولم يضبط صيغتها) كالقنة ، امله الجوهري والصاغاني ، ونقل الازهري عن ابي يوسف السحزي قال : اتى به في وصف ما في بطون الشاة (كذا بالمفرد في مكان الجمع . وقد يجوز هذا لان (ال) هنا للجنس ، وابلنس ينوب عن الجمع) ولا ادري ما صحته اه . وهذه العبارة هي نفس عبارة اللسان مع حذف الكلمة المبهمه الاحرف الصعبة المصطلح ، التي لا تقرأ إلا بشق النفس . وقد قل هذا الفعل هرباً من ثل كلمة لا يعرف قراءتها ولا منزلتها من الصعبة . على انه لو ذكرها على دلائلها ، لانعم النظار فيها من يجب التنبه بيق ولو صرف الاليالي ظفراً بالالى .

وقد وجدنا صحة عبارة اللسان في حاشية القاموس الخطي القديم الذي عندنا وهذا نصها : « الخط . قال ابو يوسف السحزي : الخط (وضبطها بالتحريك) كالقنة ، اتى به في وصف ما في بطون الشاة من الامراض وذكر انه البيهقي رحمه الله » اه . فظهر من هذا الكلام ان القنة هنا ضرب

من الطاعون وان المراد بالخط ضرب من ادواء بطون الشيل يقابله البيجيدق وهو كاللوى عند البشر بل سائر الحيوان . وقد تكلمنا عليه في العدد ٢٩ من هذا الكتاب . فليراجع .

٥٧ — حنطة شحما (٢)

قال ابن منظور الاقري في لسان العرب في مادة (ح ط ط) : « ... قال الفراء في قوله تعالى : « وقولوا حطة » يقال - والله اعلم - قولوا ما امرت به حطة اي هي حطة تغفلوا الى كلام بالتبعية ، فذلك قوله تعالى : فبذل الذين ظلموا قولا غير الذي قيل لهم . وروى سميد بن جبير عن ابن عباس في قوله تعالى : وادخلوا الباب سجداً . قال : ركعاً . وقولوا حطة مغفرة . قالوا : حنطة ودخلوا على استأهم . فذلك قوله تعالى فبذل الذين ظلموا قولا غير الذي قيل لهم وقال اليث : بلغنا ان بني اسرائيل حين قيل لهم قولوا حطة ، انما قيل لهم كي يستحلوا بها اوزارهم فتحط عنهم . وقال ابن الاعرابي : قيل لهم : قولوا حطة فقالوا : حنطة شحما اي حنطة جيدة . قال : وقوله عز وجل : حطة اي كلمة تحط عنكم خطاياكم وهي : لا اله الا الله . ويقال : هي كلمة امر بها بنو اسرائيل ، لو قالوها لحلت اوزارهم » اه المقصود من ايراد.

قلنا : معنى حطة بالتبعية : الخطيئة وهم اذا قالوها اقروا بذنوبهم واستحلوا بها اوزارهم وطلبوا بها من الله غفران معاصيهم ، على حد ما يفعل اليوم ابناء الغرب ، فهم اذا قالوا mea culpa واللفظ لاتيني معناه خطيئتي او حطة ، استحلوا بها اوزارهم وطلبوا بها الغفران من الذي تصدوا عليه ، اومن الله اذا كانوا قد اهانوه . فاللفظة واحدة في معناها وان اختلفت ، والغاية واجدة وهي

الاستحطاط والامتقار، وان كانت في لفتين مختلفتين شكل الاختلاف .
وحطة التبطية ثمنى في الوقت عينه الحنطة اى القمح . فلما قيل لهم قولوا حطة،
فهموا انه قيل لهم اطلبوا الحنطة ، قالوا : « حطة شمقانا » مالبين انغر الحنطة -
على ان صحيح لفظ « شمقانا » هو « سوماقنا » اى بالسبن المملة والواو
يلها ميم فألف بعدها قاف وتاء والفاء . ومعناها الحنطة التي لونها احمر
كلون الذهب ، وهي احسن ما يعرف منها في بلاد الشرق ، ولا سيما عند التبط
الذين كانت مهنتهم الزراعة وتربية الفم .

فهذا معنى « حطة » عندنا . وذاك معنى سوماقنا (شمقانا) في نظرنا القاصر
على ان نأشر لسان العرب علق في الحاشية على كلمة « شمقانا » ما هنا قلته :
« قوله شمقانا » الحرف الذي بين الالفين غير منقوط في الاصل . وفي شرح
القاموس (اي في تاج العروس) منقوط بالفتن من تحت . فخره اه . فالظاهر
ان السيد مرتضى او ناشر تاجه قطع من عنده الحرف المذكور من غير ان
يتمدد على عماد صادق المستند .

٥٨ - حط وجهه واحط

في اللسان : « حط وجهه واحط ، وربما قيل ذلك لمن سمن وجهه وتبهيج .
وفي القاموس : « حط وجهه خرج به الخطاط او سمن وجهه وتبهيج كلحط »
وفي شرحه « حط وجهه يحط خرج به الخطاط اى البثر او حط سمن وجهه
وقيل تبهيج كلحط » ومثل هذا في محيط المحيط واقرب الموارد والمنجد
والبستان ، الى غيرها من المعاجم القديمة والحديثة ، من صغيرة وكبيرة -
والصواب « تبهيج » بياء موحدة مبعجة من تحت بين الماء والجيم ومعنى تبهيج :
انتفخ . واما تبهيج بالياء المثناة التحتية ، فعناه « دار » ولا معنى له هنا يتسق

مع السابق واللاحق .

٥٩ — ذو الحطاط

قال ابن منظور في مادة (ح ط ط) قال ابوزيد (ذو الحطاط) : الاجرب العين ، التي تبثر عينه ويلزمها الحطاط وهو الغبظلب والحنسد (وغبظها كهبذ) . « وفي الطرة : » والحنسد كذا بالإصل مضبوطاً (اي كههد) وحرر « اهـ قلنا : والصواب : والجنسد بيمين في مكان الحاء بن المهمتين . اما في شرح القاموس قد جاء .. « الحطاط وهو الضبضاب والجنسد » — قلنا : لقد اخطأ في الاولى واصاب في الثانية (والصواب الذي لا ريب فيه : الغبظلب بظاه بن مشالتين مجبتين .

٦٠ — النطس

في التاج في في آخر مستدرك مادة (ن ط س) هذا الكلام : « والنطس : الحريق . وهذه عن الصاغاني » اهـ . قلنا : قوله « والنطس الحريق بالحاء المهملة ومن غير ضبط النطس ، لا بالقلم ولا بالنص المزيل للشك ، غريب جداً . واغرب من هذا أن اصحاب الامهات كلها اعملوها ما خلا السيد مرتضى الذي يقول انه قلبها عن الصاغاني . واما اصحاب المعاجم الحديثة كمحيط المحيط والتي جاءت بعده قد اعملوها بتأناً . والذي عندنا ان النطس تضبط بالفتح وككتف وعضد ومعناه : الحريق بالحاء المعجمة وعلى وزن سكيت ومعناه الكثير السخاء ، الكريم ، الجواد : يتخرق في الكرم ويقسع فيه . وذلك ان صاحب التاج قال : « وهو (اي والنطس) بالرومية نطلس » . وعندي ان هذه الرومية هي نطس Notus لا نطلس التي هي يونانية وهي فيها Gnôstês (اي غنسطلس) وهذه تبتمد عن نطس بدلاً شامساً . ومعنى

الرومية العالم والشهير في اي شيء كان . فيكون من معاني النطس الشهير بكرمه وجوده ومماحته . وهذا هو الخريق (كسيت) بينه لا الحريق الذي لاصلة له بالمادة العريية ولا بالمادة النخيلة لا من قرب ولا عن بعد . فلا جرم ان تحسره بالحريق بالحاء المهمة من غلط اللساخ المساخ ، او من غلط الطابع او الناصر او من تشاء ان تسميه ، لكن لا من الصفاقي ولا من السيد مرتضى .

٦١ - الناعوس

قال ابن الاثير في النهاية : « وفيه (اي في الحديث) ان كلماته بلغت ناعوس البحر قال ابو موسى : هكنا وقع في صحيح مسلم وفي سائر الروايات قاموس البحر ، وهو وسطا ورجته . ولعله لم يجد كتيبه فصحنه بعضهم . وليست هذه اللفظة أصلا في مسند اسحق الذي روى عنه مسلم هذا الحديث ، غير انه قرنه بابي موسى وروايته ، فلملها فيها . قال : وانما اورد نحو هذه الالفاظ لان الانسان اذا طلبه لم يجد في شيء من الكتب فيتحير ، فاذا نظر في كتابنا عرف اصله ومعناه » اه قلنا : قل هذا الكلام عينه صاحب لسان العرب . اما صاحب التاج فنقل منه الى قوله : قاموس البحر » ثم زاد عليه قوله ولعله تصحيف . فلينبه لذلك » .

واما محيط المحيط والمعجم التي جاءت بعده : فلم تتعرض لهذه اللفظة لان فريتغ لم يدخلها في ديوانه الجليل ، والذي عندنا ان الناعوس صحيحة اللفظ والمعنى والمبنى التي ذكرت لها وذلك ان الناعوس تنظر الى اليونانية naus او eòs ، وهي بالرومية navis وبالهندية الفصحى Naus وبالفارسية (ناو) ومعناها الغمر ومعظم البحر ورجته ثم اطلقت على السفينة التي ترتاد ذلك الموطن من البحر وتبحر فيه . ثم توسعوا في معناها فسمت السفينة اية كانت .

أذن قوله أن كلماته بلغت فاعوس البحر ، معناه أصحاب السفن الجارية في غمر البحر ، وإلا فوسطه وحده أو جلته لا يسمع أو تسمع شيئاً ، وإنما يسمع من يجري في اليم ويخترقه بالسفن ، أذن فاللغوي لا غبار عليه ، ولا غبار على اللفظة نفسها ، بل بالعكس أنها تعيننا على فهم الالفاظ العتيقة ، أن كانت هذه الحروف تشبه بعض الشبه ما في لغى الاعاجم ، وكذلك لو كانت مفردات الاغراب تضاهي ما عندنا من الكلام القديم المنقول عن الساف قلالم يذير فيها شيء .

وزد على ذلك أن صحيح مسلم من أوثق مصادر الاحاديث النبوية ، وكان الراوي ثباً من الاثبات ، فلا يليق بنا أن نسند اليه سوءاً في النقل أو في الرواية ، ولا سيما حينما نراه ينقل لنا كلاماً صحيحاً لا امت فيه ولا عوج ، بل ليس عليه أدنى غبار .

٦٢ - الخريق

في القاموس للمجد : « الخريق البئر كسر جبلتها من الماء . ج . خرائق وخرق » اه وقد ضبطت جيم « جبلتها » بالفتح وبالكسر معاً في النسخ التامة الشكل من مطبوعة وخطية . وضبطت الباء التي تليه بالامكان وهذا الضبط يشير الى اللغتين في « الجبلية » وضبطت « كسر » بصيغة الفعل الثلاثي المجحول ، ولا معنى « للجبلية » هنا يوجه العبارة توجيهاً يقبله العقل - وصاحب اللسان لم يذكّر للخريق المعنى الذي أشار اليه الجبد . وكذلك اعمات هذا الحرف بهذا المعنى جميع الامهات اللغوية . اما في تاج العروس فقد قال السيد مرتضى ما هنا اعادة نصه : « قال ابن عباد : الخريق ، البئر كسر جبلتها من الماء . ج . خرائق وخرق كسفائن وسفن » اه كلامه .

واما سائر المعاجم الحديثة الوضع فاتها قلت عبارة القاموس بما فيها من دون زيادة ولا نقصان . والذي عندنا ان النسخ مسحوا الكلمة الاصلية وكانت « جيلها » فلما لم يفهموا معناها الذي هو « حاقها » ادنوها من لفظة يسمونها دائماً هي : « الجبلية » . ويقال في الجبل الجبال والجول ايضاً . ويقع مثل هذا التصحيف كل مرة يستعمل الشارح الاول كلمة غامضة المعنى غير مألوقة على الاسماع . فحينئذ يأتي الناسخ ويبدل منها كلمة اخرى قد اعتاد سماعها وفهمها لجريها على لسانه او لسان مخاطبه . فيكون معناه الخريق : البئر التي كسرت حاقها لكثرة ما يستقى منها من الماء وهو واضح لا غموض فيه .

٦٣ - القرا كند والكراغند

في محيط المحيط : « القرا كند (وضبطها بفتح القاف والزاوي فالف فكاف مفتوحة يليها نون ساكنة بعدها دال) . الدرع ولباس الحرب فارسية . ج . قرا كندات » اه . وقال في باب الكاف : « الكراغند (وضبطها بضم الكاف والزاوي المفتوحة يليها الف فحين معجمة مفتوحة فنون ساكنة فدال) باطن الصدر والدرع . فارسية . ج . كراغندات » اه .

وهتان الكلمتان لا ذكر لهما في امهات اللغة العربية . فمن اين اتى بهما لنا صاحب محيط المحيط ؟ أتسألني هذا السؤال وقد قلت لك مراراً ان ماخذ الميمل بطرس البستاني معجم فريتنغ ، وما لا تجده في كتب متون اللغة الكبرى تراه في معجم الالماني المستشرق . وقد ذكر القرا كندات وضبطها الضبط الذي اشرنا اليه في محيط المحيط وشرحها بقوله : « قرا كندات (قرا كند فارسية) وهي الدروع (وثياب محشوة قرأ تتخذ في الحرب) . عن نسخة اخوان الصفا . ص ٩٩ » اه . - وذكر ايضاً الكراغند وضبطها كما قالها

بإمانة صاحب محيط المحيط . وقد خالف السافل والمنقول عنه ما ذكرناه من ضبط
القرا كند ، مع ان الكلمة واحدة في الاصل . - قال فريتغ « الكراغند
وتجمع على كراغندات : الصدر والحيزوم والدرع وكل ثوب ينطى الصدر عن
امثال لقمان الحكيم التي عثيت بنشرها في الصفحة ٤٦ وعن نسخة اخوان الصفا
ص ٩٩ » اه كلام فريتغ . - فانت ترى من هذا ان الرجوع الى نص الينبوع
احسن من مراجعة الفروع .

وفي اقرب الموارد للشيخ سعيد الشرتوي القرا كند ، ضبطت وكتبت
وشرحت كما في محيط المحيط ، ومثل هذا ورد في البستان من غير ادنى تغيير
في المبني والمعنى والضبط .

ومن الغريب ان فريتغ والبستاني والشرتوي لم ينبهوا على اصل معنى
الكلمة الفارسية ، كما انهم لم ينبهوا على ان الكلمتين اصل واحد ومعنى واحد
وهر بث بصورتين متقاربتين . قد قال دوزي في الملحق بالمعجم العربية
ان الكرا كند [كالكراغند] وشرح هذه بقوله : (من الفارسية كراغند ،
بالمد وجاءت عند شعراء الفرس بصورة كراغند بالف غير ممدودة وكلتا الزايتين
فارسية بثلاث قطع كما وردت في ديوان سعدى والجلستان ص ٥٥ : ٢٢ من
طبعة مملت) : ضرب من القباء يكون محشواً قطناً او قزاً ، ثم يضرب قفصاً
ويتخذ درعاً راجع فريتغ ٣ : ٤٣٩ والمجلة الاسوية لسنة ١٨٦٩ : ٢ : ١٦٠ ،
والنوري في كلامه على افرقية في ظهر ص ٣٩ . واليك نص ما ورد فيها :
« قالوا ابن نطن هؤلاء وقدلبس (صوابها وقد لبسوا) الكازغندات (كذا
بالعين المهملة والمخافر ؟ - قال امير منهم : في اعينهم ، فسمي من ذلك اليوم
ابا العينين » . وورد جمعا كراغندات في كتاب تاريخ السلاطين المالكي في

المجلد ٢ : ١ و ٣) اه كلام دوزي ، تنولا الى العربية .

قلنا : والكلمة الفارسية ، منحوتة من (قز) اي قز او ابريسم او حرير .
ومن (آ كند او آغذ . اي محشو ، بتقدير قبا) اي قباء او ثوب . فيكون معناها
ثوبا محشواً قزاً او قهتماً . وكان يلبس في الحرب ، بل كان يلبسه ايضاً ،
الشعراء المولودون في عصر العباسيين تشبهاً بابطال الحرب . قال الجاحظ في
كتاب البيان والبيان (٣ : ٦) : « ومنهم (اي من الشعراء) من يلبس
القز اكنذ ويملق اغنحر ويأخذ الجرز ، ويتخذ الجله » . وقد ذكرها الجاحظ
مراراً لا تحصى في كتبه ورسائله لكن النساخ مسحوها مسحاً غريباً ، تخلف
صورها بين بزأ كند وبار كند وبار يكنند وبار نكنند وقر كند وقرقند وكر كند
وكر كند ، الى غيرها وهي لا تحصى عدداً والذين ضبطوا هذه الكلمة اعربوها
بفتح الاول ، ولم ترد في كتب من الكتب بضم الكاف كما فعل فريتغ
واصحاب المعاجم الاخرى في ضبط كز اغند .

واغلب ما كان يلبس القز اغند تحت الدرع ليتقي به عقر الزرد للحسم .
والعرب الفصحاء ذكروها باسم « العالة » .

٦٤ — القلفطريات

في محيط المحيط في مادة (ق ل ف ط ر) : القلفطريات (وضبطها بفتح الدف
واسكان اللام وفتح الفاء واسكان الطاء وكسر الراء وفتح الياء المثناة من تحت يائها
الف فتاء) علامات للسحرة ، اهول نجهاتها في احد المعاجم الكبرى ، لكننا وجدناها
في معجم فريتغ اذ يقول : « القلفطريات (ولم يضبطها على مألوف عادته حين
يرى الكلمات في المؤلفات غير المضبوطة بالشكل الكامل) علامات سحرية
(عن الف ليلة وليلة . المجلد الاول ص ٢٤٩) اه — وفي اقرب الموارد :

« القلفطيريات (بزيادة ياء قبل الراء وكسر الراء) والقلفطريات (وضبطها ضبط محيط المحيط لها) : ضرب من الكتابة السحرية (دخيل) القلم القلفطيري كتابة تستعملها اليهود على قطع من جلد تخط فيها ، آيات من التوراة وتتعود بها ثم اتسع فيه واستعمل فيما يكتبه اهل العلام ، ا. هـ - وفي البستان ترى عبارة اقرب الموارد بقسميها الاول والثاني ، الا انه قال : « على رق » في مكان قول الشرطوني : « على قطع من جلد » ا. هـ .

فن ابن جات القلفطريات في لغتنا قال الشرطوني وصاحب البستان : «دخيل» ولم يذكر لنا اللغة التي اخذت منها . اما دوزي فقد قال في مجله : « القلفطريات (وضبطها كما ضبطها محيط المحيط ، هي ايضاً القلفطيريات . وقد ذكرها كاترمير في مباحثه عن ديار مصر ص ٢٦٩ وذكر ايضاً القلم القلفطيري وقال عنه : ضرب من الكتابة الطلمسية وهي تصحيف اليونانية فلفطيريات Phylacteria فالقلم القلفطيري هو قلم القلفطيريات . ذلك ماورد في المجلة الالمانية للديار الشرقية ٣٩ : ٣٤٣) الى هنا كلام دوزي . فيرى منه ان الشرطوني اخذ منه مادونه في كتابه : ومنه اقتبس البستان . ومن هذا ظهر ان ضبط فلفطيريات على ما جاء في التاليف الثلاثة غير صحيح . والصواب كسر الفاء وفتح اللام واسكان القاف وكسر الطاء والراء وفتح الياء المثناة المعجمة من تحت يلها الف فناء .

ونريد على ما تقدم ان الكلمة اليونانية تعني الحرز والنوينة والحارس والحافظ والواقي والفمية ، لان الفلفطيرة تحفظ صاحبها من البلايا على زعمهم . وقد وردت الكلمة في انجيل متى (٢٣ : ٥) على ما في النص

اليوناني فنقلت الآية الى العربية بهذه العبارة : وكل اعمالهم يصنعونها
رثاء امام الناس ، فيعرضون عصائبهم ويمظنون اهدابهم ، (عن طبعة
اليسوعيين في بيروت) والتي في الاصل هو هذا « يسلون جميع اعمالهم ليرام
الناس ، فانهم يعرضون قلفطيرياتهم ويوسعون اذيالهم » ولو تركت : « قلفطيرياتهم »
على حلقا لكانت احسن ، لان فيها من المعاني الدقيقة مالا يرى في قول المترجم
« عصائبهم » .

وقد انتبه لهذا الخط شاكر شقير اللبناني في كتابه « لسان غصن
لبنان » فقد قال في ص ٥٨ منه : (وقلفطريات رأيتها في بعض كتب اللغة في
باب القاف ، وانها علامات لاسرة (كذا والصواب لاسرة . والكتاب
يشير الى ورودها في محيط المحيط) وصوابها قلفطير . قال بشرل المشهور :
ان هذه الكلمة Phylactère من فيلا كثير ون باليونانية . وهي تعالو يد عند
القدماء للوقاية من بعض المكروهات . وعند المبرانيين قطع من الرق كانوا
يكتبون عليها آيات من التوراة » اه ولا جرم انه انتبه لهذا الوم بعد ان وقف
على تصحيحه في معجم دوزي .

جاء في المعجم الصادر في ١٢-٣٣-٨٠ باله وان الاتي « اهنا » به :

قلفطريات انسطاس

ما زالت الاهرام تداعب القراء وتفكهم بما تأتي به بين حين وآخر من
انسطاسيات كرمليات وان آخر ما ترى فيها من ذلك قول الظريف انسطاس
ماري الكرملي ان القلفطريات المذكورة في كتاب البستاني وغيره يونانية
الاصل ، وان البستاني وغيره قد غلطوا لانهم قالوا انها دخيلة ولم يقولوا انها
يونانية . انتهت الرواية الانسطاسية القلفطرية وانبسطت نفوس القراء بهذا

العلم الانسطاسي القلفطري اليوناني . ولعل الرواية الانسطاسية الآتية لآتية الموضوع . عسى ان تتحف الاهرام قراءها كل يوم بشيء من خادم اليونانية واللاتينية كاشف القلفطر .

« صحفي »

فطيريات مستغني

اخرجنا قسماً من بحثنا « أغلاط الثغوين الأسمين » في الاهرام الصادرة في ١١ - ٨ - ١٩٣٣ فاطلع عليها رجل اتحل لنفسه اسماً مختلفة ليبين للناس ان هناك فريقاً من الكتاب يناقشونا الحساب في الموضوع التي نعالجه . اما الحقيقة فان احد الجبهة الاغرار اخذ يكتب في امر لا يعرف منه شيئاً وهو يدري انه لم يعرف شيئاً ، لانه لو دري لجاهر باسمه واستشهد بآراء الائمة ليردنا . وقد ظهر في اليوم الثاني من مقالنا اي في ١٢ - ٨ - ١٩٣٣ بصفة بصقتها على عود من « الجهاد » اطلق عليها اسم « قلفطريات انسطاس » مع ان البحث الذي تعرضنا له يشمل « انلريق والقزا كند او الكراغند والقلفطريات » فلو كان هذا الصحفي - والصواب على ما يظهر لنا انه « مستغني » فهم كلامنا لاجابنا عن اللفظتين السابقتين ولم يكتب بتصحيح اسمنا بصورة انسطاس وازافة « القلفطريات » اليها ولا سبباً لان غيرنا سبقنا الى هذا البحث ، فكان يجب ان تلحق باسم اول من تكلم عليها لا ان يلحقها باسمنا . - هذا اذا جاز ان تضاف الى اسم احد ، لكن الرجل خابط ليل لا ينهم ما يقرأ ولا ما يقول ولا ما يكتب . فله دوه من بليد سعيد ! والدليل على ذلك انه كلما حاول ان يكتب شيئاً في ردنا بدأ كلامه بقوله : « الاهرام تداعب القراء » فاذا كانت كتاباتنا « مداعبة » أفلا يتحتم على تلك الجريمة الشهيرة ان تنفك قراءها من وقت الى وقت بما تدرسه لنا من

هذا القليل وقول « السخفي » : « وان آخر ما ترى فيها » بعد قوله : « تماهيب القراء وتفكيرهم بما تأتي به بين حين وآخر » خطأ . والصواب : « وان آخر ما رأينا فيها » لانه يتكلم على شيء مضي . ويرى « السخفي » ان بين قول بعضهم « دخیل » وقول آخرين « يوقائي » لا خطورة له . مع ان انتهاء اللغة يرون في هذا الامر اهمية عظيمة . فيظهر من كلامه انه ليس من الذين يهمهم البحث في اصول الكلم فلماذا يتعرض له ؟

وقوله : « من خادم اليونانية واللاتينية » كلام كرر مراراً ويدل على ان صاحبه ضيق دائرة الفكر او جامده ، لانه لا يملك غير هذه البضاعة المزجة . والله في خلقه شؤون !

✽ اخلاط النويين الاقنمين ✽

٦٥ - الرشن

في القاموس : « الرشن : الفرضة من الماء » اه . كذاوردت الفرضة بالضاد المعجمة في جميع النسخ المطبوعة وبعض النسخ الخطية ، الا انها وردت في نسختنا الخطية بالصاد المهملة . وهي الصواب . ومعنى الفرضة بالصاد المهملة : التوبة والشرب . وهي اسم من تفرص القوم . يقال : جاءت فرصتك من البئر ، اي نوبتك ووقتك الذي تسقي به ارضك . ولم ترد الفرضة بالضاد المنقوطة بهذا المعنى ومن الغريب ان جميع امهات اللغة ذكرت هذه الكلمة مصححة ، اي انها قالت : « الفرضة بالضاد المعجمة » وما ذلك الا لاشتهارها على الالسن وخمول ذكر الفرضة بالصاد المهملة . اللهم الا ان يقال ان الفرضة بالمعجمة لغة في الفرضة بالمهملة . ولكن لم يذكر هذه اللغة احد من الادباء ولا احد من النويين ولا حاجة لنا بعد ذلك الى القول ان محيط المحيط واولاده

وشركاهم اوردوا هذه الكلمة بالغلط الشائع .

٦٦ — الراشن والداشن

في معجم المجد : «الراشن ... ما يرضخ لتلغيد الصائع . فارسينته شاكر دانه» اه . وفي بعض النسخ المخطوطة باليد والمطبوعة : «ما يرضخ (بالحاء المهملة) لتلغيد الصائع (اسم فاعل من صاغ يصوغ صياغة) وكلاهما غلط . والصواب ما في الاول . هذا من جهة الشرح . وامام من جهة اللفظة فنظن ان الصواب هو : الداشن بدال في مكان الراء . لان الداشن (بالدال المهملة) بالفارسية : العطية والهدية والبركة (بضم الباء وهي ما يهدى الطحان) والحلوان وما يهدى تلغيد الصائع «من الصناعة» . والكلمة قديمة جداً في تلك اللغة لاتها ورنيت في الزند والابستا ويراد بها عندهم دراهم يوزعها المحوس على الفقراء في ايام الاعياد (عن برهان قاطع) ولا وجود للراشن (بالراء) في الفارسية . ثم ان القاموس لم يذكر الداشن بالدال ، بل لسان العرب وتبعه تاج العروس ونقل عبارته عنه وعزاها اليهم مرة . وقليل ما يفعل ذلك . قال ابن مكرم في مادة (دش ن) : ابن شميل «الداشن والبركة كلاهما الدستانان و يقال : بركة الطحان» اه . قلنا : والدستانان مترادف الداشن والكلمة فارسية ايضاً .

فيظهر من هذا البسط ان الداشن صحفت الراشن (بالراء) منذ اقدم العهد باللغة . ونظن ان التي ساق المصحفين الى هذا الوم بجانسة مادة الرشن للرشوة بعض الجانسة ؛ ولا سيما لان اول معاني الرشوة في الاصل : الجبل ثم خصوها بمد ذلك بما يعطيه الرجل للعا كم وغيره ليحكم له او ليحمله به على ما يريد . ولهذا سهل الاستزلال .

٦٧- أقل كهر بائية او كهرية

كثر قول الكتاب المعاصرين «الكهر بائية» فجاءت في الصحف والكتب بهذا الوجه المخطوء فيه ، ولم يمدل عن استعماله الفصحاء انفسهم ، مع انهم لو فكروا فيها قليلا لما اجازوها ، لثلاثة اسباب : الاول ثقل اللفظة وطولها فيكاد هذا ينسي طول يوم الصوم ، الثاني ليس اللفظ المنسوب اليه ممدودا في الفارسية التي اخنت منها ولا في العربية اذ لم يذكر احد انها ممدودة فهي مقصورة بلا ادنى ريب . والذين ينهبون الى انها ممدودة الآخر لا دليل نقل بايهم ولا دليل عقل عندهم . الثالث ، لو فرضنا انها ممدودة ، فلا ينسب اليها باقواء الممدودة على حلها ، بل بقلب الممدودة واوا . وكتلام الصرفين وعارفي القواعد العربية يجري هذا المجرى . قال سيبويه في كتابه (٢ : ٧٨ من طبعة بولاق) : « هذا باب الاضافة الى كل اسم كان آخره ألفا وكان على خمسة احرف ... واما الممدود مصروفًا كان او غير مصروف ، كثر عدده او قل فانه لا يحذف ، وذلك قولك في خنفساء خنفساوي وفي حرملاء حرملواوي وفي مميوراء مميوراوي » اه المقصود من ابراده اذن فالنسبة الى الكهراء الممدودة ، لو ماشينام في معنا - كهر باوي لكن من الذي لا يرى قلها ولا يشعر بسقوط الجبال عليه حين معامها او التلفظ بها . والذين ادخلوا هذه الاضافة الموهوم فيها هم الاجانب كالفرس والترك الذين كثيرا ما يخطئون في باب اللسبة وهم معذورون بذلك اذ ليسوا مكافئين احقان ضوابط كلام العرب ، قد نقلوا قول الفرنسيين كلمة Electricité مثلا الى « الكهر بائية » ولم يفكروا في ان الناطقين بالضاد لم يحركوا السنتهم بها .

ولا يمثلها . وكيف يشعر الاغراب (١) بهذا الثقل وم احب لا يميزون بين ما يستسيغه العرب ويستطيعونه وبين ما يكرهونه . ويهملونه . وكل له ذوق دون ذوق الآخر .

ونظن ان اول من سون الكهربائية بهذه الصورة الموهوم فيها والمخالفة للاصول الحرية المحسكة وقيدتها في معجم عربي هو البستاني الاكبر ، اذ كتب في محيط محيطه في مادة (ك . هـ . ر ب) ما هذا نصابه : « كهرب الشيء جعل فيه قوة الكهربائية ، فهو مكهرب (بالكسر) ، والشيء مكهرب (بالفتح) وهو من اصطلاح المحدثين . الكهربا والكهرباء ، صمغ شجرة الجوز الرومي (كندا) . وهو انواع واجودها النقي يجنب التبن والحشام (كندا) اذا حك ويشاركة السندروس في ذلك . مرب كره ربا بالفارسية . ومعنى كله تبن وربا جاذب اي جاذب التبن . القطعة منه كهرباء وكهرباء والنسبة اليه كهرباء ومنه السيل الكهرباء . الكهربائية : الجاذبية اه .

قلنا : قوله « جعل فيه قوة الكهربائية فيه نظر . ولو قال ، اني فيه القوة الكهربائية ، او اوصل اليه الكهربائية لكان احسن . والسبب هو ان في بعض الاجسام كهربية كاملة ، بل الكهربائية لا تفارقها . فقولهم « كهر به » معناه : اظهر فيه هذه الكهربائية او اتعناها فيه . وبعض الاجسام لا كهربية عظيمة فيها فالكهربية حينئذ تدخلها وتضمونها . وقوله الكهربا والكهرباء اي بقصر الاولى ومد الثانية عجيب ، لان المعروف عند اللغويين والادباء

(١) انكر بعضهم الاغراب والاجناب ظناً منهم ان الاول جمع غريب والثاني جمع اجنبي والحل ان الاغراب والاجناب جمع غريب وجنب وملاحما ضم الاول والثاني كقولهم مصرح في جميع كتب اللغة ١١ وله في من يحطى . أجلة البناء واللغويين وهو لا يميز رأسه من رجليه .

انقص دون المد . والتي في تذكرة داود البصير الانطاكى ومفردات ابن البيطار (التي يعتمد عليها الصحيحة الضبط لا المطبوعة في مصر المشحونة بالأوهام) الكبريا بالقصر قطع . وكذلك في تاج العروس . فقد قال السيد الزبيدي في فائت مادة (ك ه ر ب) : « وما يستترك عليه ، الكبر ، ويقال الكبريا مقصوراً ، لهذا الاصغر المعروف . ذكره ابن الكتي والحكيم داود . وله منافع وخواص . وهي فارسية واصلها كله ربا اي جاذب التهن . قال شيخنا : وتركه المصنف قصيراً مع ذكره لما ليس من كلام العرب احياناً » اه . فهذا نص صريح بان الكلمة مقصورة غير ممدودة .

واذا كانت مقصورة فكيف ينسب اليها بالمد ؟ - والنسبة الى المقصور لا تكون إلا بحذف الالف وجعل ياء النسبة في مكانها ، فيقال ، « كبري » لا كبريائي ، لانك تقول في النسبة الى مصطفى : مصطفى بتشديد الياء . واما الاضافة الى الممدود فيقال « كبرياوي » كما اسلفنا الكلام عليها - لا كبريائي ، لانك تقول في النسبة الى الخنفساء : خنفساوي لا خنفسائي ولا خنفسى . اما خنفسى فهي منسوبة الى خنفسة بهاء في الآخر . قال كبريائي على كل حال غلط صريح صارخ بنفسه ، ادخله الاجانب من فارس وتركوا في لغتنا ، كما يرى ذلك في تأليفهم التي ذكرها فيها هذه الكلمة (١) وفي قول البستاني الاكبر : « صنع شجرة الجوز الرومي » هكذا بجمع

(١) اولاً من قال « كبريائي » سيرة مد الالف ودونها في كتاب هو عرف الدين على اليردي المتوفى في سنة ٨٥٠ للهجرة الموافقة لسنة ١٤٤٦ للميلاد ، وذلك في مصنفه ' (طهران) ' ، اتهم في وصية هذا محمد حسن التبريزي الحيدرامادي المتوفى في سنة ١٠٦١ للهجرة او ١٦٥٠ للميلاد وهو صاحب المعجم الفارسي نصاً وشرحاً (روحان طالع) وطلاها الفسي الفارسية لابي التبريزي ، ولا يؤخذ بكلامها لانها ليسا بحجة في لغتنا المبينة . فليذهب لذلك لمطورة البحث.

في الجوز ، غلط ثان ، إذ ليس الكهربا صمغ شجرة الجوز الرومي ، بل الخور
الرومي والخور بجاء مهمل مفتوحة وواو مفتوحة أيضاً وواء في الآخر ، وذلك
ما توهمه الاقدمون ، لا ان الامر حقيقة صادقة . لكن المعلم بطرس اعتمد
على مفردات ابن البيطار المطبوعة في مصر والمفصلة سقطات ولم ينتبه الى ما فيها
من الاوهام ، فكتب الكهرباء بالمد وصمغ الخور الرومي : الجوز الرومي ، على
ما يشاهد في الاصل المطبوع والحال ان ابن البيطار غسه ذكر الكهربا وانه
من الخور (بالهاء والراء المهملين) الرومي ، على ما كانوا يتوهمونه في ذلك
المصر . ولم يذكر مثل هذا الامر في الجوز (بالجيم والزاوي) الرومي ولا غير
الرومي . اما الصحيح فهو ان الكهربا ضرب من الصمغ المدفون في الارض
منذ اقدم الازمنة .

وقوله : « يحبب التبن والمشام » غريب ، لاتنا فهم التبن لكننا لا
فهم « المشام » فلعله يريد ، المشيم ، ففي الكلام خلط بين المشام الذي
هو غلط وبين المشم الذي هو الصحيح - وقوله « الكهربائية : الجاذبية »
غير صحيح ايضاً ، ولا سيما عند العلماء ، لان الكهربية جاذبية خاصة بالكهربا
دون غيرها من الجاذبيات ، وليس كل جاذبية ، كهربية او كهربا .

ثم ان المعلم البستاني ضبط كلام من الكهربا (المتصورة) والكهرباء
(المدودة) بفتح الكاف والراء والباء واسكان الهاء وهي الهمزة العلامية
المشهوره ، ولم يذكر ضم الراء وهي الهمزة الاصلية والفصحى . والفرس لا يعرفون
غير هذا الضبط الاخير ، سواء ارمموا هذه الكلمة بصدر وعجز اي كاه ربا
ام رمموا منحوته كلمة واحدة اي كهربا . ولم نجد من ضبطها بفتح الراء رسماً

او نصاً في التأليف العربية التي يستمد عليها ، بل وجدناها في أغلب المصنفات المصرية مضبوطة بالفتحات ، إلا الهامزة كثة . ووجدناها في البعض الآخر بضم الزاء تيمناً للاصل . اما الدكتور كلير ناقل مفردات ابن البيطار الى الفرنسية ، فانه صورها بالاحرف الاقربحية Kehirba . اي بضم الزاء التي هي الرواية الصحيحة النصحي وقد جاءت خمس مرات بهذا الرسم في الكتاب المذكور . وكان عوام العرب في العصور الوسطى يلفظونها على حد ما يلفظها عوام هذا العهد اي بفتح جميع الاحرف إلا الفاء فسا كثة ومنهم اخذها الاقربح فقالوا Carabé اي بالفتحات ولم يقولوا Carobé او Carabé كما يلفظها الاصحاء والفيرو اللرس وقد ذكر Carabé اللغوي الفرنسي الشهير لثره Littré قد ذكر في معجمه الفرنسي الكبير شاهداً على هذا الرسم اي بفتح الزاء ونسبه الى كاتب فرنسي من المائة السادسة عشرة للميلاد اسمه اوليفيه دي سير Olivier de Serre المولود في سنة ١٥٣٩ للميلاد والمتوفى في سنة ١٦١٩ .

واذا كان بعض المتفقيين المصريين يأنف من قوله « الكهربية » لانه قد اعتاد الغلط منذ صغر سنه اي « الكهربائية » فما عليه إلا ان يقول « الكهريا » بلانسية ولا مد و بضم الزاء التي هو اصح الالوجه الثلاثة . وحينئذ يكون تقديره « قوة الكهريا او خاصة الكهريا او جاذبية الكهريا » اي من باب حذف المضاف وإبقاء المضاف اليه وهو كثير شائع مستفيض في لغتنا والنوق يأنس به .

اما اقدم من ذكر الكهريا في كتابه ، فليس كما قال صاحب التاج ابن الكتيبي ولا داود البصير ، بل هناك آخر اقدم من هذين الاثنين واقدم من

ابن البيطار وهو شيخ الربة المتوفى سنة ٦١٧ هـجرة او (١٣١٨ للميلاد) اي قبل ابن البيطار بتسع وعشرين سنة لان ابن البيطار توفي سنة ٦٤٦ هـ قد دخل في كتابه (نخبة الدهر في عجائب البر والبحر ص ٧٥ من طبعة الافرنج) : « وحجر الكهريا (وضبطت باسكان الهاء وضم الراء وفي الآخر الف مقصورة) ينجب القش والتبن والكهريا صنع شجر الخلتنج وقد يتولد في وجه الارض كالخصى واجوده المسمى « الشمي » لكونه مجزعا بيضاء اسم ويلقط القش ورائحته تشبه الليمون ويسمى « مصباح الزوم » ويوجد بالاندلس وبسواحل البحر تحت الارض ، وبالواحات كذلك يوجد قطعاً قطعاً يجمعه الحراثون وقيل : هو طوبة شجر الدوم شبيه بالصل ثم يجمد . وكذلك يوجد في داخله ذباب واشياء يجمد عليها . وقيل هو صنع الجوز (كذا . والصواب كما قلنا قبل هذا صنع الحور) الرومي . والله اعلم انتهى .

الى هنا رأينا ما في محيط المحيط وتاج العروس . فلنتظر الآن ما قال فريتغ وهذا نصه عربياً : « الكهريا (وضبطها باسكان الهاء وفتح سائر الاحرف) والافصح ضم الراء ، من الفارسية كهريا (وضبطها باسكان الهاء التي بعد الالف وضم الراء) معناها : جانب التبن هو قرن البحر او الايلقظرون وسماء الاغريقون ايضاً فنيروجيو فورون Pterygiopl.oror وسماء عوام العرب والفرس الكهريا (وضبطها بالفتحة واسكان الهاء) قلهافوليوس . وراجع المنتخبات العربية تأليف دي ساسي في المجلد ٣ : ٤٦٨ وحواشي الطبعة الاخيرة منها ، اه كلام فريتغ منقولاً عن اللاتينية . فكلامه هذا احسن من كلام صاحب محيط المحيط بكثير .

لنأت الآن الي ما قاله الشرتوني في اقرب الموارد . قد ذكر في مادة

(كهرباء) ما هذا اعادة نصه : « كهرب الشيء : جعل فيه قوة الكهربية » ، فهو مكهرب (بالكسر) والشيء مكهرب (بالفتح) وهو من اصطلاح المحدثين - الكهربا والكهرباء (والضبط باسكان الهاء وفتح سائر الاحرف كما في محيط المحيط وبعد الكلمة الثانية على ما فيه ايضاً) ، صمغ شجرة يجنب التبن اذا حك ، ويشاركة السندروس في ذلك . معرب كاهربا بالفارسية ومعنى كله تبن وربا جاذب ، اي جاذب التبن . القطعة منه كهربلة او كهرباءة ، والنسبة اليه كهربي ومنه السيل الكهربي . الكهربائية : الجاذبية المنسوبة الى الكهربا ، اه فالشروني قل عدة اشياء من محيط المحيط واصلاح للكهربائية الغلط الشنيع بقوله « الكهربائية » لكنه اخطأ في امرين هما قوله : الكهرباء بالمد . والثاني انه لم يذكر الكهربا بالقصر وبضم الراء التي هي اللفظة الفصحى ، لغة العلماء المحققين المتدقين .

واما صاحب البستان فقد قال : « كهرب الشيء : جعل فيه قوة الكهربية » ، فهو مكهرب (بالكسر) والشيء مكهرب (بالفتح) . — الرجل جسماً : قل الكهربائية (كذا) من جسم متبيج (كذا) اليه — تصكهرب الجسم : ! كتب الكهربائية (كذا) من جسم متبيج (كذا) بها . — الكهرباء بالفتح (وبالمد) مادة راتينجية صفراء تشبه السندروس ، وتوجد مدفونة في طبقات الفحم الحجري على شاطئ البحر في بعض البلدان . وهي مايتخذنها سباحات وفي الطبيعيات قوة حرارية في الاجسام تحصل من اهتزاز دقائقها وتظهر عند اختلال الموازنة بين نوعيها الكائنين في الاجسام يستخدمها الناس للاستصباح وقل الاخبار على الاسلاك المعدنية وهي على ضروب مختلفة . — الكهربا ايضاً والكهرباء (وكلتاها بفتح الاحرف مع اسكان الهاء

والأولى مقصورة والثانية ممدودة) صنع شجرة يجفب التبن اليه اذا حكت به وهو معرب كله ربا بالفارسية ومعنى كله تبن وريبا جانب اي جانبا التبن — الهكبرية : الجاذبية المنسوبة الى الكهريا — الكهرم كجفر والكهرمان بالفتح هو الكهرب والكهربان (كنا) ، لهذا الاصغر المروف ، اه كلام صاحب البستان .

فترى من هذا النص خليطاً من عبارات ثلاثة مؤلفين او اكثر . الاول انه قال في بدء كلامه «الكهربائية» ثلاث مرات قهلا عن محيط المحيط . وفي الآخر قال : «الكهربية» وهي من تصحيح الشرتوني التي هي وحدها صحيحة . الثاني ميز الكهريا الممدودة الاولى التي قال عليها انها مادة رافعة... عن الكهريا الثانية التي قال عليها : صنع شجرة ... والحال ان الاولى هي عين الثانية بلا خلاف ولا فرق ، لكن قل تعريفه الاول عن كتاب علمي في الطبيعيات حديث التأليف ، وليس في يدي كتب عربية في هذا الموضوع لا عرفه من اين اقتبس كلامه هذا وقل تعريفه الثاني من الشرتوني فظن ان الواحدة غير الاخرى . — الثالث انه استعمل «متبيج» وهي كلمة لا عمل لها ثم ، وكان عليه ان يبتنى محافظاً على اصطلاحه ويقول : «من جسم مكهرب او من جسم فيه كهربية» وكذلك يصلح قوله الثاني من جسم متبيج ، بعبارة مماثلها . — الرابع انه قال : وتوجد (الكهريا) مدفونة في طبقات الفحم الحجري . والحال انها قد لا تكون في تلك الطبقات ، بل بوجه العموم تكون في طبقات الارضين الثالثة ، ولا سيما في ما كان منها مجاوراً للبحر البليتيكي . الرابع انه قال في مادة (كهرم) : «الكهرم كجفر والكهرمان بالفتح هو الكهرب والكهربان» في حين انه لم يذكر الكهريا في كتابه ولا وجود

له في اللسان المين . ولا جرم ان القلط من الطبع . والصواب : « هو الكروب والكرب » بلانون في الآخر .

تغلامه الكلام اذن انه قد حان لنا ان نقتل كلمة : « الكربة » ونقول « الكربية » او « الكربة » اذ من الشار علينا ان نتمسك بملط شنيع لا وجه لبقائه وحياته ولا لجر يانه على اسلات يراعنا ، وليس من داع الا الاحتفاظ به ، ولا سيما لانه يخالف لوضع الاقسين والمحدثين ، فضلا عن قلة وطوله وضخامته وقبحه ...

وجه له الاحرام الصادرة في ٢٢ اغسطس ٣٣ ماعنه صوته :

القنة وتصحيح مفرداتها . .

اطلعت في اهرام السبت ١٩ اغسطس على مقالة الاب انتاس ماري الكرملي في اغلاما القنوين ، فوجدته ، كما جرت طادة هذا الكاتب الاديب ، لا يخلو من مغامر وتحامل على اولى الفضل ، ولست احاول الآن الرد على كل ما جاء في مقالاته منذ اخذ يسرد اغلاما القنوين : على زعمه . حتى اليوم ، فان عصرنا عصر جد وعمل وكفاح ، لا عصر مملحات لغوية ناعقة ، وانتقادات لا قائمة منها . وعندني ان كل ما جاء به ، واستنفذ وقته في تصحيحه او تنقيحه منذ خمسين سنة ونيف ، لا يزيد في ثروة القنة شيئا ، بل كان الاخرى به ان يترك هذه الالفاظ الغريبة الوحشية في زوايا النسيان ، والاجبر بها ان تطرح اطرافا من كتب القنة .

وأخر لفظة شاء حضرة الاديب ان يعصرها ليخرج منها مجاج اخطا هي لفظة « كربة » الشهيرة . وجميع ما قاله عنها يكاد ينحصر في ضبط اللفظة ووزنها والنسبة اليها .

أما ضبطها فإن علماء اللغة الذين يقتسب إليهم حضرة قررؤا ان الالفاظ
الاصحجية يجب ان تجري على اوضاع الالفاظ العربية واساليبها لكي تدخل اللغة،
وكثيراً ما يبعد تلك الالفاظ عن صيغتها الاصلية لاني مخالفتها في حركة واحدة
قط ، بل في الحروف ايضاً . وذلك كثير يعرفه حضرة حتى المعرفة ،
بما انه بارع في كثير من اللغات ، يتبجح بمعارفه هذه في كل جملة
يخطها يراعه .

وعندئذ انه متى جرت اللفظة على وضع عربي وشاعت عليه ، وجب استعمالها
كأهي ، وعبثاً يحاول قومها واعادتها الى اصلها ، فان تبعه ينهب أدراج
الرياح ، ويكذبه الواقع لان مذهب جميع الثوريين من كل امة ولغة هو قبول
الالفاظ الثورية الشائعة ، وتدميرها كما هي ولم يحاولوا قط المستحيل بتغيير تلك
الالفاظ وتحويلها الى صيغة اخرى . ألا فليتركوه ، وهو العالم الالمى ، ما دخل
الاسبانية فالفرنسية من الالفاظ العربية فيرى محبة ما نذهب اليه . وعليه
فتكون لفظة « كبرياء » بفتح الراء لا ضمها هي الفصحى لانها اخف على
الاسماع واسلم في التدقيق واقرّب الى اوزان اللغة العربية من « كبرياء » المضمومة
الراء . هذا فضلاً عن ان فسلأه بضم اللام الاولى لم يسمع في الاوزان المشهورة
ولعل ذوق حضرة الاديب يستغنيها نظراً لمعرفته الفارسية . ولكن جميع
المتكلمين العربية لا يعرفون الفارسية نظيره ، وهم يتسكون بما استحسنه
واختاره علماء سبقوه الى تعريب الكلمة ووضعها على هذه الصورة فلا يليق
بهم ان يتركوه جميعاً ليفتقوا آثار الاديب هائماً وحده في يدياته .

أما وزن الكلمة بالمدة ، ففصح على الرغم من انكار الكاتب البندادي
له ، وبيان ذلك ان الهزئة الزائدة في آخر « كبرياء » تدعى هزئة اللاحق

وذلك لانها تجعل اللفظة ماحقة بوزن « فمالاه » الشهور ، ومنه عقرباء اسم
لمكان او لاثني القرب ، ومنه لفظه « برنساء » وهلمني ثم قد كتبت بالمد
لا بالقصر كما كان يجب ان تكتب لانها عربية عن السريانية ولفظها
« برنشا » بفتح الباء وسكون الراء وضم النون ومنها ابن المرأة او النساء
اي الانسان . ورغمما من ضم النون في السريانية قد فتحت في العربية ،
وزيدت الحمة بعد الالف الحاقاً لها بالاوزان العربية .

او لا تعلم هذا ، وانت صاحب كل مرة ، ولك في كل علم ولغة سهم ؟
فاذا قررت ذلك قلنا والنسبة الى هذه اللفظة « كهربائي او كهرباوي » اما
« كهربائي » ففصيحة لا غبار عليها لفظ ، وان انكره احضرة القوي للشهير
وانتا في مرض ذلك نلني عليه لا « املية » لانه ينكر هذه اللفظة مع صحتها ،
بل درساً في الصرف لا يجبهه صبيان الكتاتيب . واليك خلاصة ما قاله
الصرفيون :

ان الممدود اذا كانت حمزته لتأنيث قلب واوا في النسبة اليه ، والا ،
اي ان كانت مقلوقة عن حرف علة ، او كانت « للالحاق » « كملباء وقوباء »
جاز فيها الوجهين (كذا) فتقول « كملباء وقوباء » جاز وقوبائي وقوباوي
وعليه فتكون النسبة الى كهرباء « كهربائي » كما هو شائع ولا غلط فيه البتة .
ونزيد حضرته علماً ان اولئك القويين الذين تهجم عليهم وحاول الخط من
كرامتهم بما يسرده من هفوات لا تكاد تخرج عن اغلاط مطبعية (كذا)
او مقتريات او احال الحقود الغيرة التي تعمي البصيرة (كذا) كانوا اذا كتبوا
افادوا ، ونحن لا نرى ما يفيد فائدة عملية في كل ما يسرده من « التبوذكي
والطرز والمنقريط والحوثك والتغلطاق والعرقون والفلاذج وما الى هنالك من

الشيخ منصور الخزالي

وفي الأهرام السائرة في ٧٣-٨-٣٣ كتب للدكتور بالسوان لشار اليه ومراجعة :

حضرة رئيس تحرير الاحرام .

الشيخ منصور النزل

—*—

نظر في « اللغة وتصحيح مفرداتها »

نشر حضرة الشيخ الفاضل ، منصور الغزال ، المدرس في إحدى المدارس الثانوية في القاهرة ، في الاهرام الصادرة في ٢٢ اغسطس مقالاً عنوانه « اللغة وتصحيح مفرداتها » وما كان في نيتنا ان نعلق عليه شيئاً لما في ادبه من الصف البين ، وفي اقوله من الفساد الظاهر لسر ذي عينين . لانه استند في كل ما كتبه الى رأيه الفائل الخاص به . ولم يدعه بشاهد واحد من اقوال الائمة الاعلام ، وقد جرى في عمله هذا بخلاف ما جرياً ، اذ لم ذكر رأياً الا « تشهدنا على دعمه براء الخذاق من اهل الفن في هذا المبحث . هذا كان رأياً عند استسكاننا عن الجواب ، الا ان بعض الاصدقاء الخالص في القاهرة وسورية والعراق الحوا علينا في الرد على حضرة المناظر فعملنا برأيهم وبشئنا كلامنا الى صاحب الاهرام فلم يدرجه في الاعداد الصادرة في سبتمبر (ايلول) ولا أكتوبر (تشرين الاول) فاضطررنا الى صوغه من جديد بقدر ما تسمح به الذاكرة الصغيرة . وقد ضربا عمل الاهرام هذا ، ضرراً عظيماً لاننا وقفنا طبع كتابنا هذا شهرين ، ولولا ذلك لنم نشره قبل ان يبرز في الجريدة المذكورة ولتفرغنا لاشغالنا الخاصة بنا ، لكن « تجري الرياح بما لا تشتهي السفن » .

قال الشيخ حفظه الله : « ولست احاول الآن الرد على كل ما جاء في مقالاته منذ اخذ يسرد اغلاط اللغويين — على زعمه — حتى اليوم ، فان عصرنا عصر جد وعمل وكفاح » . — قلنا : هذا كلام رجل يدعي كل الاذواء ممتلئ من نفسه ومغرور بعلمه . فكما نود ان لا يتكلم كثيراً بل يفعل قليلاً ، ويرد على كل ما حرره . ونحن لاننكر ان كل ما ذكرناه هو من

عندنا ومن تحصيلنا واجتهادنا ، لكننا دعمناه بالادلة المأخوذة من الائمة
الاقدمين وشواهدهم ، فضلاً عن الادلة المنطقية ، وكنّا نود ان يردنا الى
الصواب كل فاضل بشرط ان يتخذ في تعبيره كلام الادب والمجاملة مؤيداً اياه
بالبرهان الصريح ، لكي نقابله نحن ايضاً بما يفهمه من الكلام . فنخاطب الرجل
الغليظ بلسانه الحسن . وبناحث الرجل المذهب بلفظه المهدبة . لكن الشيخ
جاءنا متعجباً وهو يحاول ان يهدم ما قررناه بجمرة قلم مرضوض وكلامه كله
مجهل لا تخصص فيه ولا تدليل .

اما قوله اننا في عصر جدّ وعمل وكفاح ، فنحن لم ننكر عليه هذه الحقيقة
حتى يأتينا وينادي بها على رؤوس الملا . وما عملنا هذا الا عمل جد ودأب
وكفاح ، لكن في الموضوع الذي تخينه . أتصور هذا الشيخ ان اهل
هذا العصر يجدون في ضرب الحديد ، وانشاء الطيارات وبناء السفن الى
امثال هذه السنائع والمنسوجات ، وما سواها لا يحسب عملاً ولا جأراً ولا
كفاحاً . فلا جرم ان هذا الرأي فاسد كفساد كل ما تحفنا به الزائم الجالم .
فالعمل والجد والكفاح قد يكون في كل فن وعلم وصناعة ، بل في كل
موضوع وبمبحث . فأين يهتس هذا الرجل حتى يقول هذه الاقوال التي لا تصدر
الا عن احلام اطفال وولدان ؟

فلا بظن مناظري الكريم ان الامم الرقية في صناعتنا لا تتجادل في الامور
اللغوية ولا تنفي لسانها من الشوائب المضرة بها . فلاملة العاملة المصرية رجال
متفرغون لسرّ فن ومعرفة يدأبون في ما اتدبوا اليه وما تخصصوا فيه
لا يمحسون عنه قيد شعرة . فبينما أصحاب الطيارات يعملون في ما تخصصوا فيه
بدأب المغويون والنحاة والصرفيون في ما يعود الى تحسين لسانهم وتبقيته بما

يفسده . وما على الشيخ الا ان يعالِم الجرائد الاميركية والانكليزية والفرنسية والالمانية والاطالية ليرى بعينه ما يحيط عليه من اثبات هذه الحقيقة . فهم يعملون ويعيدون ويكافحون « في سبيل لغتهم بلا مل ولا كمال » - وقول صارفنا : « في عصر جد وعمل وكفاح » بتقديم « الجد » على « العمل » سوء تعبير ، اذ هذا كلام يخالف اصول المنطق ، لأن الجد يأتي بعد العمل . فكما نك لا تقول بموجب اصول المنطق : « ولد الانسان كهلاً ثم رضيعاً ثم شيخاً » كذلك لا تقول ما قاله الشيخ المتصنف بفكره .

تم انه في رأيه هذا يعني على الحقيقة جنابة منظمة لان العمل والجد والكفاح لا يكون في الماديات قط بل في الادبيات والمنوبات ابصاً كما لا يخفى على كل متأمل يعتبر الحقائق تدبراً صادقاً .

وقال : « لا عصر مما حركات لغوية نافلة وانتقادات لا فائدة منها . وندري ان كل ما جاء به واستنفذ وقته في تصحيحه او تنقيحه منذ خمسين سنة وظيف لا يزيد في ثروة اللغة شيئاً » اه - قلنا : هذا تكرير لما قاله بميد هذا ولا يستحق جواباً عنه . وكونه غيراً على لفته لما قال هذا القول المردود عليه رأيه المتبحر . ان التغيير - على انواع غيرته - لا يقبل ادنى شائبة او عيب على محبوبه . والحصم يدعي بأنه مدرس العربية وهو لا يذاو عليها . اما نحن فنود من حصم قلنا ان تكون هذه اللغة سبدة اللغات ولا تعاب بأي شيء . كان له زهداً . ونحن لم نتعرض لذلك الاغلاط الاسي تخلف من معاجم المدارس فيخف ما فيها من الثقل والشقة وتبذ تلك نبذاً تاماً . وهكذا نكون قد قلنا بما علينا من الواجب لان هذا العصر « عصر عمل وجد وكفاح » لا عصر الاكتفاء بما وصل اليه من السلف من خبر ان ننمحه من شوائبه ومطايبه .

فهذا العصر يوجب على كل عامل عاقل ان يشتغل بما دعي اليه ووجهة من المواهب ، فليس لجمع الناس مهنة واحدة ، ولا حرفة واحدة ، بل لكل عمل وداب وجد و كفاف في ما اقتدب اليه . فالعلم يعمل ويمجد ويكافح ليعلم الطلبة والحامي يدافع عن حقوق المظلوم بالوجه المذكور ايضاً . وكذا قل عن الصحفي والاديب والشاعر والمندوب عن الأمة والحندي والشرطي الى غيرهم . وزد على هؤلاء كلهم عمل للغوي فانه يعمل ويمجد ويكافح لكي ينقي لفته من مساوئ الاوهام والفساد والافساد ، فيجلبها للناس بعد ان يسهل طريقها الوعر ويمهدا لمن يريد ان يجري فيها جرياً متواصلاً لا يكون له فيه عثرة ولا حائل يحول دون امنيته .

فحين نفتخر باستغنايا بهذه اللغة الكريمة ولا نفلن اننا اخسنا وقتنا سدى في تمنائنا الناهكة للقوى . نعم اننا لم نزد شيئاً في تروية هذه اللغة ، لكننا عمدنا الى ما في كنزها من الذهب الذي خالطه النحاس وسائر الفلزات . وحاولنا ان نقيه من الشوائب التي جاء بها بمضهم ليسحس ثمن هذا الذهب . وافرغنا كل كل وسعنا ليكون نضار لغتنا ذهباً ابرزاً . وكفى لنا ذلك فخراً .

والشيخ قدم تلك المقدمات الطويلة المريضة المملة المزعجة ليأتي الى انكار تحقيقنا الكلمة (كهربا) المقصورة ، وهو يريد ظلاً ان تكون ممدودة لاعتباد قراءته اياها بالصورة التي افها . قال حفظه الله : « وآخر لفظة شاء حضرة الاديب ان يمصرها ليخرج منها عجاج الخطا هي لفظة « كهرباء » الشهيرة . وجميع ما قاله عنها يكاد ينحصر في ضبط اللفظة ووزنها والنسبة اليها » اه . وهذا كلام مضحك لان كلام كل لغوي وكل باحث في ضبط الالفاظ لا يكون الا في ضبط تلك الكلمة ووزنها والنسبة اليها ، اذا كان في نسبتها

ما يخرج بوزنها الى غير المألوف . فكلام الشيخ هنا تحصيل حاصل . وما كان يحسن به « ان يبيض لما تلك البيضة » وقد سبقه اليها غيره .

ثم قال : « اما ضبطها فان علماء اللغة الذين ينتسب اليهم حضرته قرروا ان الالفاظ الاعجمية « يجب » ان تجري على اوضاع الالفاظ العربية واساليبها ، لكي تدخل اللغة . وكثيراً ما يبعد بتلك الالفاظ عن صيغتها الاصلية لاني عايتها في حركة واحدة فقط . بل في الحروف ايضاً » — اه . وهذه مخالفة لصريح كلام الائمة . فقد قال سيويه في كتابه (١ : ٣٤٣ من طبعة بولاق) : « هذا باب ما اعرب من الاعجمية : اعلم انهم لما يغيرون من الحروف الاعجمية ما ليس من حروفهم البتة . فربما الحقوه ببناء كلامهم . وربما لم يالحقوه . فاما ما الحقوه ببناء كلامهم فدرهم الحقوه ببناء هجرع . . . وما لم يبالغوا ببناءهم وذلك نحو اجر وابرهم واسمعيلى . . . » تقول مناظري الكريم : ان الالفاظ الاعجمية « يجب » ان تجري على اوضاع الالفاظ العربية « فاسد فائق » . اقط لا يعول عليهم ولا مائدة فيه اذ لا يوافق كلام الساف من العلماء الاعلام . وليقل لما حضرته : ها في اوزان العرب امثل : الشطرنج والاقيانوس والشهدانج والراهنامج والشاهترج والشاهاز والمشكداتو لنمبرشت او النمبرشت والتبرنج . البيارستان والختاه والخواجا او الخواجه وخوارزم وشات بل الوف غيرها وهي لا تحصى وقد وردت في كلام الجاهليين والمولدين والمحدثين والمعاصرين . فلماذا يتجاهل حضرته وهو العالم الغويى الجلي في حلبة الميدان والفائز بقصات سبق والذي لم يشق غباره كل مسابق له . . . فالكهريا (المقصور لا الممدود) هي من هذا القبيل ، اي انها من الكلام الاعجمية التي يجب ان لا توزن بموازين العرب ، اذ ليست من اوضاعهم ولا من لغتهم .

وقوله : وعندنا انه متى جرت اللفظة على وضع عربي وتأت عليه ،
« وجب » استعمالها كما هي « كلام لا ينقض » اخذ به فحول اللغة . فليصرخ
مثل هذا السراخ مثنى من السنين ، بل عصوراً . فاللفظ العامي يبقى عامياً
وموصوماً بهذه الوصمة ما بقي ناطقاً بالصداق حياً . افلا يرى ان بعض الالفاظ
في اللغة الهائلة اشيع على اللسان من الكلم الفصيح . ومع ذلك يستحبها
هو كما يستحبها غيره ؟ — أفليست اللغة المحطة هي اليوم اعم من اللغة
العالية ومع ذلك لا نراه يتخذها في كتابة رده ، ولا يتخذها غيره ، لاي
كتابة كانت ؟ — الا يرى حصرته ان « العيش » مثلاً بمعنى الخبز دائمة
كل الذبوع في وادي النيل ووزنها وزن عربي محض ، بل السكامة في اشتقاقها
صرقة لا غبار عليها ، ومع ذلك لا نرى كاتباً فصيحاً يستعملها بهذا المعنى .
وهكذا قل عن الوف والوف من الالفاظ الدارجة على لسان الناس وبنطق بها
سوادهم من خاصة وطمة ، وهم اذا كتبوا تنكبوا وتجاوزوا عنها واستنكفوا
منها وغدلوها الى ما يستعمله الفصحاء . القحاح . فالكهرياء . بفتح الراء . ومد
الآخر تبقى عامية مبتذلة ولا ينازل فصيح الى اتخاذها ولو نطق بها العوام الف
سنة . فزايافتنا غير مزاياف لغات الاجانب . فنحن احياء واقتناحية ولنا الفاظ
هي كالذهب الابريز ولا يضرها تقادم الزمن ومروءة عليها فهي لا تزيد الا
تألقاً وتلاوياً . فما اعتبروه فصيحاً يبقى كذلك ما شاء الله وما انزلوه منزلة
المستهجن يبقى كذلك ما شاء ربك الحي القيوم .

فيا حضرة الشيخ الم تقرأ مثلاً ما قاله اللغويون وائمة الفصاحة بشأن الكلم
العامية ؟ — اني لا اذكر انك هنا الا قولاً واحداً وحلياً على ان تعاليم كتاب
المعرفة وكتاب تعويم اليد وكتاب تعويم اللسان من مصنفات ابن قتيبة وكتاب

فصيح ثعلب ودرة النواص للحريزي وهناك غير هذه المؤلفات الجليلة تطلعت كلها على ان الناطقين بالضاد استهجنوا كل كلام طامي منذ صدر الاسلام ووصوه وصمة لا تمحي . - واما القول الذي نذكره هنا فنقله من تاج العروس للسيد مرتضى . قال في مادة (ان و ف) :

« النيف ، ككيس ، وقد يخفف ، كبت وميت ، قاله الاصمعي . وقيل هو الحن عند الفصحاء ، ونسبة بعض الى العامة ، ونسبها الازهرى الى الرداة . . » اه . ولهذا لا ترى الفصحاء يستعملونها وان قال بهجتها الاصمعي . زد على ذلك انها قديمة ومع قديمها لم تجر على أسلات يراع الفصحاء . - ومن هذا القبيل ما جاء في درة النواص ، قال : « ويقولون دينائي لمن انهمك في الدنيا ، بهمة قبل ياء النسب ، وهو خطأ ، لان المسموع «دنيي» و«دنيوي» . ومنهم من شبه الفها بالبيضاء لكونهما علامتي تأنيث ، فقال : دنيائي ، كما قيل : ييضاوي فاما الحاق الهمة فلا وجه له ، لانه اسم مقصور غير منصرف ، والهمزة اذا تلحق بالمدود انصرف ، كما يقال في النسب الى سماء : سمائي ، على انه قد جوز سهاوي » . اه . فهل بعد هذا التحقيق ينحب حضرة مناظري الى ان العامة تقتل اللغة الفصحى ؟ - ان ذلك من الحال . فاحكام لقتنا احكام الحقائق الازلية الابدية ، لان لقتنا بلغت الكمال كالهندية الفصحى واليونانية واللاتينية اما سائر اللغات الأجنبية الحديثة فسائرة الى الكمال ، وهي في حاجة ماسة الى التحول والتغير والتكامل ، لانهن فتيات ، والفتيات سائر الى الكهولة .

اما ان حضرة يقول بفصاحة مد «الكهريا» فما لم يذهب اليه فصيح ولم يذكر لنا كلام احد من الائمة ليؤيد لنا به دعواه وكل قول لا يتصف

بهذه الصفة التي تجعله من حر الكلام لا يعول عليه ولا يؤخذ به بل لا يفتش اليه . فنحن ذكرناه من شولعد الاقدمين ما لا يقي ريباً في ما نقعب ؛ اما حضرته فلم يأتنا بشاهد واحد . زد على ذلك ان لغتنا الضادية لغة رواية وسامع عن الاثبات ، لا لغة نبط او متنبطين او بشكائين ، ولا لغة عوام وجملة وسخفاء وبه . ولقد نادى حضرته بفصاحة (كهرياء) المملودة وندعه ينادي ما يشاء ، فلا تبقى (الكهرياء) المملودة الا عامية قبيحة مستهجنة ولا تبقى المقصورة الا الفصحى . فاذا كان الامر كذلك كان (الكهري) هو الفصحى المقبول المتبع و (الكهريائي) القبيح المدفوع المهجور . ومثله (الكهرياي) الذي هو اقبح منه . وليل حضرته ما شاء ويتبع من العوام من يشاء . اما نحن فلا تأثر الا الاثمة القديين هم بمنزلة المنار لنا وهدانا في هذه الية .

وعد حضرته « املية » فصيحة واستحسنها واستساغها . والرجل يستحسن كل ما يقوله خصوصاً ما علمنا بهذا المبدأ : « خالف تذكر » . والا فني اي كتاب ثبت وجد « املية » في كلام العرب الفصحاء . ألم نقل له انها مبنية على سوء تأويل ورد في محيط المحيط ، فنقلها احد المحولطين في عقلم ، فاذا بصاحبنا يعدها من لباب اللغة وصميمها . والقوي من وجدها مستعملة عند البلغاء الاقدمين ، لا ان يتوهم لها وجهاً خيالياً او مختلفاً . فهل وجد مناظرنا « املية » في غير محيط المحيط والساووين التي نقلت عنه ؟ — فان وجدها فليذكرها لنا .

هذا ونحن لم ننقم على لقوي قط ، وانما ذكرنا هفوات بعضهم ومقازمهم كما فعل كثيرون قبلنا ، قد سبقنا من قد العين والجمرة والصباح والقاموس وغيرها من مصنفات الاقدمين . وقول خصمنا : ان ما ذكرناه « من هفواتهم لا يخرج من اغلاط مطبعية او مقتريات او خالها الحقد والغبرة التي تعمي

البصيرة» هو كلام رجل اعى اسم ملاحس في الحسارج ولا يفي الباطن .
 او لا قل من ان يكون كلام رجل كهل بحلم طفل ، او كلام رجل يتكلم
 عن سلامة قلب ، لا عن بصيرة وحقيق وتدقيق . واذا كان هذا راية
 فليق عليه ما شا . واما نحن فقد ينسبنا هذا كلام الفاغ من كل فكرة ،
 ما بلغنا من رسائل علما مصر وسورية وفلسطين ، وان المباحث التي تعرضنا
 لها هي من أجل المباحث ، وفتحنا للغويين المجاهدة ، اويابا كانت موصدة في
 السابق وكلام القبيلين ، لذامين والمادحين ، لا يغير من خطتنا شيئا ، لاننا
 « ماملون ، جادون ، مكافحون » ولا يمننا ارضي عنا قوم ، ام لم يرضوا ،
 فجرد خدمتنا لهذه اللغة كاف ، لسوانا ومكافأتنا . والله شاهد على ما في
 صميم القلب .

زيادة في الايضاح

وقع الكاتب مقاله « بالشيخ منصور الغزال باحدى المدارس الثانوية
 بالقاهرة » ولو اتصف نفسه لوقعا « بالشيخ على الناس منصور الغزال المنظم
 باحدى المدارس الثانوية بالقاهرة » لان الرجل لم يكتب لجرد الكتابة ، بل
 كتب ليظهر نفسه بظاهر العالم الفقيه وهو يمتد باذباله في كل كلمة ينطق بها .
 فامعنى مطلع قوله : « اطلعت في اهرام ... على مقالة الأرب انتاس ... »
 فوجدته كما جرت عادة هذا الكاتب الاديب لا يخلو من مغامز وتحامل على
 اولي الفضل . فهذا كلام اللغة القبطية أو يكاد يكون ويشبه كلام سلامة
 موسى الذي ترى امثلة منه في البلاغ ، وقد ادرجنا منه مثالا واحدا في ص
 ٢١٣ من كتابنا هذا ، او يشبه نبطية اسد خليل داغر . وكان عاها ان يقول :
 « هذا فوجدتها - كما جرت عادة ... لا تخلو من مغامز »

وقوله: «ولست احول الآن الرد على كل ما جاء في مقالته»...
 كلام تهويل وتهويل، ووعيد وتهديد، ليس فيه الا الهراء على حد ما في
 الطبل الذي يسمع صوته من بعيد وليس في بطنه شيء. وكان عليه ان
 يقبض على مقالتنا ويرد عليها كلمة فكلمة او ان لا «يجرتش هذا الاحرنفاش»
 الذي لا معنى له ورأينا انه من اعلم علماء المصر. وهو لا يحسن وضع كلمة
 الى كلمة اخرى، اذ تشعر في الوقوف على كلامه بشيء تستك له مسامك،
 او ينبو عنه طبعك او ينفر منه ذوقك السليم.

ويقول اننا «نتخامل على اولي الفصل» ولم يذكر على قوله هنا شامداً
 واحداً. نعم اتنا نذكر اغلاطهم ونقبها كما فعل كثيرون قبلنا وبمثات من
 السنين، فلماذا لا يوجه لومه اليهم قبل ان يسدد سهامه الينا؟ — وادا كانت
 تصحيحاتنا لتلك الاوهام القاضحة «مماحكات لغوية نافلة» فلماذا يعود هو
 بنفسه اليها ويناقشنا كلمة أجمع الغويون على قصرها نقلاً وسامعاً وكتابة وهو
 يستند في زعمه الى اللغة العامية والعامية — وان انتشرت بين طبقات الناس —
 لا تعلق الفصحى وان نادى بها الوف والوف من اصحاب القلم المرغوض.
 ولم يكن في حسانتنا ان نزيد ثروة اللغة بل قضينا السنين الطوال
 انطرح منها القاسد الذي ينظر اليه الماء «الادقون» نظرم الى الدود الذي
 يلحس الصوف. — وقول المشيخ وهو يوجه ملامته اليها: «بل كان الاخرى
 به ان يترك هذه الالفاظ الغريبة الوحشية في زوايا النسيان. والاجدر بها ان
 تطرح اطراحاً من كتب اغة» هو كلام محموم. لاننا تعرضنا لذكر الفاظ
 اصطلاحية في مختلف الفنون. ولا بد من القراءة في اشال هذه المصطلحات
 وذلك في كل لغة نظريتها الانسلف. ولو كان لرجل يفهم ما يقول لقال:

« اطرح تلك الالفاظ وضع في مكانها كيت وكيت » وحينئذ كنا نشكر له عمله ، لكن هذا الشيخ يشبه رجلاً دخل بيتاً وقال لاصحابه : « أتسكنون هذه الدار الغربية البناء ولا تأوون الى قصر فخم ؟ » فأخذ يهدم دارهم ، فلا هو بنى لهم قصراً ، ولا اسكنهم قصراً بل غادرهم معرضين لطوارئ الجربلا رحمة ولا شفقة . قالت يا مشيخ : تريد ان تترك الالفاظ السلف ولا تهدينا الى ما يقوم مقامها ؟ أم هذا عمل رجل يتمتع تماماً سلباً بقوى عقله ؟

زد على ذلك ان عبارته تحتاج الى تنقيح قوله : « بل كان الاخرى بـ » ان يترك هذه الالفاظ . . . » غير صحيح وكان يحسن به ان يقول : « بل كان هو الاخرى ان يترك هذه الالفاظ . . . » .

ثم كيف يريد ان تطرح من كتب اللغة الالفاظ الغربية وهي فصيحة ولا يد منها . — وهل فعل غيرنا هذا الفعل في سائر الالسة حتى نجاريهم في هذا الامر السخيف الذي لا يأخذ به الا كل عدو للغة . فاذا كان يجرؤ على ركوب هذا المركب الحشن ، فنحن نقبحه سلفاً ونشجبه كل الشجب .

وقال : — ولعله لم يفهم ما قاله — « لو آخر لفظة شاء حضرة الاديب ان يصورها اخرج منها عجاج الخطامي لفظة « كهرياء » الشيرة . وجيع ما قاله عنها يكاد ينحصر في ضبط اللفظة ووزنها والنسبة اليها » — قلنا : ان الشيخ يسير في كتابته سير رجل لا يعقل ما يقول . ولول كل شيء . كان عليه ان يقول : « لفظة « كهرياء » الشهير « بلاها » على ما هو مقرر في كتب القوم في كلامهم على فعل اذا كان بمعنى مفعول فانه لا يلحق آخره بها . لان الشهير هنا بمعنى الشهور . وقوله : « ينحصر (كلامنا) في ضبط اللفظة ووزنها والنسبة اليها »

خالٍ من كل بصرو وبصيرة . والا أفلم يقرأ ما حقيقته من تصحيح ما قاله ابن البطار وشيخ الروبة والبستانيان والستروني ؟ — اتنا لا نفهم كيف ان الطوى يعصي ويعصم الى هذه الدرحة السافلة .

ومن اشنع اكاذيبه على حضنة العلم قوله : « ان علماء اللغة ٠٠٠ قرروا ان الالفاظ الاعجمية « يجب » ان تجري على لوضاع الالفاظ العربية واساليبها لكي تدخل اللغة ٠٠٠ » وقد اتبنا له من كلام سيويه ان الناطقين بالصاد قد خالفوا كثيراً الاوزان العربية واساليبها . ونزيد على ذلك ما جاء في التاج في مادة (ش ط ر ن ج) الشطرنج ، كسر الشين فيه اجود ويفتح ليكون من باب جرد حل ٠٠٠ وقالوا : الفتح لغة ثابتة ولا يضرها مخالفة اوزان العرب لأنه عجمي معرب ، فلا يبيح على قواعد العرب من كل وجه ٠٠٠ » اه المقصود من الاستشهاد به . — وقال في مادة (د س ت و) المستور بالضم ٠٠٠ قال شيخنا : واصله الفتح وانما ضم لما عرب ليلتحق باوزان العرب فليس الفتح فيه خطأ محضاً كما زعمه الحريري ٠٠٠ وعليه لا يكون الفتح خطأ نظراً لاصله لأن العرب لم تعربه قديماً حتى تنسخ اصله بالسككية لاندراجه باستعمالهم في عداد الاسماء العربية . وقال ابن بري : ظاهر كلام الحريري يقتضي ان جميع ما عربته العرب من كلام العجم لا بد من الحاقه بكلامهم وليس كذلك » اه — وهناك غير ما ذكرناه من اقوال العلماء الاثبات فاجتزأنا بما ذكرنا خوفاً من اخراج الصلور .

وقال : « و كثيراً ما يعذب تلك الالفاظ عن صيغتها الاصلية لا في مخالفتها في حركة واحدة فقط بل في الحروف ايضاً » — قلنا : وهذا تركيب عجيبة ذوق فصحاء العرب الاحصاح والذي يقال في مثل هذا التصير : « وكثيراً ما

يعد تلك اللفاظ عن صيغتها في الحركات ، فضلاً عن الحروف .
 (راجع لغة العرب ماحقته الاستاذ الكبير مصطفى جواد ٥٣٣: ٦ و ٥٣٤) .
 ومن اختلاقه الزور علينا ما قاله : « بما انه بارع في كثير من اللغات ،
 يتجبح بمعارفه هذه في كل جملة يخطها يراعه » . — قلنا : وهذه قحة غريبة
 من حضرته . — فإني رأيتنا برعنا في كثير من اللغات ؟ وما هي العبارات
 التي استعملناها بتجحاً بمعارفنا ولا سيما في كل جملة نخطها يراعتنا ؟ فإذا كانت
 هذه آداب من يسمي نفسه شيخاً فإذا يقال عن آداب المتعلمين عنده ؟ أفلكرنا
 قلنا ان الكلمة الفلانية هي من اللغة الفلانية والحرف الفلاني هو كذا في اللسان
 الفلاني . نرمي بالتجبح ؟ فإذا كان هذا هو التجبح لم يبق لنا معرفة ضادة
 لهذه الكلمة . والذي في معاجم اللغة « تجبح به : فخر وفلان يتجبح علينا
 ويتجبح : اذا كان يهذي به اعجاباً وكذلك اذا تفرح به . وقال اللحياني :
 فلان يتجبح ويتجبح اي يفتخر ويباهي بشيء . ما ، وقيل : يتعظم » اه
 (التاج) فهل رأى حضرة المعارض شيئاً من هذا القبيل في كلامنا ؟ ام ان
 الرجل لا يفهم معاني الكلم التي تنفثها يراعه ؟ — وفي قوله : « يخطها يراعه »
 خطأ ظاهر لأن البراع اسم جمع للبراعة ، فكان عليه ان يقول :
 « نخطها يراعه » .

ومن غريب اقواله المتأففة لاراء ائمة لغتنا قوله : وعندنا انه متى جرت
 اللفظة على وضع عربي وشاعت عليه « وجب » استعمالها كما هي ، وعيناً يحاول
 تقويمها واعادتها الى اصلها ، فان تعبه يذهب ادراج الرياح ، ويكذبه الواقع
 لان ما هب جميع اللغويين من كل امة ولغة هو قول اللفاظ المنقوية
 الشائعة وتدوينها كما هي ، ولم يحاولوا قط المستحيل بتغيير تلك الالفاظ وتحويلها

الى صيغة اخرى . « اه — قلنا : » هذا كلام رجل غير مطلع على ما كتبه
اثمة لفتا . فلقد نشأ علماء حذاف يخطئون كل ما انتشر على السنة الناس من
الكلم غير الفصحى ويعينون في مواطنها كلما آخر تقوم مقامها . والتصانيف
في هذا الموضوع اكثر من ان تحصى . ونحن نشير عليه ان يطالع كتاب
« ادب الكاتب » لابي قتيبة ، فانه شنّ غارة شعواء على الفاظ « جرت على
وضع عربي وشاعت عليه » ثم قتلها قتلاً ولم يذهب تبعه ادراج الرياح ولم
يكنبه الواقع . وليطالع ايضاً درة الخواص للحريري وشرح الطرّة عن
الغرة . وكتباً اخر لا تحصى . وحينئذ يتحقق ان كلامه لا معنى له ولا
عمل له من الاعراب .

ومن مزاعمه قوله : « الا فليترك وهو العالم الالمى ما دخل الاسبانية
فالفرنسية من الالفاظ العربية فيرى صحة ما نذهب اليه » . قلنا : وهذا كلام
يفسد كل ما بناء من الآراء ويتقضا قصاً لا يبق منها اثرآ . فان الاسبانين
والفرنسيين حاولوا كل جهدهم ان يبقوا الالفاظ العربية بصحتها ، ولم يغيروها
او يغيروا شيئاً منها الا مكرهين . ولهذا ابقوها في الغالب بصورتها كلها
استطاعوا الى ذلك سيلاً . ولهذا نقول ان « كهرباء » هي في الاصل بلامد .
وذكرها صاحب التاج بلامد وصرح بانها مقصورة وكذلك فعل جميع
كتاب العرب المولدون فانها لم ترد على اقلامهم والسنتهم الا مقصورة
فكيف يحاول ان يمدّها والمدّ من لغة العوام ؟ — واذا لم يقنعه كلامنا هذا
فليلق نظره في كتاب فصيح اللغة العربية لثعلب ليتحقق خلاف ما ذهب اليه
ان كان خالص النية من كل شائبة .

وقوله : « وعليه تكون لفظة « كهرباء » بفتح الراء لاضمها هي الفصحى

« من مضحك الأقوال ، إذ لا يدعم زعمه هذا بدليل ثبت ، ولا ينقل عن أحد الاعلام الثقات ، بخلاف ما فعلنا . فكيف يجوز على أن ينطق بهذا الكلام ؟ — اما الاسباب التي ذكرها فلا تقوى على أن تحول العمى فصيحا ، ولا تسند رأيه البتة ، لا سيما تراه يقول بعد ذلك . « ولكن جميع المتكلمين العربية لا يعرفون الفارسية نظيره . » وهم يتمسكون بما استحسنته واختاره علماء سبقهم الى تعريب الكلمة ووضعها على هذه الصورة فلا يباين بهم أن يتركهم جميعا ليقتفوا آثار الاديب هائما وحده في يدياته . »

قلنا : هذا الكلام يخزيه خزيا ، ولا يضرنا بشيء ، لاننا ذكرنا جماعة من العلماء الذين نطقوا بما نقلناه عنهم ولم ينقل المترض شاعداً واحداً من كبار البصراء النويين ليؤيد مدعاه . فأيهم هؤلاء . « العلماء الذين سبقوا لغويتنا الى تعريب الكلمة » ؟ هل يذكر لنا اسم واحد قطع قضي ايامه قبل مائة سنة وذهب الى ما ذهب اليه مخالفنا ؟ — واما أن وزن الكلمة وزن عربي الى آخر ما قال ، فكل ذلك لا يغير شيئاً من طمية ما ادعاه .

ويظهر أقصى السخف في مقاله حينما يسمنا أن « لفظة برنساء ... كتبت بالمد لا بالقصر ، كما كان « يجب » أن تكتب لانها عربية عن السريانية ولفظها « برنشا » (كذا) بفتح الباء وسكون الراء وضم النون (كذا) ومعناها ابن المرأة والنساء اي الانسان (كذا) . ورغماً عن (كذا) ضم النون في السريانية (كذا) فقد فتحت في العربية (كذا) وزيلت الهجزة بعد الالف الحاقاً لها بالاوزان العربية « اه — فنحن امام هذا الهذيان لا نعلم ما نصلح ؟ اجهل السريانية جهلاً اعمى ؟ ام تعرضه لتأويل الكلمة تأويلاً ابتر ؟ ام محاولته نقل ضبطها في لغتنا محاولة رجل يمشي على مثل شوك القناد ؟

أم إصلاح عبارته العربية للتهمة المعطوطة فيها ؟ كل ذلك مما يحير العقل
ويسكي على حظ تلامذة هذا مبلغ علم استاذهم من العربية .

فقره « كتبت بالمد لا بالقصر كما كان » يجب أن تكتب لأنها معرفة
عن السريانية « قول رجل لا يفهم معنى العرب ، إذ ليس كل معرب جاء على
الأصل ، ولا كل معرب جاء مغيراً فيه . فمن الكلام ما حمل على الأوزان
المعربة ومنها ما لم يحصل . وبرزاء حمل على وزن مبین . — وقوله « برنشاء
بفتح الباء وسكون الراء وضم النون » مخالف للفظها الحقيقي . لأن لفظها
باللغة السريانية الشرقية لو النبطية وهي اللغة التي نقل عنها العرب لا الفصحى
السريانية الغربية التي لم يتقلدوا عنها سوى الفاظ معدودة هي « برنشاء » بفتح
الباء والنون والشين فتحاً صريحاً . وأما في السريانية الغربية فلفظ « برنشاء »
بفتح النون والشين تفتحاً يشبه عندنا تفتح الف الصالة ، والزكاة ،
واسم الجلالة ، وليس هناك ضم صريح . ولو ما شينا المشيخ في القول أنها
بالضم المحض — وهو جهل محض لا يؤيده أحد — فعلمنا الضم ينقل إلى العربية
بفتح الصريح لا غير والشواهد أكثر من أن نحصى .

فالضم الصريح يسمى « رباعياً » في الآرامية وأما غير الصريح فيسمى
« رواحاً » والذي في « برنشاء » هو هذا الأخير لا ذاك ، إذ ليس بضم بل
بفتح لا غير ، فما معنى هذا التحديق الذي لا يعرف أسلوبه ؟ — وأما سبب
مد اللفظة فلأن السلف حذف هذه الحركة الطويلة الواقعة بعد النون وتقابل
عندنا الألف وجعلوها في الآخر ، فقولنا منها المد وليس ثمرة أخرى ولا
تأويل آخر .

وقوله : « وعليه فكون لفظة « كبرياء » كبرياء بفتح الراء
لاضها هي النصحي » قول رجل ينطق وهو يحلم الاحلام او يتكلم بلا شعور
تلم بجواه العقلية لان « برناشا » (لابرناشا) لم تعرب بصورة واحدة . ففهم من
قال « برساء » وعليه قول التاج في (ب ر س) : ويقال : ما ادري اي
البرساء هو ، بالفتح ، واي برساء هو . هكذا في سائر النسخ . وصوابه
برساء بزيادة الالف اي اي الناس هو . وكذلك البرساء والبرساء .
ويأتين في موضعها « له — وقول في (ب ر ن س) : » ويقال : ما ادري
اي البرساء هو واي برساء بسكون الراء فيها . وقد تفتح . وكذلك اي
برساء هو ، اي ما ادري اي الناس هو . وكذلك اي برساء وقد تقدم .
والولد بالنبطية برة نساء « اه (كذا) [*] افرأيت كيف ان الكلمة لم تنقل
الى لغتنا بصورة واحدة ؟ فامعنى هذا الادعاء الفارغ ؟ وما هذا الصلف
تحت الراجعة ؟

وتفسيره « برناشا » بابن المرأة او النساء اي الانسان هو « من الخبط الشنيع .
فلقد فهمنا ان معنى « بر » « ابن » لكن نشأ (والصواب نشأ) لم تعن في
وقت واحد المرأة والنساء اي الانسان « فا كان أغناه عن ولوج هذا الباب
الذي هو له اخص من سم الخياط . والصواب ان الكلمة النبطية (برناشا)

(*) وقال في (ب ر ش) : « البرشاء : الناس . قال ابن السكيت : ما ادري أي
البرشاء هو ، اي اي الناس هو . او البرشاء : جامعتهم . ومنه قولهم : دخلنا في البرشاء اي في
جماعة الناس . قاله الجوهري « اه — وقال في (ب ر ن ش) : « البرشاء ، محدود ، اهله
الجوهري وقال الازهري : ي الناس وقال ابو زيد والسكاكي : ما ادري اي البرشاء هو ، اي
اي الناس . وكذلك ، اي البرشاء هو ، بالسين المهملة . وقد تقدم . « اه — وضبطت الكلمة
في نسخ قاموس التامة الشكل بفتح الباء والراء والثين واسكان التثنية .

نفي ابن الناس او ابن الانسان .

ومن جهة سنن العربية : قوله : « ورغماً عن ضم النون في السريانية » وهذا تعبير قبلي بل جشي يشبه تعبير سلامة موسى ، او سرياني او نبلي بل جرجي كعبر اسعد داغر ، ونجيب شاهين واثباهما . والعرب الفصحاء لم تنطق به . فليراجع مشيختنا لغة العرب (٦ : ٦٩٤ و ٨ : ١٢٥) .

واذ قد اعدنا سهام المعترض الي صدره فلم يبق لنا الا القول انه لا ينسب الي كهربا المقصورة الا كهربي . وقول بعضهم كهريائي غلط صريح وكذلك كهرياي .

واما انه يرى « املية » صحيحة ، فاذ ذلك الا من امارات الجهل المطبق . ونحن كنا طلبنا الى كل اديبان بآيتنا بشاهد واحد من احد القويين الاثبات او أحد الادباء الثقات ، فلم نرَ كاتباً اقدم على تحقيق أمتينا ، فبقيت « املية » من الالفاظ الخيالية التي لا حقيقة لوجودها . — وفي تبيرهم : « واننا في معرض ذلك نلقي عليه لا « املية » لانه ينكر هذه اللفظة مع صحتها ، بل درساً في الصرف لا يجهل صبيان الكتائب » سقم ظاهر ، وكان عليه ان يقول : واننا في معرض ذلك نلقي عليه درساً في الصرف لا يجهل صبيان الكتائب لا « املية » لانه . . . » فيستقيم الكلام ويؤدي الى المعنى المطلوب . وقوله : « لا يجهل صبيان الكتائب » . قول مضحك وعلى كل حال نراه يجهل ما يعرفه صبيان الكتائب وهذا من اغرب الفرائب .

ثم قال : « ونزبد حضرته علماً ان اولئك القويين الذين تهجم عليهم وحاول الحط من كرامتهم بما يسرده من هفوات لا تكاد تخرج عن اغلاط مطبعية (كذا) . او مقتريات او حاما الحقد والغيرة التي تعمي البصيرة (كذا)

كانوا اذا كتبوا افادوا « اه - فليقل لنا اين التهجيم ومحاولة الخط من كرامة اولئك القويين ؟ ألكوننا اتبعنا من تقدمنا في الاشارة الى المقولات هـ ذلك تهجماً وخطاً من كرامتهم ؟ فان كان ذلك كذلك فلقد سبقنا الى هذا العمل عشرات بل مئات من الادباء ولا نخجل من ان يسبنا رجل لا يميز المهر من البر ، ولا يمتدح من يسراه ، ولا رأسه من رجله . واذا كان ما كتبناه لا يفيد فائدة حسنة فكان عليه ان لا يقرأ ما سنانكتبه ويكفي نفسه مؤونة المطالعة والرد على ما لاجدوى فيه . فكيف خالف ما صرح به ؟ ان ذلك من غوامض الاسرار .

وقوله : « ونحن لا نرى ما يفيد فائدة عملية في كل ما سرده من » التبوذكي والطزر والعقريط والحوثك والبخلطاق والعرقون والفلاتج وما الى هنالك من « النش والحشط والصبطار ودار شيشعان وما اليها من الالفاظ الحوشية والوحشية والغريبة التيلة على السمع » اه لا يغير شيئاً من بقائهما في كتب اللغة والادب ونحوهما . أفيلظن ان مجرد قوله هذا ينسف تلك الحروف من مواطنها ومظانها ، فلسنا نحن بواضعيها . بل نحن اعملنا النظر في تمحيصها ونخلها ونبد ما فيها من سوء اللفظ والمبنى والمعنى . أفيستطيع هذا المعارض حرسة الله ان يضع في مواطنها كل ما نوساً حتى نطرحها من تأليف السلف ؟ - لكن الرجل كثير الادعاء والصلف والتنطس والنقد ، بلا فائدة . فيا صاح : « برق لمن لا يعرفك . - وبرق لو كان له مطر » . وقبل شهر وشوك دهر !

هذا ولو اردنا ان نزيّف كل ما جاء في مقال المشيع لاطلنا الحديث على غير جدوى لكننا اكتبنا بالذكري « والذكري تنفع المؤمنين » .



عود الى اغلاط الفئوين

٦٨ - الاغلاط والفرق

جاء في لسان العرب في مادة (ف ر ق) هذا البيت :

واغلاط النجوم معلمات كجبل الفرق ليس له انتصاب اه

وقد اختلف في رواية هذا البيت ، فان صاحب اللسان نفسه رواه في مادة (ع ل ط) على هذا الوجه :

واغلاط النجوم معلمات كجبل الفرق ليس له انتصاب

وقال هناك : الفرق : السكتان . قال الازهري : ورايت في نسخة :

كجبل القرو . قال : (الفرق) : السكتان . قال الازهري : ولا اعرف الفرق بمعنى السكتان وقيل : اغلاط الكواكب هي النجوم المسماة المعروفة ، كأنها معلومة بالسمات . وقيل : اغلاط الكواكب هي الدراري التي لا اسماء لها من قولهم : ناقة طلع : لاسمة لها ولا خطام . ونوق اغلاط . » اه . فأتضح من الرواية : « واغلاط هذا ان النجوم » من اغلاط الطبع التي اهل تصحيحها والصواب : « واغلاط النجوم بالمهتين (اي باهمال تقطعي حرفي العين والطاء) واما الفرق ، فالظاهر انها رواية قديمة غير صحيحة ، لان صاحب اللسان يقول في مادة (ق ر ف) اي الراء بين القافين ، مانعه : « قال ابن ابي الصلت :

واغلاط الكواكب مرسلات كجبل الفرق غايتها النصاب

شبه النجوم بهذه الحصيات التي تصف ، وغايتها النصاب اي المغرب الذي تقرب فيه » وكان قد فسر الفرق بقوله : « الفرق : لمب السدر . . . وقيل الفرق لمبة للصبيان يخطون في الارض خطأ يأخذون حصيات فيصفونها .

قال ابن ابي الصلت . . . (البيت) .

وفي تاج العروس في مادة (ع ل ط) : « قال الصاغاني : وصحف الليث بيت امية السابق وغيره ، وتبعه الازهري ، وانشده كجبل القرق . وقال : القرق : السكتان ، وانما (الرواية الصحيحة هي) كخيل بانحاء المجرة والياء التحتية . والقرق : لعبة يقال لها السدر . وخيلها : حجارتها ، اه .

وقال ابن سيده في محصه (٩ : ٣٥) ما هذا نقله : « قال صاحب العين (اي الليث) : اعلاط النجوم : معالقتها ، وانشد :

واعلاط النجوم معالقات كجبل القرق ليس له انتصاب .
ولو تبنا جميع المكتتب التي اوردت هذا البيت فهي لا تخرج من ان ترويه على ما رواه الليث وهي رواية مفلوط فيها ، لو كما رواه اللسان ، او كما صححه صاحب تاج العروس ، وروايته من اصح الروايات . على ان هناك امرين اختلف العلماء فيها : الاول : معنى اعلاط النجوم ، فالذي عندي انها رومية (لاتينية) وفي هذه اللغة Elatae ومعناها : النجوم والدراري التي امنت في الارتفاع (حتى انه لا يعرف من اسمائها شيء) والمعاني التي فسرنا بها لغويونا ، مختلف فيها ، مما يدل على انها في هذا البيت غير وافية بالمطلوب . —
والامر الثاني ان القرق (بكسر الاول واسكان الثاني) هنا كلمة رومية ايضا لسكتها من اصل يوناني وهي في اللاتينية Circus وعندم us من علامات كلامهم بمنزلة الرفع عندنا ، وهي لا شأن لها . فلا يبني من اللفظة الا (قرق) بكسر فسكون ، وهو الميدان الذي تقام فيه الالعاب العامة ، وكان يتتداهنه الالعاب بان ترسل الخيل اكراما للشمس ، ثم تتسابق المركبات او العجلات وتتلوها المسابقات على الخيل . ويعقبها العدو سعيًا على

الارجل وتنتهي بمحاربة السيفين فاذا كانت نوبة الخيل ، جرت كانها البرق الخاطف .

فاذا عرفت هذا ، انضغ لك معنى البيت كل الوضوح فيكون مغزاه : ان الدراري تجري في افلاكها جرياً سريعاً ، متجهة الى المغرب ، جريه خيل الميدان بلوغاً الى غايتها .

فانت ترى ان القرق ، وان ورد بمعنى اللعبة المسماة بالسدروهي العظيمة ايضاً ، الا انها لا تفيدنا هنا شيئاً لنفهم معنى البيت . هذا فضلاً عن ان القول بان الخيل هنا هي الحصيات التي يلعب بها هو من النصف على جانب عظيم ثم اي مشابهة بين الدراري وبين هذه الحصيات وماذا يراد بهذا التشبيه ؟ ولهذا نرى من الموافق ان تقول ان القرق هنا هي بقايف يفصل بينها راء ويزاد به هذا الميدان الذي تجري فيه الخيل على حد ما تجري السباق .

وقد انتقل معنى القرق اليوم الى معنى محل واسع تجري فيه العاب على اختلاف انواعها ، يسميه اليوم اهل سورية باسمه الافرنجي (سر ك Cirque) واهل العراق يسمونه باسم الاثكاهزي اي سر كس Cirous ولورجنا الى مصطلح اجدادنا ، وقلنا : « قرق » لفهنا اقوال السلف واشعارهم ، ولا غنىنا لفتنا بكلمة كانت معروفة في عهدهم ، بل منذ عهد الجاهلية ، فلم يحفظ معناها من جاء بعدهم ، واولوها تاويل غريبة لا تنفق والحقيقة ، ولا سيما لان الحرف قديم الدخول في لساننا الضادي ، ولان استعمال ابن ابي الصلت اياها ، يدل على ان معاصريه كانوا يصدقون ما تؤدي اليه من المقاد .

بقي علينا ان نوضح معنى (النصاب) الواردة في البيت . فالنصاب للشمس مفرها ، لسكنها هنا فتمثل معنى آخر ليتسق معنى اول البيت وآخره . وعلمنا

ان (المنصب) هنا جمع (نصب) بالفتح ، وان لم يرد في كتب متون اللغة ، لكن الشاعر اذا اضطر اتخذ القياس دليلاً في كلامه . وجمع فعل المفتوح على ضال المكسور الاول اشهر من ان يذكر مثلاً : بحر وبحلو ، وثوب وثياب ، وظلي وظباء الى غير ما . و (المنصب) هنا هو العلم المنسوب الذي يستبق اليه ، ويدل على هذا الاحتمال الضمير من قوله : « غابتها » ؛ فكلامه :
 كخيل القرق غابتها المنصب .

يرجع ضمير « غابتها » الى الخيل المشبهة بها « اعلاط الكواكب » فيحتمل الضمير ان يعود الى المشبهة او الى المشبه بها اي الى الخيل او الى اعلاط النجوم ، على ان هذه كلها خواطر لنا ، يتبعها من يجب اتباعها ، او يضرب بها عرض الحائط من لا يقبلها ، اذ كل امرئ حر في ما يريد لنفسه وهو غير مكروه على اتباع آراء من لا يوافقونه في ما ينصب اليه .

٦٩ - المنصب

قال ابن مكرم في ديوانه في مادة (من ب) « المنصب : صباغ يتخذ من الخردل والزبيب » وكرر هذا التعريف ثلاث مرات في هذه الترجمة . وكناورد في القاموس والتاج ومعارف اللغة والقاموس والبايوس ومحيط المحيط واقرب الموارد والبستان وفي ما تفرع من هذه الاسفار المختلفة الاقمار . والصواب : « صباغ يتخذ من الخردل والزيت » وتضبط هذه الكلمة بزي مفتوحة فاء مشاة تحتية . ساكنة فاء . هذا هو المشهور في اتخاذ هذا الصباغ ، لا من الخردل والزبيب . وابن الاثير وحده اورد هذا التعريف بحقيقته في النهاية . والكلمة رومية ويونانية معاً باختلاف زهيد لا يلتفت اليه . وهو في

الرومية Sinapis مبني ومعنى . وبالفرنسية Moutarde de table

وجاء في الجهاد الحادّة في صباح ٢٨ اغسطس سنة ١٩٣٣

الانسطاسيات

يقول انسطاس ماري الكرملي في الانسطاسيات التي ما زالت الاحرام تنادى بها القراء : هذه الكلمة يونانية الاصل ، وهذه الكلمة من اصل لاتيني ، ولكن ما هي صحتها ؟ صحتها هي ان انسطاس الكرملي قال ، ومن هو انسطاس ؟ هو الذي فضح علماء اللغة العربية اغلاطه وعجزه في متن هذه اللغة ، جري انسطاس وجري جداً في انسطاسياته اليونانيات اللاتينيات المعلوم سرها للقاطنين والقاطنات (عربي)

سر غامض

نهم ان متوها يتعلق بمثل هذه السقاسف ، لممكن لا نفهم رجلاً يحاول الكتابة في جريدة وهو يتظاهر بالبلادة او الغته . لقد كرر هذا « الانسطاسي لفظه انسطاس » « والاحرام تنادى القراء » الى اشباه هذين القوين مراراً لا تحصى .

ونعجب من جريدة كالجهد تدرج مثل هذه السخافات التي ليس فيها معنى ولا غرض . فنحن ندع الحكم للناس ليدوا رايهم في حالة عقل هنا « الانيسين » لان العقلاء قد ملوا عباراته التافهة الخالية من كل ذوق وفكرة ، ولا نفهم سبب تحرقه على التفوه بمثل هذه العبارات المكسرة الخالية من كل رابط .

٧٠ - اللسان واللسان (وزان رمان)

جاء في كتاب مفردات ابن البيطار المطبوع في مصر - وهو نسخة مشوطة كل التشويه لما فيها من الاغلاط الشنيعة العديدة - ما هنا نصابه :

« لسان الجمل . ابو حنيفة : هي عشب من الحشيشة (كذا) ، لها ورق متفرش خشن غشونيته (كذا بهذه العجمة والطمطانية) كأنه المناخل (كذا) كخشونة لسان الثور (كذا) بهذه الرطني ويسمو من وسطها قصيب كالذراع طولاً في رأسه نواة (كذا) كحلاء ، وهي دواء من اوجاع السنة الناس وألسنة الابل ، من داء يسمى الخارس (كذا) وهو بثور تظهر باللسن مثل حب الرمان . . . » وفي نختنا الخطية من هذا الكتاب : « اللسان (كذا) وهي مضبوطة كزئار (وبلا اضافة) . ابو حنيفة : هي عشب من الحشيش (كذا) لها ورق متفرش خشن كأنه الساحل كخشونة لسان الثور ، يسمو (كذا بالالف بعد الواو) من وسطها قصيب كالذراع طولاً ، في رأسه نواة كحلاء وهي دواء من اوجاع ألسنة الناس والسنة الابل ، من داء يسمى الحارش ، وهي بثور تظهر باللسن مثل حب الرمان . . . » اهـ

وفي لسان العرب لابن معكرم : « في مادة (ل س ن) : « واللسان (وضبطها كزمان) : عشب من الجنة لها ورق متفرش اخشن كأنه المساحي (كذا والصواب كأنه الساحل جمع مسحل وهو المبرد) كخشونة لسان الثور ، يسمو من وسطها قصيب كالذراع طولاً ، في رأسه نورة كحلاء وهي دواء من اوجاع اللسان ، السنة الناس والسنة الابل » اهـ

وعلى هذا يمكن تصحيح نص المفردات المطبوع بهذا الوجه : « اللسان (وزان رمان) (ولا يضاف الى الجمل ولا الى الحمل ولا الى لفظ آخر ، لأنه لم يأت في كلامهم مصافاً الى شيء . في جميع اموات اللغة ولا في كتب القرن التي يعتمد عليها) . ابو حنيفة : هي عشب من الجنة ، لها ورق متفرش خشن كأنه الساحل (والمساحي والمناخل غلط بين) كخشونة لسان الثور .

ويسمو من وسطها قضيب كالذراع طولاً ، في رأسه نورة (ونورة غلط ظاهري)
 كحلاء ، وهي دواء لاجاع الالسة ، السنة الناس والسنة الابل ، من داء
 الحارث (بلحاء المهلة والالف والراء والشين المعجمة . اما الحارس او الجارش
 او الخارش فكلمها او هام صريحة ينة وسمي هذا الداء حارثاً لانه يحدث في
 اللسان حروشة اي خشونة) .

وفي تاج العروس في مادة (ل س س) : « كتيان ، او اللسان كغراب ،
 واقصر ابو حنيفة على الاول وقال شبة من الجنة لها ورق متفرش خشنة
 كانها المساحل كلسان الثور وليست به . يسمو في وسطها قضيب كالذراع
 طولاً في رأسه نورة كحلاء ، وهي دواء من اجاع السنة الناس والابل
 من داء يسمى الحارث وهي بشور تظهر بالالسة مثل حب الرمان وذكرها
 الناج مرة ثلثة في مادة (ل س ن) قال : « اللسان كزئار ، شبة من
 الجنة لها ورق متفرش (كذا بقاف قبل الراء وهو غلط طبع لا ينبغي على
 العيان والصواب بفاء) اخشن كانه المساحي (كذا . والصواب المساحل)
 كخشونة لسان الثور ، ويسمو من وسطها قضيب كالذراع طولاً في رأسه
 نورة كحلاء . وهي دواء من اجاع اللسان ، السنة الناس والسنة الابل قاله
 ابو حنيفة » اهـ .

وصحف فريتغ « اللسان » وقرأها « اللسان » فقال ما هذا تعريه في مادة
 (ل س س) : « اللسان (كغراب) واللسان (كزئار) حشيشة خشنة
 تشبه لسان الثور (عن القاموس) » - وذكرها ايضاً في مادة (ل س ن)
 قال : « اللسان (كزئار) ، اسم حشيشة ، عن القاموس » - قلنا : نظن ان
 فريتغ استند في كلامه هذا الى النسخة المطبوعة في كلكتة من بلاد الهند وهي

نسخة مشحونة اغلاط طبع وغير طبع . ولعلنا واهمون . — وقد اسرع صاحب محيط المحيط الى نقل هذا الخط ، ودونه في معجمه ، يقال في مادة (ل س س) «الساس» وضبطها كززار ، والساس (كالغراب) : عشة خشنة كالسلف الثور وليست به «اه . ولم يذكر «السان» بهذا المعنى لا في (ل س س) ولا في (ل س ن) . — اما الشرتوني فقد نقل عن محيط المحيط «الساس» و«الساس» قال : «الساس» (كززار) والساس بالتخفيف عشة خشنة كالسان الثور وليست به «وقال في (ل س ن) : «السان» كززار (كذا بزايين وهو غلط طبع ظاهر) : عشة من الجنة لها ورق متفرش اخضر كانه للمساحي (كذا) ، يسمو في وسطها قضيب كالذراع طولاً في رأسه نورة كحلاء «اه — فجعل العشة الواحدة عشتين سمي الواحدة لساناً ، والثانية لساناً . والصواب هو الثانية . واما الاولى فغير صحيحة ، بل لا وجود لها في اللغة بهذا المعنى . — وذكر الشيخ عبدالله البستاني اللسان بالعتين نصاً وشرحاً على حد ما فعله صاحب اقرب الموارد . وكذلك جراه في كلامه على «السان» ولم يزد عليه حرفاً كما انه لم يغير من النص نقطة واحدة . وذكر «المساحي» كما ذكرها الشرتوني ، ولم ينتبه الى ما فيه من الزلل والخلط . والخلاصة يجب علينا ان نحمو «الساس» بلغتيها من معاجنا ، ونقي «السان» بالضبط والشرح اللذين أثبتناهما .

٧١ — البال وما ورد فيه من اللغات

قال ابن منظور في ديوانه : «البال» سمكة غليظة تدعى «جل البحر» وفي التهذيب : سمكة عظيمة في البحر . قال : وليست بخرية . الجوهرى : البال . الحوت العظيم من حيتان البحر وليس بعربي . اه في مادة (ب و ل) —

وقال الزبيدي في ترجمة هذه المادة: «البال الحوت العظيم من حيتان البحر ليس بعربي، كما في الصحاح 'يدعى' «جمل البحر» وهو عرب «وال» كما في العباب. قال شيخنا: وهي سمكة طولها خمسون ذراعاً» - وفي مروج الذهب المطبوع على حاشية الكامل لابن الاثير الذي نشر في مصر في المطبعة الكبرى العامة في سنة ١٢٩٠ للهجرة - ٥٠:١ ما هذا نصه: «وفيه (اي في بحر السند) السمك المعروف بالفال (اي بهمة فقاء فالف فلام) طول السمكة نحو من اربعمائة ذراع بالذراع المصرية، وهي ذراع ذلك البحر. والاغلب من هذا السمك طوله مائة باع. وربما يز البحر فيظهر تيشاً من جناحه، فيكون كالقلع العظيم وهو الشراع. وربما يظهر رأسه وينفخ الصعداء بالماء، فيذهب الماء في الجو اكثر من ممر السهم. فاذا بفت هذه السمكة، بعث الله عليها سمكة نحو الذراع تدعى «السل» فلتصق باصل اذنيها، فلا يكون لها منها خلاص، فطلب قعر البحر وتضرب بنفسها حتى تموت، فتطفو فوق الماء، فتكون كالجليل العظيم. وتكرر اسم الاقال ثلاث مرات في هذه النسخة من مروج الذهب. - وقال في الفصل السادس عشر: «ومنه (اي من الصنبر) ما يلقه الحوت المعروف بالاقلال المقدم ذكره» اه. - واما مروج الذهب المطبوع في باريس - وهو اصح رواية وطباً من النسخة المصرية - فقد ذكر الاقال بصورة الاوال (وضبطها بضم الهمة يلها واو فالف فلام) وكرر هذا اللفظ ثلاث مرات من غير أدنى تغيير. ووردت هناك (السل) بصورة (الشك) اي بلام مفتوحة وشين معجمة مكسورة وفي الآخر كاف، لكنه قال في الحاشية: «ويروى الشك والسبل، ثم قال:

وذكرها المسير ١. كاترمير الذي اصبح منه العبارة في كتابه «مذكرات
بديار مصر» السال (بسين مهملة) . وقال الدكتور دولين : « ان السمك
المذكور هنا باسم الشال (بالشين المعجمة) هو المعروف عند العلماء باسم
رامورا Rémora . قلنا : وذكر الدميري الرامورا باسم الزامور ، بزاي
قال فيم فواو فراء . فلا جرم ان الزامور هو نفس اللشك فراجع حياة الحيوان
الكبرى .

ففي هذه اللغات المختلفة للبال واللشك ما يثير العقول . ولو وقفت الاختلافات
عند هذا الحد لكان الامر ، لكن هناك روايات أخر تختلف الواحدة عن
الأخرى في كل نسخة من نسخ مروج الذهب ، او حياة الحيوان الكبرى
لدميري . ومن هذه الاختلافات في البال ما جاء في نسخة مروج الذهب
الخطية المصونة في خزانتنا قد ذكرته باسم (الاوك) بالف وواو وكاف كما
في صفحة ٧٦ ثم ذكرته باسم (الاول) (بهز مفتوحة وواو مشددة مفتوحة
ولام في الآخر) . وذلك في تلك الصفحة نفسها ، ثم عاد قد ذكرها للمرة
الثالثة باسم (الاوك) كما ذكرها في المرة الاولى — اما اللشك فجاءت فيها دائماً
باللام المفتوحة والشين المكسورة والكاف في الآخر — اما القزويني والدميري
قد كرا (البال) ولم ترد في كتابيهما بصورة أخرى واللشك لم يتعرضا
لذكرها ، انما الدميري ذكره باسم (الزامور) اعتماداً على التوحيدي .
وذكر الدميري (البال) باسم آخر هو (العنبر) . قال : « البال سمكة
تكون في البحر الاعظم يبلغ طولها خمسين ذراعاً ، يقال لها العنبر ، وليست
بحرية . قال الجواليقي : كانتا عربت » .

ومن اسماء البال (بالام) الا ان الدميري يقول : « واما بالام فقد تكلفوا

له شرحاً غير مرضي . ولعل اللفظة عبرانية . كذا قال في النهاية « اه — اما نحن فنقول : ان الكلمة يونانية لا عبرية ومضاعها البال نفسها .

ومن ذكر البال مصحفة صاحب كتاب عجائب الهند وهو بزرگ بن شهریار الناخذاه الرام هرمزي قال في ص ١٤ من طبعة اورية : « ان هذا السمك كثير يبحر الزنج وبلجة سمرقند ويقال له الوال » وزاد الناشر : ووقعت الكلمة في نسخة أخرى « الوالك » (يواو فالف فكاف) . وجاء في ص ١٠١ « ان . . . في هذا البحر (بحر سمرقند) خلقاً كثيراً من الفال (اي بفاء فالف فلام) وهو اكبر سمك في البحر » اه — قلنا وقد ظن بعض الكتاب ان الوال عربية الوضع . ولهذا قالوا فيها (الوالي) بياء مشتقة في الآخر ، اذا دخلت عليها اللام ، كما يقولون الراي والداي والعالي يوذكرها الادريسي بهذه الصورة في كتاب نزعة المشتاق في اختراق الآفاق ١ : ٦٣ : ٦٣ ومنهم من ظن ان الولو في (وال) حرف عطف ولهذا ذكروه احياناً باسم (آل) المملودة وبلاواو . وقد اشار الى ذلك كله دوزي في ملحقة بالمعجم العربية في مادة (وال) من غير ان يبين اسباب هذه الروايات كما بيناها . ومن مسح (البال) مسحاً شنيعاً لا ينتهي الى حقيقته فاشرو صبح الاعشى للققشندي . قد جاء في ٢ : ١١٧ : ١١٧ ما هنا نصاباً بحروفه « وربما ابتلغته (اي ابتلعت الضبر) سمكة عظيمة يقال لها (اكيال) كذا بهذه الصورة الفظيعة . فن ذا الذي يتلوي الي انها (البال) ، وهي مع ذلك البال نفسها لا غيرها وهي مشوهة عنها . ولا عجب من ذلك . فان الكتاب كله مطبوع على هذا الفرار من تشويه الاعلام والادضاع العلمية والاصطلاحية اذ الاوهام تنفش فيه نفشان الدود في الجبن فشوت جميع محسن هذا السفر الفتلان

الذي يفاخر به العرب الافرنج (١)

ومن مصحفات البال : « التال » اي بناء مشتاة معجبة من فوق ، والف
ولام نقل ذلك الاب لويس شينخو اليسوعي في مجاني الادب (١٦٨ : ١)
اذ يقول : « ومنه (اي من الصنبر) ما يوجد فوق البحر ويزن وزناً كثيراً ،
فاذا رآه الحوت المعروف بالتال ابتلعه » اه . — وقال في الشرح (٧ : ٩٣) :
التال . كما في النسخة التي اخذنا عنها . وفي نسخة أخرى : الاوال . وهذا
نظنه اصح « اه — قلنا : وقد وهم الاب في قوله هذا . والاصح الذي اتفق
عليه اللغويون وعلماء الحيوان والبلدان عند العرب هو « البال » بياء فالف فلام .
فاذا جمعنا كل هذه الروايات المتعلقة بالبال وحدها ، كان لنا منها ثلاث
عشرة وهي البالام ، والبال ، والتال ، والوال ، والقال ، والآل ، والاوال ،

(١) ومن هذه التنوات قوله في تلك الصفحة معددا الوان (خروب) الملك « والجزازي »
يجم في الاول غير مشكك عليها زاي فالف قزاي فياء وفسره بقوله : « وهو الايرش » لا جرم
ان المؤلف لم يبقها بالجم بل بالهاء المملة المفتوحة ، نسبة الى الحواز كصواب . وهو ضرب من
البقي كالبرص او كالبرش . وقوله ايضاً في تلك الصفحة : « الشجري » وصطبها بفتح الشين ،
وللتشهور المعروف الى يومنا هذا كسر الشين وهو مدون ايضاً في جميع اسفار التاريخ والبلدان . وقد
تكرر هذا الضبط المتأخر فيمراراً لا تحصى — وقوله « واخصل الصنبر واجوده ما جمع قوة راحة
وذكاء بغير زحارة » كذا هذه الشناعة والظنائة . والصواب : « بغير زحامة » والزحامة بنية
الوام هي الزهومة عند الفصحاء وهي الدسومة . وقوله في الصفحة السابقة « السادس الطفرخزي »
والصواب : « الطفرخزي » بطاء وفيه منجبة وزاي فحين منجبة قزاي فياء . على ما هو
معروف من اسم هذا القوم قوم الطفرخز — وفي تلك الصفحة ايضاً : « ارض الموليان » ولا
ارض بهذا الاسم ، انما هي « ارض المولتان » بناء مشتاة فوقية بعد اللام — وفي تلك الصفحة
المشؤومة كاختها المشؤومة « والاصل الصحيح فيها ان يبيع من الصخور (كذا بهذا السبع الشليح) اصبون في
الارضاه . وهل يمكن ان يقول انسان ان الصنبر يبيع من الصخور ؟ — فلها لخطئ يسف الجبال والمعروف
عند الاقدمين ان الصنبر يبيع من ارض ماؤها قليل لا عمق له ويسمي هذا الماء شعلالا صغراً .
والجميع الضحول او من ارض ملؤها كثير وهي البيون . فان الصخور من الضحول ؟

والاقل والاول ، والاوك والواك ، والوالي واكيال . دمع عنك سائر الاسماء كجبل البحر والصبر وغيرها ، فانها لا دخل لها في هذا البحث . اما انفسح هذه اللغات ، فهي بلارب ولاشك ، البال لاسباب منها :

الاول - ان اللغويين من السلف لم يدونوا في اسفارهم كلها الا البال في مادة (ب و ل) واهملوا سائر المفردات بتاتاً .

الثاني - ان البال معربة كما قال بذلك جميع اللغويين الثقات ، اذ لا صلة للبال بالمادة العربية (ب و ل) والكلمة مقطوعة من الرومية *Balaena* ومن المستشرقين من قال انها من اليونانية *Phalaina* لكن الرأي الأول اقوم .

الثالث - ان قولهم في لغاتها « بالام » ، او ثقل دليل على ان البال مقطوعة من « بالام » اذ حذفوا الالف والميم من الآخر وهما بمنزلة ذنب الكلمة واحتفظوا بصدرها او رأسها وهو بال . و « بالام » في العربية اقدم عهداً من البال . والسبب انها وردت في الحديث النبوي ، وقد نقل هذا الحديث ابو موسى في كتابه ونقله عنه ابن الاثير الجزري . وهذه الرواية هي اقدم رواية مدونة عندنا ، اذ سبقت تلويح البال في للعاجم ، نعم ان مفسدي الحديث اختلفوا في معنى (البالام) واختلفوا في اللغة التي اخذت منها ، وقد اجمع اللغويون الاقدمون على انها من العبرية (بالام) ومعناها (الثور) في هذا اللسان . والذي يفتقنه ان لا وجود لهذه الكلمة في لغة بني اسرائيل ، انما يؤيد في اللغة الترجمية (بلاما) وبالتعريب تصبح (بلام) وربما تمد فيقال (بالام) لكن لم يكن معناها (الثور) او حيواناً آخر ، بل المعروف هو الخطأ والشص ونحو من ذلك . فلا جرم ان الاوائل هموا في قولهم ان

معنى (بالام) (الثور) وكثيراً ما اخطأوا في تعيين اصل المفردات الدخيلة في لسان الضاد . اما ان (بالام) وهي (البالان) اي Balaena فهي اوضح من ان يشار اليها مبنى ومعنى والنون الاخيرة في اللغات الياقية يقابلها الميم في لغتنا ، فقد قلنا سابقاً ان Panto هي (القام) بالعربية والراساطون هي Romatem وقل الافرنج Semoun وهي السوم ، و Monsoon وهي الموسم و Zaaron وهي لزقوم . الى آخر ما هناك من المثل التي لا تحصى .

الرابع . ان من ادلة عجمة (البال) أوردوها بصور شتى ، وهذه الامارة (اي اختلاف اللغات في ايراد الكلمة الواحدة) هي احدى العلامات على انها دخيلة في لغتنا . وقد سرفنا لك لهذه الغاية ثلاث عشرة لغة ، ونحن لا ندعي اننا بلغناها كلها . فلو تنعم النظر في السخ ' الخطية ، نجد في كل نسخة رواية غير رواية السخ التي سبق النظر فيها ، لكننا اجتازنا ؛ قلناه لاثبات عجمتها ، ولهذا لم يحتمل التسامح ، بل لم يحرها اعلم العلماء في اللغة ، كما رأيت ذلك بنفسك من مقابلة بعض النصوص بعضها ببعض ، تلك النصوص التي وضعناها تحت عينيك التبرتين ، واحد هذه الادلة كافٍ بنفسه لاثبات ما نذهب اليه .

وخلاصة هذا البحث هي ان احسن كلمة لتعريب الرومية Balaena هي بالام ويلبها البال ، فالوال ، فالغال فالاول فالامال ، فالآل ، فالوالي ، فالاول فالاولك فالواك فالتال ، واقبحها وابعدا عن الاصل هي « اكبال » الواردة في صبح الاعشى . فاحفظ بهذه الحقائق نفسك على احقاق الحق وازهاق الباطل وعلمه فوق كل ذي علم .

٧٢ - الارحمون

قال ابن منظور في ديوانه في مادة (ردم) : « (قال) ابن الاعرابي : الاردم :

الملاح . والجمع الاردمون . واشد في صفة ناقة :

وتنهو بهادها ميلع كما اقحم القادس الاردمونا
الميلع : المضطرب هكذا وهكذا . والميلع الخفيف « اه . وقال الزبيدي
في تاجه : « الاردم : الملاح الحاذق ، والجمع اردمون . اشد ابن الاعرابي
في صفة ناقة :

وتنهو بهاد لها ميلع كما اقحم القادس الاردمونا
وجاء في الحاشية تنهو : تميل وتحمف والميلع : الذي يتحرك هكذا
وهكذا . والقادس : السفينة الكبيرة . كذا في التكملة « اه . ولم يفسر
احد الكلمة او الكلمتين اللتين بين تنهو والميلع . ولم يضبطهما احد . ثم اتت
ورد في اللسان « اقحم » بالقاء . وفي التاج « اقحم » بالثاقف وليس هنا عمل
هذا التصحیح وضبطه وتفهيره . وقد نقل الشرتوني في ذيل معجمه
« الاردمون » في مادة (رد) . قال : « لاردمون : جمع الاردم بمعنى الملاح
(اللسان) وقال صاحب البستان : « الا . دم الملاح الحاذق . ج الا دمون » اه
قلنا : هذه هي عبارة القاموس . وكذا في محيط المحيط .

. ولكن (الاردم) لا تتصل بمادة (دم) ليكون معناها الملاح ، حاذقاً
كان أم غير حاذق . وجمعه (اردمون) اغرب ، لأن ليس في اصوله معنى
المفاضلة او غير المفاضلة . والصواب : ان اللفظة يونانية الاصل ، وهي في هذه
اللغة « ارتمون Artemon » ومنهم اخفها اللاتين نقالوا artemona او
artemo وفي الاضافة artemonia ومعناها صاري المؤخر وشراعه ،
فالواو والنون في هذا الحرف اصليتان ، كما ترى ، وليستا لجمع . ونحن في
غني عن ان تكون هذه الكلمة بمعنى الملاح ايأ كان ، فعندنا بهذا المعنى

حدة الفاظ ، وإنما نحن في حاجة الى لفظة تعيننا معنى اليونانية ، او اللاتينية التي

يقابلها بالفرنسية voiles d'artimon أو Voile du perroquet

وجاءت اليونانية ، وكذلك اللاتينية ، بمعنى المفل Moufle ، وهي آلة ترفع بها الاثقال ، وليس في لساننا ايضاً حرف يفيدنا هذه الفاعلة ، فعلى اننا اذا الاحتفاظ بالاردمون ، (ولا يقال بالاردمين) ، بمعناها التي اشرنا اليها ، فضلاً عن معناها الذي صارت اليه في لغتنا ، اي الملاح ، والملاح الحاذق .
والدليل على اننا في حاجة الى هذه الكلمة ، خلو المعاجم الافرنجية العربية من لفظة تقابل الاردمون . فالاردمون بالانكليزية Mixzen — mast وقد وضع بادجر مقابلاً لها ما يأتي ، نقله بحروفه : « الصاري الذي في مؤخر المركب وسي mixzen شراع الصاري الذي في مؤخر المركب » فأين هذا القطار ، قطار الكلمات ، من الحرف الواحد ، وهو الاردمون . والاردمون بالفرنسية artimon وقد ذكر يوسف حيتس في معجمه الفرنسي العربي ونجارى بك ، في مثل هذا المعجم « صاري المركب » . فهاتان لفطتان ونحن نريد لفظة واحدة لتساوي بها اوضاع الفرنجية .

اما كيف ان الاردمون نقل معناها الى الملاح ، كما في اللسان ، او الملاح الحاذق ، كما في القاموس ، والتاج ، وفي الاسفار التي نقلت عنها ، فهو ان التصرف في نصب هذا الشراع على دقل مؤخر المركب ، يتطلب علماً جليلاً ، واختباراً عظيماً ، اذ سرعة السفينة ، وحسن سيرها ، واتقايها لأمر صاحبها ، متوقفة على هذا الشراع ؛ واذا لم يحسن المرء نصبه ، وطيه ، ونشره ، في الوقت اللازم ، انقلبت السفينة بمن فيها وغرقت . فاطلاق (الاردمون) على الملاح ، او الملاح الحاذق ، صحيح لا غبار عليه ، وذلك من باب الماودة ، او م .

باب حذف المضاف ، وبقاء المضاف اليه ، وهو كثير المثل في لغتنا . وهناك وجه ثالث لهذه التسمية هو : ان وزن « افضل » يدل في الغالب على عاقل ، فعملوا معنى الاردمون على معنى الوزن ، وجماعه من الجموع المنتهية بالواو والنون ، كالافضلين والاكبرين ، والاعظمين . لكن ذلك كله يزيد لغتنا ارتباكاً ، والفاظاً نحن في متدوحة عنها ، بينما نحن في حاجة الى معنى اصلها الذي وضع لها . ثم لنبق مفادها الاول ، وانزد عليه معنى صارى الموءخر ، وشرعه ، ولا ضرر في تعدد المعاني ، ففي هذا اللسان المبين المتين نظائر لا تحصى ، فبزيادة هذا الحرف بمعانيه القديمة ، والجديدة على ما هنالك من اشباهه .

٧٣ - البهار

البهار ، كغراب ، جاء بعدة معانٍ ، منها : صنم ، ومتاع البحر ، كما في القاموس ، وتاج العروس . والذي عندنا : ان البهار بمعنى صنم خطأ . والصواب : « الصنم » ايما كان . وليس علماً ، كما يؤخذ من هذا النص ، الذي اورثناه . على ان جميع نسخ القاموس غير متفقة ، فنها تقول : الصنم ، ومنها تقول : صنم . والنسخة الخطية القديمة التي بين يدينا تقول : الصنم . وهذا هو الصحيح ، لان الكلمة فارسية الوضع بهذا المعنى .

اما البهار بمعنى : متاع البحر ، فليس صحيحاً . فاما الذي يراد بقولهم هذا ؟ والقريب ان جميع النسخ المطبوعة ، والمخطوطة ، تذكر هذا المعنى ، ولا يشير احد الى ما فيه من الابهام والمعنى المضطرب . والذي عندنا ان صواب معناه : « متاع التجار او التجار » الاولى بالفتح مصدر تاجر يتجر : اذا باع واشترى للكسب . والثانية ، بضم تين جمع تاجر ، اذ يقال في جمعه : تجار كرجال

وتجار كمال ، وتجر كصحب ، وتجر ككتب . فيكون معنى « متاع البحر » المال الذي يباع ويشتري به لكسب ، واما اذا قلنا : « متاع البحر » فالمعنى واقف مبهم غير صريح . هذا فضلاً عن ان البحار ، بمعنى (البحر) لا (البحر) ينظر الى الهندية القديمة : « بهار وبهارة » بكسر الأول فيهما بهذا المعنى عنه . فلا جرم ان « البحر » في هذا التفسير من تصحيف الدماخ الذي لم يلتفت أحد الى تحقيقه .

ومن معاني « البحار » : الوزن او شيء يوزن به ، او مقدار من الوزن . وهو ايضاً بهذا المعنى ، ينظر بلفظه الى الهندية الفصحى ، بالحرفين اللذين ذكرناهما لك قبل هذا . فانظر كيف ان درس اللغات الاجنبية ، تعيننا على تدقيق النظر في مفردات لغتنا ، وكيف تقفنا على احقاق الحق ، وتحرير المعاني ونبتذ كل نفاية تخال العقل ، وتعيد اليها صحيح المعنى ، على ما كانت يعرفه السلف في سائر الصدد

٧٤ - جرح نعار

في التاج : « نعر ، كنح : صاح ، نعر نعرأ . نقله الصاغاني . وجرح نعار ككتان : اذا كان يسيل منه الدم . ويقال : نعار ، بالعين ، وقيل : جرح نعار بالنون . كل ذلك عن ابن الاعرابي . قال الازهرى : وسمعت غير واحد من اهل العربية بهرة ، يزعم ان نعار بالعين المجمة تصحيف . قال : وقرأت في كتاب ابي عمرو (١) الزاهد عن ابي الاعرابي انه قال : جرح نعار بالعين والثاء . ونعار بالعين والثاء . ونعار بالعين والنون ، بمعنى واحد ، وهو الذي لا يرقأ ، فجعلها كلها لغات وصححها ، والعين والنون في

(١) في الاصل للطبوع ابر عمرو وهو غلط .

تعار وتعار تماقبا كما قالوا الميثة والنيثة بمعنى واحد « له كلام السيد مرتضى بنصه .

ومن الغرب ، ان النعمين ذكروا ثلاث لغات الجرح التعار ، ولم يذكروا معها اللغة الرابعة الشائعة ، التي هي اصل هذه اللغات الثلاث ، وهي اللغة التي اتفق عليها جميع النعمين اي : « الجرح النغار » بالنون المفتوحة ، والنين المعجمة المشددة المفتوحة ، والالف والراء . فقد قال الزبيدي نفسه ، وفي ديوانه عنه ، ما هنا نقله بحروفه ، في مادة (ن غ ر) : ومن الجاز (كدا) : جرح نغار ونعار وتعار كشد في السك : يسيل منه الدم . وفي الاساس : جيش بالدم . وقال الساغاني : نعر الدم ونغرو ونغر كل ذلك اذا انفجر . قلت : وقال ابو عمرو : جرح نغار : سيال وما ذكره الساغاني قد نقله ابو مالك . وقال المكي : شخب (١) العرق ونغر ونعر . قال السكيت بن زيد :

وعاش فيه من ذي لية ثقت او نازف من عروق الجوف نغار
اما اقدم هذه اللغات الاربع التي هي : التعار ، والنغار ، والنعار ، والنغار ، فهي : بلاتك التعار ، بالنون والعين المهملة المشددة ، ويلها النغار بالعين المعجمة ، فالتعار ، بالثناة النوقية والعين المهملة ، اما امحصها في العروبة فهي النغار بالنون والعين المعجمة ، فالنغار ، فالتغار ، فالتعار . والسبب هو ان ما كان بالعين المعجمة هو من خواص اللغة الصادية ، لأن سائر الاقوام السامية تلتفتا عنهم ، ولان ابناء مصر وضعوا لها حرفاً مستقلاً بذاته ، يفرزه عن

(١) في الاصل المطبوع : شخب بالثين المعجمة والجيم والباء . وهو غلط ظاهر

والصواب ما اردناه .

أخوته ، بخلاف ما يجري عند سائر الأمم ، التي وضعت حرفاً واحداً يصور
 مرةً الفين المعجمة ، وأخرى حرفاً آخر : الجيم ، أو الكاف ، أو العين ، كل
 قوم حسب مصطلحه ، ثم إن الفين المعجمة في لغتنا المينة ، أكثر وجوداً مما
 هي في سائر اللغات ، نعم إن هذه الفين المعجمة ، أحدث عهداً بالنظر إلى العين
 المهملة ، لكنها — كما قلنا — اشدّ امتعاً في العروبة ، من اختها المهملة .

أما إن المهملة أقدم عهداً من المعجمة ، فيظهر ذلك من مقابلة الالسته ،
 ومعارضتها بعضها ببعض . والعين المهملة تصور في اللغات الياقية — إذا نقلت
 إليها — بحرف علة مع علامة خاصة تشير إليها . أما الفين المعجمة ، فيمر عنها
 بحرف صحيح ، قائم بنفسه أو بحرفين — كما يفعله بعضهم في هذا العهد —
 ونحن نجزي هنا بذكر مثال واحد ، يكون لنا أماماً بين أيدينا ، يهديننا
 إلى ما ضاعه من سائر الالفاظ ، ذوات العين المهملة ، التي لها ما يقابلها في اللغى
 الياقية والحامية . هذه « الناعر ، والنور ، والتاور ، والتار » فانها كلها ،
 تفيد معنى « العرق الذي لا يرقا دمه » (راجع اللسان ، وتاج العروس ، في
 عدة مواطن من مادة (ن ع ر) ، وكذلك سائر كتب متون اللغة المطولة
 من الامهات) ، فانها تدل في اصل الوضع ، على العرق . اياً كان ، من غير
 قييد مصناه بخروج الدم منه أو عدم خروجه منه . وهذه الحروف الاربعة
 مأخوذة كلها من النور ، وهو الاصل ، ومصناه : العرق ، والعصب مطلقاً
 على حد ما قالوا ايضاً : العصبية ، المشتقة من العصب ، بمعنى العرق ايضاً ،
 وليست مشتقة — كما قال اللغويون الاقدمون — من العصبه ومنسوبة إليها
 ويريدون بالعصبه هنا : قرابة الرجل من قبل ابيه ، إلى آخر ما نصوا عليه في
 دواوينهم . ولا حاجة في صدرنا إلى ايراد تلك النصوص ، لوقوعها على طرف

الشم .

والذي عندنا ، ان العصبية ، كالنقرة وضماً ، واستتافاً ، ومعنى اي انها مسوبة الى العصب ، بمعنى العرق ، والى ميجلته او وده . واذا حاجت الاعصاب في الانسان ، ركب رأسه ، ولم يلفقت الى ما بين يديه من اناس وغيرهم . فالنقرة عندنا تنظر الى اليونانية Neuron وباللاتينية nervus وبالفرنسية nerf وبالا انكليزية nerve وكلها ترجع الى الهندية القديمة anarvas وتعني العرو بمعنى العصب . وما النقرة عندنا الا تلك الحالة النفيسة التي تنشأ من هياج الاعصاب ، او وهما ، وهي التي يسببها اطباء الافرنج في عهدنا هذا nervosismo .

ومن ادلتنا على ما نذهب اليه ، ان السلف قالوا : « النعر ، ككتف ، الذي لا يبت ، ولا يستقر في مكان ، فاذا نعتنا به الصبي قللها في المئة القرنية قولهم : Enfant nerveux وليس لهذه الصارة الصغيرة ، ما يقابلها عندنا ، الا ما ذكرناه ، ولما « الولد العصبي » فهو من الرضع الحديث ، الركب ، المفكك ، الذي لا يعرفه الفصحاء الاقدمون ، ويسخفه الكتاب الفحول .

ولنا شاهد آخر على ما نقول به هاهو : ان الكتيرين من بلغاء المولدين ، اتخذوا النعر ، والنقرة ، بمعنى حالة العصب التي نلمح بها ، قد تقل دي ساسي في مجموعته التاسعة التي عنوانها « شهادات في مذكرات عن الرقم » المجلد ٩ : ٤٩٣ « صارة لأحد السلف ، هذا نصها باللغة العربية ، كما نطق بها : « وجب علينا ان نعر له النقرة التي تليق بجاله من رتبة عليا (١) » (راجع دوزي في معجمه في

(1) De Sacy - Diplômes publiées par de Sacy dans les Mémoires de l'Académie des Inscriptions T-IX. p 448. apud Dozy. - Sup. aux Dictionnaires arabes.

مادة (ن ع ر) قد نزلنا هذا كله سنة ١٩٠٠ فالنمرة جاءت هنا بمعنى العصبية المعروفة في عهدنا ، وبمعنى الغيرة ، والحب ، وبذل النفس لمن نحب ، او تدافع عنه ، ونتعصب له .

ولنا شاهد ثالث هو اتفاق جميع اللغات ، على اتخاذ هذه المفردة (النمرة) ، بمعنى العصب ، والعصبية ، وما ينضاف الى ذلك من المعاني . نعم ان هذا القول لم يقله احد ، لكن التحقيق ، وتدقيق النظر في اللفظ يثبت لنا ، هذه الحقيقة الناصحة ، اثباتاً لا مغز فيه ، ولا مطمع في رده . وذلك ان neuron ، اذا حذفت علامة الاعراب من آخرها ، وهي on لا يبقى لك منها الا neur . وانت خبير ان العين من الاحرف الحلقية ، وهي غير موجودة في لسانهم ، فيعوضون عنها بحرف عليل ، على ما سبق لنا الاشارة اليه قبيل هذا . وعوضها هنا حرفاً علة من احرفهم ou ، فكان من هذا العمل كلمتهم تلك . وقد فسروها بالعصب ، او العرق ، لكنهم لم يقولوا ان هذا العرق لا يرقأ . فهذا التفصيل ، زاده الناطقون بالضاد ، ليويدوا به معنى (نعر) المثبت في اللغة الاشورية القديمة والاكدية على ما صرح به انطوان صوبيت ، في معجمه الاشوري الفرنسي ص ٢٢٥ في المود الاول Ant. Saubin و (نعر) مثبتة ايضاً في اللغات السامية من عبرية وارمية وترجمية ومنداية وماتفرع منها) قالوا : ومعنى نعر : صوت تصويتاً ، وصرخ ونهق . اما الحقيقة فهي ان النعر ، والناعر ، والنعر ، والناعور ، والنعار ، كلها بمعنى « العرق » وتنظر الى اليونانية ، والرومية ، لا الى الساميات ، فان هذه اللغى لا تعرف هذا المعنى الاخير ، لأنه وارد في المضربة المدينة فقط ، وفي الباشيات .

ولما كانت العين تبدل حاء مبهمة في بعض الاحيان ، جاء في لغتنا «النارح» ايضاً ببعض هذا المعنى . ومنه «النارحان» وهما عرقان في اللحي . فلم يفارق معنى العرق اصل المادة . ووقع في لغتنا ايضاً : نهر العرق ينهر نهرآ : لم يرقأ دمه ، مبنياً على هذا الاساس المعنوي المتين .

فكل هذه الالفاظ ، ولغاتها ، ساميتها ، وياقبتها ، عائدة الى مادة واحدة ثنائية الحرف ، هي (ن ر) ومنها تفرعت سائر المطاني .

٧٥ — التافر والتفر والتفران

في القاموس المجد الفبروزابادي : «التافر : الرجل الوسخ كالنفر والتفران» — واورد هذا النص صاحب التاج وعزاه الى ابن الاعرابي . وعلق الناشر في الحاشية على التافر ما هنا نقله : «التافر : الرجل الوسخ كالمنجم والكيباوي» — قلنا : وهذا غريب جداً . وقد سألنا نفسنا : من أين أتى وهي ، مصحح التاج ، بهذه التهمة الشائنة التي اتهم بالقذارة المنجم والكيبوي — — او كما قال خطأ الكيباوي ؟ — ثم اخذنا نبحت عن اول قاتل هذا القول ، فوجدناه في الاقيانوس . وهذا نص عبارته : «التافر ، والتفر كنف وزننده ، والتفران فضحانه كبرلو پاسلوسفله قيافت ولان كشي به دينور منجم و كيبها كر كبي» ومضاه واضح فلا حاجة لنا الى نقله الى لغتنا .

و كنت قد ظفرت بهذا التصريح في آخر شهر نوفمبر من سنة ١٨٩٤ م وسألت عن سببه صاحب كتاب جلاء العينين ، في حكاية الاحدين ، العلامة الجليل السيد نعمان خير الدين الالوسي ، فقال لي تقيلاً عن والده ، وهذا عن شيخه في الاستاذة : «ان ابا السكك السيد احمد عاصياً كان اراد ان يتقن علم النجوم وعلم الكيمياء القديمة «او علم الصنعة» فلم يقبله اساتذة هذين العلمين ،

لأنه كان يهزؤ منهم ويتكلم عليهم بما يشينهم ، فلما اوصلوا الابواب في وجهه اشد استياؤه منهم ، فزاد طعنه بهم ، حتى قال هنا للقال « والا فان ابناي ابي حشر الغلبي وجابر بن حيان ، من اقدمين ومحدثين ، معروفون بالنظافة والوضاءة . ومن حسن الحظ ان لنوبينا المتأخرين لم يتقلوا عن ناشر النتائج هذا الافتات .

ومن غريب هذه المادة ، اي (ف ت ر) « انك اذا قلبت نظام حروفها او رقتها او فحمتها ، بقي في أصلها معنى الوسخ والقذر » مادة ام أدباً ، فأنتك تقول مثلاً : التف ، والتفر ، والتفل ، والتفت ، والتفل ، والتذر ، والرفث ، والقذر ، والقذى ، والقضة « وزان قبة ومعناها العيب » . وترى مثل ذلك في اللاتينية فانهم يسمون التفر اي القذر Foedus, Foederis فهو نعت كالتفر بمعنى الوسخ القذر وكل ذلك غريب . ومثل ذلك يرى في اليونانية فأن القرد المشهور ببيع اعماله وحر كانه يسمى Pithekos كأنهم سموه « الفاتك » بالآداب وما الفاتك بها الا كل فاسد مشهور بالاخلاق الساقطة والاطباع المنحطة . كما هو الامر في القرد .

٧٦ - البهوت

في محيط المحيط : « البهوت (وضبطها كلكوت) من اسماء الشيطان . ومنه رجل بهوت اي صاحب احتيال ودعاه ، وخبر بالامور . سرينيته بهوت (وضبطها باسكان الهاء) ، وهي اسم للتنين الهائل الذي لاشبه له . ولا نعلم من أين أخذ البستاني الكبير هذا الترح ، بل الكلمة نفسها لانه لا يحسن عنها في جميع امهات اللغة وبناتها ، فلم نجد لها اثرأ فيها . اللهم الا في ذيل اقرب الموارد ، اذ يقول صاحبه : « البهوت ، من اسماء الشيطان . نقله

فريتغ فحرره» اه - . وإذا ختم الشرطوني عبادة بهذه الخاطئة المعهودة لديه ، اي « قله فريتغ فحرره » وكثيراً ما تجدنا في هذا الذيل ، فانك لا تجد تلك الكلمة أثراً في « البستان » معجم الشيخ عبدالله البستاني .

اما ان الكلمة « قله فريتغ » فكلام فارغ لا صحة له ، اذ لم يذكرها هذا المستشرق في معجمه ، لكن من عادة الشرطوني ان يجعل على ظهر فريتغ كل ما يجده في محيط المحيط ولا يصيبه في سائر المؤلفين . ولذا يقول : « وقله فريتغ فحرره » لأن القارئ يكتفي بهذا الكلام ، ولا يذهب الى استشارة فريتغ ، اذ لا يتيسر له الامر ، والكتاب ضخم ظالي الثمن . اما الذي نراه في اصل ما أتى به محيط المحيط فهو ان المعلم بطرس البستاني ، نقل كلامه من أحد كتب التفسير الدينية ، او احد المعاجم الارمية ، فان اصطلحوا كانوا يقولون بهذا الرأي ؟ اي انه من اسماء الشيطان . — واما قوله : « ومنه رجل يهوت » الى آخر ما قاله ، فهو من تعابير متديني الموارنة ، في جبل لبنان ، في عهد المؤلف ، ولا يعرفه الفصحاء ، بل لا يعرفه عوام الموارنة انفسهم في هذا العصر ، اللهم الا الذين طعنوا في السن . وقد سمت هذه الالف من والدي ، رحمه الله ، وكان من بحر صاف بقرب بكفيا . — ثم ان تحويل المؤلف نظر القارئ الى ان اصل الكلمة من اللغة السريانية ، اثبات لما نقول ، فان السريان يذهبون الى هذا الرأي . قال القرداحي — وقد توفي قبل نحو سنتين — في معجمه « الباب » (١ : ٨٩) : يهوت (وضبطها كصفوق) هو الهموت (بالتحريك) وهو التين الهائل الذي لا شبه له وهو مذكر ، كتب من « به » و « موت » ترخيم « موتاً » ومناه : به الموت « (كذا بهذه الجارة الدالة كل الدلالة على نسخ هذا الرأي الفطير ، الذي نسخ

بين يديه سائر الآراء) ثم قال : « او البهوت عند السريان كالقول عند العرب ، اي الوحش الهائل الذي يذكر ولا يوجد . وقد يكفى به عن ابليس ، خزاء الله » اه كلام اللباب . وقد سبق الغويون برعي وبرهلول و جاورجبوس الماروني ، معاصرنا القرداحي صاحب اللباب ، الى هذا القول اذ نصوا ان البهوت هو الشيطان . وكذلك التنين الذي لا شبه له . — اذن مأخذ كلام البستاني الاكبر ، كتب الدين السريانية والمعاجم اللغوية الارمية . اما كتاب العرب ، فلم يكن هذا الرأي رأيهم ، بل ذهبوا مذهباً آخر ، دونوه في بعض الكتب . ومن ذكره منهم محمد بن احمد بن اياس الحنفي في كتابه الموسوم بدائع الزهور ، في وقائع الدهور والمؤلف توفي في سنة ٩٣٠ للهجرة . ويقال ان هذا التأليف ليس له ، بل منسوب اليه ، ومما يكن من الامر فان الغاية من هذه السطور الاستشهاد بما ورد في هذا التصنيف ، لا تحقيق صاحبه . قد جاء في كلامه على ذكر مبداء خلق الارض ، في الصفحة ٩ من نسختنا المطبوعة بمطبعة الشيخ شرف موسى ، في خان ابي طاقية ، في مصر القاهرة في سنة ١٣٠١ للهجرة ما هنا اعادة نصايه بحروفه بلا زيادة ولا نقصان : « فانزل الله تعالى يا قوتة خضراء ، من ووقيت الجنة ، غلظها خمائة عام ، فاستقرت قوائم التور على تلك الياقوتة الخضراء ، تم خلق الله تعالى صخرة ، كملظ السماء والارض ، وهي الصخرة التي قال لقمان لابنه : « انها ان تك مثقال حبة من خردل ، فتعسكن في صخرة . الآية . واسم الصخرة « صيخور » . وروي ان في هذه الصخرة تسعة آلاف تقب ، في كل تقب منها ، بحر لا يعلم عظمه الا الله ، فاستقرت تلك الياقوتة الخضراء عليها ، ولما لم يكن للصخرة قرار ، احبط الله تعالى اليها حوتاً عظيماً من البحر السابع ، الذي

تحت العرش ، ويقال اسم الحوت « بهموت » ، وقيل : « بلهوت » ، فاستقرت تلك الصخرة على ظهر الحوت . . . ثم قال : « ويروى في بعض الاخبار ان لبلبيس العين لا زال ينوص الى الارض السابعة ، حتى وصل الى الحوت المسمى « بهموت » ، فقدم اليه ، وقال له : يا بهموت ، الثور يقول لك انه هو حامل الصخرة التي عليها الارضون ، وانك لا حمل لك مع حمله » الى آخر الحكاية .

وورد في (العرائس) لابي اسحق احمد بن محمد بن ابراهيم الشطي ، المتوفى في سنة ٤٢٧ للهجرة في ص ٤ من الطبعة المصرية ، ما هذا نقله : « فلم يكن للصخرة مستقر ، فخلق الله تعالى نوتاً ، وهو الحوت العظيم ، اسمه « لوتيا » وكنيته « بلهوت » ، ولقبه « بهموت » (كذا ياء مشناة من تحت في الاول) فوضع الصخرة على ظهره ، وسائر جسده خال . . . الى آخر الرواية . — وجاء في قصص الانبياء ل محمد بن عبدالله الكسائي المطبوع في ليدن في سنة ١٩٢٢ (في ١ : ١١) . . . « ثم لم يكن لقدمي الثور قرار ، فخلق الله له حوتاً عظيماً ، لا يقدر احد ينظر اليه لعظمته ، وكثرة اعينه حتى يقال : لو وضعت البحار كلها في احدى منخريه (كذا) لكادت كالخردلة في ارض فلاة ، فأمره الله ان يكون قراراً تحت الثور ، ففعل ، واسم هذا الحوت بهموت (وقد ضبطت بالشكل الكامل مثل ملكوت) . ومثل هذه الخرافات صدرت من الاسرائيليات من تلفيقات اليهود .

وراجع ايضاً قاموس الكتاب المقدس للدكتور جورج بوست في المجلد الاول في مادة بهيموث (كذا) ص ٢٥٣ في العمود الثاني وما بعده . اما باقوت فقد سمي هذا الحوت في معجم البلدان بلهوت (وزان ملكوت) قال

في (٢٣:١ من طبعة الافرنج) : « ولم يكن لكم مستقر ، فخلق الله تعالى حوتاً ، يقال له بلهوت (وضبط في النسخة بفتح الباء واسكان اللام وضم الهاء يليها واو وتاء) .

من هذا كله ، يرى ان صاحب محيط المحيط ، لم يعتمد على رواية العرب ، وهو قصور ظاهر لا ينكر ، بل اعتمد فقط على رواية النصارى . ومن الغريب ان صاحب محيط المحيط ، الذي هو مؤلف دائرة المعارف ايضاً ، ذكر في هذا التصنيف الجليل « يرهوت » ، لكن لم ينقل في ترجمته شيئاً من اسفار المسلمين ، وهذا اجحاف آخر ، اذ ما ذكره اخذه من اسفار النصارى فقط . ولواردنا ان نذكر جميع من نوه باسم هذا الحوت ، في رأي علماء المسلمين لطال بنا القول الى ما يخرج عن هذا المعنى ، فاجتزانا بما ذكرنا .

اما اصل جهوت ، (ولا يجوز كتابتها بصورة اخرى) فقد اختلف البصرياء فيه ، فكان الاقهون يقولون انه حرف عربي معناه اليهائم او الوحوش . وسي هذا الحيوان بالاسم مجوعاً ، لما فيه من عظم الخلق ، واجتماع عدة حيوانات فيه ، اذ يشبه الفرس باكله النباتات ، والفيل بضخامة جسده ، والغنير بتركيب اعضائه ، والسكر كدن بشحن جلده ، الى آخر ما قالوا . اما الحقيقة فان « جهوت » لفظة مصرية هي « به » Pôhé وفتح الهاء (بتحريك الپاء الثلاثة المعجمة من تحت) اي بقرة او ثور و « مو Mou اي ماء فيكون معنى هذا المنحوت ، بقرة الماء ، أو ثور الماء ، هذا ما اتفق عليه علماء اللغة في هذا المصرد ، وما سواه يمد خطاً وخطلاً .

اما ان ادباء العرب ، ظنوا ان « جهوت » هو الحوت الضخم ، فهذا مبني على قول بعض اليهود ، وتبعتهم فئة من النصارى . قد جاء في سفر ايوب

(في ٤٠ : ١١) انظر الى يهوت ، التي صنعت كما صنعتك ، انه يا كل انجب .
مثل البقر . قوته في متنيه وشدته في وسط بطنه « وقد ذهب بعض اليسوعيين
الى هذا وهو : «أزعمت طائفة من المفسرين ان يهيموت (كما بالياء وهو خطأ)
هو الفيل ، لكن ما في هذا الموضع من قوله : وشدته في عضل بطنه (قلنا :
وفي الاصل العبري في وسط بطنه) البق بالموت (كذا مع انهم فسروه في
نسختهم بشور الماء في الآية السابقة) ، ولا يصدق على الفيل ، لان جلد بطنه
لين ، لا يوصف بمثل هذا « اه متولا بحروفه في آخر المجلد الثاني من التوراة
المطبوعة في المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين ص ٨٣٣ . — مع لين
عضل البطن لا ينفي عنه ما في تلك العضل من الشدة والقوة . فأمثل .

واما باهوت (بالتحريك كلكوت) ، فصحيح يهوت لا غير ، وفي
ممكننا ان تتوسع في هذا الموضوع اكبر مما فعلنا ، وفي ما اوردناه من
التواحد والتقول ما يفي بالغاية التي توخيناها وهذا القدر كفاية .

ومن اغرب الفرائب ان دوزي لم يذكّر في معجمه « يهوت » بل في لفظة
من لغاته ، ولا يهوت ، ولا بلهوت ولا لوتيا ، لذا ذكر الهموت بياء موحدة
تحتية مفتوحة ، وهاء ساكنة يلها ميم مصبومة فواو فتاء . وقال معناها :
الخلط العميق . ونقل ذلك عن معجم في اللغة العامية نشره سكيابارلي في
فلورنسة (ايطالية) سنة ١٨٧١ وقد صنف الكتاب في سنة ١٢٨٦ للميلاد ،
وعن قواعد اللغة المغربية العربية تأليف دمبي ، طبع في سنة ١٨٠٠ في مينة
(النمسة) . اما يهيموت بمعنى هذا الحيوان ، فرس نهر كان ، ام حوتاء ، فلم
يعرفه دوزي .

٧٧ - الانظار والباحون

في محيط المحيط في مادة (ا ظ ر) « الانظار (وضبطها كشداد) المرضعة »
 (كذا) . ولم يستدعها الى احد ، بل لم يزد على هذا القدر . فبحثنا عن هذه
 اللفظة في اسماء اللغة ، فلم نرَ لها أثراً فيها . فراجعنا اقرب الموارد فاذا به يقول
 في الذيل في مادة (ا ظ ر) : الانظار ، كشداد المرضعة . نقله من لا يوثق
 به (اي صاحب محيط المحيط) ولم يستدعها ، وهو مما لم يذكره احد من اللبثات « اهـ .
 اما من أين أتى بها صاحب محيط المحيط ؟ - فلا جرم انه نقلها عن معجم
 فريتنغ . والامر كما قلنا - لكن من اين أتى فريتنغ لنا بهذه المفردة العربية
 التي لا تمت اليها بشيء ؟ - انه نقلها عن معجم غوليوس - واين اصاب
 غوليوس هذا الحرف ؟ - اصابه في أحد المخطوطات هو (كنز اللغة) وهو
 معجم فارسي عربي لمصنفه محمد بن عبد انطالق بن معروف ، وضعة باسم
 السلطان محمد كيا بن ناصر كيا من سلاطين جيلان من الشرفاء من ابنته
 المائة التاسعة للهجرة (١) . وقع على نسختين منه فاعتمد عليهما معاً : الواحدة
 لماود دي ولم David de Willem والآخرة للطبيب الشهير يوحنا فولانيوس
 Johannes Verianus قلنا : ان غوليوس وجد الانظار في كنز اللغة ، على
 ما يقول ، لكن الانظار غير مضبوطة في ذيلك السفر ، فمن اين عرف انها
 على وزن شداد ، ليضبطها هذا الضبط ؟ والذي عندنا ان الرجل لم يحسن
 قراءة الكلمة . وله فيها خمس هفوات . ومثل هذا الامر نادر الوقوع في حرف
 واحد . واولى هذه الهفوات ان الانظار جمع لا مفرد ، اذ هي جمع غلظ
 (٥) قد طبع هذا الكتاب في الهند وايران مراراً . وعندنا منه نسختان : الواحدة طبعت
 في الهند . والثانية طبعت في فارس ، لكن العبثتين التين عندنا هما من طبع العجم ، وتصعب
 قراءة ما فيها . والكتاب جليل الا ان القديس تولوا نهره اناس اغمار .

بالكسر - ثانيتهما : ان وزنها افعال لا فعال بالشديد كبشدد - ثالثتها : ان الاظار من مادة (ظ أ ر) لا من (أ ظ ر) - رابعتها انه لو كانت اظار كشداد ، قيل في الموت « اظارة » لا اظار ، لان موث فعال فاعلة ، بهاء في الآخر ، ولم يرد فعال للموثر . خامستها انها لا تنعي الموضع . من باب الاطلاق ، بل الفلتر في الاصل ، وهي على ما جاء في المصباح : « الناقة تعطف على ولد غيرها . ومنه قيل للمرأة الاجنبية ، تعضن ولد غيرها » غلثر ، وللرجل الحاضن « غلثر » ايضاً اه .

فهل رأيت مثل هذه الشناعة ، في حرف واحد ؟ - وما مصدرها الالفة بلقنعا عن اماس غير متضلعين منها .

وهنا يذكروني بان فربغقل في مادة (ب ا و ن) كلمة أخرى ، عن غوليوس هي « باهون » وزان ناقوس . قال : « الباهون : يوم الاثنين عن غوليوس ، عن الفرغاني ص ١٢ » اه - فرجنا الى هذا الكتاب فاذا فيه هذان اليتان :

اوئل ان اعيتس وان يوي بأول او باهون - اوجبار

او التالي دبار فلن افنه فوئس او عروبة او تيار اه

فقرأ غوليوس « باهون » المركبة من باء الجارة و « اهون » وهو يوم الاثنين عند الاقدمين : « باهون » كلمة واحدة ، وجعلها على وزن قاموس فادخل في لغتنا كلمة لم يكن للعرب فيها عهد . فأمل ما يقطعه هؤلاء الاطامع بهذا اللسان المبين - ومن الغريب اننا لم نر من تصدى لاطهار ما في هذه السواوين من المزالق التي احدثوها في كلامنا الصميم ، بل عند بعضهم : اذا قال المستشرق ، لو المستعرب فلان ، الكلمة الفلانية ، قوله هو الفصل ، ولا

منقب له ، ولا مرد لقضائه قوله فوق وحي السموات بقليل ١١١

٧٨ - الكركان

الكركان ، على ما في محيط المحيط (ولم يضبط الكاف الاولى ، وضم الكاف الثانية) : الرزق والحمدقوق « اه . - اما الشرتوني فضببط الكافين بالضم ، وفسرها كما سبق ، واما البستان فضببطها ضبط الشرتوني ، لكنه قدم الحمدقوق على الرزق والذي في القاموس : « الكركان (بضم الكافين) : الرزق » ولم يزد على هذا القدر . وفي التاج : « وزعم السباني ان الكركان ، بالضم : الرزق بالفارسية وانشد :

كل امرئ مشر لشانه رزقه الغادي وكركانه

ووقع في التهذيب . « ريجانه الغادي وكركانه » اه - وجاء في اللسان :

الكركم والكركان : الرزق بالفارسية ، وانشد . . . الى آخر ما قال ، وهو ما نقله صاحب التاج . وفسر الكركان بالرزق ايضا صاحب الاوقيانوس . ولم يردف احد من اللغويين الثقات الرزق بالحمدقوق .

والذي عندنا ، ان صواب معنى الكركان الذرق ، لا الرزق ، والذرق هو الحمدقوق نفسه لا غير . والدليل ان ابن البيطار قال : « الكركان هو الحمدقوق ، وقد ذكر في الحاء المهملة » وابن البيطار حجة في علم النبات ومصطلحاته .

ونزيد على ما تقدم ان الكركان فارسية ، كما اقر بذلك اللغويون الائمة . واذا كانت كذلك ، فمعناها الذرق اي الحمدقوق ، لا الرزق . وقد صرح بذلك صاحب (برهان قاطع) وغير واحد من علماء اللغة الفارسية . اما الرزق ، فن قبيل التصحيف لا غير ، ويجب ان تمحي من دواوين اللغة بهذا المعنى ، او

ان يصرح بما فيها من الوهم . واما رواية السيرافي ، وليت المذكور الذي فيه الكركمان ، فليس بجوتوق بها ، لان الازهري ، صاحب التهذيب ، اثبت رواية واصدق نقلاً من السيرافي ، وكنا متعاصرين ، لكن هذا الأخير يعتبر ، دون زميله ، حجة في اللغة . ورواية الازهري هي كما نقلناها عن التاج واللسان :

كل امرئ مشر لشانه ريجانه النادي وكركانه
فيتصل الريحان بالكركمان ، وهو اقبل للعقل والمنطق . وان كان يجوز ان يؤول الريحان هنا بالرزق والمعيشة ، كتفسير الكركمان بهذا المعنى ، على ما ذكره السيرافي ، الا ان قول السيرافي ، ان الكركمان فارسية ، ففي هذه اللغة لا معنى للكركمان الا الذرق ، اي الخندق وبذلك يسقط كل تأويل يخالف التأويل الصحيح ، وان كان مخالفاً لرأي جمهور اللغويين ، لان رأيهم مبني على وهم ، او سبق وهم ، في الفكر ولهذا زلقوا هذه الزلاقات .
هذا رأينا الخاص بنا ، وان كنا لا نتمسك به كل التمسك ، ان رأينا من يقض هذه الادلة الثلاثة ، تقصاً لا مطمع في بنائها . وعلى كل حال ، اتنا في كل هذه الخطوات ، لانكره احد على اتباعها فيها ، ولما هي بدوات عنت لنا ، ولا تزال تمن لنا في سماء الفكر ، نودعها لمهارة لتعرض على الانتظار ليس الا . ومنه تعالى العون والتوفيق .

٧٩ - الكركم

للكركم عدة مصانير . ومن جملة ما ذكرناه : الطاك ، على ما جاء في جميع كتب مثنى اللغة قديما وحديثا ، لكن الطاك لا صلة له بسائر معاني الكركم كالزعفران والعصفر والورد . والذي عندنا ان صواب الرواية «اللاك»

وهو مادة حمراء هي صمغ يخرج سائلاً من غصنة اشجار في الهند . واللك
فارسية . والكركم حندية قديمة . ولعل الاصل من العربية هو «الكرك»
ككتف ، وهو الاحمر بلون الكرز . ولعل الكرك مأخوذة من الكرز ،
او لغة فيه . فقد جاء عند الاقدمين لمزولك ، والكواكية والزوازية بمعنى
واحد . قال لثريه *Littre* : الكرز مأخوذة من كرزس او سكروزنته
Cerasonte او *cérasus* ، وهي مدينة في البنطس ، ومنها نقل لوكاس
Lucullus شجرة الكرز الى ايطالية .

ويقول بليونيوس : « وبعد مائة سنة من نقل لوكاس الكرز الى ايطالية
امسحت هذه الشجرة في جزيرة بريطانية » .

٨٠ - الحط

في القاموس : « الحط كالمنع : الرش بالماء والزين » قلنا لقد فهمنا معنى
الرش ، فما الذي يريد بالزين ، اي بالزاي والباء والنون ؟ - ان المراد بذلك
على ما في القاموس نفسه : الدفع والصدم . واي مناسبة بين الرش بالماء
والدفع ؟ - اما اللسان فلم يذكر في هذه المادة غير معنى الرش ومتفرعاته .
والتاج لم يزد كلمة على الزين سوى قوله : « نقله الصاغاني » . والذي عندنا .
ان الزين مصحفة اما عن الزين مصدر زانه يزينه زينا اي حسنة وجهه وما
الى ذلك ، واما عن الرش نفسها . والذي يدعم رأينا الاول سياق المعنى في
مادة (ل ح ط) ورواية نسخة قاموسنا ، وقد كتبت في سنة ٩٤١ لهجرة ،
ولقرب مادة الحط . من الرحض وهذه تعني الغسل والتنظيف بالماء . اما جميع
سائر دواوين اللغة التي نقلت عن القاموس ، فلم تذكر الا الرش بالماء ، والزين
الذي هو الدفع والصدم ، ما عدا اقرب الموارد فقد قال : لحطه لحطاً : رشه

بالماء وزيته . ونقل ذلك صاحب البستان قال : لحطة يلحطه لحطاً : رشه بالماء وزاته .
والقي يدعم رأينا الثاني هو ان جميع اسهل اللغة ، لم تذكر الزين ولا
الزين ، وان كان في بعض معنى الزين ، شي يتصل من بعيد بالرش ، لكن
الصريح هو ان معنى اللحط : الرش وحده لا غير ، لان هذه المسادة تشبه
كل الشبه مادة الرحض ' كما قلنا ، وهذه تنبي الغل ، ومثلها الارمية القديمة
(رجع) ومصدرها (راحا) ، فما كان آخره عيناً في تلك اللغة ، يقابله عندنا
بعض الاحيان الصاد او الطاء . وقد يكون هذا الابدال في اول الكلمة
وقلبها . مثل ذلك ان الارمين يسمون الخروف (امروسا) وعوامهم تسميه
(عمروسا) فقلبا عنهم الناطقون بالصاد قالوا العمروس والطمروس وكلاهما
يعني الخروف . والشواهد اكثر من ان تحصى ، ولا محل لذكرها هنا . واما
الراء فكثيراً ما تبدل لاما ان في العربية ، وان في الارمية (راجع الزهر
للسيوطي طبع بولاق ١ : ٢٢٢ و ٢٦٥ و ٢٦٦) فقيه ما يفتننا عن تعديده
هنا — زد على ذلك ان ليس لمادة (رجع) الارمية المذكورة غير معنى الرحض
والفصل والرش . فيكون معنى لحط العربية مثل (رجع) الارمية لا زان
ولا زين . وان كان زان صحيح الاستعمال والمعنى ، لا غبار عليه لاحتمال
هذه المادة بعض هذا المعنى .

٨١ - الاجباح والاجباخ

ذكر السيد مرتضى في شرحه القاموس في مادة (ج ب ح) ما هنا صورته
بجروفها : « الجميع بالفتح ويثلث : حيث تصل النحل اذا كان غير مصنوع ،
وقيل : خلية النحل . والجمع أجبع وجباح . وفي التهذيب : واجباح كثيرة —
قال الطرماح يخاطب ابنه :

وان كنت عندي انت احدى من الجني جنى النحل اضحى واتناين اجبع
واتنا : مقيماً . وانحاء المعجمة لغة فيه » اه كلامه . — وقال في مادة (ج
ب خ) : « الاجباخ : امكنة فيها نخيل وهي في قول طرقة : الحجارة . وما
يستدرك عليه : الجبع والجبع جميعاً : حيث تصل النحل . لغة في الجبع » اه
بنصه وحرفه .

قلنا : وفي قوله الثاني : « امكنة فيها نخيل » تصحيف . وكذا ورد في جميع
نسخ القاموس المطبوعة ، وجميع المعاجم التي نقلت عن القاموس ، كعجم فريبنج
وعبط المحيط ، واقرّب الموارد ، والبستان ، الى اتباعها . اما في نسختنا الخطية
من القاموس فالوارد : امكنة فيها نخل (بالحاء المهملة الساكنة) وهي مجودة ،
صريحة الحروف ، وهو عندنا الصحيح الذي لا يشوبه ريب ، لاسباب :
الاول : قوله امكنة فيها « نخيل » لا يؤيده مترجم المادة ، فليس فيه ما
ثبت هذا المعنى . الثاني : ان نسختنا نذكر محروفاً مقروءة حسنة « نخل »
بالون والحاء المهملة الساكنة ، لا بانحاء المعجمة ولا (نخيل) بياء ، مشاة
تحتية ، بعد الحاء المعجمة — الثالث : ان الحاء وانحاء . كثيراً ما تتعاقبان ، وهي لغة
قديمة من لغات الساف . وجميع وجبع متقولتان عنهما في اغلب معانيهما . وقد
ذكر السيوطي شواهد كثيرة في مزهره (١ : ٢٢٧ و ٢٥٩ من طبعة بولاق)
واما اللسان فلم يذكر الا الجبع ، مثله ، وقال : « حيث تصل النحل ، لغة
في الجبع » ، وخطبها بتثنية الاول ، لكن صاحب التاج ظن ان ما في القاموس
صحيح ، فذكر الاجباخ بانحاء المعجمة . وقال : « امكنة فيها نخيل » ثم نقل
من اللسان ما ظنه مستدركا فقال ما قال . والذي هو الحق الصراح ما
فصلناه . فليحفظ .

وأما قوله : « وهي في قول طرفة : الحجارة » فالذي في نسختنا القاموسية الخطئية : « الحجارة أو الحجرات » . وتظن أن الحجرات هي الصحيحة دون الأولى . والمراد بها حجرات الأجاج ، أي تلك الغلابة التي تكون في حجارة الجبل تتخذها النحل مواضع لتصل فيها . فليتبع القارئ ما يبدو له أقرب إلى الحق ، والعقل ، والمنطق السليم .

أما إن الأجاج بانتهاء المعجزة وردت في قول طرفة بمعنى الحجارة . فلم نجد لها في ديوانه المطبوع في مدينة شالون على نهر سون (فرنسة) بصيغة مكس سلفسون ، وقد شرحه يوسف الأعلم الششتري ، ونقله إلى الفرنسية مكس المذكور . ولسكننا وجدناها في محيط المحيط في المادة المذكورة إذ قال : « ومنه قول طرفة بن العبد البكري :

إن الجرامق ، ترحو أن تدس لكم بين الثديين ضباطاً بين أجباخ »
قلنا : ونقل هذه الرواية بأوهاها صاحب أقرب الموارد ، والبستان . وهذا البيت لا يفهم هذه الصورة ، ورواية حاصم اعني هي :

إن الجرامق ترجو أن « تدس ، لكم بين الثديين ضباع » بين أجباخ
(راجع الأوقيانوس طبع مصر في ثلاثة مجلدات في مادة (ج ب خ) فليظهر بعد هذا من هو المصيب ، ومن هو الناقل نقلاً لأروية فيه .

٨٢ - الجع

في القاموس للمجد : « الجع : أكل الجع وهو البطيخ الصغير المشنج ، أو الحنظل » وفي التاج : جع الرجل : إذا أكل الجع وهو بالضم : البطيخ الصغير المشنج ، أو الحنظل قبل نضجه . وأحدثه جعة وهو التي يسميه أهل نجد الجوح (كذا) اه . ووزد المشنج في جميع الدواوين الميئة معنى الجع بالجمع

المضمومة والحاء ، بانه الباطخ المشنج بيم مضمومة ، وشين مفتوحة ، ونون شدة مفتوحة ، وجيم في الآخر . وحل من بطخ « مشنج » ؟ - فلو كان ثم شي ، من هذا القبيل ، لقيل : منشج ، لانه يقال : شنج قننج . اما الصواب فهو : « مسيح » بيم مضمومة ، فسین مفتوحة ، فياء . شدة مفتوحة ، فعاء مهملة في الآخر ، اي المخط ، كما يرى مثل هذا الجمع الى عهدنا هذا في العراق كله وديار نجد . ومعنى المسیح : المخط كالثوب الصافي ، ومن ذلك اسم الجمع المحنظل ، لانه مسيح والمسيح بهذا المعنى معروف في العراق .

وقول صاحب التاج : وهو الذي يسميه اهل نجد الجحج « اي بيم فذال مهملة فعاء مهملة ، خطأ واضح . والصواب : « الحنجج » بجاء ، فذال مهملة فجيم ، على ما هو معروف في لسانهم ، وعلى ما ذكره صاحب اللسان في الجمع ، وعلى ما ذكره صاحب التاج نفسه في (ح د ج) وهو الذي يسميه اليوم اهل بغداد (الشام) وزان شدة . وكأوا يسمونه في عهد الباسيين : الدسبوية والدستبوية وكلاهما فارسي الوضع . واما الترك فيسمونه خجوناك . وذكر الحنجج ايضاً مع معناه وما يقابله في التركية صاحب لغات الترك (٤٠٤ : ١) وذكر الدكتور محمد شرف بك في معجمه في مادة Cucumis melo حرش (بكسر الاول) ، والصواب حرج وهو الجمع . وذكر الدكتور احمد عيسى بك في معجمه Cucumis chate بقوله : حرش (بكسر الاول) (هو القمح) والصواب الحرج وهو الجمع .

٨٣ - الأبنوس

في محيط المحيط في مادة (اب ن و س) : « الأبنوس (وضبطها بفتح الهمزة ، والباء ، وبضم النون ، يليها واو ساكنة فسین) والأبنوس (وزان

صعقون) شجر يعظم كالجوز ، وله ثمر كالنخ ، واوراقه كالوراق الصنوبر ،
وخلقه شديد الصلابة ، اسود والهندي منه يوجد فيه بياض « اه . — اما
الفرتوني فلبا الى المصباح ونقل عنه اللفظ ، كما ورد فيه ، من غير ان يصرح
بانته نقله عنه ، قد قال ما هنا نصه : « الآبنوس (وضبطها بالقلم بد الهمة ،
وضم الباء ، والنون ، وبعد النون واو ساكنة ، فدين) ثم قال : وفي لغة
الابنس (وضبطها كالسابقة وبجذف الواو) : شجر مثمر يعظم كالجوز ،
واوراقه كالوراق الصنوبر . معرب . واسمه العربي ساسم « اه . واما صاحب
البيان فقد قال : الابنوس بضم الباء وفتحها والباقي كما في اقرب الموارد .
والذي ورد في تاج العروس : « ويستلرك عليه آبنوس بمد الالف ، وكسر
الموحدة . قيل هو الساسم . وقيل هو غيره . واختلف في وزنه . وهنا
(بمادة ب ن س) محل ذكره « . — وذكر اللسان الآبنوس في (س س م)
وضبطها بالمد وفتح الباء ، ثم قال : « قال ابو حاتم : والساسم غير مهموز »
اه . — وجاء في المصباح : « الآبنوس بضم الباء : خشب معروف وهو
معرب ، ويحيا من الهند ، واسمه بالعربية ساسم بهمزة ، وزان جعفر .
والآبنس بفتح الواو ، لغة فيه « اه . — فيؤخذ من هذا ان بعض الفوين
ضبطوا الابنوس بضم الباء ، ولم أر هذا الضبط الا في المصباح ومن نقل عنه .
واما في اللسان ففتحها . وفي سائر الكتب اللغوية بكسر الباء . واما آبنوس
بالتحريك ثم بضم الون . وآبنوس كصعقون ، فيزيد كرها واحدا . واما الآبنس
بالمد ، وضم الاولين ، بعد المد فلم ينوه بها الا صاحب المصباح وحده .
وورد ذكر الآبنوس في سفر حزقيال في الاصحاح ١٥ : ٢٧ فجاءت
الآية في الترجمة البروتستانتية هكذا : « ادوا هديتكم قرونا من العاج والآبنوس »

وضبطت الكلمة بالمد وسكون الباء ، وضم النون ، وهو غلط ظاهر .
ووردت في الترجمة اليسوعية هكذا : « وقد ادت قرون العاج والابنوس
قياساً لك » وضبطت الابنوس كملكوت وهو ايضاً من الخطأ البين . والصواب
ما اورده قلاً عن الائمة .

٨٤ - الاحورية

في مادة (ا ح و ر ي) من محيط المحيط ما هذا نصه : « الاحورية
(وضبطها كالرسولية) المرأة البيضاء الناعمة » ولم أرها في فريتح ، ولم ينقلها
أحد من اصحاب المطابع الحديثة كاقرب الموارد والبستان وغيرهما . لانها
ظاهرة الخطأ والصواب الاحورية ، كالفصالية او الحوارية بالحريك في الاول ،
والسبة في الآخر ، كما في لسان العرب .

٨٥ - الآخنة

قال صاحب محيط المحيط ، في مادة (ا خ ذ) : « الآخنة : الخدر ، والتيس
في الاعضاء ، والجمود » اه . هذه الكلمة بهذا المعنى لم نجدها الا في فريتح ،
فأخذنا عنه البستاني ، فاقبسها منه جميع اصحاب الدواوين اللغوية الحديثة .
ومن عادة فريتح ، انه يذكر المستند الذي اعتمد عليه في نقله للمقولة . اما هذه
الكلمة فلم يذكرها مأخذاً . فقررنا عنها في غوليوس ، فوجدناه يذكر هذا
المعنى بقوله : « الآخنة : الجمود والشحوص . وقد وجدناها في (مرقاة المفاتيح)
في النسخة الصغرى ، وهو معجم عربي تركي ، والنسخة الكبرى منه حوت
تفسير ٣١٠٠٠ كلمة ثم زاد غوليوس من عنده فقال : « وهذا الجمود يشبه
جمود من يصاب بالكرزاز او بالتيس » اه .

٨٦- فوق لاقوق ملك الروم

في القاموس ، في مادة (ف و ق) : « فوق ملك للروم ، نسب اليه الدنانير القوقية ، او الصواب بالقافين » . فزاد الشارح على هذا التفسير قوله : « قلت : والذي صوبه هو الصواب . وسيأتي ذكره في موضعه . والرواية الثانية . هي بالقاف والفاء ، من القوف : الاتباع . واما بالفاء والقاف ، الذي اوردته المصنف هنا ، فانه غلط محض ، وتصحيف فليتنبه لذلك » اه كلام السيد مرتضى . وقال في مادة (ق و ق) : الدنانير القوقية : من ضرب قيصر ملك الروم ، لانه كان يسمى قوقاً . ومنه حديث عبد الرحمن بن ابي بكر : اجتمع بها هرقلية قوقية ؟ — يريد البيعة لاولاد الملوك ، سنة الروم والمجمل . قال ذلك لما اراد معاوية ان يبايع اهل المدينة لابنه يزيد ولاية العهد . وروى بالقاف والفاء من القوف ، الاساع : كأن بعضهم يتبع بعضاً » اه كلام الشارح ايضاً . — قلنا : اما صواب الرواية فهو : ان اسم ملك الروم هو فوقا Phocan وبالتهريب فوق اي بقاء وواو وقاف . مللدنانير القوقية منسوبة اليه لا القوقية بقافين ، اذ لا وجود لدنانير بهذا الاسم . وكل ما ذكر خلاف هذه لرواية فهو غلط صريح محض ، وفوقا هو ملك الروم الذي وج في سنة ٦٠٢ للميلاد ، وقتله هرقل في سنة ٦١٠ .

٨٧- القوقة

قال في اللسان في مادة (ق و ق) : « قال ابن السكيت : القوقة الاصلع ... وانشد ابن بري لآخر :

ايها القس الذي قد خلق القوقة خلقه
لورأيت اللف منها لسقت اللف نسقه

والقوة : الصلعة « اه . وذكر القوة بهذا المعنى ، جميع معاجم اللغة ، على ان البيت الاول يدل على ان القوة قوة الرأس والا كيف يعقل خلق القوة اذا كانت القوة هي الصلعة اما المعنى الصحيح فهو ان القوة هي قوة الرأس ، على ما يفهمها البغداديون الى يومنا هذا . ويراد بها ايضاً الموضع الذي يقع عليه المغفر من الرأس وهو المسمى باللغة النحصى « الصلعة » . قلل الاصل الذي ذكره اللغويون الاقدمون هو هذا اللفظ ، ولما لم يفهم معناه الساخ ، مسخوه بصورة « الصلعة » فليتدبر .

٨٨ - الفتح والقبح والفتح والفتح

في النهاية لان الاتير ، في مادة (ق ب ع) ما هذا نصه : « في حديث الاذان : فذكروا له القبح . هذه اللفظة قد اختلف في ضبطها ، فرويت بالباء والتاء والنون . وسيجي بيانها مستقصى في حرف النون ، لان اكثر ما تروى بها » اه - وقال في حرف النون : « وفي حديث الاذان ، انه اهتم للصلاة كيف يجمع لها الناس ، فذكر له الفتح ، فلم يعجبه ذلك ، فسر في الحديث انه التسبور ، وهو البوق . هذه اللفظة قد اختلف في ضبطها ، فرويت بالباء ، والتاء ، والثاء ، والنون ، واشهرها واكثرها ، النون قال الخطابي : سألت عنه غير واحد من اهل اللغة ، فلم يثبتوه لي على شيء واحد . فان كانت الرواية بالنون صحيحة ، فلا ارأه سمي الا لاقناع الصوت به وهو رفعه . يقال : اقم الرجل صوته وراسه ، اذا رفعه . ومن يريد ان ينفخ في البوق ، يرفع رأسه وصوته قال الزمخشري : او لان اطرافه اقيمت الى داخله اي صطفت . وقال الخطابي : واما القبح بالباء المفتوحة فلا احسبه سمي به ، الا لانه يقع فم صاحبه ، اي يستره ، او من قبعت الجوانبي والجواب : اذا تبيت اطرافه الى

داخل . قال الهروي : وحكاية بعض أهل العلم عن أبي عمر الزاهد : القبح بالباء قال وهو البوق . فرضته على الأزهرى قال : هذا باطل . وقال الخطايي : سمعت أبا عمر الزاهد يقول بقاء المثلثة ، ولم اسمعه من غيره . ويجوز أن يكون من قنع في الأرض قنوعاً : إذا ذهب فسمي به لنهاب الصوت منه . قال الخطايي : وقد روي القنع بقاء بتقطيع من فوق ، وهو دود يكون في الخشب . الواحدة قنعة قال : ومدار هذا الحرف على (هـ) . وكان كثير اللحن والتحريف ، على جلالة محله في الحديث ، اهـ بحروفه .

وقد أوردنا هذا الكلام بطوله لما يتوقف عليه من الفوائد والعوائد . وقد تناوله اللغويون فأخصره بعضهم ، وذكره كله ، البعض الآخر . وفريق أخذ منه زبدة معناه والجميع طالع على ابن الأثير هذا ، الذي نقلنا كلامه مجزأ بفرده . أما أصوب هذه الروايات وأصدقها ، فهو (القنع) بقاف مضمومة ، يليها نون ساكنة ، وفي الآخر عين . ولذلك أسباب منها : أن القنع ، من أقدم ما روي في الحديث ، وقد أقرها جميع قلة الحديث ، ورواه ، وجهور اللغويين أو يسكاد . زد على ذلك أن اللفظ كلما قدم قبله ، واتصل بالأوائل ، كان أقرب إلى الحق والصواب من غيره ، الذي جاء من بعده ، وكثر به تلاعب اللغويين الذين يتفاضلون في تخيير روايته ، وتساقطت إلى اشتقاقات يتوهمونها فيه فيميلونه إليها . تقريباً لما دلتها من مادة القنح اسمها .

ومنها أن هذه اللفظة العربية (أي القنع) تنظر إلى مثلها في اللاتينية واليونانية . وقهاء اللغة في هذا العهد لا يعرفون ، أخذوا الأجاجم عن الأتارب ، أم اقتبسوا هؤلاء عن أولئك ؟ إلا أن الأمر المهم في المسئلة مشابهة اللفظة العربية للكلمة الأعجمية ، والمعنى واحد . وهي باللاتينية Concha

وباليونانية Koniche وانت خبير ان الحرفين اللاتينيين Ch هما في الاصل واحد كما يرى في اليونانية Kh وهذا الحرف الواحد (المزدوج الكتابة او الرسم في اللاتينية) يقابل في العربية الحاء، او الخاء، او العين، او غيرها، لكن هذه الاحرف، اشهر من غيرها في النقل. ومن يطالع مفردات ابن الينطار، ونقله الحروف اليونانية واللاتينية الى لغتنا الضادية يرّ السجب. فليرجع اليها.

اما فوائد معرفة هذه الكلمة، ومعناها الحقيقي، وما يقابلها في اللغات الاصعبية، فضيلة، منها اننا نعرف الآن ما يقابل الافرنسية Conque او الانكليزية Conch، فان اصحاب المعاجم الافرنجية العربية، لم يتفقوا على ايراد الكلمة الحقيقية المقابلة لها في العربية. ومعرفة كل لفظة دخيلة، وما يدل عليها دلالة صريحة في لغتنا، من اهم الامور في نقل المصطلحات العلمية، اذ بدون ذلك لا يتوقع تعريب علمي، ولا وضع بضد عليه، ولا تفاه يستند اليه. وهذه الكلمة العربية تقوم احسن قيام، بما يراد من الكلمة الفرنسية او الانكليزية، فضلاً عن اننا الآن نفهم ما جاء في الحديث عن الاذان احسن فهم، ونرى ما ادخله بعض اللغويين من التحريف، على هذا اللفظ الصحيح.

اما ان المعاجم الافرنجية العربية لم تنقل تقيلاً علمياً الى لغتنا هذه اللفظة، فظاهر من الاستشهاد بما جاء في المعاجم المشهورة. قال بادجر في Conch : « صدف ج اصداف . نوع كبير من الودعات (كذا) » وفي معجم يوحنا ابيكاربوس، المطبوع في بيروت في سنة ١٩٠٣ : صدف بحري . وفي علم التشريح : قوقعة — صدف، حيوان الاذن (كذا بهذه الغرابة الشنيعة) — وقال الدكتور خليل سعادة : « صدف بحر — صدف بحر مزدوجة — صدف بحر مفردة — احد سكان جزائر بهاما أو الهند الغربية » — وقال محمد شرف

بك : « قنرة - صدقة - شنج - ودعة - محارة - ويطلق ايضاً على بعض الاعضاء الشبيهة بالصدقة مثل الرضفة » - هذا ما رأيناه في اشهر دواوين اللغة الانكليزية العربية .

واليك الآن ما وجدناه في المعاجم الفرنسية العربية . قال الياس بنطر في Conque : « نوع ودعة كبيرة . C. de Vénus . ودعة . جزعة » . وقال غسطن Gasselin : « ثشح والواحدة ثشة . Conque de Vénus جزع ، والواحدة جزعة . زيلع والواحدة زيامة - صدف والجمع اصداق - ضجاج والواحدة ضجلجة . ودع والواحدة ودعة . واذا جاءت Conque بمعنى Trompe marine فهي بوق » . وقال نجاري بك : « ودعة . C. de Vénus . زيلع . ودعة الخرز الياباني C. de l'oreille . صيوان الاذن . صحنه الاذن . C. sacre . ناقور مقدس » . . . وفي المفردات الدرية ، في اللغتين الفرنسية والعربية ، للاب بلو اليسوعي ، والكتاب في مجلدين : « صدف و (صدف) ج اصداق » . وعندنا غير هذه المعاجم من الجنسين المذكورين ، لكننا اجتازنا بها ذكرنا ، لأن ما في منها ، يشبهها او منقول منها . او لا فائدة في نقل ما ورد فيها ، لما هناك من الصنف ، والركاكة ، وسوء وضع الكلم .

لكن ما تقدم ذكره يدل على ان جميع اصحاب هذه الاسفار الاعجمية العربية ، جهلوا اللفظة الحقيقية ، اذ لم يذكروا القنق ، وهذه هي الطامة الكبرى ، بل لم يذكروا (القنق) بتاتاً ، وهي اللفظة الوحيدة التي ترادف الكلمة الاعجمية وتعادلها معنى . وقد ذكر لاروس الوسط ، وهو الذي في سبعة مجلدات ، شيئاً عن تعريف القنق قال : « القنق : صدقة مستطيلة معقوفة او لولية الشكل ، كان ينفخ فيها التريتونيون Tritons ، على ما جاء في اساطيرهم . والقنق

ايضاً بوق ضخم يتقب طرفه فتخرج منه اصوات شديدة جداً . والقنق آلة
يعتقها الصينيون في جيوشهم الصينية استدعاء لها ، وعلامة لارتاحتها . فلذا
علمنا هذا ، فهنا حديث الاذان كل القوم .

اما التعريف العلمي للقنق ، فقد قال عنه لاروس المذكور Claude Augé
Nouveau Larousse illustré : « هو صدف ذات مصراعين ، لم يعين
جنسها تميناً دقيقاً ، لكنه يكاد يعود الى الزبالع المسماة عند النصارى بأنية
الماء الطهور Tridacens ou bénitiers . ويطلق القنق على الحيوان الذي
يعيش في هذا الصدف » . وكل ما ذكره اصحاب المعاجم المذكورة فوق
هذا ، بعيد عن هذا الحيوان . فليحفظ .

٨٩ - هل دحاء جمع دحية ؟

هل دحاء جمع دحية بالكسر ؟ - قال في البستان : « الدحية : بالكسر :
رئيس الجندج دحاء » ولم يزد على هذا القدر . وهي عبارة الشيخ سعيد
الشرتوني في اقرب الموارد ، وقد اقتبسها من محيط المحيط بزيادة قوله :
« بالكسر » زيادة في التحقيق ، لضبط الكلمة ، وكلاهما لم يذكر لنا
اصل اللفظة .

اما اذا استشرنا الفيروزابادي فالتا نراه يقول : « الدحية بالكسر :
رئيس الجندج » اه . ولم يذكر انه يجمع على دحاء ككتاب . وقد ذكر
فرينف ان دحية بالكسر ، تجمع على دحاء بكسر الدال . وقال لنا : ان
هذا الجمع تلقاه عن غوليوس : وغوليوس يقول : انه وجدها في احد المعاجم
التي لا منزلة لها في عالم الأدب . لأن فعلة المكسور الاول ، لا تجمع على
فعال بالكسر ايضاً الا في ما لا يعقل لا مثل لقعة ولقاع ، وقرة وققار ، وحقه

وحقائق، وورمة ورمام، الى امثالها الكثيرة. فجمع دحية على دحاه، وهو من الاسماء الخاصة بنوي العقول، غير وارد في كلامهم. فاحو هذا المعجم الذي نقل عنه غوليوس ؟ - هو معجم سماه Glossar اي ديوان مفردات. وغوليوس لم يصفه لنا في مقدمة ديوانه، لنعرف منزلته من العلم والتحقيق. والذي عندنا، ان الدحاه غلط، والصواب «دحي» بضم فسكون فتشديد الآخر، كما لو جمعت فحبة التي هي جمع قلة، على فحى وهو جمع كثره فانها تضبط هذا الضبط. وقد وجدنا الدحي بهذا الوزن في تفسير الجلالين، في الكلام على البيت المعبور. والنسخة التي بيدنا صحيحة الكتابة. هنا فصلاً عن لف القياس ينتبه.

في هناك اصل هذه الكلمة، ومن أين جاءتنا. قال في التاج: «الدحية»، بالكسر، رئيس الجند ومقدمهم، او الرئيس مطلقاً في لغة اليمن، كما في الروض للسبيلي. وقال ابو عمرو: اصل هذه الكلمة السيد بالفارسية. وكأنه من دحاه يدحوه: اذا بسطه ومهده، لأن الرئيس له البسط والتسيّد. وقلب الواو فيه ياء نظير قلبها في فحبة وصيبة. ثم زاد هذه العبارة: «قلت: فاقف صواب ذكره في دحا دحواً. وفي الحديث: يدخل البيت المعبور كل يوم سبعون الف دحية، مع كل دحية، سبعون ألف ملك» اهـ قلنا: وكذا اورده ابن الاثير في النهاية، وابن مكرم في اللسان. - اما رأينا انخاص في اصل دحية فهو انه ليس من الفارسية، كما ذهب اليه السيد الزبيدي، وكيف يكون من الفارسية، وليس في هذه اللفظة حرف الحاء، والكلمة ليست في هذا اللسان ولا ما يشبهها؟ والتي يشبر اليها السيد مرتضى هي (كنخدا) المنحوتة من (كت خدائي) المحففة بصور مختلفة مثل: كنخيا، وكدخية، ودخية،

« بالحاء المعجمة » وكاخية ، وكاهية ، وكهية ، وكخية ، الى نظائرها .
 قالت ترى من هذا البسط ، أصل قولهم انها من الفارسية ، وان لم يصروحوا
 بهذا الثقل من نحت الى تخفيف ، الى اخف ، على ما سردناه لك هناك .
 ونزيد على ما تقدم ان الدحية عربي محض ، لا غبار اجنبي عليه في
 الاصول ، ولا في البناء ، ولا في الوزن ، ولا في اي شيء تخيله بعضهم . وهو
 مشتق من دحا يدح به لغة في دحا يدحوه ، اي دفعه وساقه ، وطيه ما
 انشده ابن بري :

فدحوا بك الداحي الى كل سواة فيا شر من بدحو باطيش مدحوي
 وفسروه بقولهم : فيدفع بك ويسوقك الى كل سواة . وقلنا : وفلة
 في دحية كفعل المكسور الاول ، الذي هو بمعنى فاعل ، بزيادة ها في
 الآخر ، الدالة على المبالغة في السوق او الدفع . اما ان فعلاً المكسور الاول ،
 يعني بمعنى فاعل ، فاشهر من ان يذكر ، ومنه الذهن (بكسر الهمزة المعجمة
 وزان حمل) كالنصب « ككتف » اي الذكي الفطن . - ومثل ذلك .
 العبر بثلاث الاول ومضاه القوي الذي يشق ما يمر به فهو بمعنى كثير العبور ،
 الى غير ما هنالك من الامثال التي لا تحصى . اذن معنى الدحية : « الذي
 يسوق كثيراً » . والذي يسوق كثيراً لا يكون في اغلب الاحيان الا
 رئيس جند . فالدحية رئيس الجند بلا ادنى ريب ، ومن لقنا المحضة الفصحى .
 ويقال له عند الفرنسيين : Général en chef ou général

وما يجب ان يقال هنا ان دحا العربية هي مثل Ducere اللاتينية ، وهما
 من اصل واحد . وتحقق ذلك من انك اذا حذفت الكسامة اللاتينية RE
 يبقى عندك uce فالحرف D = د . والحرف C يقابله ق ، فهم

يقولون في جيفنا : Caffa وفي جبل Cable) والحرف E = اولا ولا يبقى من اللاتينية Ducere سوى U وهم يتخذونه احيانا ليدلوا به على الحرف الحلقي في اللغات السامية . وهو حرف لا يمكن تأديته عند حذفه الا بما يشير اليه قط . و (دحا) موجود بلفظه ايضا في الارمية والعبرية . ومقلوبة لا يرى الا في لغتنا ، وهو « حدا » . وهذا دليل على ان الاصل عربي لا شك فيه . ويعرض لآخر مادة (دح) ما يعرض لـ اكل مادة عربية النجار ، اي تذييلها بالحرف مختلفة ، الاشارة الى ما يحدث في الاصل من العوارض والاحداث . فيقال في « دح » : دحب ، ودحر ، ودحس ، ودحص ، ودحض ، ودحق ، ودحقب ، ودحم ودحل ، الى غيرها وفي جميعها معنى الدفع والسوق على اختلاف تنوعه .

ويقابل لفظتنا (الدحية) بمعنى القائد في اللاتينية Dux . ومن الغريب ان المولدين من السلف ، جهلوا ما يقابل الكلمة الرومانية فادخلوها على علاقتها في لغتنا على غير جدوى . فقالوا : دوقس وزان فوغل ، ودقوس وزان صبور ، ودقس وزان قفل ، ودعوس بالمين ، وعطوس ، وكلاهما محكصبور : ودوقس ، ذكرها مؤرخو العرب في الكلام على الحروب الصليبية .

ودقوس ودعوس وعطوس ، ذكرها صاحب لسان العرب ، في مادة (دع س) ونقلها عنه صاحب تاج العروس ، وسائر اللغويين . ودقس كقفل اي Dux ذكرها الصاغاني وقال معناها الملك . ونقلها عن سائر اللغويين . وهكذا قال الروم ان اصل الدقس قائد الجيش . ولما كان الملك في اغلب الاحيان يقود الجيوش بنفسه ، وبعض الاحيان يصعب القائد الاعظم للجيش ملكا بمذبح غزواته ، دل الدقس عندهم وعندنا على القائد وعلى الملك ايضا .

ويسمى القدس اليوم عند الفرنسيين Duc و يطلق على من يأتي بعد البدء ، وهو البرنس اي Prince ، فانظر كيف انقلبت الكلمة الواحدة من حالة الى حالة ، وكيف تنكرت في ازيائها اللغوية ، حتى لم يقف على نصاها العربي ، الناطقون بالصاد انفسهم ، فاضطروا الى ادخال الافرنجية في كلامنا بلباسها العربي المتفرج ، في حين اننا كنا في مندوحة عن هذا الاقحام ، اذ هي عريضة كما رأيت ، فكان يجب ان يقال « الدحية » لا الدوق ، ولا القدس ، ولا اسيه لفظ آخر . ولم يكنهم ذلك بل تلاعبوا به في اللفظة الدخيلة حديثاً في لغتهم الميمنة ، كما يلعب العصابة بكرة الصولجان ، حتى لا يمكن لان عدنان نفسه ، ان يهتدي الى الاصل الحر للنسب اليه . ومثل هذا في لغتنا كثير . ولو اتسع لنا المجال لذكرنا شواهد عديدة ، الا انها تحتاج الى شروح ، وطول نفس ، لتري وجوه الاتصال ، وتنقل اللفظة تلك الثياب العجيبة الغريبة .

وعلى كل حال ، نستنتج من هذا البحث : ١ - ان كتبنا اللغوية ، من جديدة وقديمة ، غير وافية بحاجة العصر المتوغل في العلم - ٢ - يجب على المؤلف او اللغوي ، ان يذكر بجانب كل كلمة يبحث فيها ، تنقلها الى اللغات الغربية بصورها المختلفة وباختلاف العصور - ٣ - يجب ان يذكر بجانب الكلمة العربية الاصلية ما يشبهها عند الغربيين ، كما يفعل هؤلاء الاقوام في معاجمهم حتى في الصغيرة منها ، فانهم يذكرون بجانب لفظتهم المستعملة اليوم ما كانت عليه في القديم ، او يذكرون الماخذه التي اقتنست منه في سائر اللغات فاذا قلنا هذا الفعل ، جرينا مع الامم الحية المتقدمة في الحضارة ، ولم نبق جامدين ، على ما كان عليه اجدادنا في العصور المظلمة . وعلى هذا الوجه يحسن لنا ان نفاخر ابناء الغرب ، والا فان وضعت المعاجم المصرية على غير الطريقة الافرنجية الحديثة ،

كان عملنا عبثاً . ولا سيما اذا رأينا انها تفسد لغتنا وتزيد في الاوهام ، كما نرى ذلك في مفرداوين اللغة التي وضعت منذ مائتي سنة فما دون .

جاء في الجهاد في ٦ ربيع ١٩٣٣ ما يأتي منه :

واللغة

قلت للشيخ الظواهري ورقاقه ، ما وجهته اليهم في « الجهاد » خاصاً بقعودهم عن الواجب عليهم ، حيال اعتداء المدعو « فنسك » على الاسلام ورسول الاسلام عليه الصلاة والسلام . بقا- ذلك المعتدي الاثيم عصواً في جمع جعل للفتنا في ديارنا باموالنا ، اي قعودهم المشهود عما يلزمهم به اجر يقبضونه من خزانة الدولة الاسلامية المعتدى على دينها ، من مفحس هو الان عصو في جمع للفتها ، واليوم اقول للشيخ الظواهري ورقاقه متايح الدين واللغة ، بل الذين في ذمهم وفي اصنافهم عبدالدين واللغة « المسئول » طالما رأيت في صحف مصر ، ما اثبت علماء لغويون معروفون من اغلاط لغوية ، وركة وجعل لمن اللغة ، وفساد في التركيب وخطأ فيما نشر للمسمى « الاب انسطاس ماري الكرملي » قد رأيت ذلك في « الامرام » و « الجهاد » وغيرهما ، مع ما رأيت من علولة هذا « الاب » نسبة مفردات اللغة العربية « لغة القرآن » الى اصل لا تبني أو اصل رومي لنزعة في صدره لا تخفى على اولي الالباب ، رأيت كل ذلك ثم رأيت جعل « انسطاس » عضواً في الجمع اللغوي المصري الى جنب « فنسك » فلماذا اغضضتم عيونكم واطبقتم جفونكم يا مشايخ اللغة في مصر ، وكنتم حيال هذا ايضاً في سكوت وصوت ، وفي ذمكم وفي اصنافكم غيرة على هذه اللغة ، وذود عنها وعن كرامتها . هل يجوز في نظركم ان يكون هذا المغلط انخلطط عضواً في ذلك الجمع ؟

هل يزكو بكم ما أنتم فيه من سكت وصمت ازاء ما تشهدون من أمور
في هذا البلد أنتم عن اقوال الواجب فيها قبل غيركم مستثلون .
هل يزكو بكم ما أنتم فيه من حال مشهودة تحزن المسلمين جميعاً .
رحم الله الاسلاف . رحم الله حسونة النولوي الماثورة حجه الشبهاء التي
افحم بها رئيس الوزارة في مكانه الوزاري .

(مسلم)

ذهنية غريبة

لا يطلع على هذا الكلام عاقل الا يحكم ان صاحبه المتخذ له هذا التوقيع
الجديد هو الذي انتحل له الوان الاسماء ليخفي بها جهله وقلة بضاعته في العربية
واحكامها ، ولفتها . « فسلم » هنا هو نفس الذي وقع سخفاته بامم : عربي
وصحفي وبدوي الى غيرهما . وكلها قد مررت بك . والظاهر ان هذا المسكين
كان يتوقع ان يكون شيئاً في الجمع القوي اذ يدعي انه « وحيد » عصره
في العالم « وايوب » دهره في الاخلاق والاداب . ولما يش من بلوغ اميته
اخذ ينش هذا وذاك ، ظاناً انه يزيل بعمله هذا احد الاعضاء عن موطنه
فيحل محله ، فاذا هو « كجلود صخر حطة السيل من عل » .

ويعرف هذا السكوتيب انه هو هو ، من تكرير افكاره واغلاطه ووجهه
رسم الاعلام مع انه قرأ ماراً أننا لم نكتب اسماً يوماً واحداً بل ساعة واحدة
« انسطاس » فكيف يحاول اخفاء ما في صدره ، وتلك عباراته المفككة نفضحه
تلك الفضيحة باتسع صورة وتظهر ما اخفاه بابرز هيئة ؟

هذا الرجل لم يقرأ « المتوكلي » للسيوطي ولا يعرف منه شيئاً . وقد ابان
هذا المصري الكبير ان الائمة الذين يقتدى بهم قالوا بان في المصحف الفاظاً

تتصل بالغات الاصحية توعدد بين هؤلاء الاعلام : رفيعا وابن ابي حاتم وعبد بن حيد وابن عباس واحمد بن فارس وغيرهم وهم عشرات بل مئات قال في الصحاحي : « وزعم اهل العربية ان القرآن ليس فيه من كلام العجم شيء » وانه كله بلسان عربي ، يتأولون قوله جل ثناؤه : « انا جعلناه قرآنا عربيا » ، وقوله : « بلسان عربي مبين » قال ابو عبيد : والصواب من ذلك صندي — والله اعلم — مذهب فيه تصديق القولين جميعا : وذلك ان هذه الحروف واصولها عجمية ، كما قال الفقهاء ، الا انها سقطت الى العرب فاعربت ، بالسنتها وحولتها عن الفاظ العجم الى الفاظها فصارت عربية ؟ ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب فن قال انها عربية فهو صادق ، ومن قال عجمية فهو صادق . . . » (عن حاشية الصفحة الثالثة من التوكلي) فليسمع هذا الغافل او المنفل وليدرس كتب علماء بلاده قبل ان ياخذ براعته المرخوضة ويفطها في منابر تن يفصحه في كل حرف يرسمه من حروف عباراته .

ولحسن الحظ ان هذا المسكين لم يجد رجلا من العلماء يستمع لكلامه لما يرى فيه من سقم الفكر والتعبير وسوء الخلق وهذا ما يدفع الجميع الى نبذ كل ما ينطق به لاسيما فيه من الجود بل الموت لا بل الحمد ما فيه . فلتأشك الله يا صاح اي شيء ترى لو قلت لك ان الكلمة الفلانية تأتي من اللغة الفلانية ؟ هذه اللغات الفرنسية والانكليزية والاطالية والاسبانية والالمانية ، بل لغات العالم كلها ، لا تخلو من مئات الكلم الدخيلة فيها ، ولم يفكر احد من الناطقين بها ان اصحابها بطالوا ان يكونوا فرنسيين او انكليزيا او غيرهم لوجود تلك الحروف فيها . بل بالعكس انهم يفتخرون بان القوم الذين ينتمون اليهم خالطوا امما لا تنحصى ، واقتبسوا منهم الفاظا ليست في لغتهم .

فالعرب اطارت الافرنج على اختلاف قومياتهم مئات من الكلام ، واقتبسوا من الرومان واليونان ومن غيرهم كل ما اخرجوا به يد ذلك ائمة اللغة والحديث والتفسير على ما صرح به في (التوكلي) . وكيف لا يكون الامر كذلك وكان العرب من الامم التي اشتهرت بنقل البياعات من بلاد الى ديار آخر وعرفت بالتجارة براً وبحراً . والامر يجري اليوم كما كان يجري سابقاً . فقد دخل الآن مئات ومئات من الكلم الاعجمية في اللغة العربية المصرية وترى العرب مع ذلك لا يزالون امة حية متطعة بوطنيتها ، واخلاقها ، وادابها ، ولسانها . نعم ان تلك الكلم لم تغبر شيئاً مما عرفت ولما تازت به عن سواها . فهل يستطيع هذا المعترض ان يكذبتنا ولا يقر به . لنا الاقتباس الاعجمي المصري ، وهو يستعمل تلك الكلم في كتابته وكلامه وجداله ؟ .

أفريد هذا الانسان او هذا المخلوق ان يبقى الناطقون بالضماد جامدين او موقفي في حين اننا نرى سائر الأمم تتسابق الى الحياة ؟ - وهل يُغبر الانسان تعريب كلمات تدخل فيه ولا تغبر شيئاً من مزاياه ؟ - لعربي ، ان القائل بما يقول به هذا المعترض الغريب الاطوار والآراء والكثير الاسماء والالتقاط ما هو الامن الجامدين بين الناشطين ، بل ما هو الا من الموقفي في وسط الاحياء . وليبق على جموده وموته ، اما نحن فتريد الحياة والخلود .

ورده في البلاغ الصادرة في ٢٧ نوفمبر سنة ١٩٣٣ ما يأتي بمجروحه :

اغلاط القريين الاقدمين

الاب انتاس ماري الكرمل

يقلم فضيلة الامتاز العالم صاحب القويم

يكتب الاب انتاس ماري الكرمل ، مقالات في الاهرام تحت عنوان اغلاط (الغويين الاقدمين) ، ولم بقدر لي أن أتابع قراءة هذه المقالات ،

ولاصح ما قرأت ما كتبه في كلفه الاخيرة . قرأت العنوان يخالف ما في الرسالة ، فالعنوان أغلط اللغويين الاقدمين ، وما في الرسالة لم يبين أغلطاً للغويين الاقدمين ، الا ما أراد الكاتب ، أن يظهر به من مظهر الحاكم على اللغويين الاقدمين .

ليس في الكلمة أغلط للغويين الاقدمين ، انما فيها متابعة لهم ، واغتراف من علمهم ، وتبع لا تارم ، واعدة لقولهم ، ثم الزعم بأن ذلك تنطشة لهم ، ويان لاغلطهم ، وسنين ذلك للقارى :

ورد في الحديث ' ان النبي صلى الله عليه وسلم ، استشار الصحابة في الاذان ، فأشار بعضهم بالقمع ، وفسر بشور اليهود أي البوق الذي ينفخ فيه ، فيحدث صوت منه واختلف في ضبطه ، قيل القمع بالنون ، وقيل القمع بالباء ، وقيل القمع بالثاء ، وقيل القمع بالتاء ، ثم رجح ابن الاثير في النهاية ، أنه القمع بالتون ، فقال : واشهرها واكثرها النون .

جاء الاب انستاس ، قال « أما اصوب هذه الروايات ، واصدقها ، فهو القمع بقاف مضومة ، يليها نون ساكنة ، وفي الآخر عين . ولذلك اسباب ، منها : ان القمع من اقدم ما دروي في الحديث ، وقد اقرها جميع نقلة الحديث ، ورواته ، وجهور اللغويين او يكاد . زد على ذلك ان المفظ كلما قدم تقة ، واتصل بالاولائل ، كان اقرب الى الحق والصواب من غيره ، الذي جاء من بعده ، وكثر به تلاعب اللغويين الذين يتفاضلون في تفسير روايته ، ويتسابقون الى اشتقاقات يتوهمونها فيه ، فيعيدونها اليها ، تقريباً لمادتها من مادة القتها اسماعهم . ومنها ان هذه اللفظة العربية اي القمع تنظر الى مثلها في اللاتينية واليونانية . وقها ، اللة في هذا العهد ، لا يعرفون : أخذها الاطعم عن الاطرب ،

ام اتبسها هؤلاء عن اولئك ، الا ان الامر المهم في المسألة ، مشابهة اللفظة
العربية للكلمة الاعجمية والمعنى واحد . »

ثم قال « اتنا الآن نفهم ما جاء في الحديث عن الاذان احسن فهم ، ونرى
ما أدخله بعض اللغويين من التحريف على هذا اللفظ الصحيح » .

ما الذي جد ؟ لقد رجعت كما رجح ابن الاثير ، في ضبط لفظ القنع ،
وذكرت معناه كما ذكره ، فاما الذي استكشفت حتى صار فهم الحديث
الآن فها اتم ؟ وما هذا الضبط الذي وقع فيه الاقدمون أمو ترجيح ان يكون
القنع بالنون ؟ لقد رجعت ما رجحوه ، ام هو ذكر الأقوال الاخرى من
أنه بالباء او بالتاء او بالثاء ؟ اذا كان ذلك فالتاس كلهم يرون ان هذا من
الامانة في العلم فالملوف يذكر الراجح ، لانه راجح ، ويذكر المرجوح ، فله
يكون عند غيره ترجيح لما هو مرجوح عنده .

واذا كان معنى القنع ولفظه ، قد بقي على ما كانا عليه عند اللغويين
الاقدمين ، فأني غلط عندهم في ذلك واي جديد جد ، حتى صار معنى الحديث
اوضح مما كان عليه ، وصار يفهم كل الفهم واحسن الفهم ، كما تقول ؟ ان
هذه العبارة توهم ان حديث الاذان ، غيرت العمود الاسلامية ، والمسلمون
يفهمونه فهماً ناقصاً ، لعدم فهمهم معنى القنع ، حتى جئت واعتديت الى معناه ،
فصار يفهم احسن الفهم ، وأتمه ، وقد فشتنا ، فلم نجدك أتيت بجديد لا في
لفظها ، ولا في معناها ، فلا داعي لهذا التهويل والاطناب .

ولعلك تقول ان ابن الاثير قد رجح رواية النون ، اما أنا فقد صوبتها ،
وخطأت ما عداها واذا ذهبنا الى ذلك ، وجدنا أدلتك لا تفيد الا الترجيح ،
وهي ادلة ابن الاثير ولعلك تقول ان مشابهة هذه اللفظة بالنون لمثلها في اليونانية

واللاتينية في اللفظ والمعنى ، يصوب رواية النون ، ويضطى ما عداها . فنقول انه لا يفيد الا الترجيح ، لانه ما دام المترادف في لغة العرب ، وما دامت اللفظة الاعجمية ، اذا نقلت الى العربية لم تستم على لفظها كثيراً ، بل يصقلها الذوق العربي ، ويديرها على احوال كثيرة ، والكل صحيح ، فلا تجزم بخطأ لفظة بهذا الدليل .

٢- جاء بلفظ دحية وسار فيها هذا السير ، اي اعاد ما ذكره المتقدمون ، وزعمه من عنده ، وتنفع به ، وزعمه غلطاً للغويين الأقدمين ، وزاد في هذه شيئاً وهو غلطه على المتقدمين .

جاء الى لفظ دحية ، بمعنى رئيس الجند ، وقال فيه : «بتي» هناك اصل هذه الكلمة . ومن اين جاءتنا . قال في التاج : الدحية بالكسر ، رئيس الجند ، ومقدمهم او الرئيس مطلقاً في لغة اليمن ، كما في الروض السهيلي ، وقال ابو عمرو : أصل هذه الكلمة السيد بالفارسية . وكأنه من دحاه يدحوه ، اذا بسطه ومهد ، لان الرئيس له البسط والتمهيد . وقلب الواو فيه ياء نظير قلبه في فحبة وصيبة . ثم زاد هذه العبادة : قلت : فاذن صواب ذكره في دحا يدحوه ، وفي الحديث يدخل البيت المعمور كل يوم ، سبعون الف دحية ، مع كل دحية سبعون ألف ملك . اهـ

« قلنا : وكذا اورده ابن الاثير ، في النهاية وابن مكرم في اللسان — اما رأينا ان الخاص في اصل دحية ، فهو انه ليس من الفارسية ، كما ذهب اليه السيد الزبيدي ، فكيف يكون من الفارسية ، وليس في هذه اللفظة حرف الحاء . والكلمة ليست في هذا اللسان ، ولا ما يشبهها . . ونزيد على ما تقدم ان الدحية عربي محض ، لا غبار اجنبياً عليه في الاصول ، ولا في البناء ، ولا في اي شيء .

تخيله بعضهم ، وهو مشتق من دحاه يدحيه ، لغة في دحاه يدحوه اي دفعه وساقه
وعليه ما نشده ابن بري :

فيدحو بك الداحي الى كل سواة فيا شر من يدحو بأطيش مدحوي
وفسروه بقولهم : فيدفع بك ويسوقك الى كل سواة . فأذن معنى الدحية
الذي يسوق كثيراً ، والذي يسوق كثيراً لا يكون في اغلب الاحيان ،
الارئيس جند . فالدحية رئيس الجند ، بلا ادنى ريب ، ومن لفتنا المحضة
الفصحى . . . ومقابو دحاه لا يرى الا في لفتنا وهو دحاه ، وهذا دليل على ان
الاصل عربي لا يشك فيه ، ويعرض لآخر مادة دح ، ما يعرض لكل مادة
عربية النجار ، اي تذييلها بأحرف مختلفة ، للاشارة الى ما يحدث في الاصل ،
من العوارض ، والاحداث . فيقال في دح : دحب ، ودحر ، ودحس ، ودحص ،
ودحض ، ودحق ، ودحقب ، ودحم ، ودحل ، الى غيرها . وفي جميعها معنى
الدفع والسوق على اختلاف تنوعها » اه كلام الكرملي .

فأنت ترى انه نسب الى السيد الزبيدي ، شارح القاموس ، انه يقول : ان
دحية فارسية . وانه ذكر رأيه هو الخاص ، وهو ان هذه الكلمة عربية
النجار ، وهو بذلك قد استكشف ما لم يستكشفه المتقدمون ، وعلم ما لم يعلمه
أبناء عدنان . ونحن نرى ان الامر على خلاف ما قال ، وعبارة التاج التي قلها ،
تدل على خلاف ما يريد . فعبارة التاج تبين ان الذي قال بفارسيته ابو عمرو .
أما رأي السيد الزبيدي فهو : انها عربية ، ولذلك أخذ يبحث لها عن
أصل عربي .

فوجد دحاه يدحوه ، بمعنى بسطه ومهده ، وذكر المناسبة بين الاصل
ومعنى دحية ، وهو رئيس الجند ، فقال لان الرئيس له البسط والتمهيد .

ولو كان يرى انها اعجمية ، لما احتاج الى ان يبحث لها عن أصل في لغة العرب . أتراه يرى أنها اعجمية ، ويفتش لها عن آباء عرب : ان هذا من السيد الزبيدي رد على ابي عمرو ، في لبن و رقق ، فهو يدل أن يقول : ليست اعجمية ، بل هي عربية ، قال : و كأنها من دحاه يدحوه ، بمعنى بسطه ومهدده . فيؤخذ من ذلك انه يرى انها عربية ، ولذلك يرجعها الى اصل من لغة العرب والذي اوقعه فيها ذهب اليه ، من ان السيد الزبيدي يرى انها فارسية ، عدم طله باصطلاح التغوين . على ان الامر لا يحتاج الى معرفة اصطلاح ، فالمعقول انه اذا أرجع الكلمة الى اشتقاق عربي ، فهو يقول بمرئيتها ، كما ان الاب انستاس ، حين اراد الاستدلال على انها عربية رجعها الى اصل عربي وهو دحي يدحي . وان صاحب لسان العرب يرى أيضاً انها عربية ، ونحن نسوق كلامه ، فانه اصل لما قاله صاحب التاج . قال : « ودحية الكلبي ، حكاه ابن السكيت بالكسر ، وحكاه غيره بالفتح قال ابو عمرو : وأصل هذه الكلمة السيد بالفارسية قال الجوهري : دحية بالكسر ، هو دحية بن خليفة الكلبي ، الذي كان جبريل عليه السلام ، يأتي في صورته . . . والدحية رئيس الجند ومقدمهم ، و كأنهم دحاه يدحوه ، اذا بسطه ومهدده ، لان الرئيس له البسط والتمهيد . وقلب الواو فيه ياء . نظير قلبها في فنية وصبية . »

فاذا ثبت ان للتغوين الاقدمين كانوا يبحثون لها عن اصول في العربية ، فهم يقولون انها عربية . واذا كانوا يقولون انها عربية ، فليس هو الذي استكشف انها عربية ، بل كان ذلك في القديم . فليت شعري بعد ذلك ما الذي خطأ فيه التغوين الاقدمين . ان المتقدمين يرون انها عربية ، والذي قال انها فارسية ، هو ابو عمرو ، لاختلاف بين الاب انستاس وبين المتقدمين ،

الذين يقولون بمربيتها الا انهم يجمعونها من دحا يدحو ، بمعنى بسط ومهد ، وهو يجمعها من دحى يدحى بمعنى ساق . ونحن نرى ان اخفها من دحا يدحو ، بمعنى بسط ومهد ، اقرب من اخفها من دحى الابل بمعنى ساقها لان السيد يسط الامور ويهدا . اما السوق فهو من عمل السوقة والعبيد وقد غلط على اللغويين ، فزعم انهم يفسرون البيت :

فيدحو بك الداحي الى شر سواة فيا شر من يدحو بأطيش مدحوي
هكذا : يسوق بك السائق الى شر سواة والذي في لسان العرب غير ما يقول : قال صاحب اللسان : « ويقال لللاعب بالجوز : ابعده المرمى وادحه ، اي ارمه وانشد ابن بري :

فيدحو بك الداحي الى شر سواة فيا شر من يدحو بأطيش مدحوي
وفي حديث ابي رافع : كنت اللاعب الحسن والحسين ، رضوان الله عليهما ، بالمداحي هي احجار ، امثال القرصه ، كانوا يحفرون حفرة ، ويدحون فيها بتلك الاحجار ، فان وقع الحجر فيها غلب صاحبها ، وان لم يقع غلب .
والدحو هو رمي اللاعب بالحجر والجوز وغيره » له .

فصاحب اللسان انشد البيت استشهاده على الدحو ، بمعنى الرمي فيكون ممناه عنده : فيرمي بك الراعي . وشارح القاموس انشده استشهاده على ان ادحوى بمعنى تبسط ، وشاهده فيه مدحو . فكلهما لم يفسره بمعنى السوق . ثم اخذ يقيم الدليل على ان مادة دحى عربية ، وهذا جهاد في غير عدو ، وتكاف لا طائل تحته ، اذ لم يقل احد ان المادة اعجمية ، وكأنه فهم من قول ابي عمرو ان دحية ، بمعنى السيد ، فارسية ان المادة كلها فارسية ، وليس كذلك ، اذ لا يدل عليه ولا يستلزمه ، فليس من قائل ان مادة دحا فارسية قط .

٣ - قال الاب انتاس هل دحاء جمع دحية بالكسر ؟

قال في البستان الدحية بالكسر ، رئيس الجند ج دحاء ولم يزد على هنا
 القدر ، وهي عبارة الشيخ سعيد الشرتوني ، في اقرب الموارد ، وقد اقتبسها
 من محيط المحيط ، بزيادة قوله : بالكسر ، زيادة في التحقيق ، لضبط الكلمة ،
 وكلاهما لم يذكر لنا أصل اللفظة . اما اذا استشرنا الفيروز ابادي قلنا نراه يقول :
 الدحية بالكسر : رئيس الجند ، ولم يذكر انه يجمع على دحاء ، ككتاب ،
 وقد ذكر فريثغ : ان دحية بالكسر ، تجمع على دحاء ، مكسر الدال ، وقال
 لنا : ان هذا الجمع تلقاه عن غليوث (كما والصواب غوليوس) وغليوث (غوليوس)
 يقول انه وجدها في أحد المعاجم التي لا منزلة لها في عالم الادب ، لآث فلة
 المكسورة ، لا قول لا تجميع على فعال ، بالكسر ايضاً الا فيما لا يعقل مثل :
 لقعة ولقاع ، وقرة وقار ، وحة وحقاق ، ورمة ورمام ، الى امثالها الكثيرة
 — فجمع دحية على دحاء ، وهو من الاسماء الخاصة بذوي العقول ، غير وارد
 في كلامهم ، فما هو هنا المعجم الذي نقل عنه غليوث (كذا للمرة الثالثة وهو غوليوس)
 هو معجم سماه Glossar ولم يصفه لنا في مقدمة ديوانه ، لنعرف منزلته من
 العلم ، والتحقيق . والذي عندنا ان الدحاء غلط ، والصواب دحي ، بضم
 فكسر فتشديد الآخر ، كما لو جمعت فحبة ، التي هي جمع قلة على فتي وهو جمع
 كثرة ، فانها تضبط هذا الضبط ، وقد وجدنا الدحي بهذا الوزن في تفسير
 الجلالين ، في الكلام على البيت المعبور ، والنسخة التي بيدنا صحيحة الكتابته
 فضلاً عن ان القياس يثبتها . اهـ .

ونحن لا يعنينا ان يخطئ صاحب البستان ، ولا صاحب اقرب الموارد ،
 ولا صاحب محيط المحيط ، لانهم ليسوا من اللغويين الاقدمين ، ولم تنسب انفسنا

للدفاع عنهم ، انما نحن ندافع عن اللغويين الاقدمين ، ونحن معه على ان هذه
المعاجم الحديثة لا وثوق بها .

ولنا ملاحظات عدة على هذه العبارة القصيرة :

١- انه يرى ان في ، بصم فكسر فتشديد ، جمع لفنية التي هي جمع لفني
ففتي جمع الجمع . وهذا غير صحيح ، فان في جمع فتى الذي هو المفرد ، وليست
جمع الجمع . قال صاحب لسان العرب في جمع فتى ، والجمع فتيان ، وفنية ،
وفوة . الواو عن اللحياني ، وفو وفتي ، قد جعل فتيًا جمعًا للمفرد ، كفتية
ولم يجعلها جمعًا لفنية .

٢- انه يؤخذ منه ان جمع الجمع قياسي ، لانه قال كما لو جمعت فنية ،
التي هي جمع قلة على فتي ، وهو جمع كثرة ، فانها تضبط هذا الصبط . وهذا
غلط لأن جمع الجمع سماعي ، يقتصر فيه على ماورد ، وقد قرر ذلك علماء
العربية وقال سيبويه : « اعلم انه ليس كل جمع يجمع ، كما انه ليس كل مصدر
يجمع كالأشغال والحلوم . »

وقال ابو عمرو الجرمي : « لو قلنا في افلس الافالس ، وفي اكلب اكالب ،
وفي أدل أدال ، لم يميز » . وقال الزعشمري في المفصل ، ويجمع الجمع ، فيقال
في كل افعل وافعله أفاعل . وهي توم ان ذلك قياسي قال ابن يعيش شارحه :
اعلم ان جمع الجمع ، ليس بقياسي ، فلا يجمع كل جمع ، ولنا يوقف عند ما
جمعه من ذلك ، ولا يتجاوز الى غيره ، وذلك لأن الغرض من الجمع الدلالة
على الكثرة ، وذلك يحصل بلفظ الجمع ، فلم يكن بنا حاجة الى جمع ثان ،
ونقل ما يؤيده عن علماء العربية ، وقال بعد ذلك : فاذن جمع الجمع شاذ ،
وما قول صاحب الكتاب ، فيقال في كل افعل وافعله أفاضل وفي كل افعال أفاعيل ،

نقسم في العبارة والصواب ما ذكرناه .

٣ - انه يرى ان فعولاً جمع قاسي لفعلة فقد قال « هذا فضلاً عن ان القياس يثبت اي يثبت ان فعولاً جمع فعلة - والقياس لا يثبت ذلك فان علماء العربية قرروا ان جمع فعلة القياسي هو فعل بكسر ففتح كلمة ولم ورمم وقد يجيى الجمع على فعل بضم ففتح ولم يذكروا من جميعها القياسي فعولاً فالقياس لا يثبت فعولاً جمعاً لفعلة .

٤ - انه ذكر ان فعلة لا يجمع على فعول الا اذا كانت لنبر ماقول ونحن لم نجد علماء العربية استرطوا ذلك ، فقد قالوا وشذجي فعلة على فصال كلفحة ولقاح ورممة ورمم واطلقوا العبارة .

٥ - قال وقد وجدنا الدحي بهذا الوزن في تفسير الجلالين في الكلام على البيت المعبور والنسخة التي بيدنا صحيحة الكتابة .

ونحن قد راجعنا الجلالين عند الكلام على البيت المعبور في سورة والطور فلم نجد للفظ الدحي الذي زعمه ذكر آولاً اترأ . والنسخة التي كتب عليها الصاوي والجل ، ليس فيها مازعه ، ولا يعتمد على نسخة أخرى تخالف النسخة التي اعتمد عليها هذان الشيخان .

ولم نشأ ان نسي الظن ، ونرى انه ذكر ذلك ترويحاً لما يدعيه ، بل قلنا : لعله قل من موضع آخر من الجلالين فان كان مازعه في موضع آخر فليدنا عليه لنناقشه .

قال الاب انتاس في نهاية بحثه : وعلى كل حال نستنتج من هذا البحث :

١ - ان كتبنا اللغوية من جديده وقديمة غير وافية بحاجة هنا العصر المتوغل في العلم - لقد بنى الكاتب استنتاجه هذا على ما توهمه من اغلاط اللغويين

الاقدمين ، وقد رأيت أيها القارىء ، انهم لم يغلطوا ، ولنا اراد الاب ان يوم
القره انهم غلطوا او توم انهم غلطوا .

وقد كنا نود ان نراجع جميع ما كتبه في اغلاط اللغويين الاقدمين
ونناقشه فيه ، مثل هذه المناقشة ، ولسكننا نخاف ، الا يتبع لذلك وقتنا ،
فترجو ان يذكر لنا الاب استاس القواعد الكلية التي يبنى عليها تغليط اللغويين
الاقدمين ، ويمثل لكل قاعدة بمثال ، لنناقشه في هذه القواعد ، ونبين اهي
يقينية ، يصح ان يبنى عليها تغليط ، ام هي دون اليقين ، بل دون الظن ، فلا
يصح ان يبنى عليها تغليط .
أزهري

كليات

كتب احد المتتمين الى الازهر العام ،قالة وقعت في اربعة اعمدة ، ليعين
فيها اتنا اخطانا بتسمية بحثنا « باغلاط اللغويين الاقدمين » اذ لا اغلاط هناك
انما هي اوهام لا غير . — قلنا : لنساير حضرة الكاتب في زعمه ونقل له : راجع
ما كتبناه في هذا الموضوع من اوله الى آخره . فان لم تجد فيه ما تنعجب اليه ،
فنحن نشكر اليك من التسمية ، ونرجع عما حررناه ونسببه : « اوهامنا
في اغلاط اللغويين الاقدمين » وان رأى فيه نحو عشرة تصويبات فليرض
بتسميتنا تلك ، فيكون اطلاق عنواننا على كتابتنا المذكورة من باب تسمية
الكل باسم الجزء ، كما هو مقرر في كتب القوم . فقد سموا الانسان بالعين ،
والمملوك بالرقبة الى آخر ما هناك من هذا القبيل .

فهذه كليات جواباً عما كتبه في نحو العمود الاول . فما كان اغناه عن

ذاك الطول المل!

واما ما كتبه بخصوص الدجبة ، فيكاد يكون فارغاً ، لاننا اثبتنا رأياً

كان فيه تردد وتخير ، فوافقنا لغويين ، وخالفنا آخرين ، او واحداً هو في رأس جملة من تلاميذه . وذهابه الى ان معنى الدحية مأخوذ من دحاه يدحوه ، بمعنى يسطه ومهده ، تابعاً بذلك اللغويين ، فنحن لانمنهم من مشايختهم ، لسكتنا نرى ما نشاء ولا نكره احداً على متابعتنا . ولكن امرى ما يحب وما يكره . فنستأذنه اذن بابداء رأينا ، كما ندعه يمضي في رايه حسبما يشاء . ويهوى . على ان الدحي بمعنى السوق انسب لمن يسير جيشاً بين يديه ، لان هذا المعنى يرى في معنى لفظة *Duch* اللاتينية . اما ان السوق « من عمل السوقة والعبيد » فها لا يوافق عليه ناطق بالصاد ولو كان الامر كما ادعى لما عبر هذا اللفظ عن رجل . اذ لا ينسب اليه مجازاً الا اضخم الكلم واشرفها وانبلها قال الزمخشري في اساسه : « ومن المجاز : ساق الله اليه خيراً ، وساق [العروس] اليها [اي الى عروسه] المهر . وساق الرياح السحاب . وارتدت هذه النار بشن » فساقها الله اليك بلائن . . . الى آخر ما هناك من المجاز في معنى السوق وفوق قول الزمخشري ، ما في سورة الاعراف : « وهو الذي يرسل الرياح يسراً بين يدي رحمته حتى اذا أقلت سحاباً ثقالاً فسقاه » بللير ميت . . . الى آخر الآية . - وفي سورة الملائكة : « والله الذي ارسل الرياح فتثير سحاباً فسقناه الى بلد ميت . . . » وفي سورة السجدة : او لم يروا انا نسوق الماء الى الارض الجرز . . . » وفي سورة مريم : « ونسوق المجرمين الى جهنم ورداً » .

و كفى حضرة الازهري هذه الهفوة ، لنزاع من صدور المسلمين وجميع العرب كل ثقة بكلامه . ولعلم كل متبصر أن ما كتبه في هذا الرد هو للمناقشة الفارغة لا لفائدة علمية جدية تنفع القراء . والدليل على هذه الحقيقة انه هو بنفسه استعمل السوق في كلامه ، ونحن ننزهه من ان يكون من السوقة او

الصبيد اذ نعه من المنشين الى العلم وحضنته والعلم من صفات امرآء الكلام
وملوكه . فلقد قال حضرته : « وان صاحب لسان العرب يرى ايضاً انها
عربية . ونحن «سوق» كلامه فانه اصل لما قاله صاحب التاج . . . » فالسوق
ياسيدي يناسب قائد الجنود وال علم وان ذهبت الى ما يخالف هذا الرأي .

اما انكاره الفتى (بضم فكسر فتشديد) جمعاً لجمع فتية ، الذي هو جمع
قلة لفتى فظاهراً من ان الاول جمع كثرة ، ووضع بعد جمع القلة . واللفزيون
— وان لم يصروا بقولهم جمع الجمع — يشيرون اليه بعملهم هذامن طرف خفي .
قال في التاج في (ك م م) : « . . . وقال غيره : كم كل نور وطوله والجمع
اكلام واكاميم . . . » ولم يقل جمع الجمع . — وقال في القاموس : « الدلو . . .
ج : ادل ودلا ودلي ودلي ودلي » اه . ولم يقل في دلاء جمع ادل .
وقد قاله في التاج وهذا نص عبارته : الدلو . . . ج في اقل العدد : ادل
وهو افضل قلبت الواو ياء لوقوعها طرفاً بعد ضمة . والكثير : دلاء ككتاب
ودلي على فعول ودلي بكسر الدال على فعول ايضاً ودلي كعلي . . . » — وقال
في القاموس ايضاً في (ق ن و) : « القنة . . . ج : قنوات وقنأ وقني قال
سارحه : قنة . . . ج قنوات بالتحريك وقني (كذا) كعصاة وعصي (كذا .
مع ان الصواب ان عصاة من لحن عوام العراق وجمعها على عصاً من كلامهم
ايضاً ولا يستشهد لحن الكلام لتأييد مصيحه . والسيد مرنفى نفسه قد نقل
العصاة وصرح بانها اول لحن سمع بالعراق اعتماداً على القراء ولم يذكر في
جموعها «عصي» اي عصاً وقد كرر هنا اللفظ مرة اخرى في تاجه ، اذ
قال في ترحمة (ن ش و) : « النشاة : الشجرة اليابسة ج نشأ كعصاة وعصاً
ذكره المطرز » اه . (

ومن الادلة الواضحة على عدم تصريحهم بجمع الجمع واكتفائهم بقولهم : ويجمع على كنا . ما جاء في القاموس . قال في (ق ف و) : « والتقاء . . . ج اتف . واقفية واقفاء . وقفي . وقفي . وقفين » اه — والذي في اللسان : « قال الجوهري : . . . اتفاه جمع القلة والكثير قفي على فعول مثل عصاً وعصي » اه . ولو اردنا ان نسرد لك كل ما جاء في دواوين اللغة من هذا القبيل لطلال بنا النفس ولم نزد علماء ولا خبرة . فاجتزأنا بما ذكرنا . وكل ذلك تحقيقاً لما اتينا به وتغنيداً لما ادعاه حضرة مناظرنا الكريم .

ومن غريب ما قولنا الاديب الازهري ما لم نقل ما نسبة اليه بقوله : « انه يؤخذ منه ان جميع الجمع قياسي » ونحن لم نذهب اليه فهي من احلامه لا غير ، ففي اي مقال وجد هذا الزعم ؟

اما ان فعلة المكسور الأول يجمع على فعول فقد استتجناه بما وجدناه في اللسان ونقله التاج في مادة (ح ق ب) فقد جاء فيهما : الحقبة بالكسر : السنة والجمع حقب وحقوب كحلبة وحلي . « فهذا كلام يشعر بان هناك قليلاً وان لم يصرح به الصرفيون .

وقال في اعتراضه الرابع : « انه ذكر ان فعلة لا يجمع على «فعول» الا اذا كانت لغير عاقل » — والذي قلناه : ان فعلة لا يجمع على « فعال » الا اذا كانت لغير عاقل . فاعترض علينا وقال : « ونحن لم نجد علماء العربية انتزعتوا ذلك ، فقد قالوا : « وشذبي . فعلة على فعال كلقحة ولقاح ورمة ورمام واطلقوا المارة » — قلنا : ونحن ايضاً وجدنا ما وجدته في كتب القواعد ودواوين اللغة . لكن اجتهادنا أدى بنا الى ان الامثلة كثيرة اي تتجاوز العشرة فاذا جاوزت هذا العدد عدت كثيرة واذا كالت كثيرة ، حق للمتنبع

ان يني عليها قاعدة ولن لم يصرح بها الصرفيون . اما ان الشواهد مسكينة
فواضحة بما ورد في الكلام القصيح كقولهم : لقحة ولقاح ، ابرة ولبار ، قرة
وقار ، حقة وحقاق ، رمة ورمام ، رمة ورمام ، ذبة وذهاب ، كفة
وكفاف ، لمة ولمام ، ليطه ولياط ، مرة ومرار ، ضفتو وضفاف ، الى غيرها .
وكلها لا يعقل . فما يقول حضرة الشيخ الازهري بعد هذا التبع والاستقرأ ؟
وهذا القدر كفاية لمن يريد اتباع الحق الصراح والله هاديانا الى الصواب .
ورود في الجهاد الصادر في ١١ نوفمبر السؤال الآتي :

السؤال

طالمت ما تشرت «الاهرام» للاب انسطاس (؟) ماري الكرمل ، الذي
عين عضواً في المجمع اللغوي المصري ، الذي فيه «ثمنك» ، المشتهر بطمته
في القرآن الحكيم ، وتعميده بالرسول عليه الصلاة والسلام ، اي المقالات
الانسطاسية (؟) المتضمنة تفسير قنصة الدجاجة (؟) ، والقلع طريات ، ورد مفردات
اللغة العربية او «لغة القرآن» الى اصولها اللاتينية ، او الرومية ، كما طالمت ما
اثبت علماء لغويون في «الاهرام» وفي «الجهاد» من اغلاط لغوية للاب
انسطاس (؟) ، وجل لمن اللغة العربية ، وفساد في التركيب ، وقد اضحى الاب
معروفاً بأنه الخادم المجتهد للغة اللاتينية ، واللغة الرومية ، ولهذا اقول للاب انه
جاء فيما يسمونه علم النحو ، في لغة العرب قولهم «جاء زيد» ، واسأله هل هذا
الكلام «جاء زيد» لاتيني الاصل ، ام هل هو رومي اصلاً ؟ ارجو من الأب
النشيط الجريء الجواب من ذلك بسرعة .
متعصب

جوابه

لا يجهل الاب انستاس الا لما تتعلم رسم اسمه . فاذا كنت باقياً

يا « متعصب » ، وهو احد اسمائك التي اتخذتها حديثاً على جهلك السابق ،
 فالاجدر بك ان تتعلم كتابة الالفاظ قبل صوغها في عبارات . — اما انتك انت
 بنفسك ذاك الذي اتخذ تلك الاسماء العديدة ، فظاهر من وجود افكارك
 التي لم تخرج عن انسطاس ، وانسطاسيات وقنصة الدجاجة والقنطريات وتمييزك
 اللاتينية من الرومية مع ان كليهما واحدة ، اذ الاولى منسوبة الى القوم والثانية
 منسوبة الى الحضرة التي كانت مقامهم وزعمك اني ارد مفردات اللغة العربية
 الى اصولها اللاتينية مع ان كثيرين من اعلام الائمة سبقوني الى هذا العمل .
 وزعمك ان علماء النويين اثبتوا لي اغلاطاً ذكروها في « الاحرام » « الجهاد »
 مع انه اتضح ان هؤلاء ليسوا الارجلأ واحداً اتخذ اسماء كثيرة فارغة ليثبت بها
 انها لرجال مختلفين ، مع اربعة من الجلمة ظهرت سخافتهم وبلاهمتهم مما خطوه
 او خولعوا في عقولهم ، فنبههم على بلادتهم جماعة من الجلمين في البراعة والبراعة .
 وسواءك عن اصل « جاء زيد » وهل هو لاتيني ام هل هو رومي ، يدل
 دلالة بينة على قصر عقلك . وعلى انك لا تفهم البتة ما احرره من اغلاط النويين
 الاقدمين ، وانك في مراحل بصفة عن تفهم ما يكتب في هذا الموضوع .

وجاء في الجهاد في ١٣ نوفمبر ما يأتي :

جواب

سأل سائل امس ، في « الجهاد » خادماً اللاتينية والرومانية ، الاب انسطاس (٩)
 . اري الكرمل عن القول العربي : « جاء زيد » ، هل هو كلام لاتيني الاصل ،
 ام هل هو رومي أصلاً ، وطلب من استاذنا انسطاس (٩) الجواب بسرعة ، فأبادر
 الى الجواب ، وهو : ان رجلاً رومياً اسكافياً كان اسمه « جازيريس » بكسر
 الزاي والذال ، حل ببلاد العرب ، في عصر الجاهلية ، واقام بينهم ، واستعرب ،

وكانوا يدعونه « جازيد » بحذف السين ، وكسر الزاي ، واسكان الدال ،
وانه واضح ان القول الذي في اللغة العربية الآن ، وهو « جاء زيد » مشتق من
ذلك الاسم الرومي ، وان العرب جعلوه لفظين في لغتهم ، وجعلوا لكلا اللفظين
المعنى الذي ارادوا .

وسأبت بمقال آخر ، ان « أكلت السمكة حتى رأسها » عبارة مشتقة بكل
الفاظها من اللغة اللاتينية .
انسطاس صغير

ايضاح هذا الجواب

لا يخلو ان يكون « انسطاس صغير » (والصواب انستاس الصغير لان
انستاس لا انسطاس علم ووصف العلم يكون معرفاً) هو الذي سعى نفسه
« مسلماً » بعد ان اتخذ له اسماً الا تحصى على شاكلة البلايا والمصائب التي تبلغ
صفاتها وموصوفاتها مئات . وقد اراد صاحب تلك التوقعات ان يكون
رزه آتني به اللغة .

او ان يكون بليداً على شاكلة ابي قلمون المذكور . فجاء بهذه الخرافة
التي تقنع وتقعن امثاله ، لان ادلته من نمط ادلة ذلك الجازيدس .
وعلى كل اننا نتعجب من ان يطبع في بعض الصحف مثل هذه السخافات
التي لا تسمع الا من افواه الصبيان الذين لم يبالغوا الحلم . فان كان هذا العبث بقول
القراء يربح عقل « ابي قلمون » واشباهه ، فانه ينزل قدر كتاب (الجهاد) الى
منزلة في غاية الانحطاط والتسفل .

ورد بجابيا في جريمة السياسة الصادرة في ١٢ نوفمبر ١٩٣٣ وهذا نصابه بمجروته :

الاب انستاس والعربية

يكفي هذه العلامة اللغوية فخراً ، انه دأب في حفظ لغته ، والتفقه فيها ،

منذ نصف قرن ، ولم يزل يخرج لنا فيها مجوئاً قيمة ، وآراءً بديعة ، وتحقيقات دالة على تبحر وعظيم دراية ، ولقد ألف ذيلًا للسان العرب ، سيحفظ له المسكاة العليا بين نوانع اللغويين ويبقى مثلاً على ، لما يجب ان يكون عليه فقه اللغة وأنشأ (لغة العرب) فكانت مجلة نافعة بارعة فذة ، خدمت اللغة العربية ونصرت لها ، منذ عهد الاتراك الاتحاديين الاشداء الى ما قبل سنتين ، ولا تزال مرجعاً لغوياً وتاريخياً ، لكل من يعرف لغة حقها ، ويسير في بحثه فيها على الطريقة العلمية ، ولا أكثر من يعنى بالتاريخ الصريح الصحيح . وطبع هذا العلامة الكريم الجزء الثامن من (اكلیل) الحمداني ، طبعا عليه سياء العلم ، والامانة ، وامارة الاستقصاء ، والصيانة ، فكان ذلك من اعمال النابضين ، واعظم جهود العالمين ، وله الى ذلك تأليف منها ما طبع وهو (الفوز بالمراد في تاريخ بغداد) و (مختصر تاريخ العراق) والجزء الاول من (اغلاط اللغويين القدماء) ، ومنها ما لم يزل في عداد المخطوطات ، مثل (كتاب الجوع) ، وقد هتك من هذا البعانة اللغوي انه يبحث في فقه اللغة بحثاً لا يقدر عليه الا ذو علم عظيم ، وصبر مهلك ، يتتبع اطوار الكلمة وازمان استعمالها ، ويتحرى منشأها ، ومسارحها في اللغات القديمة والحديثة ، حتى يخرج من بحثه في الغالب مؤيداً ظافراً ، فيفرح العلماء والفياري على العربية ، ويسوء الجهلاء ، والمتطفلين عليها ، لنشل اذهانهم عن فهم البحث العلمي المؤيد بالقواعد الراسخة ، وبعمق كثير من اللغات . والانسان الجاهل ، عدو لما يحيل ، وقد اثبت استقراء الحوادث ان النابغ يكون في الغالب بغيضاً لتقاصر الناس عن بلوغ مرتبته ، بل منهم من يتربص به الدوائر ويغيبه الغوائل ، وربك اعلم بالمتدين والمعتدين ، وتحقيقات هذا النابغ العربي قد طبقت شهرتها المشرقين والمغربين ، واثارت عليه

الحساد ، واعداء العربية ، والجهلاء ، فخذوا مختصرات اسباب الغض منه ،
والثريب عليه ، واللوم له ، فظنن انهم يشقون صدورهم ، ويعلون مراتبهم ،
ويظهرون علمهم ، وهم لا يزالون في خسر وحيرة وانكسار ، لان اساليب اللوم
وعرة ، واسباب الحسد متقطعة ، فهو عربي ابن عربي ، غيور على لغة العرب ،
قضى نصف القرن في رعايتها ، وعلان كرامتها ، والتنبؤ بهطلتها ، وفي صد
الاتراك الاتحاديين بدأ في طبع كتاب (العين) للخليل بن احمد فلم يملوه
طويلاً ولا رويداً ، حتى انتقموا منه تنفيذاً لخطتهم القومية .

* * *

ولقد نشر في مجلة الهلال (٣٧ : ٢٠٦ الى ٢١٥) مقالاً عنوانه (العربية
مفتاح اللغات) ، فبر لغة آبائهم ، وانصفها ، ممن يرميها بالسيق ، والجهود ،
والعجز ، وهو مغرم بها غراماً عجيباً ، يدعي انها اعظم لغة في العالم ، ولكن
بغضيه وحساده على علمه ، يتهمونه بتهمة باطلة ، وينسبون اليه ما من عادة
الجهلاء ان يهتسوا به على العلماء ، وشبههم العاطلة ، انه حريص على رجوع الالفاظ
العربية الى اصول اجنبية ، فكيف ينسب هذا الى من ادعى ان العربية مفتاح
اللغات ؟ فغنى عليه دعواه اعداء العربية ومنهم الاستاذ (بندي جريزي)
والاستاذ (مرمرجي) وقال له : « ارجع انت ولنتك ، لغة الناقة ، والبعبر ، والبحر ،
والبول ، والبرايح ، الى وسط جزيرة العرب » . أجل ربما اداه البحث العلمي
الى ان لفظة عربية كان اصلها اجنبياً ، وأمره في ذلك كما ربقية العلماء المجتهدين ،
المرتئين ، فانه غلط من غلته في بحثه ، لا ينبغي بجهده ، ونصبه الطويل سوى اعلائها ،
وتطهيرها من ادران التصحيف ، والتحرير ، والطمس ، والشذوذة . فما
هو لاه البغضيه المقصرين عن غايتهم ، يدعون ان له قصداً خفياً ، وطوية غير

حسنة ؟ اقل يبقى للانسانية عام ؟ ولا عن الحق ذائد ؟ ولا لرجال الاخلاص
 قادر ؟ انا مسلم ، وهو نصراني ، ولا يمنعني ذلك ان انوه باخلاصه للغة العربية ،
 وبنيته الحسنة الزكية لها . ومن اعادته هنا من ينعمه الدم الاكبر ، وينعمه بما
 يرمي به الجبناء العلماء ، ومن اقوال فارغة خارجة من دماغ هواه غلبت عاطفته على
 الحق ، وتعود لسائه غير الصدق . لماذا ؟ لان سائلا سأل هذا القام عن الفعل
 (عضد) بمعنى ساعد هل يجوز تصغير عينه ؟ فقال : لا ، ثم سأل الاب انتاس
 الكرمل ، فقال : نعم ، لان التضمين للتكثير ، والمبالغة ولان ١٠٠ الح ١٠٠ ،
 فانظر هذه الطباع الحادة ، الحارة ، كيف تثور لما لا يثير ، وتحمّلها العداوة على
 التطويح بالمصلحة العامة لاجل (تضعيف عين) . وقام على هذا العلامة رجل
 آخر ، يعني عليه قوله (انس اليه) مثلاً ، ويعدّها عليه من الاغاليط والتخاليط ،
 فرددنا عليه قوله هذا بنص أساس البلاغة ، وتقصنا وبقيّة أقواله ، بنص غير
 الأساس . وسبق هذا الرد دليلاً تاريخياً على مقدار علمه ، ومبلغ فهمه ،
 وكيفية قلده ، فان الاب انتاس قد نشره في كتابه (اغلاط اللغويين القدماء)
 مع كل ما كتب عن بحثه ، وما كتب فيه ، وعلّق على ذلك تعليقاته وردوده ،
 وسيخرج الكتاب للناس ، ويعلم الذين ظلموا انفسهم ، انهم كانوا في الحقيقة
 لانفسهم ظالمين .

* * *

لقد اتخذوا اللغة هزواً ولعباً او ماسكاً خاصاً بهم ، ينفقون منه على من
 يحبونه ، ويستوثقون منه بالحديد ، على من يبغضونه ، ويظنون ان قه اللغة ،
 ودرايتها ، مطالعة مادة في المعجم اللغوي ، ومقابلة القول بها ، وان ما خالف

هذه المادة ، هو من النلط والشلط ، هاهو ذا صاحب لقب (لغوي) (١) يبرو
 على وزير المعارف المصرية ، ويدعو الى تصحيح قول ، ورد في جريدة شعبه ،
 ونصه : « قر ت عموم المحاكم الاهلية » لان العموم ، لا يصح عنده هنا فاته
 مصدر الفعل (عم) وهو في ذلك مقتدر بالرحوم الشيخ ابراهيم اليسارحي ،
 وبآخر قد مات مجازياً لا حقيقياً (٢) فثقل هذا الرجل ، خطر على العربية ،
 فالعموم مصدر - كما ثقل هو - ولكنه (قد سمي به) منذ صدر الاسلام ،
 والمصدر اذا سمي به أصبح حكمه كحكم الاسماء ، والفرق ظاهر بين (العموم)
 الدال على الجمهور و (العموم) الذي هو مصدر (عم) ، كالفرق بين (الجمع)
 بمعنى الجماعة ، و (الجمع) مصدر (جمع) ، والفرق بين (الحشد) بمعنى
 الجماعة ، و (الحشد) مصدر الفعل (حشد) . وفي غنار الصحاح ما نصه :
 « وعندني حشد من الناس ، بوزن فلس اي جماعة ، واصلة المصدر » . فبهذه
 الطريقة كثرت الاسماء في العربية وهي طريقة طبيعية ، ولكل عربي فصيح
 ان يسمي بمصدر من المصادر حاجة تعرض له ، لان اللغة وليدة الحاجات ،
 والدليل على ان (العموم) مصدر سمي به منذ صدر الاسلام ، قول الشاعر :
 فذاك الرب تعبسه قريش وهذا الرب يعبه العموم
 ولذلك ، نجد صاحب (مختصر الدول) يقول في ص ٥٠٧ من تاريخه
 العربي « ولعموم المسلمين » اي عامتهم ، وربما كان قد ثقل التعبير عن كتاب
 آخر ، - كما دانه - فهذا دليل النقل ، بعد برهان العقل .

(١) هو نجيب شاهين « المؤلف » . (٢) يشير الكاتب الكبير الى اسعد خليل دافمر
 صاحب تذكرة الكاتب في ص ٤٠ من كتابه الطافع بالقم والنلط والهكة والخلف والقط
 وة . فند ما فيه من الزاقي الاستاد الكبير همه في المجلات والجرائد . ونحى ايضاً قدنا قسماً
 آخر منه في لغة العرب وفي بعض الصحف والمجلات .

ألا كفوا ، هذا كم الله ، عن هذه الاعتراضات البالية ، والتكلفات
المكرّمة للريية الى الناس ، واجنحوا الى مترص الثقل ، وعكم العقل
والقياس ، فمن انصكر القياس ، لم تلتفت اليه الناس ، وحطم الزمان
افكاره وانكاره .

* * *

سيقول بعضهم عني ما يقولونه ، وينكرون علي ما ينكروته ، فلا غرو
ان ينتقموا من صاحب حق ، ويثأروا من أخي صدق ، ولكن العقلاء المهذبن
يملكون ان الهم غير العلم ، وان العلم غير ما يأتي به هؤلاء . ولقد قال
أبو الحسن علي بن أبي طالب قديماً « ان نصر الباطل قديماً فعل ، وان غلب الحق
فصبي ولعل » . فليقولوا ما يقولون ، فليس عندي ، والله ، الا السكوت ،
وما قصدت الا الى الحق ، والله علي ما أقول شهيد .

مصطفى جواد

مصر القاهرة

تأييد لما سبق

الاستاذ الكبير مصطفى افندي جواد مخلص في كل ما قال وهو مثال
مكارم الاخلاق المهيم ومما يؤيد قوله في ورود معنى « العموم » بمعنى الجمع
والجمهور ما ورد في بيت من ابيات شواهد شرح قطر الندى في الائمة الموصولة :

نصلي للذي صلت قریش ونعبده ولن جحد العموم

قال الشارح : « اي نصلي للذي صلت قریش . والعموم جميع الناس . وقال
صاحب المطول : « العموم » بالضم ، جمع عام . والمراد به هنا عامة الكفار
والمنكرين للرؤية ومدلول الجحد مخوف ، اي جحد » انتهى - قلنا فاذا كان
العموم جمع عام فيكون مثل غرور وشهود وقعود وجلوس وحضور ورتوع

وشروب ونحوها التي مفردا غار وتماهد وقاعد وجالس وحاضر وراتم وتشارب الى غيرها . لكننا نرجع على هذا الرأي ما ذهب اليه الاستاذ الكبير مصطفى افندي جواد .

وقد اردت الجهاد الصادرة في ١٦ نوفمبر بئدة هي في معنى العلم القوي والحريّة والافادة وهذا مما يجرّوها :

انسطاسيات

سأل سائل في « الجهاد » الاخر ، الاب انسطاس (?) ماري الكرملية ، خادم اللاتينية والرومية ، خدمته المعروفة عن القول العربي (جاء زيد) هل هو لاتيني الاصلي ام هل هو رومي اصلاً . واجبت انا عن السؤال مثبتاً أنه من اللغة الرومية . والآن أزيد السائل فائدة ، فقول له : ان العبارة العربية (أكلت السمكة حتى رأسها) أصلها بكل الفاظها لغة لاتينية ، وان كانت من الالفاظ اللاتينية المبحورة منذ العصور الخالية ، واليه البيان التاريخي القوي الانسطاسي (?) للشائق المختار :-

أكلت (كالاتو) السمكة (سمكتا) ، بكسر تين فاسكان - حتى (كتا) بفتح الكاف - الرأس (راسو) يتضح من هذا ان (أكلت السمكة حتى رأسها) عبارة لاتينية الاصل الذي هو في اللسان اللاتيني : (كالاتو سمكتا كتاراسو) .

أفلا يعلم السائل المتحلق ان (العرب) أصلها رومي وهو (ارابس) بكسر الباء ، وان (مكة) أصلها رومي وهو (مكاكس) بكسر الكاف الاخيرة وان (دمشق) أصلها رومي ، وهو (دمشيكس) بكسر الكاف ، وان (شرقي الاردن) أصلها رومي ، وهو (شريكس) بكسر الراء واللال

والنون ، وان (فلسطين) اصلها رومي وهو (فلسطين) ، وان (القدس)
 اصلها رومي وهو (كوديدس) ، وان (بغداد) اصلها رومي وهو (بكديس) ،
 وان البصرة اصلها رومي وهو (بساريتس) ، وان (ابن منظور صاحب لسان
 العرب) لاتيني الاصل (بيني مانازارو) ، وان (الجوهري صاحب الصحاح) من
 روما وكان (اسمه) جاهارو ، وان (الاصمعي) من نابولي ، وكان اسمه
 (أسماتو) ، وان (الفراء) من ميلانو وكان اسمه (فرارو) ، وان الزبيدي
 صاحب تاج العروس من فنسيا ، وكان اسمه (زبيدو) وان الرازي صاحب
 مختار الصحاح من سيليا ، وكان اسمه (رازو) ، وان ابن قتيبة من توسكانا
 وكان اسمه (بيني كوتابو) ، وان ابن مالك لاتيني الاصل ، وكان يسمى
 [بيني مالاكو] ، ومثله الاشعري الذي كان اسمه اشونينو . ذلك هو التحقيق
 الانسطاسي (؟) المؤيد بالحجج الناصحة . فخذوا العلم عن انسطاس (؟) واتركوا كل
 وسواس دساس ، تلقنوا من انسطاس الدرس ، واتركوا الهجس (؟) والهلل .
 انسطاس (؟) صغير

ايوبيات

نحن نصبر على هذه الحماقات التي لم تنقطع عن الظهور في جريدة « الجهاد »
 ونوطن نفسنا عليها وعلى نظائرها ولهذا وصفناها بالايوبيات . اما انت يا « انسطاس
 [كذا] صغير [كذا] وانت تريد انستاس الصغير ، فقم حسناً مسبب تسمية
 هذا العنوان » ، وما هذا الاسم الجديد الذي اتخذته لنفسك بعد « بدوي
 وعربي وصحفي ومسلم ومتعصب » الى امثالها الا دليلاً بيناً على ما يجيش في
 صدرك من الحسد الكاوي ، والحقد الاسود والجهل الابتر الى ما خصامي
 هذه السخائم .

واما سوءالك السابق الفج وجوابك هذا الطير ، فيدل على انحطاط مداركك
اليوم بعد اليوم ، بما لا ينكره احد وهل تكون يا « انسطاس صئير » غير
صاحب تلك الاراء المخطوء فيها التي شرعت بسر دعاء منذ اول ردك علينا الى
هذا اليوم ؟ فاعلم ان في تكريرك لتلك الاقوال ما يهتك ستر سرّك ، ويفضحك ،
ويشير اليك اشارة ظاهرة واضحة ، بينة من غير ان تتلفظ باسمك لفظاً جلياً .
فلقد عرفك الناس فاحترؤك . ولو سكت لكان انسب لقامك . ثم ان عدم
تصريحك باسمك بدل على سوء عملك في نظر نفسك ، اذ لو كنت تظن انك
تأتي مبرة ، او تشر حسنة في اي امر كان لصرحت بجلالتك ولم تحفه على نفسك
وعلى القراء معاً . فكفى بذلك شجياً لنفسك بنفسك !

واما تأويلك اصل « اكلت السمكة حتى رأسها » وسائر الالفاظ فيدل على
ما يخطر في دماغك من الوساوس وتنتائج السوداء [المالنخوليا] والسخافات التي
تتألبك . ولا جرم ان ذلك كله بدل على مرض عقلي وشيك الوقوع فيك وهو
يهددك . فحسبي ان لا تصح هذه النبوة !

اما نحن فلا نبالي بكلامك هذا ، ولا نظائره ، ولا كلام غيرك ، ولو كانوا الوف
الوف ، ولا يغير شيئاً من خطتنا ، بل يزيدنا شجاعة في الامعان فيه بلا ريث ولا
ابطال . وبلا عود الى القهقري .

ونتر تلك سائراً جاداً في تأصيلك البارع للالفاظ العربية ، راجين منك ان
توصل « وحيداً » و « ايوبياً » فانك بذلك تزيد الناس فضلاً وعلماً وفائدة .
وبعد هذا نلصق « تحبط » وتخطط ، وتخرط ، وتخطط ، وتخطط « ما شئت
وهو الهادي الى الصواب .

وجاء في الجهاد الصادر في ١٦ نوفمبر ما يأتي :

سؤال

اسأل الاب انسطاس (٤) ماري الكرملّي المعلومة خبرته على الرومية واللاتينية :
هل اللفظان « منلاط » اي الكثير الغلط ، و « خلاط » بتشديد اللام ، اي
الكثير انخلط ، من اللغة الرومية اصلاً ، ام هل هما من اللغة اللاتينية ؟
مستشرق صغير

جوابه

سؤالك هنا يدل على انك ذاك المنداء ، الهذاء ، الهراء الذي اتخذ الاسماء
المختلفة ليكنتم نفسه على القراء لكنه نسي شيئاً هو ان سخافته بقيت كما هي ،
اي انه لا يحسن كتابة « انسطاس » ولا يميز بين الرومية واللاتينية ، وهو يظن
ان الرومية هي اليونانية والمعروف عند العلماء ان الرومية [ومضاه لفة اهل
رومة] هي اللاتينية نفسها . واما اليونانية فهي لغة يونان ، لكن جهله المتكرر
في جميع ما يكتب يفرض صاحبه ، ويدلنا على انه هو هو ، وان اتخذ الف اسم
لنفسه . فهو ذاك الرجل [وحيد] دهره في العلم ، و [ايوب] عصره في الصبر
والفضيلة . فله دره من مجهول معروف ومن نكرة علم ، فهو يفعل في كل
ما يكتب ما تفعله النعامة ، اذا ما طلبها القناص . قال اللميري في كلامه على
النعامة : « ومن حمقها انها — اذا أدر كها القناص — ادخلت راسها في كتيب
رمل ، تقدر انها قد استخفت منه » وهكذا يفعل صاحبنا « المستشرق الصغير »
يحاول ان يخفي نفسه بعشرات الاسماء التي اتخذها ولا يزال يتخذها ، لكنه
ينسى انه معروف لدى الجميع ، لتكرير جهالاته تكريراً لا تفيّر فيه ، اذ لا
يزال يصدق له الرومية واللاتينية ، والمخلاط والمخلط ، وانسطاس وانسطاسيات ،

وغبرته على الرومية واللاتينية ، الى امثال هذه الجبال والرقعات التي تدل على ضيق عقل كاتبها ، وتم على ما يكوي صدره من الحقد والفضينة . اللهم الطف به واخرجه من هذا المأزق الذي وضع نفسه فيه !!!

٩٠ ابو براقش والبرقش

قال ابن منظور في لسانه : « البرقش » بالكسر ، طويثر من الحر ، متلون صغير مثل المصفور ، يسميه اهل الحجاز : الشرشور . قال الازهرى : وصفت صبيان الاعراب ، يسمونه ابا براقش ، وقيل ابو براقش : طائر يتلون الوائا شبيه بالقنفذ (كنا) : اعل ريشه اخضر ، واوسطه احمر ، واسفله اسود ، اذا انتفش ، تغير لونه الوائا شقى . وقال ابن بري : قال ابن خالويه : ابو براقش ، طائر يكون في العضاء ، ولونه بين السواد والبياض ، وله ست قوائم : ثلاث من جانب ، وثلاث من جانب ، وهو ثقيل المعجز ، تسمع له خفيفا اذا طار ، وهو يتلون الوائا . اه اللهم من كلامه . ومثل هذا القول ، ورد في القاموس ، وتاج العروس ، وغبرهما من امهات اللغة . فما المراد بهذا الطائر ؟

واول كل شيء ، علينا ان نعلم ، ان اللغويين ادخلوا هنا تحت اسم واحد ثلاثة طويثرات ، يختلف كل واحد منها عن صاحبه ، الا ان الجامع بينها ، اختلاف الالوان في كل واحد منها . — فالاول نوع من الحر ، والثاني اكبر منه حجبا ويكون بحجم القنبر . فصحفها النساخ ، في جميع امهات اللغة ، على اختلاف مؤلفيها ، واسماها ، بقولهم : القنفذ ، ولا دخل لهذا الحيوان في هذا البحث ، اذ لا يشبه الطائر بحيوان ، ولا سبيا بحيوان لا يشابه الطائر بلونه ، ولا بحجبه ، ولا بشكله ، اذن التصحيف ظاهر ، ويجب ان يقال « القنبر » لا « القنفذ » . والثالث طويثر يكون في العضاء ، له ست قوائم ، و ثقيل المعجز . —

فالاول الشيتيه بالحر هو البرقتش ايضاً، والشرشور، ويلسان العلم هو *Pyromelana franciscana* كما حقق ذلك الدكتور الفريق امين باتنا المعلوم . (راجع معجم الحيوان صفحة ١٩٦) - واما ابو يراقش، بالمعنى الثاني، وهو البرقتش ايضاً، فلا يمكن ان يكون السابق بل طائر آخر اسمه بلغة العلماء *Fringilla caelebs*، ومنه كثير في العراق، وديار ايران . وقد عرف ذلك صاحب دائرة المعارف، فذكره في المجلد الثاني من كتابه باسمه : «ابو يراقش» (ص ٣) لكن ذكر في ختام كلامه ما هدم كل ما بناه في اوله . فقد قال في آخر العود الاول من الصفحة المذكورة : «ما هذا اعادة نصه : «وقل القزويني : «انه طائر حسن الصوت، طويل الرقبة والرجلين، احمر المنقار، في حجم القلق، يتلون في كل ساعة، يكون احمر، وازرق، واخضر، واصفر» - وكان قد قال في مستهل كلامه : «طائر من ذوات المنقار المخروطي»، لكن منقاره يختلف عن منقار الدوري، بكونه اكثر منه استقامة، وقل صلابة وانحاء» فاين هذان ذاك ؟ واين العصفور من القلق ؟ وما ذكره الدميري طائر كبير قائم بنفسه، لاصلة له بما ذكر، وهو المسمى عند الفرنسيين *Talève* او *Poule sultane* وهو كثير في دجلة، لاسيما في فصل الربيع، وايام الشتاء، ولون ريشه كعنتى الحمام، او كالفرير او الارجوان، يتوج فيه النور توجاً بين الاحمر، والازرق، والاخضر، والاصفر، ولهذا يسميه العلماء بلسانهم *Porphyris* اي الفريري، لخاصية توج ريشه، كما ذكره الدميري .

لكن ما المراد بالطوير الثالث، الذي قال عليه النورين، ان له مستقوائم الى آخر ما قالوا ؟ - قد سألت مزارعاً علماء الحيوان، والطير، في فرنسة،

ومفكثرة ، وإيطالية ، والمالية ، عن طويتر لست قوائم ، فكانوا يضحكون مني ويقولون لي : ليس لهذا الطائر وجود ، وإن وجد واحد ، فهو من فلتات الطبيعة . وما زلت أسأل وأبحث ، إلى أن عرفت هذا الطويتر ، وهو ضرب من الجراد ، يهمل العجز ، له ست قوائم ، إذا طار ، يسمع له حفيف ، وهو يكثر في الغضاء ، والصكروم ، وبعض النسابات ، واسمه بالفرنسية *Ephippiger Bitterensis* ، ولسان العلم *Ephippigère de Béziers* ، والذي أضلنا في هذه الطريق ، هو تسمية الجراد بالطائر ، أو الطويتر . وهو كذلك في لسان فصحاتنا وعوامنا . كما أن الناطقين بالضاد يسمون الذبان بالطائر . إذن هذه أربعة حيوانات أو طيور ، عرفت كلها باسم واحد ، أو اسمين ، أي البرقش أو أبي براقش . ولو وقف الأمر عند هذا الحد لمكان ، لكنهما يقعان على طيور آخر ، ذكرها الأدباء ، والمؤلفون ، من ذلك : النمس . قال ابن الأثير في وصف القنبلة : « مصنة ، يصاد بها النمس ، وهو أبو براقش » . وابن الأثير ، من قدماء اللغويين ، يعتمد عليه ، ويعول على كلامه ، إذ يستشهد به في كل حين .

والشرشور ، على الحقيقة غير البرقش ، وإن ذهب إلى هذا القول بعض اللغويين . ففي شتاء سنة ١٩١١ ، اتفق لي أن رأيت ثلاثة أزواج من الطائر المسمى بالفرنسية *Pinson* . وكان معي اثنان من أبناء الناطقين بالضاد : الواحد بدوي عراقي ، والآخر حجازي ، أقبل إلى العراق لغاية تجارية . فسألتهما عن الطائر فقال البدوي « هذه الكحيلة » وقال الآخر : « هذا الشرشور » ففهمت أن الأسماء تختلف باختلاف أهالي البلاد ، والقبائل . وهناك عصفور صغير ، يسمى أيضاً أبو براقش ، وهو المسمى بالفرنسية

الشحورور الازرق ، ابي باللفظ الافرنجى Merle bleu و بلسان العلم
 Petrocossyphus cyanus وشحورور الصخر ايضا واسمه
 Petrocossyphus saxatilis

وجاء ابو براقش خامس ، هو الذي جاء بمعنى « ابي قلون » . قال القزويني
 ان ابا قلون ، هو الطائر المعروف بابي براقش . قد قال في كلامه على هذا
 الطائر الاخير : « وعلى لون هذا الطائر (ابي براقش) نسجت ثياب ، تسمى ابا قلون ،
 تجلب من الروم » اه وجاء في التاج في (ق ل م) : « وابو قلون : ثوب رومي ،
 يتلون الواناً للعيون . نقله الجوهري » . وفي مستدرك هذه المادة : « ابو قلون :
 طائر من طير اللاء يترأى بالوان شتى ، شبه الثوب به . نقله الجوهري من زجل
 سكن مصر » وقال في قلمن : « القلون حركة : مطارف كثيرة الالوان . عن
 السيرافي » . اه المراد من الاستشهاد به . ولما ورد « ابو براقش » بمعنى « ابي
 قلون » ، جاء هذا ايضا بمعان مختلفة ولا بأس من الامعان في البحث عن
 حقيقته . قال في (برهان قاطع) (١٠٩ : ١) ما هذا تعريبه : « القلون ' وابو
 قلون ، بفتح اللام هو « بو قلون » وهو نوع من الديساج الرومي ، كثير
 التموج ، يتلون الواناً مختلفة ، في عيون الناظر اليه ، وهو هذا الديساج النفيس المسمى
 اليوم (اي في عهد المؤلف) « جانفس » المصحف عن « جانفزا » . — وهو
 ايضا ، ضرب من الحيوان يشبه الوزغ يتلون الواناً مختلفة (اي الخرباء) —
 ويطلق هذا الاسم على كل من يتلون في الباطن ، والخارج . ويتوسع في معناه
 فبراد به الدنيا — وعلى ما سمعنا ان القلون ، اسم طائر يكون في جبل ايلاول .
 والالوان المعروفة في الدنيا موجودة فيه وجودها في الطاووس ، حتى انه اذا جن
 الليل ، تالت ظهر الطائر تالت شعلة نار . واهل الشرق يسمون السلحفاة

« ابا قلون » وهو المسمى اليوم « الباغ » (وبالمرية الذبل) يتخذ منها عتائد (اي علب) واشياء اخرى ، وهي قشرها لا غير ، وفي هذه ايضا ترى الوان شتى . ا . تعريفاً

وجاء في الكتاب نفسه (١ : ٢١٢) في مادة بوقلون ما معناه : « هو الديباج الرومي المعروف اليوم باسم « جانقزا او جانقس » على التحريف ، وله الوان متموجة - وهو ايضا اسم حيوان ، من خلق الماء اذا اراد صيد حيوان ، تشكل بشكل الحيوان الذي يزيد اغتياله ، لكي لا يخافه عدوه ، بل يظن انه من جنسه - وهو ايضا اسم الحرياء ، وهي ذلك الحيوان المسمى « قيا كلري » ويعرف ايضا بوقلون ، طائر آخر ، اذا غطس في الماء ظهر متلوناً الواناً مختلفة . ويطلق لفظ « بوقلون » على كل من يتلون في الباطن والظاهر . وعلى الدنيا والفساد ، لما فيها من التقلبات المختلفة - واهل الشرق يطلقون ايضا اسم « بوقلون » على السلحفاة التي يتخذ من قشرها العظم المسمى اليوم بالباغ » اه . فانت ترى من هذا البسط ، ان كلاً من لفظتي ابي براقش ، وابي قلون ، جاء بمكان شتى ، مرجعها الى كل ما يتلون الواناً مختلفة ، ان من سكن الماء ، او من الطير ، او من الزحافات ، بشرط ان يكون خارجه متلوناً .

وقد ذكر دوزي نقلاً عن فليشر ، اصل هذه اللفظة (اي ابي قلون) وقال انها يونانية الاصل من Hypocalamos على اني اراها اقرب الى لفظة Poichfleimon ومعناه « اللابس ثوباً مختلف الالوان » وهو اسم يصح ان يطلق على كل ما عدده صاحب (برهان قاطع) وغيره ، مما يتلون الواناً مختلفة ، كالديباج الرومي ، المعروف اليوم في بغداد باسم « قنوز عتق الحمام » . وما قنوز الا تصحيف « جانقس » القديمة - وكالحرياء ، والديك السلطاني ،

ونحو ذلك الحيوان ما كان من الطير ، والدويات ، والملبوس ، لان محصل اللفظة اليونانية « ذو ظاهر متلون » اياً كان هذا الظاهر ، ريشاً ، ام ثوباً ، ام شعراً ، ام جاذاً ، ام قشراً . وزد على ذلك انه جاء في التاج ان الزمت ، هو ابو قلون ، بلسان العامة (التاج في ز م ت) فانظر الى اين نكون اذا تتبعنا اقوال جميع الكتاب في ابي قلون وايي براقش .

٩١ - البوتقة (؟)

في محيط المحيط في مادة (ب و ت ق) : « البوتقة (وضبطها بضم الباء وسكون الواو وفتح التاء المشددة في الآخر هاء) : الوعاء الذي يذيب فيه الصائغ . معرب بوجه بالفارسية . والعامة تقول : بودقة بالذال » اه - وفي اقرب الموراد ، في المادة المذكورة : « البوتقة : الوعاء الذي يذيب فيه الصائغ . معرب بوجه بالفارسية » اه - وفي البستان في المادة المذكورة : « البوتقة : الوعاء الذي يذيب فيه الصائغ . معرب » اه - قلنا والجميع واهمون وكلهم تقلوا عن فريتغ . والعرب الفصحاء لم تعرف هذه الكلمة ، بهذه الصورة ، والتي في دواوين اللغة ، وكتاب مفاتيح العلوم : البوطن والبوطقة ، بالطاء وبها - في الآخر او بلاهاه . ومن الغريب ان اصحاب هذه المعاجم الحديثة ، لم يذكروا هذه اللفظة الفصيحة - واما التعريف ، فليس من الصحة في شيء . وكان على صاحب المعجم ان يقول : « وعاء من طين او حديد او معدن صلب ، يذاب فيه بعض الجواهر . والا فقولهم « الصائغ » هو في غير محله .

٩٢ - السجاعة

قال ابن سيده في المحقق : (٢ : ١١٥) « السجاعة » (وضبطها كشداد) الذي يبني الكلام على ضرب واحد والاثني سجاعة . وقد سجع يسجع

سجاعة (وضبطت بكسر الاول) - قلنا ولم نجد هذه الكلمة بهذا التشديد ، في كتاب لغة مصدراً كان ام غير مصدر ، والذي الفينا : صجع سجعا كقطع قطعاً . على ان ابن سيدة حجة من الحجج الاثبات ، وكلامه ثقة ، ولا سيما ان الكلمة محمولة هنا على القياس ، لان السجاعة قد تكون مهنة لبعض الكتاب . والفعالة بالكسر من المصادر المشهورة ، الدالة على المهنة والصناعة ، مثل : الحدادة ، والتجارة ، والحراثة ، والزراعة ، والمساحة ، الى غيرها . اذن من الواجب علينا ان نتخذها وندونها في المعاجم ونحفظ بها .

٩٣ - رجل مسلق

وقال اللدكوري في (٢ : ١٣٠) : « رجل مسلق (وقيدها كمنبر) يصرخ بصوته » اه - قال الناصر في الحاشية : « لم نقف عليه بعد البحث . كنه مصححه » قلنا : ونحن ايضا لم نثر عليه في كتاب من المؤلفات اللغوية ، على أنه قد يكون على لغة من لغاتهم القديمة . ففي امهات اللسان : رجل مصلق كمنبر : بليغ وقد صلق يصلق : اذا صات صوتاً شديداً . ويقال في مصلق : مسلق ، بالسين ، فاذا جاء هذا ، كان مسلق الفين لغة ، وقلب القاف غيناً لغة ، او لغة معروفة عندهم . فقد قالوا القس والقمس ، وقر عليه الماء وغر ، والوقب والوغب ، والقر والغفر ، بالتحريك بمعنى الشعر ، وامشق الحسام وامشقه ، وتزيق وتزيغ ، الى غيرها وهي لا تكاد تخصى لكثرتها . ولهذا يجب علينا ان نحفظ ايضاً بما اورده ابن سيده .

٩٤ رجل صحيح (٢)

وفي المخصص ايضاً (٣ : ٨١) « رجل صحيح وعلاح : كذاب » فعلق عليه مصححه « لم نثر عليه فيما بأيدينا من الكتب » - قلنا : الذي نراه ان اللفظة من

مسخ النساخ لها . والصواب « رجل مسيح ومحام : كذاب . وقد ورد هذا المعنى للمسيح من جملة معانيه الكثيرة ولم يذكر في المخصص « المسيح » في هذا الباب ولهذا المعنى . ولا جرم انه كان مذكورا بهذه الصورة في الاصل ، ولكن لما جهل النساخ هذا الحرف ، بهذا المعنى ، اغفلوه بل مسخوه كما رأيت .

٩٥ - المدنون (٢)

وجاء ايضا في المخصص (٨٨ : ٣) : « والمدنون (وضبطها كجمهور) : الكذاب » فطلق عليها المصحح ما عانى على الكلمة السابقة . قلنا ونظن ان الاصل هو الرمدون براه في الاول في مكان الدال . وذكرها بهذا المعنى اصحاب المعاجم الثقات فلتصحح .

٩٦ - الحوق كالرط (٢)

ووقع في المخصص غلط شنيع وهو — ولا شك في ذلك — من اغلاط الطبع الفظيعة . فقد جاء في المجلد ٣٦ : ٤ ما هذا نصه بحروفه « ابن دريد : الحوق (كذا بجاء مهملة مفتوحة وواو ساكنة وفي الآخر قاف) (كالرط) هـ . — قلنا : وهذا تصحيف قبيح من المصحح او من النساخ لا غير والصواب : « الحوف » (بقاء في الآخر) على ما هو متعارف عند الجميع ومدون في معاجم اللغة الامهات .

٩٧ - الدعمال والتبري والتبري

قال الجحد الفيروز ابادي « الدعمال ، بالكسر : التبري » (وضبطت في النسخة المشكلة المطبوعة في مصر ، بكسر التاء المثناة الفوقية وفتح الباء الموحدة) المعجمة من فوق والمشددة ، وفتح الراء وفي الاخر باء غير منقطعة ، ولم يفسره « هـ . — وفي التاج : « الدعمال ، بالكسر : التبري . هكنا هو في النسخ بكسر

الثنائية التحتية) (قلنا نحن : هكنا جاء مطبوعاً في نسخة التاج التي في ايدينا .
 والعواب بكسر المثلثة الفوقية) ، وتشديد الموحدة المفتوحة وفي الباب :
 بتقديم الموحدة (اي التبري) ولم يفسره ابو عمرو ولا الازهرى . وقد قيل انه
 منسوب لكنا « اه (بياض بعد لكنا) — وفي لسان العرب : الدعالم ،
 عن الفراء : الرجل التبري له هكنا مصبوبة ضبط القلم اي بفتح الباء الموحدة
 التحتية ، وضع المثلثة المنقطعة من فوق المشددة ، وكسر الراء ، وفي الآخر
 ياء مشددة . قال الواقف على طبعه : « قوله التبري ، هكنا ضبط في عبارة
 التكملة . وفيها : ابو عمر عن سلمة عن الفراء : الدعالم : التبري . هكنا قال .
 ولم يفسره . وفي نسخ التهذيب رواية عن الفراء : التبري ولم يفسره » اه وفي
 القاموس : التبري ، مضبوطاً بكسر التاء وتشديد الموحدة المفتوحة . وقد
 وجدناه في بعض نسخ التهذيب مضبوطاً بفتح الباء ، والتاء ، وكسر الراء ،
 وتشديد الياء ، مفسراً بالرجل الشرير » اه . (اي التبري) وفي الاوقيانوس
 لعاصم افندي : « الدعالم بكسر الدال : التبري ، (وضبطت بكسر
 التاء ، وضع الباء الموحدة المشددة ، وضع الراء وفي الآخر ياء
 غير منقطعة) ولم يبين اللغويون معنى هذا الحرف . والشارح (اي صاحب
 تاج العروس السيد مرتضى الزبيدي) لم يزد جلا . — وقال فريتج :
 « الدعالم : التبري » (وضبطها بالتاء المثلثة المعجمة من فوق المفتوحة ، وبالياء
 الموحدة النقط من تحت ، والمفتوحة ايضاً ، والراء المشددة المكسورة ، وفي
 الآخر ياء مشددة منقطعة) ولم اجد لنوباً واحداً فسر الكلمة . وفي نسخة
 القاموس المطبوعة في كالكتة (الهند في سنة ١٢٧٠ للهجرة وهي مضبوطة
 بالشكل الكامل) : « الدعالم : التبري » وضبطت بالقلم ، بفتح التاء ، وتشديد

الباء المفتوحة ، وكسر الواو وضما معا . وفي الآخر ياء مشددة . وهذه
غريبة ، بل في منتهى الغرابة . وفي نسخة خطية من القاموس ، وهي احدى
النسخ الاربعة المخطوطة التي في خزانتنا : الدخال بالكسر ، التبري ولم يفسروه ،
وضبطت ضبط قلم بتاير . اثبتنا قطاين من فوز ومفتوحين ، فراء مكسورة ،
وباء مشدودة وفي الجاسوس لاحد فارس ، في ص ٣٠٩ : « الدخال بالكسر ،
التبري ولم يفسروه » وكتبها بتاء مشاة من فوق ، فباء مشاة منقوطة بالتين
من تحت ، فراء فباء مشدودة . والكلمة غير مقيدة بحركات لتبين لفظ
الكلمة الصحيح . — وقال غوليوس : الدخال : كالتبري ، والدخلة : اي
المرأة السمينة الحسناء . اهـ وضبطها بتاء مشاة من فوق مفتوحة ، وباء منقوطة
واحدة من تحت ، ومفتوحة ، يليها واو مشدودة مكسورة ، بعدها ياء منقوطة
بالتين وما كنه وفي الآخر همزة . (كدا)

فهذه احدى عشرة كلمة ، مختلفة الروايات ، والضبط لتفسر لنا كلمة واحدة
غير معروفة المعنى . واذا النتيجة اننا لم نعرف الدخال ، ولا مبنى الكلمة التي
فسرت بها ، ولا معناها . فلماذا وضعت اذن هذه اللفظة ، وما الفائدة من ايراد
هذه الكلم باختلاف لغاتها ؟ - قلنا : ان الذي فسر الدخال في اول الامر ،
فسرها بكلمة كان يفهمها من يقرأها ، فلما ذهب طارفوها ، جهل معناها من جاء
بعدهم . فهاهنا الكلمة ؟ - وقبل ان نبيد رأنا فيها ، نذكر هنا اننا عرضنا هذا
السؤال ، على استاذنا المرحوم ، السيد الجليل محمود تسكري الالوسي في ١٦
كاتون الاول (ديسمبر) سنة ١٩١٦ للميلاد ، فكتب الينا الجواب الذي نعيد
نقل نصه بحروفه :

« الى الفاضل الاديب والمحقق الاديب ، الاب انستاس ماري الكرملي ،

« وردني سؤالكم ، ودقت النظر فيه ، والحق بيديك ان اعترضت على ما ترى في كتب اللغة من الالفاظ التي تعد من قبيل المهملات . والظاهر ان السبب في ذلك ، عدم تلقيها عن اهلها وقراءتها على اسانئذها كسائر العلوم . » وقد رأيت تفسير اللفظة في هامش ص ٢٦٢ جزء ١٣ من اللسان ، عند ذكر بتري في تدوير الدعخال (وهما نقل الاستاذ المرحوم ما نقلناه نحن هنا عن اللسان ثم قال) : ومن الجائز ان يكون ضبط القاموس ، وضبط غيره صحيحاً . فان البتر والتبر متقاربا بالمعنى . قالتبر : الهلاك . والمنبور الهالك . والتبر : الافداد ومنه : « وليتبروا ما علوا تتبرا »

« والابتري ، بتقديم الباء : الذي لا خير فيه . وكل امرئ اقتطع من الخير ، فهو ابتري . والابتري من الحيات الذي يقال له الشيطان ، قصير الذنب لا رآه احد الا فر منه ، ولا تبصره حامل الا واسقطت . وانما سمي بذلك لقصر ذنبه ، كانه بتر منه . — والابتري : الناقص البركة الى آخر ما ذكره . فلي هذا يجوز ان يكون البتري او التبري مراداً به الرجل السوء ، الذي لا خير فيه او الهالك . والباء المشددة للمبالغة ، لا للنسب . فانهم الحقوا آخر الاسم بياء كياء النسب ، لامور منها : انهم الحقوها للفرق بين الواحد وجنسيته ، قالوا : زنج وزنجي ، وترك وتركى ، على قول بمنزلة تمر وتمر ، ونخل ونخلة . — والمبالغة قالوا في احمر واستقر احمر واشقري . كما قالوا : راوية ونسابة ، اي بقاء زائدة للمبالغة . — وزئلة زيادة لازمة ، نحو : كرسي وورني وهو ضرب من اجود التمر ، ونحو بردي ، وهو نبات . وهذا كادخال النساء في ما لا معنى فيه للتأنيث مكسوفة وظلمة . — وزائنة زيادة عارضة ، كقوله : اطرباً وانت قنصري ؟ والدهر الانسان دواري ، اي دوار . فلي هذا قولنا تبري او بتري ، معناه كثير الشر .

او الفساد او نحو ذلك . واما ما ذكره من كسر المثناة ، وتشديد الموحدة ، فهو مأخوذ من ضبط الاقلام ، والذي اكثره من تحريف النساخ . والحقيقة ما ذكرنا .

« على ان لي قولاً لم يذكره اللغويون في الكتب التي في ايدينا وهو ان البتري : (بفتح الباء في الاول وياء النسبة في الآخر) الرجل الذي يقول بمقالة المغيرة بن سعيد الابتر ، امام فرقة من فرق الزيدية ، وهم فرقة من الشيعة ، لهم مقالة تخالف مقالة سائر الزيدية . ففي الصحاح : « البتري فرقة من الزيدية ، نسبوا الى المغيرة بن سعد ، ولقبه الابتر » . وفي تعريفات السيد : « البتري واقفوا السليمانية ، الا انهم توقفوا في عثمان رضي الله عنه » . ولهم ذكر في غير ذلك من كتب المقالات والنحل . هذا ما امسكتي ذكره . ولستم نظرتم الى الاوقيانوس ، فرايتم ما ذكر في ترجمة هذه اللفظة . ولا زلتهم موقنين .

« الفقير اليه تعالى محمود شكري الالوسي »

الى هنا كلام استاذنا الجليل . ثم ذكرنا له ما وجدناه في الاوقيانوس ، على ما اوردناه ، ها فبقي على رأيه ، وهو رأي له قوته التي لا تنكر .

اما رأينا الخاص فهو اننا وجدنا ما في نسخة القاموس الخطية التي في خزانتنا هو الصحيح ، وان كنا لاستطيع سائر الآراء ، اذ لا بد من انها مبنية على معنى لغوي ، يؤيده الاشتقاق ، لكننا نفضل على جميع الروايات والالفاظ ، قول النسخة ان الدحال هو البتري ، لاسباب :

الاول ان الدحال يؤيد معنى البتري في ان الكلمة مشتقة من دحله أي دحرجة كدحله . والدماحل ، بالضم . المكتنز المتداخل كالداحل . وانت تعلم ان هذه الصفة هي من صفات الثبر اذ يرون ضخاماً مكتنزين ، قصاراً في

اغلب الاحيان .

الثاني ، اذا اعتبرت دال دمحال زائدة ، داخلة على رأس الكلمة ، فيكون الاصل « محالاً » كشداد . والمحال المكار الخداع وهو من المحال مصدر . محال ، والمحال بكسر الاول : الكيد ، وروم الامر بالحيل ، والتدبير ، والمكر ، والقدرة ، والجدال ، والعذاب ، والعقاب ، والعداوة ، والقوة ، والشدة ، والهلاك ، والاهلاك . وكل ذلك من اوصاف التتر المشهورة التي لا ينكرها احد من المطلعين على احوالهم وعلى التاريخ .

اما ان الدال قد تزايد في الاول ، فظاهر من قولهم : دال الرجل . صا عدواً متقارباً . وهو من قولهم أل الرجل ، اي اسرع — والتبر بفتح الدال : القطعة من الارض ، تخرج في البحر ، فتكون كالجزيرة يعلوها الماء مرة ومرة ينضب عنها ، وهو من البر بمعنى الارض . — ودجن اليوم : كان فيه دجن ، وهو لباس الغيم الارض . — والدجنة : الظلمة ، وهو من قولهم : جنة الليل اي ستره ، واظلم عليه . — الى آخر ما هناك من الامثلة الكثيرة . اذن : الدمحال يؤيد معنى التتري ، ان اشتقاقه من الدحلة وان من المحال .

الثالث : كل من يطالع مؤرخي العرب ، كالسعودي ، وابن خلدون ، وابن الاثير ، وغيرهم يحقق انهم وصفوا التترو وصفاً هائلاً ، كما وصفهم الافرنج ، ونسبوا اليهم انواع الخنازي والمساوي ، والمقايح . وحسبك ان تعلم ما جاء في التاج تعريفاً للتتري فقد قال في ادة (تتري) ما هذه صورته : التتري حركة ، اهله الجوهري . وقال الصغاني : هم جيل باقاصي بلاد المشرق ، في جبال طغاج من حدود الصين ، يتاخون الترك ويحاورونهم ، وبينهم وبين بلاد الاسلام التي هي ما وراء النهر ، ما يزيد على مسيرة ستة اشهر ، وهم الذين عناهم النبي صلى الله عليه وسلم : « كأن

وجوهم الجان المطرقة « كذا في مروج الذهب . وتفصيله في تاريخ ابن خلدون الاشيلي »

قوله : « كان وجوهم الجان المطرقة » يعني ان خلقهم مخالفة لخلق سائر الناس ، وهم اصحاب المقابح ، وانهم من نسل ياجوج وماجوج . وقد ذكرهم الدهيري في باب ياجوج وماجوج من كتابه « حياة الحيوان » . وفي مراجعة هذا الفصل غنى عن كل كتاب .

الرابع : ان التتري ، كلمة كانت معروفة ، شائعة ، ذائعة بين جميع طبقات الناس ، ولذلك - ان ضبطت وان لم تضبط ، وان تقطعت ، وان لم تقطع - ، لم تخف على احد فلما بطل استعمالها ، وانقطع ذكرها من الالسنه ، اصبحت كلمة مجهولة ، او ان لم تكن مجهولة بتاتا ، فانها اصبحت غير معروفة عند اغلب الناس ، ولهذا لم يحسن قراءتها كثيرون ، وغضض معناها ، على جماعة غير يسيرة من ابناء اللغة والادب انفسهم .

هذا رأينا نعرضه على القراء ، يتبعه من يشاء ، ويضرب به عرض الحائط من يشاء ، ولكل حريته في التفكير والتأويل .

٩٨ : الحبس

من معاني الحبس ، بالكسر ما ذكره السيد مرتضى : « موارد من فضة يجعل في وسط القرام . وهو ستر يجمع به ليضيء البيت » . فما هو هذا الحبس ؟ وما المراد به ؟ فان العبارة غير واضحة . وكنا قد سألنا هذا السؤال استاذنا الورع ، السيد محمود شكري الأتوسي في ١٨ ايار - (مايو) - من سنة ١٩٢٣ ، فكتب البنا جواباً هذا هو بنصفه وحروفه :

« هذه عبارة لسان العرب ايضاً . والقوم ينقل بعضهم عن بعض ، من

دون ان يتصوروا المعنى ، والا فليبروا ما نقلوه الى عبارة تفصح عن المعنى المراد ، ولم يرتضوا ان يجري ففهم بمثل هذه المبارات الركبكة ، والجل القيمة ، التي اضاعوا بها العلم ، وحرمو الناس فهم المراد . وتوضيح هذه العبارة : الحبس (بالكسر) : سوار من فضة ، وبمضهم يقول الحبس ، الى آخر العبارة . وارادوا بالسوار ، الحلقة ، والحبس كما يكون حلقة من فضة ، تكون من نحاس ، وحديد ، وخشب ، وغير ذلك ، تجعل في وسط القرام ، وهو الستر . وروام بغداد يسمونه « يردة » (ياء مثناة مصحبة من تحت ومفتوحة ، يليها راء ساكنة ، بعدها دال ، فاء ، والكلمة فارسية الاصل) يوضع على الابواب والشبابيك . وهذه الحلقة توضع في وسط القرام (الردة) ، وتدخل الردة فيها ، لتجتمع ، حتى يضيء البيت ، ويرتفع الظلام الحاصل من سد لها . والآن من الناس من يشد وسط القرام بخيط ، ليجتمع ويدخل الضوء البيت . ومنهم من يجعل في وسطه حقة ، ومنهم من يثق بجانبه مساراً فيشكل الردة فيه ومنهم . . . ومنهم . . . »

« فحاصل المعنى ان الحبس حلقة يدخل فيها الستر الى وسطه ، ليجتمع بواسطة هذا الحبس ، ولا يكون مانعاً من دخول الضوء الى البيت ، اذ لو كانت الستور مسدولة على الابواب ، والشبابيك ، يكون البيت المعلق على منافذه الستور المذكورة ، مظلماً غير مضيء . فاذا اجتمعت بواسطة دخولها في الحقات ، او شد اوساطها بخيوط ، او بغير ذلك ، اضاء البيت كما هو معلوم ، مشاهد للجميع . هذا ما تيسر ، ورحم الله امرءاً عنرو . » اهـ —

ونحن نرى ان استاذنا حل الملق من هذا التعبير ، ولا حاجة في صدرنا الى زيادة حرف على كلامه . فليحفظ . بيد اننا نقول : ان الحبس هنا بكسر

الاول ، ورد بمعنى اسم الفاعل ، اي بمعنى الحابس ، والافرنج يستعملون اليوم
لحس القرام حلاً او خيطاً يجمع القرام في وسطه ، ويسمى عندهم Embrasse
ومعناه الحابس او الحبس . واليكامة عندهم لا ترتقي الي ابعد من المائة الثانية
عشرة اهل العربية ، فصعد بنا الى نحو صدر الاسلام . وبين الزننين فرق عظيم .

٩٩ . الصوت المجسد

في محيط المحيط : « صوت مجسد : قائم على نغمات محنة اي مطربة » اه .
وضبط « مجسد » كحملة ، ومحنة كسنة اي يضم الميم ، وكسر انشاء المعجزة ،
وتشديد النون المفتوحة ، وفي الآخر اه . قوله : « قائم لم يذكروا غيره » . وقوله :
« محنة » لا وجود لها في العربية ، ولا سيما بمعنى المطربة . انما الخن ، عكس
ما يريد ، اي الجن من اجنة فهو مجنون ، فيكون معنى الخن المسبب للجنون ،
وهو مما لا يطرب له — وان قيل هو من الخنن لان الاخنان ، اجنناك :
الخنن بالضم والكسر : داء ياخذ الطير في حلقها ، وزكام للابل . — وان
قلت من الخنين ، قلنا الخنين : ضحك كالبكاء او الضحك في الانف ، وكل
ذلك ليس من المطربات : فلا جرم ان قوله « المحنة » مصحف ، لكن
عن اي كلمة ؟

وفي اقرب الموارد : « صوت مسجد : مرقوم على نغمات ومحنة » وقيد محنة
بالقلم بكسر الميم ، واسكان الحاء المهملة ، ونون مفتوحة ، وفي الآخر اه .
فها اختلافات عن محيط المحيط اذ يقول : مرقوم ومحنة . فالمراد بالمحنة ؟ —
فالذي في ديوانه المحنة : اسم محن القصة : اذا صفاها وخلصها بالنار . وايضاً
ما يمتحن به الانسان من بلية . وكلا المعنيين لا يوافق البحث الذي يدور الكلام
عليه . فهناك اذن خطأ في الرواية . فاصحى ان يكون الصحيح ؟

وفي البستان : « صوت مجسد : قائم على نغمت محنة اي مطربة والجمع مجسد » له . وهو مثل كلام محيط المحيط ، لكنه جعل محنة (وضبطها بضم الميم ، وكسر الحاء المهملة ، وفتح النون المشددة ، وفي الآخر هاء) لكن هل وردت محنة بمعنى مطربة ، كما أولها فالذي في كتابة احن القوس صاحبها : جعلها تصوت . واحن الرجل : اخطا . وكلاهما لا يوافق قوله « مطربة » ، ولم يرد في امهات اللغة . والذي جاء بمعنى مطرب الحنان . قال في مستدرك التاج ، في (ح ن ن) : « صود حنان : مطرب على التشبيه » . ولم يزيدوا على هذا القدر .
فاين قوله : نغمت محنة اي مطربة ؟

فن اين اخذ البستاني الاول كلامه ، حتى يصلحه له البستاني الثاني ، ولا سيما كلام البستانيين ، يخالف لقول سائر اصحاب المعاجم ؟ - لانتك ان البستاني الاكبر استمد قوله من معجم فريتغ ، اذ يقول ما هذا ثقله بالعربية : « المجسد : المصبوغ بالجساد وهو الزعفران . ومنه اخذ قولهم : صوت مجسد اي مرقوم على نغمت (ومحسنة ؟) ومحنة » اه وقد نقلنا بالحرف العربي قوله : صوت مجسد الى كلمة محنة .

فانت ترى ان اللغوي الالماني ، ظفر بنص يقول صاحبه : « على نغمت ومحنة (؟) » ووضع علامة شك ، او استفهام ، وراء « محنة » ، كانه يشير الى خطأ وقع فيها . ولهذا وضع اماره الريب وراءها . ثم بدا له بدوة ، اصلح فيها ما خاله وهما . فقال : « على نغمت ومحنة » ، وضبط « محنة » ، كما ضبطت في جميع نسخ القاموس المطبوعة . ومن هذا كله لم يظهر ان البستاني نقل روايته عن غير فريتغ ، وان ما قرأه هو نتيجة اجتهاده ، لكنها بعيدة عن الصواب ، كما رأيت .

ثم بحثنا عن « الصوت المجسد » في معيار اللغة ، فاذا به يقول : « وصوت مجسد ، كمعظم ، مرقوم على نغمات محسنة » . ومؤلف « المعيار » محمد علي ابن محمد صادق الشيرازي ، وقد اتم تأليفه في سنة ١٢٧٣ للهجرة ، (سنة ١٨٥٦ للميلاد) ، وكلامه يشبه كلام فريتغ ، الذي وقف في قراءة (محسنة) ، قرأها « محنة » ، ولا بد من ان كلا اللغويين الاعجميين الالماني والايراني ، استند الى كتاب لغة ليقول هذا القول ، فمن هو القائل الاول ؟

الظاهر ان اللغويين الغربيين تقلا عبارتهما عن صاحب الاوقيانوس ، اذ يقول : « صوت مجسد اي مرقوم على نغمات وعسنة » وبين رواية الشيرازي وعاصم افندي فرق طفيف في الظاهر ، جليل في الباطن . وهذا الفرق هو ان صاحب معيار اللغة يقول : « مرقوم على نغمات محسنة » بلا واو العطف قبل عسنة ، وصاحب الاوقيانوس يقول : « وعسنة يواو العطف ، كما في فريتغ . فاما معنى الواو الداخلة على « عسنة » ، والقارى يظنها من خطأ الطبع ، ولهذا حذفها الشيرازي ؟

اما انا فلست على رأي من يقول بزيادة الواو المظنون به اسوة ، بل هناك سر لابد من الوصول الى حل منلقه ، فلننم في البحث ، ولا نقف دهشين . ولهذا نستفت صاحب لسان العرب ، ليقول لنا رأيه . قل لنا يا ابن منظور : كيف تفسر لنا « الصوت المجسد » ، وما عسى ان يكون معناه ؟ — دونك يا فلان ما اذهب اليه : « صوت مجسد : مرقوم على محسنة ونغم » وقد علن الواقف على طبعه ما فلان بجروقه : « قوله مرقوم على محسنة ونغم » عبارة القاموس : وصوت مجسد كمعظم : مرقوم على نغمات ومحنة . قال شارحه ، (اي صاحب تاج العروس السيد مرتضى الزبيدي) : مكلفا في النسخ ، وفي بعضها : على

عسفة ونغم ، وهو خطأ » اه . ولا يخفى ان هذا وارد على مصنفنا ايضاً ، اه
كلام المصعج .

ومن مألوف عامة صاحب اللسان ، ضبط معظم الالفاظ ، اما هنا فلم يضبط
كلمة « محسنة » ، ثم ما معنى هذه المحسنة ؟ — فان كتب اللغة لا تذكر في
غير اشتقاقها من الاحسان ، او التحسين ، بحسب ما نقرأها من باب الافعال ،
او من باب التفعيل . واذا سلمنا بهذين المعنيين لا نراها يتسقان وقوله :
« مرقوم » . فلاجرم ، ان في هذه الكلمة معنى آخر ، لم يذكره الغويون في
مظنتها ، فاذا اعتدنا الى معناها ، اعتدنا في الوقت عينه الى معنى العبارة كلها .
والتي ادي بنا بحثنا ، هو ان معنى « المحسنة » المغنية المجيدة . وقد جاءت
مراراً لا تحصى في اغاني الاصهباني ، ونحن نجتزئ . بدكر شاهد واحد نختاره
من مئات . قال المؤلف في كلامه على فريدة (في الجزء ٣ : ١٧٦ من طبعة
السامي وهو في ص ١٨٣ من طبعة بولاق) ما « قد انصه » قال مؤلف هذا
الكتاب : هما اثنان محستان ، لهما صنعة ، تسميان بفريدة ، فاما احدهما
وهي الكبرى ، فكانت مولدة نشأت بالحجاز ، ثم وقعت الى آل الربيع ،
فعلت الفناء في دورهم ، ثم صارت الى البرامكة . . . واما فريدة الاخرى فهي
التي اري ، بل لانتك في ان اللحن المختار لها . . . »

وجاءت اللفظة المذكورة في بيت من جملة ايات تنسب الى الوليد بن
معاوية وهو قوله :

ما العيش الا سماع محسنة وقوة تترك الفنى ثلثا . . .
وقال ابو تمام في وصف جارية :
ومحسنة يحار السمع فيها طربت لحسنا بصدي فناها

ويؤي : « ومسممة » والمعنى واحد ، وان لم تذكر الكلمة في دواوين اللغة التي بأيدينا .

بقي علينا ان نعرف معنى « مرقوم » فهو من معنى رقم الكتاب : اذا اوضحه وبينه . والكتاب هنا للتنظير ، او للتشيل لا للتخصيص . وبعد هذا ظهر لنا معنى العبارة ، وهو هنا : « غناء (او صوت) تغنية مغنية مجيدة (مرقوم على محسة اي موضح على لسان مسممة) بنغم . ولهذا لم يصب صاحب حاشية اللسان ، وصاحب التاج ، بقولهما : مرقوم على نغمات ومحنة . وفي بعض النسخ : على محسة ونغم هو خطأ ، فهذا كلام في غير محله . فالحطاً هو الاول اي قوله : مرقوم على نغمات ومحنة » واما الثاني الذي ظنه خطأ فهو الصحيح . اي ان قوله : مرقوم على (لسان) محسة (مغنية) ونغم (اي ومبين على نغم او ايقاع) هو الصحيح ، كما هو ظاهر لا يحتاج الى مزيد ايضاح .

وعليه يكون معنى الصوت الجسد الغناء الذي اذا غنّته المغنية المجيدة ، شعرت بان ذلك الصوت ، قد لبس جسداً حقيقياً ، فزك عزاً عجبياً . واخذ بجماع قلبك ، على حد ما قال اسحق اللوصلي « امر الصوت عجيب ، منه ما يسر سروراً يوقص ، ومنه ما يكي ، ومنه ما يكبد ، ومنه ما يزيل العقل حتى يغشي على صاحبه ، وليس يتري ذلك من قبل المعاني ، لانه في كثير من الاحوال لا يفهمون » اه . هذا راينا خلاص بنا ، ومن كان له فكر آخر ، او ايضاح ، يعتمد عليه فليمن به علينا .

١٠٠ - شرف

في محيط المحيط ، مادة (ش ز ف) ، وقد وقعت في ص ١٠٨٢ في ١٦ سطراً صبراً من العمود الاول ، ولم اجد في كتاب من كتب تون اللغة القديمة ولا

الحديثة . والظاهر ان الشيخ الشرتوني ، شعر بعدم وجود هذه المادة في اللغة العربية ، فلم يأخذها في اقرب موارد . وقد اخذها ايضاً صاحب البستان من صحيحه . وصحيح المادة (ش ز ن) اي بشين معجمة ، وزاي ، ونون في الآخر . وعلى كل حال فربما ، ودوزي ، ولبن ، لم يعرفوا ترجمة هذا الحرف . فلتصح من اصفار اللغة ، بل من محيط المحيط فقط لعدم وجودها في سواء .

الختام

صحنا الى همامة خلطة من الخططات التي كنا قد عثرنا عليها ، في طاولي مطالعنا ، وكانت قد قارت المائتين ، قد كرنا منها ما عن لنا . واذا تذكرنا ما بقي منها ، عدنا الى مشاركة القراء فيها ، فائدة للمطالعين ونحن لا ننكر ان بعض الادباء انتقدونا ، لكنهم خرجوا عن الموضوع ، اذ بينا نبين نحن مقولات بعضهم — ، وكنا نتظر ان يخطئها جماعة من القويين — ، فاذا باتنا يتعرضون لتخطئة بعض الفاظ ، وردت في نص كلامنا . وهي ليست من الوهم في شيء ، لكنهم جهلوا اساليب العربية الفصحى ، فعدوها مقولات . وكل ذلك خارج عن البعث . وعلى كل حال ، نشكر لهم مطالعتهم كتاباتنا ، وليست العصاة الا الله تعالى .

سبب نشر اغلاط اللغويين في كتاب

لما انشأنا مقالة اغلاط اللغويين ، كان عزمنا ان نشرها قطعاً في جريدة الاهرام ولم ننو البتة ان نطبعها في كتاب قائم بنفسه . الا ان الصحيفة المذكورة نشرت ردوداً علينا لبعض القابضين على البراعة ، ممن لم يتقنوا الكتابة ، ولا عرفوا اسرار اللغة بل لم يخطر على بالهم يوماً ان يكتبوا في موضوع لغوي . واخذوا يتعرضون لما لا يعنيههم . ولما بينا لهم في ردودنا اوهامهم على اختلاف انواعها ، أبت (الاهرام) ان تدرج ما بمتنا به اليها . ثم عرض مقالنا احد اصدقائنا المخلصين على جريدة ثانية مصرية ، وثالثة ، ورابعة ، فلم يفلح في سعيه ورفضت جميعهم نشرها . فرأينا في هذا العمل ما يخالف العدل والانصاف ، فعزمنا حينئذٍ على طبعها في ديوان قائم بنفسه ، ولا سيما حين رأينا اغلاطاً لا تحصى وقفت فيها ، وحذف شيء كثير من عباراتنا اخل بالمعنى ، ثم تكرير عبارات اقحمت بين عباراتنا تمنع ارتباط الكلام ببعضه ببعض ، عبارات هي عائدة الى كلام سابق ، او الى كلام تابع .

هنا من الجهة الواحدة ، واما من الجهة الاخرى ، فلئن رأينا احدهم يتخذ له اسماً كثيرة عتامة ، ليظهر ان ثم كتبه عديدين تعرضوا لردنا ، واما الحق فان رجلاً جامداً اكل الحسد معظم دماغه وكل ما في داخل صدره ، حتى انه اصبح كالجنون ، يعبد الالفاظ مراراً لا تحصى ويكرر الفكر الواحد تكررأً ازعج بذلك نفسه ، ولا سيما ازعج القراء ، وظن انه ينال شيئاً فانال الاّ الذل والهوان ، واضرب سمعة كتبه الديار المصرية عند بعضهم ، مع انه في الحقيقة لم يضر الا نفسه .

اما الاسماء التي اتخذها ذاك المسكين في نشر نبذه السخيفة في بعض الصحف

فهي : « عربي (راجع في هذا الكتاب ص ٨١ و ١٩ و ١١٦ و ١١٧ و ١١٨ و ١١٩ و ٢٦٥) وبدوي (ص ١٢١ الى ١٢٣) وصادق (١٨٨ الى ١٩١) وصحفي (٢٢٦ الى ٢٢٧) ومسلم (٣١١ الى ٣١٢) ومنتصب (٣٢٨) وانسطاس (كدا) صغير (كدا) (٣٢٩ الى ٣٣٠) ومستشرق صغير (٣٣٩) هذه الاسماء وان اختلفت فهي لا تغير من صاحبها شيئاً البتة فسلم عبارته ، واعادة افكاره ، ومحاولة اخفاء نفسه ، عرفتنا بصاحبها وفضحته اشنع فضيحة . وقد ذكرنا عمله هذا بما قرأناه يوماً ونحن صغار وهو مثل مضروب على السنة الحيوانات ودونك اياه :

« زعموا ان الحيوانات كانت تجتمع في منتدى لها . فكانت اذا حضر الحمار قالت : هذا الحمار لا يفهم شيئاً ، واذا دخل وهم مجتمعون . قالت : دخل هذا الحمار الاحمق . هو اذا خرج ، قالت : خرج - والحمد لله - هذا الحمار البليد . واذا تحدثت بينها نبزته باحط الانباز . فكان ابو صابر يتأثر من هذه المعاملة كل التأثر حتى يكاد ينفى عليه . ففكر يوماً ان يتخلص من هذا التحقير فقال في نفسه : اني اعلم ما افعل : البس لباساً فاخراً ، وادخل في المجلس بابهة وعظمة ، فاذا رأني سائر الحيوانات ، نهضت لي اكراماً واجلالاً .

وماضت له هذه الفكرة حتى اخرجها الى العمل بها وما كاد يدخل ، حتى صرخ الجميع : جاء الحمار البليد ، جاء الحمار الابر ، جاء الحمار الاحمق . الى غير هذه الصفات الحاطة من قدره ، فتعجب من ذلك . وقال لها : وكيف عرفت اني ذاك الحمار وليس حيواناً آخر ؟ فقال له الثعلب : انك اخفيت كل شيء . واظهرت اذنك ، فهانان الاذان هما اللتان فصحتك . فكان عليك قبل كل امر ان تحفيها عن الاعين ، ثم تفكر في سائر جسمك .

فهذه الحكاية نسخة ثانية من اخفاء الكاتب نفسه تحت استار من الاسماء مع انه — لو كان له ذرة عقل — لايقن ان جميع قراء العربية يعرفونه وان اتخذ لنفسه الف اسم واسماً ١١١ اذ ان ابلادته تشف من وراء تلك الاستار .

الذين تعرضوا لنقدنا

ذكرنا في اول الجماعة الارادة صاحبنا « ابا قلوب » وان لم يكن في راس الرعيل ، اما الزعيم الصدر فكان اسمد خليل داغر وقد ينسأ فساد افكاره ، وفصحنا جهله العربية ، وقواعدها ، وضوابطها ، واسرارها . فلم ينس بعد ذلك ببنت شفة .

ثم تقدم بعد ذلك رجل بلغ من السخف مداه الاقصى ، اذ نعت نفسه بلغوي ، وهو يجهل اول مبادئ اللغة ، فلقد رأيناه يعنون رسالته بباطل شنيع ويذيلها بصفة ثابت مناب اسمه فدلّت على ادعائه الفارغ دلالة واضحة ثم سكّت بعد ان القم الحجر .

وقام في اثر الثاني هذا الذي تلون بالوان الاسماء وقد اشرنا اليه مراراً وبعد ذلك نهض رابع هو الشيخ منصور الغزال وظهر من كلامه ان تلاميذه اعلم منه في ضوابط اللسان ثم قام كاتب من كنية البلاغ واظهر بكلامه ما في راسه من الفراغ الذي لا يوثقه له . وفي الآخر نهض ازهرى حكلم بكلام فيه شبه حق فاجبناه جواباً بينا له فيه ما يثبت رأينا وعلى اي اركان بينناه ولم يصل اليه النار ودود اخرى ، ان كان هناك من رد علينا .

وعلى كل فان كان تم من تعرض لبعثنا فهو لا يخرج عن تصدى لنا وذكروناهم في هذا الكتاب . وقلنا رأينا من انصف في رده ، او تعرض للموضوع الذي وقفنا نفسنا له . اذ رأينا جميعهم او اغلبهم يتكلمون عن غرض او مرض في أنفسهم .

الذين دافعوا عنا

اول من دافع عنا وبرز للنضال ، فكان بطلاً من الابطال ، الناجي الواقف على قواعد اللسان وضوابطه ، والقوي القدير الذي ادش الناس بسديد ارأته ومعكم افكاره ووقوفه على اسرار اللغة المينة ، والقايض على ازمة مبانيها الرصيفة ، الاستاذ الكبير مصطفى افندي جواد . فقد اظهر ما يمكنه صدره من صادق العلم ما اسكت كل من نطق بالباطل او تكلم عن جهل . وان كان المتكلم يظن في نفسه انه اعلم علماء العصر .

ونض أيضاً للدفاع عن اللغة والحق الدكتور بشر فارس . وقد أبدى في مقالاته انه على جانب عظيم من الفطنة ، فهو لم يرد ان يتشدد للدفاع عنا كما لم يحط من قدر اولئك المتعرضين لنا ، فكان يماشي الرأيين أو يكاد . فنحن نشكر له يده ايضاً لانه لم يحاول خنق الحق ولا محقه .

وقد انهالت علينا رسائل عديدة ارسل بها الينا رجال علماء يشهد لهم بغزارة العلم والدراية . وتلك الرسائل محفوظة عندنا وكأها تدل على ان بين القراء من كان يتابع مطالعة مجتثنا بشوق عظيم ويسر بما نكتبه بهذا الموضوع . ولما كانت تلك الرسائل خصوصية لم نحب ان ننشرها ولا ان نشير الى اسماء اصحابها اللهم الا اذا قضت الحال بعكس ذلك .

ومن نرفع اليه آي الشكر والامتنان ، ونوذي اليه احسن الثناء الصديق الصادق الاخلاص والكاتب الجليل ، والطبيب الشهير «الدكتور نقولا شخايري» فانه كان يشجعنا على متابعة البحث الذي بدأنا به ويبعث الينا بقصاصات الصحف التي كانت تذكركنا بخير او شر ، وهكذا استطعنا ان ندون هنا ما وصله الينا . هذا ونشكر ايضاً للجميع ونقول لهم : اننا لم نتوخ في كتابتنا هذه سوى

خدمة المغة، وتخليصها مما الصقه بها بعض النساخ او الكتاب الجهلة من الشواثب التي تشبه محاسنها . وعلمه فوق ذي كل علم .

تصحيح بعض اغلوط الطبع

ص	س	خطاً	صوابه
٥	آخر سطر	٥ مايو	٨ مايو
١٦	١٩	التغلب	التغلب
١٨	٨	الثياب	اللباس
»	١٥	لوجود	بوجود
»	١٩	استبقوا	اي استبقوا
٢١	١٨	فالشهود	فالمشهور
٢٢	١٦	احمال	اعاء
٢٣	٦	جاء	جاز
»	٨	بعده	مابعده
»	١٥	استقصاء	استقصاء
٢٦	١٤	نشدة	بشدة
٣٢	١١	تمبرون	تمبرون
٣٣	١٤	وقال الاب	٢٣ . وقال الاب
٤١	٤	بالحقيقة	الحقيقة
«	٥	حقيقتين	حقيقتين
«	٢١	يعرب	يعقوب
٤٢	٣	كالانماري	كالانماري
٤٤	١٠	لفيره	بغيره
٤٥	١٢	الياب	الباب

ص	ص	خطأ	صوابه
٤٦	١٤	معبداً والسيد	سميراً والسحر
»	١٦	فلاك	فلان
٤٧	١٢	ان الرومي	ابن الرومي
»	١٦	وزيارته	ورثاته
٥٧	٦	والبستاني	والبستان
»	٧	اوا فتتفاح	الاستفاح
٥٨	١٥	لا سبحا	لا ضطرنا
٥٩	٧	بالاخص	وبالاخص
٦٤	٤	لا يفقه	التي لا يفقه
٦٥	١٨	ان الحديد	ان ابي الحديد
٧٩	٦	على	الى
٨٤	٢	١٠ مايو	١٥ مايو
٩٤	١٦	premirères	premières
»	٢٤	piere	pierre
٩٧	٣	عن	عن
١٢٣	٥	١٦ الديسقي	١٦ المدوسقي
١٣٥	٧	Géocores	Géocores او
١٧٠	٨	جزر	جزر
١٨٧	٢١ و ٢٠	يحذف السطران العريان لتكرارهما	
١٨٨	١	يحذف السطر الاول ومن التالي الى « اي »	
		لتكرار الذي وقع فيها	
١٩٥	١٠	والسلام	والسلام (لفوي)
»	١٣	مثالتي	مختلفتي

ص	ص	خطأ	صوابه
»	١٥	سبب	بسبب
١٩٦	٤	امراً	امراً
٢٠٤	١١	قياس	قياسي
٢١٢	١٧	راي ٠٠٠ انه	رى ٠٠٠ وانه
٢٣٧	١٧	الكهربا	الكهرباء
٢٣٨	٥	الا	الى
٢٤٩	٢	نذهب	نذهب اليه
»	١٠	هذه التيه	هذا التيه
٢٥٠	١٨	اللغة	باللغة
٢٥١	١٩	الفه	اللغة
»	٢٠	المسطحات	المسطحات
٢٦١	١٢	من الرواية : واغلاط هذا ان النجوم :	من هذه الرواية : « واغلاط النجوم
٢٧٨	١٨	ابي الاعرابي	ابن الاعرابي
٢٨١	٧	التنية	التنسية
٣٠٨	١٣	كالذهب	كالذهب
٣١٤	١٢	الانسان	اللسان
٣١٧	٢	لفه	لفه
٣٢٣	٥	جميعها	جميعها
٣٣٠	٢١	هذه العلامة	هذا العلامة
٣٥٤	١٨	الحقات	الحقائق

وهناك غير هذه الاغلاط من زيادة حرف او نقطة او نقصان حرف او نقطة
فتركنا اصلاحها الى فطنة القارىء

فهرس اول للالفاظ المبحوث عنها

في هذا الكتاب بحسب ترتيب ارقامها

١	التبوء في من ٩ الى ٩	٢٠	احيوان هو حرف ١٣٤
٢	تنوا الفليسية او الفليسية ٨٤ الى ٨٦	٢١	التبر ١٣٤
٣	الطور ٨٦	٢٢	الترنور ولقائه ١٣٥
٤	الطرم من ٨٦ و ٨٧	٢٣	الترقوس ١٣٦
٥	دباب وز باب ٩٩ و ١٠٠	٢٤	الغطلاق ١٣٧ الى ١٣٩
٦	الغنوة ١٠٠	٢٥	الفناء ١٣٩
٧	الحب والحياة ١٠٠ و ١٠١	٢٦	الرشن ١٣٩
٨	خباة خير من قصة سوء ١٠١	٢٧	الرصع ١٤٠
٩	يوح ويوح ويراح ١٠٢ الى ١٠٦	٢٨	الحلك ١٤٠
١٠	جمع فتاة فوات ١٠٦ و ١٠٧	٢٩	التشيدق ١٤٠ الى ١٤٥
١١	أجمع مسناة على سنوات ١٠٧ و ١٠٨	٣٠	الابش والآبش والاحبش والاوثن والاوئش ١٤٥ الى ١٥٢
١٢	الفتة والفتين ١٠٨ الى ١١٠	٣١	حولك وحولكي ١٥٢
١٣	الفائور ١١٠ و ١١١	٣٢	الجت ١٥٣ الى ١٥٦
١٤	الترق ١١١	٣٣	المسمة ١٥٦
١٥	الديسق والقابور ١١٢ الى ١١٤	٣٤	الشمعدان ١٥٦
١٦	الموسق (وطبعت الديسق خطأ) ١٢٣ و ١٢٤	٣٥	العزة ١٥٧
١٧	هل الزرنيوك نبات ١٢٤٩ الى ١٣٠	٣٦	العتريظ ١٥٧
١٨	الدسقان لا الدسقان ١٣١ و ١٣٢	٣٧	المنقب والمغروب والمنقد ١٥٨
١٩	الفتة كلفارة لا كالفارة ١٣٣ الى ١٣٤	٣٨	الرباح والسيابجة وزايج وجاوة ١٥٩ الى ١٦٤

٦١ الناموس ٢٢٠	٣٩ تمكش ١٦٤
٦٢ الخريق ٢٢١	٤٠ الفلاج ١٦٤ الى ١٦٦
٦٣ القز اكدو القز اغند ٢٢٢ الى ٢٢٤	٤١ الكشكول والكشكولة ١٦٧
٦٤ القلطرينات ٢٢٤ الى ٢٢٨	٤٢ المرفون ١٦٧ الى ١٧٠
٦٥ ارشن ٢٢٨	٤٣ الخيم ١٧٠
٦٦ الراشن والداشن ٢٢٩	٤٤ دار شيشفات ودار ششفار
٦٧ ايجال كورباية ام كوربية ٢٣٠	٤٥ والتندول ١٧٠ الى ١٧٢
الى ٢٦٠	٤٥ دأدر ١٧٢
٦٨ الاغلاط والفرق ٢٦١ الى ٢٦٤	٤٦ وزف زيدا ١٧٢
٦٩ الصناب ٢٦٤	٤٧ البرغشاش ١٧٣
٧٠ اللسان والساس ٢٦٥ الى ٢٦٨	٤٨ الرحوم ١٧٣
٧١ البال وما ورد فيه من اللغات	٤٩ الككل ١٧٤
٢٦٨ الى ٢٧٤	٥٠ المبل والمبل والمائل ١٧٥ الى ١٧٩
٧٢ الاردمون ٢٧٤ الى ١٠٧	٥١ التتش والحقاف ١٧٩
٧٣ البهار ٢٧٢ الى ٢٧٨	٥٢ الميطار ١٨٠
٧٤ جرح تمار ٢٧٨ الى ٢٨٣	٥٣ الترقال ١٨٠
٧٥ التافرو التفر والتفران ٢٨٣/٢٨٤	٥٤ قزح ١٨١ الى ١٨٤
٧٦ اليهموت ٢٨٤ الى ٢٨٩	٥٥ الالبسة والالبسة ١٨٤ الى ١٨٨
٧٧ الاغطار والبايون ٢٩٠ الى ٢٩٢	٥٦ الحط ٢١٦
٧٨ الكركان ٢٩٢/٢٩٣	٥٧ حنطة شسقانا ٢١٧/٢١٨
٧٩ الكوكم ٢٩٣	٥٨ حط وجهه واحط ٢١٨
٨٠ الحط ٢٩٤/٢٩٥	٥٩ ذو الحطاط ٢١٩
٨١ الاجباح والاجباخ ٢٩٥ الى ٢٩٧	٦٠ التطنس ٢١٩
٨٢ الجح ٢٩٧/٢٩٨	

٨٣	الأنوس ٢٩٢ الى ٣٠٠	٩٤	مصحح (رجل) ٣٤٦
٨٤	الاحورية ٣٠٠	٩٥	المهدون ٣٤٧
٨٥	الآخذة ٣٠٠	٩٦	الحوق كالرط ٣٤٧
٨٦	لوق لافوق ملك الروم ٣٠١	٩٧	الرط ٣٤٧
٨٧	الثوقة ٣٠١	٩٧	الحوف ٣٤٧
٨٨	الفتح والقسم والفتح والفتح ٣٠٢	٩٨	الدعالم والبيري اد البيري ٣٤٧
	الى ٣٠٦		الى ٣٠٣
٨٩	هل دحاء جمع دحية ٣٠٦ الى ٣١١	٩٨	البيري والدعالم والبيري ٣٤٧
			الى ٣٠٣
٩٠	ابوقاش والدرقش ٣٤٠ الى ٣٤٥	٩٩	الحبس ٣٥٣ الى ٣٥٥
٩١	البونقة لا الودقة ٣٤٥	٩٩	الصوت المجسد
٩٢	السجاعة - صناعة التسجيع ٣٤٥	٩٩	المجسد (الصوت) ٣٥٥ الى ٣٥٩
٩٣	مسلخ (رجل) ٣٤٦	١٠٠	شرف ٣٥٩

فهرس ثان للمقالات والانتقادات والرد عليها

١	عود على بدء - شنشنة اعرها من	٦	دفاع ضعيف كثير الادعاء لنا ٨٨
٢	بين انتاس الكرملي واسعد داغر	٧	بين داغر والكرملي - لعمري ٨٨
٣	للاستاذ مصطفى جواد ١٤	٨	بين داغر والكرملي للذ كنور بشر فارس ٩٠
٤	المطرافات والافسلاط الداغرية	٩	مناقشة بين عالمين مريين للمذكور ٩٤
٥	للمؤلف ٥٠	١٠	هولبات عربي - انا ١١٤
٦	بيننا وبين داغر - لنا ٨٠		
٧	بين داغر والكرملي - نوع اللغة		

١١	الديسقي والقيثولوس انتاس	١٦	املية في اللغة لفرنان عريف
	لعربي		حقوقي
١٢	الاهرام تداعب القراء للمذكور	٢٧	اخلاق لعوي الغربية للمؤلف
		٢٨	الكرملي لكاتب في البلاغ هو
١٣	تحقيق بين داغر والكرملي	س ٢٠	٢١٣
	للدكتور بتر فارس	٢٩	جوابها للمؤلف
١٤	جواب - لعربي	٣٠	فانطريات انسطاس لصحفي
١٥	تنبيه لغوي له ايضا	٣١	فطيريات صغري للمؤلف
١٦	تنبيه على تنبيه لغوي - لنا	٣٢	الغة وتصحيح مفرداتها للتشيخ
			منصور الغزال
١٧	ردا ماجيب - للمذكور باسم	٣٣	نظر في اللغة وتصحيح مفرداتها
	بدوي هذه المرة		للمؤلف
١٨	لدغة انسطاس ايضا لعربي باسم	٣٤	زيادة في الايضاح لنا ايضا
	صادق (وما هو الا كاذب) ١٨٨	٣٥	الانسطاسيات (٩) لعربي
١٩	الى صادق الكاذب - لما ١٨٨	٣٦	مر طامض للمؤلف
٢٠	املية في اللغة لرجل سعى نفسه	٣٧	والغة (٩) لمسلم
	ظلمنا لغويا	٣٨	ذهنية غريبة للمؤلف
٢١	بين داغر والكرملي والحكم	٣٩	اغلاط اللغويين الاقدمين بقلم فضيلة
	جواد لغوي		الاستاذ العالم احمد الازهر بين
٢٢	جواب مصطفى جواد	٤٠	كليات للمؤلف
٢٣	الى صاحب املية في اللغة	٤١	السؤال لمتعصب
	للمؤلف	٤٢	جوابه للمؤلف
٢٤	املية في اللغة للغوي (٩)	٤٣	جواب لانسطاس صغير (كذا) ٣٢٩
٢٥	جوابنا للمؤلف	٤٤	الاب انتاس والعربة للاستاذ

٣٧٢ فهرس الثالث للالفاظ المبجوت عنها في هذا الكتاب مرتبة على حروف الهجاء

٣٣٧	٤٦	ايوبات للمؤلف	الكبير والحقق المجهد الجليل
٣٣٩	٤٧	سؤال امشرق صغير	مصطفى افندي جواد
٣٣٩	٤٨	جوابه	٤٥ انطاسيات (٢) لانتاس
٣٦٠	٤٩	الخطام	٣٣٦ صغير (٢)

فهرس ثالث للالفاظ المبجوت عنها

في هذا الكتاب مرتبة على حروف الهجاء

الالبش ١٤٥ الى ١٥٢	البال وما ورد له من اللفات ٢٦٨ الى ٢٧٤
الآخذه ٣٠٠	الباهون ٢٩٠ الى ٢٩٢
الالبش ١٤٥ الى ١٥٢	البتري ٣٤٧ الى ٣٥٣
ابو يراش ٣٤٠ الى ٣٤٥	برقش ٣٤٠ الى ٣٤٥
الاجباح ٢٩٥ الى ٢٩٧	البرنجاشف ١٧٣
الاجباح ٢٩٥ الى ٢٩٧	البهار ٢٧٧ الى ٢٧٨
الاجبش ١٤٥ الى ١٥٢	البوثة ٣٤٥
الاحورية ٣٠٠	البهموت ٢٨٤ الى ٢٨٩
الاردمون ٢٧٤ الى ٢٧٧	بوح ١٠٢ الى ١٠٦
الازار ٢٩٠ الى ٢٩٢	النار ٢٨٣ الى ٢٨٤
الاعلاط ٢٦١ الى ٢٦٤	التبري ٣٤٧ الى ٣٥٣
انبسة ١٨٤ الى ١٨٨	التبوكي ٦ الى ٩
انبسة ١٨٤ الى ١٨٨	التري ٣٥١ الى ٣٥٣
الاووش ١٤٥ الى ١٥٢	تتوالقالبسة او اللنبسة ٨٤ الى ٨٦
الاووشن ١٤٥ الى ١٥٢	الترنور ولفاته ١٣٥

الخرق ٢٢١	الرق ١١١
الختوة ١٠٠	الرقال ١٨٠
دأ در ١٧٢	الشيدق ١٤٠ الى ١٤٥
دار شيشقان ودار شربش ١٧٠ الى ١٧٢	(جرج) لمار ٢٧٨ الى ٢٨٣
القاتن ٢٢٩	تمشكش ١٦٤
دياب ٩٩ و ١٠٠	التفر ٢٨٣ و ٢٨٤
دحاء ليست جمع دحية ٢٠٦ الى ٣١١	الفران ٢٨٤ و ٢٨٤
دحية لا تبسج على دحاء ٣٠٦ الى ٣١١	الثقة كالفارة لا كالفارة ١٣٢ الى ١٣٤
الدسقان لا الدسقان ١٣١ و ١٣٢	جادة ١٥٩ الى ١٦٤
الدسقان خطأ ١٣١ و ١٣٢	المج ٢٩٧ و ٢٩٨
الدحال ٣٤٧ الى ٣٥٣	المجت ١٥٣ الى ١٥٦
الردون ٣٤٧	المجس ٣٥٣ الى ٣٥٥
الدوسق (وطبعت خطأ الديسق)	حشط ٢١٦
١٢٣ و ١٢٤	حط وجهه واحط ٢٠٨
الديسق ١١٢ الى ١١٤	الحطاط (ذو) ٢١٩
الراشن ٢٢٢	الحفان ١٢٩
الرياح ١٥٩ الى ١٦٤	الحك ١٤٠
الرحوم ١٧٣	حطة شقما ٢١٧ و ٢١٨
الرشن ٢٢٨	حوتك وحوكي ١٥٢
الرشن ١٣٩	الحوف ٣٤٧
الرصع ١٤٠	الحوق ٣٤٧
الرمط ٣٤٧	اغيبه واغيبه ١٠٠ و ١٠٩
زاج ١٥٩ الى ١٦٤	الغنام ٣٦٠
زباب ٩٩ و ١٠٠	اغرض ٨٦ و ٨٧

٢٧٤ فهرس الثالث للالفاظ المسحوت عنها في هذا الكتاب مرتبة على حروف الهجاء

الفئة ١٠٨ الى ١١٠	الزردنبوك ليس بنبات ١٢٤ الى ١٢٥
الفئة ١٠٨ الى ١١٠	السجاعة ٢٤٥
الفئة ١٣٩	صحيح (رجل) ٣٤٦
الفلاص ١٦٤ الى ١٦٦	السياجة ١٥٩ الى ١٦٤
فوق (ملك الروم) لافوق ٣٠١	شرف ٣٥٩
القمع ٣٠٢ الى ٣٠٦	تمقما (حنطة) ٢١٧ و ٢١٨
القمع ٣٠٢ الى ٣٠٦	الشمعدان ١٥٦
القمع ٣٠٢ الى ٣٠٦	الصناب ٢٦٤
القرق ٢٦٦ الى ٢٦٤	الصيطار ١٨٠
القرقوس ١٣٦	الطرز ٨٦
القز كد ٢٢٢ الى ٢٢٤	المائل ١٧٥ الى ١٧٩
قزح ١٨١ الى ١٨٤	المهيل ١٧٥ الى ١٧٩
القططيات ٢٢٤ الى ٢٢٨	المرفون ١٦٢ الى ١٧٠
القدول ١٧٠ الى ١٧٢	المط ٢٦١ الى ٢٦٤
القمع ٣٠٢ الى ٣٠٦	العزة ١٥٧
فوق خطأ في فوق ملك الروم ٣٠١	المنقب ١٥٨
الثوقة ٣٠١	المنقذ ١٥٨
الكركان ٢٩٢ و ٢٩٣	الصقريط ١٥٧
الكوافند ٢٢٢ الى ٢٢٤	المنقوب ١٥٨
الكسكول والكسكولة ١٦٧	الصهيل ١٧٥ الى ١٧٩
الكل ١٧٤	الطللاق ١٣٧ الى ١٣٩
كهربائية لا يقال بل كهربية	القاور ١١٢ الى ١١٤
٢٣٠ الى ٢٦٠	القاور ١١٠ و ١١١
الخط ٢٩٤ و ٢٩٥	فناء وجميعا على فتوات خطأ ١٠٦ و ١٠٧

النبر ١٣٤	٢٦٨ في ٢٦٨
التش ١٧٩	السان ٢٦٥ الى ٢٦٨
الطس ٢١٩	المجد (الصوت) ٣٥٥ الى ٣٥٩
نار (حرج) ٢٧٨ الى ٢٨٣	المقيم ١٧٠
وزف زيدا ١٧٢	منغ (رجل) ٣٤٦
يراح ١٠٢ الى ١٠٦	مناة لا تجمع على سنوات
حرف ليس حيواتا ١٣٤	١٠٧ و ٨
يوح ١٠٢ الى ١٠٦	الشمعة ١٥٦
	الاعوس ٢١٥

فهرس رابع لرواكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

ابلاول (حبل) ٣٤٣	الاسانة ١٠٧ و ٢٨٣
باريس ١٦٧ و ١٦٩ و ٢٦٩	الازهر ٣٢٤
البحر الرومي ١٥٧	اسبان ١٤٣
بحر سمقند ٢٧١	الاسكندرية ١١ و ١٦٩
بحر السند ٢٦٩	اصبان ١٤٣
بحر صاف ٢٨٥	اصبان ١٤٣
البحرين ١١١	الرقية ١٨٨
بخارا ٦٠	المانية ٣٤٢
بريطانية (انكثرة) ٢٩٤	الاندلس ٢٣٥ و ٣٤٢
البصرة اصلها في رأي ابله ٢٢٧	ايران ٧ و ١٠٧ و ١٦٦ و ٢٩٠ و ٣٤١
بعلبك ١٦٥	ايطالية ٢٨٩ و ٢٩٤ و ٣٤٢

٣٧٦ فهرس رابع للامأكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

بنداد ١٠٢ و ١١٩ و ١٢١ و ١٢٧	خزاة الابهاء اليسوعيين في بيروت ١٥٨
١٥٨ و ١٩٣ و ٢٠٩ و ٢١٠ و ٢٩٨	دجلة ٣٤١
و ٣٥٤ اصل هذه الكلمة في رأي	دمشق ١٩٠ اصلها في رأي خرف ٣٣٦
مأفون ٣٣٣	ديار العرب ٢١١
بكفيا ٢٨٥	رايح ١٦٢ و ١٦٣
بلاد العرب ١٥٣ و ٣٢٩	رباح ١٥٩ الى ١٦٣
بلاد المغرب ١٥٥	رضي (مشهد) ٨
البحر البلجيكي ٢٣٧	الروم (بلادها) ٣٤٣
السطس ٢٩٤	روما ٣٣٧
بها ما (جزائر) ٣٠٤	رومة ١٦٧ و ١٦٨
بولاق ٧٣ و ١٦١ و ١٦٢ و ٢٠٢ و ٢٣٠	زايح ١٥٩ الى ١٦٣
و ٢٩٥ و ٢٩٦ و ٣٥٨	زياج ١٥٩ الى ١٦٣
البيت المحمور ٣٠٧ و ٣١٧ و ٣٢١ و ٣٢٣	زيح ١٦٢
بيروت ١٣٠ و ١٥٨ و ٢٢٦ و ٣٠٤	سايح ١٦٣
تبادك او تبادكان ٧	سباج ١٦٣
تبادكانا (موضع) ٨ و ٧	صيحج ١٦٢
تبوذك (موضع) ٨ و ٧	سدباجوج وماجوج ١٧٠
تدمر ١٠٢	سرنديب ١٥٣
قوصكانا ٣٣٧	السند ٧
جاوة ١٥٩ الى ١٦٣	سورية ٢٤٣ و ٢٤٠
جزيرة العرب (عربية) ٣٢٢ و ٣٢٣	سومطرة ١٦٣
جبلان ٢٩٠	سيلان ١٥٣
الحجاز ١٣٢ و ٣٤٠ و ٣٥٨	شالون على نهر صون ٢٩٧
خان ام طالية بمصر ٢٨٦	شحر ٢٧٢

الارس اصلها محمد ابي القين ٢٢٣	شرق عمان ١٥٤
الاسطىنية ١٠٤	شرقي الاردن في رأي غرب ٢٢٦
القطر المصيري ١٠	الصفراء (قرية) ١٥٣
كرمانشاه او كرمانشاهان ٢	صنين ٣٩ و كتاب ٣٩
كلكتة ٦٢ و ٣٤٨	الصين ٢٥٢
لسان ٢٨٥	طرابلس ١٨٧
لشوة ٦٩	طشاج ٣٥٧
لندن ١٢٥ و ١٢٤ و ٢٨٥	طم ان ١٤٢
ماوراء النهر [بلاد] ٣٥٢	الطور [سورة] ٢٢٣
مدينة النبي (برب) المدينة ١٥٣	طوس ٨
المدينة (برب) ١٨٣	الهبة [بلاد] ١٣٢
مسقط ١٥٨	البراق ٣ و ١٨٣ و ٢٤٢ و ٧
مشهد او مشهد رضى ٨	و ٣٢٦ و ٣٤١
مصر و بلاد مصر و ديار مصر	عمان ١٥٨
ومصر القاهرة ٥١ و ٩٢ و ٢٠٨ و ١٢١	فارس ١٢٤ و ٤٢ و ٢٩٠
١٢٣ و ١٥٥ و ١٦٢ الى ١٦٩ و ١٨٦	الفرزل ١٦٦
٢٣٢ و ٢٣٣ و ٢٤ و ٢٤٢ و ٢٥٠	فرنسة ٢٩٣ و ٢٤١
٢٦٥ و ٢٦٩ و ٢٨٦ و ٢٩٧ و ٣١١	فلسطين ٣ و ٢٥٠ لها في رأي جامل
٣٣٥ و ٣٤٣ و ٣٤٢ و راجع ايضا القاهرة	٣٣٧
والنيل و وادي النيل و ديار النيل و هذه	فلورنسة ٢٨٩
الاقاطع الثلاثة في مادة النيل :	تنسيا ٣٣٧
مطبعة الترقى في دمشق ١٩٠	قيمة ٢٨٩
المطبعة الاميركانية (خطأ في الاميركية)	القاهرة ٣ و ١١ و ١٣ و ٦٧ و ٨٠
١٣٥	و ٩٤ و ٩٨ و ١٠٣

٣٧٨ فهرس خامس للمطبوعات التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

نيويورك ٦٩	شكة اصلها في راي خرف ٣٣٦
هراة ٢٧٨	الموليان (ارض) ٢٧٢
الحرمان ١٢٢	الموليان خلط في ٣ الموليان ٢٧٢
الهند ٧ و ٤٢ و ١٠٧ و ١٥٣ و ١٦	ميلانو ٢٢٧
٢٦٧ و ٢٩٠ و ٢٩٤ و ٢٩٩	نابولي ٣٣٧
٣٤٨	نجد ٢٩٧
الهند الغربية ٣٠٤	النسبة ٢٨٩
الراحات ٢٣٥	النيل . ابناء النيل ، وهم المصريون ١٩٠
اليمن ٣٠٧ و ٣١٧	ديار النيل ٩٦ و ١٦٩ - وادي النيل
	٣ و ٢٤٧

فهرس خامس للمطبوعات التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

الاعراب [سورة] ٢٢٥	آداب الحسة (كتاب) ٩١
الاطافي ١٨ و ٢٠ و ٢٧ و ٣١ و ٣٥ و ٧٤	الاستا ٢٢٩
٣٥٨ و	ادب الكتاب ٢٥٥
اعلاط الله بين الاقدمين [هذا الكتاب]	اساس البلاغة للزمخشري ٢٠ و ٢٩
٣٣١ و ٣٣٣ واحله مقالة في الاعلاط	٣٠ و ٤٤ و ٧٧ و ١٠٣ و ١٠٨ و ١٠٩
المذكورة	١١٣ و ١١٦ و ١١٧ و ١٢٥ و ٢٧٩
اقر الموارد ٨ الى ١٠ و ٥٧ و ٦٥	٣٢٥ و ٣٣٣ وفي مواطن اخر وراجع
٨١ و ٨٦ و ١٠٧ و ١٠٨ و ١٩٠	الزمخشري في فهرس الاعلام
١١٤ و ١٢٤ الى ١٣٠ و ١٣٩ و ١٤٥	الامبراطليات ٢٨٥
١٥٢ و ١٥٤ و ١٦٠ و ١٧١ و ١٧٢	الاحجار (كتاب) ١٥٣
١٨١ الى ١٨٣ و ١٨٦ و ١٩٦ الى ٢٠٠	ارجوزة الشيخ ناصيف اليازجي ١٩٥

١٨٣ و ٢٩٢ و ٢٩٧ و ٣٤٨ و ٣٥١ و ٣٥٧

البابوس ١٠٨ و ١٠٩ و ١٤٧ و ٢٦٤

بحر الجواهر ١٤٢

دائع الزهور في وقائع النور ٢٨٦

برهان قاطع ١٣٨ و ١٥٣ و ١٥٦ و ٢٢٩

٢٣٢ و ٢٩٢ و ٢٤٣ و ٢٤٤

البيت - معجم عربي حديث لوضع

لشيخ عبدالله السبكي وهو ديوان

متنوع اغلاط لا تحصى ٨ الى ١٠

٥٧ و ٥٩ و ٦٥ و ٨١ و ٨٦ و ١٠١ و ١٠٧

١٠٨ و ١١٠ و ١١١ و ١١٤ و ١٢٣

١٢٤ الى ١٣٠ و ١٣٧ و ١٤٥ و ١٥٢

١٥٣ و ١٥٦ الى ١٦٠ و ١٧٤ و ١٧٥

١٧٥ و ١٨٦ و ١٩٦ و ٢٠٠ و ٢٢٣

٢٢٥ و ٢٣٦ و ٢٦٤ و ٢٧٥ و ٢٨٥

٢٩٢ و ٢٩٥ الى ٣٠٠ و ٣٠٦ و ٣٢١

٣٥٦ و ٣٦٠ وفي عدة مواطن اخره

البلاغ [حريدة مصر] ٢١٣ و ٢٥٠

٣١٤ و ٣٦٣ وفي مواطن اخره

البيان والتبيين ٢٢٣

المناظر [كتاب] ٧٢

تاج العروس في تترج القاموس وتقول

على وجه الاختصار التاج وهو للسيد

مرتضى الزبيدي ٨ و ٤٦ و ٥٩ و ٦٤ و ٦٥

٢١٨ و ٢٢٣ الى ٢٢٥ و ٢٣٥ و ٢٦٤

٢٦٨ و ٢٨٤ و ٢٩٦ و ٢٩٧ و ٢٩٩

و ٣٠٠ الى ٣٢١ و ٣٥٥

الاكليل - اجزه الثامن ١٨١ و ٣٣١

الف ليلة وليلة ١٣٧ و ١٣٨ و ٢٢٤

الالفاظ الفارسية العربية [كتاب] ٩

الالط ١٠٦

امالي الشريف المرتضى ٢٧

اماليا [مقالة] ١٠ و ١٢ و ٥٣

امثال لقمان الحكيم ٢٢٣

الانحل ٢٢٥

الانساب [كتاب] ٦٠ و ٧٠

الاحرام حريدة مصرية يومية تصدر

في القاهرة ادرحيا لها هذا الكتاب

بصورة مقالات ١٠٣ الى ١٢ و ٢٢ و ٥٠

٥١ و ٦٦ و ٨ و ٨١ و ٨٤ و ٨٨ و ٩٢

٩٦ و ٩٧ و ١٠٤ الى ١١٩ و ١٢٠ الى

١٢٣ و ١٨٨ الى ١٩١ و ١٩٣ و ١٩٦

١٩٨ و ٢٠٠ و ٢٢٦ و ٢٢٧ و ٢٣٨

٢٤١ و ٢٤٣ و ٢٥٠ و ٢٦٥ و ٣١١

٣٠٤ و ٣٢٨ و ٣٢٩ و ٣٦١

الاوليانوس امام افندي وهو القاموس

منقول الى التركية ٨ و ٩٣ و ١٠٨

١٠٩ و ١٣٨ و ١٤٦ و ١٤٧ و ١٦٥

٣٨٠ خمس خامس للطبوعات التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

١٩ و ٢٣٥ و ٢٤ و ٣١ و ٣٢ إلى ٣٩	٧١ و ٧٢ و ٧٥ و ٧٦ و ٨٤ إلى ٨٧
٤٣ و ٤٤ و ٤٦ و ٤٨ و ٥٦ إلى ٦٢ و ٦٣	٩٩ إلى ١٠٤ و ١٠٨ إلى ١١٤ و ١١٧
٦٤ و ٧٢ و ٧٤ و ٧٧ و ٧٨ و ٨٠ و ٨٢ و ٨٣	١١٩ و ١٢٢ إلى ١٢٥ و ١٣١ إلى ١٣٥
ترجمة صلاح الدين ١٢٥	١٧٤ إلى ١٧٦ و ١٨١ و ١٨٣ و ١٨٤
التطور [مقالة فيها] ١٣ و ١٤	١٨٥ و ٢١٦ إلى ٢٣١ و ٢٣٨ و ٢٣٩
تجربات السيد الجرجاني ٧٣ و ١٦١	٢٣٢ و ٢٣٤ و ٢٣٥ و ٢٣٨ و ٢٤٣ إلى ٢٥٣
٣٥٩ و	٢٥٥ و ٢٥٨ و ٢٦٢ و ٢٦٤ و ٢٦٧
التعريف بالمصطلح الشريف ١٨٥	٢٧٥ إلى ٢٨٤ و ٢٩٢ إلى ٢٩٩ و ٣٠٧
نظير الجلالين ٣٠٧ و ٣٢٣ و ٣٢٤	٣٠٩ و ٣١٧ إلى ٣١٩ و ٣٢٦
تقويم اليد [كتاب] ٢٤٧	٣٢٧ و ٣٣٠ و ٣٤٣ و ٣٤٥ و ٣٤٧
تقويم الاسان [كتاب] ٢٤٧	٣٤٨ و ٣٥٢ و ٣٥٦ إلى ٣٥٩ في
الشكلة ٣٤٨	مواطن اخر .
للنمدن الاسلامي ١٢٧	تاريخ ابن خلدون ٣٥٣
التهديب للازمري ٣٩ و ٢٦٨ و ٢٩٢	تاريخ الاداب العربية ١٢٧
٢٩٣ و ٢٩٥ و ٣٤٨	تاريخ بغداد ٤٧
التوراة ٢٢٥ — ترجمة اليسوعيين في	تاريخ الحكماء ٢٢
بيروت ٣٠٠ و ٣٨٩ — الترجمة	تاريخ السلاطين للمالك ٢٢٣
الدونسانة البيروتية ٢٩٩	تاريخ النبات . كتاب صرغل ١٧١
التياب [كتاب] ١٣٨	تحفة اخوان الصفا ٢٢٢ و ٢٢٣
الجاوس ٣٥٩	تحفة العجائب وطرفة الفرائد ١٦٧
جلال الدين في حكاية الامحمدين ٢٨٣	تذكرة داود الانطاكي ١٠٣ و ٢٣١
جلستان ٢٤٣	تذكرة الكاتب . كتاب لامع خليل
الجمهرة ١٣٢ و ٢٤٩	داغرو وهو كتاب فضع جبل صاحبه
جمرة النمراد ٢٠	لغة العربية ولا لغة له ١٤ و ١٧

الروض (السبيل) ٣١٢ و ٣٠٢	الجموع (كتاب) ٣٣١
الزند ٢٢٩	الجهاد جريدة مصرية يومية ٨٠ و ٩٠
السجدة (سورة) ٣٢٥	١١٥ الى ١٢١ و ١٨٨ و ١٩١ و ٢٢٦
سفر ايوب ٢٨٨	٢٢٧ و ٢٦٥ و ٣١١ و ٣٢٨ الى ٣٣٠
سفر حزقيال ٢٩٩	٣٣٩ الى ٣٢٩
سينا (كتاب) ١٢٥	الجواب ومطمنها ١٠٤
السياسة [جريدة] ١٤ و ٣٣٠	الحكام (كتاب) ١٤٢
شرح الالفية ١٩ و ٤٣	الحليات ١٠٢
شرح شذور الذهب ٢١	حواشي ابن بري ١٥٩
شرح الطرة عن الفرة ٢٥٥	حياة الحيوان الكبرى ١٦١ و ١٨٥
شرح القاموس هو تاج العروس ٢١٨	٧٧٠ و ٣٥٣
٢٩٥ و ٢١٩	الحيوان (كتاب) ١٨٥
شرح قطر القدي ٢٣٥	خواصة الادب ٤٤
شرح اللوحة ١٧٥	الخصائص ٧٠
شرح التهج ٧٢	دائرة المعارف ١٦٢ و ٢٨٨ و ٣٤١
شفاء الليل ١٠٤	درة الفواص ٢٤٨ و ٢٥٥
الشمس والقمر (كتاب) ١٠٢	ديوان ابي الوليد ١٧٤
شهادات في ملكات محلى الزلم ٢٨١	ديوان الادب ٣٢ و ١٤٧
شويخرت (كتاب) ١٢٥	ديوان سعدي ٢٢٣
الصاحب [كتاب] ٢٣ و ٨٢ و ٢١٣	ديوان مفردات ٣٠٧ و ٣٣١ Glossar
صبح الاعشى ١٧ و ١٨٥ و ٢٧١ و ٢٧٤	ذيل اقرب الموارد ١٢٣ و ١٥٢ و ١٨٥
المصاح ٢٠ و ٢١ و ٧٧ و ٩٢ و ١٠٧	٢٨٤ و ٢٩٠
١٠٩ و ١١٣ و ١١٦ و ١١٧ و ١٢٢ و ١٣٢	ذيل لسان العرب ٣٣١
١٥٩ و ١٦٥ و ٢١٠ و ٢٤٩ و ٢٦٩ و ٣٢٧	رحلة ابن بطوطة ١٦٦

٣٨٢ فهرس خامس للمطبوعات التي وود ذكرها في هذا الكتاب

٢٥٥ و ٢٤٨ [كتاب]	٣٥١
فصح ثعلب	صحيح مسلم ٢٢٠ و ٢٢١
فله اللغة (كتاب) ٨٢	صفة جزيرة العرب ١٥٤
فهارس لكتاب صبح الاعشى ١٢	الضياء ٧٤
الفوز بالمراد في تاريخ بغداد ٣٣١	طبقات النعماني ١٧
الفادوس ٢٦٤	الطرفة ٢١٩
القاموس المحيط للمجد الفيروز آبادي •	الطير [كتاب] ١٨٥
٨٠٧ و ٢٧ و ٣١ و ٤٣ و ٤٤ و ٦٤ و ٦٥ و ٧٢	ظفرامة ٢٣٢
٧٣ و ٨٤ و ٨٥ و ٩٢ و ١٠٠ و ١٠٧ و ١٠٨	العباب ٢٦٩
١٠٩ و ١١ و ١٦ و ١٦ و ١٤٦ و ١٤٧	صجائب المخلوقات ١٣٤ و ١٨٥
١٦٥ و ١٧٣ و ١٧٥ و ١٧ و ١٨٣ و ١٩٢ و ٢١٠	صجائب الهند ٢٧١ - [كتاب]
٢١٦ و ٢١٨ و ٢٢١ و ٢٢٢ و ٢٢٨ و ٢٣٠	العربية مفتاح اللغات [مقالة فيها] ٣٣٢
٢٤٩ و ٢٥٨ و ٢٦٤ و ٢٦٧ و ٢٧٥ و ٢٧٧	المرائس [كتاب] ٢٨٢
٢٨٣ و ٢٩٢ و ٢٩٦ و ٢٩٧ و ٣٠١ و ٣١٨	الحددة ٢٠
٣٢٠ و ٣٢٦ و ٣٢٧ و ٣٤٠ و ٣٤٨ و ٣٥١	المين • كتاب متن اللمة لليث نلميد
٣٥٧ و ٣٥٦	الحليل بن احمد • ١٠٩ و ١٣٤ و ١٤٦
قانون ابن سينا ١٦٧ و ١٦٨	١٨٠ و ٢١٠ و ٢٤٩ و ٣٣٢
قاموس الكتاب المقدس ٢٨٥	خلط العين •
قصص الاطفال (مقالة) ١٢	فائت العين •
قصص الانبياء ٢٨٥	فتوح البلدان ١٧٩
قطر المحيط ١٠٨	فرائد اللاكى ١٠٢
قواعد اللغة المغربية العربية ٢٨٩	الفرائد الدرية في اللغتين العربية والفرنسية
الكامل للمهدد ٢١ و ٣٢ و ٣٩ و ٤٤ و ٢٦٩	١٣٠
الكتاب (لسهويه) ٢٠٢ و ٢٣٠ و ٢٢٢	الفرق بين هل والهمزة [كتاب] ٩١
الكتاب ١٧٤	

المثوكلي ١٩٠ و ٣١٢ الى ٣١٤	كشف الظنون ٢٠١
مجانى الادب ٢٧٢	الكلمات ٢٥ و ٢٢
الجملة الاسمية ٩١ و ٢٢٣	الكليات ٦٦ و ١٦١
الجملة الالمانية للديار المصرية ٢٢٥	الكليات (جملة) ٢٠ و ٤٢
جملة القليل ٢٢	كنز اللغة معجم فارسي عربي ٢٩
الجملة الطيبة المصرية ١٤٢	لايبرته (جريدة) ٩٤
جملة المباحث ١٨٧	القباب (معجم سرياني عربي) ٢٨٥ و ٢٨٦
مجمع الامثال ١٠٢	لسان العرب لابن منظور او ابن مكرم
مجمع البحرين ٢٣	٨ و ٩ و ٦٥ و ٦٩ و ٨٤ و ٨٥ و ٨٦ و ٨٧
المحمول (كتاب) ٥	و ١٠٠ و ١٠٢ و ١٠٨ و ١٠٩ و ١١٩ الى
الحكم ١٠٠	١١٤ و ١١٧ و ١٢٣ و ١٢٥ و ١٣١ و ١٣٢
المحيط (القاموس) للفيزو زبادي ٥ هو	و ١٣٤ و ١٦٥ و ١٧٤ و ١٨٠ و ١٨١
القاموس ايضا ١٢٢	و ١٨٤ و ٢١٦ الى ٢٢٠ الى ٢٢٩
محيط المحيط للمعلم بطرس البستاني ٨ و ١٠	و ٢٦١ و ٢٦٢ و ٢٧٥ و ٢٧٦ و ٢٩٣
٥٧ الى ٦٠ و ٦٥ و ٦٨ و ٨١ و ٨٥ و ٨٦	و ٢٩٤ و ٢٩٦ و ٢٩٩ و ٣٠٠ و ٣٠١
١٠٧ الى ١١٠ و ١١٤ و ١٢٥ و ١٢٧ الى ١٣٠	و ٣٠٧ و ٣٠٩ و ٣١٧ و ٣١٩ و ٣٢٠
و ١٣٧ و ١٣٩ الى ١٤١ و ١٤٥ و ١٤٦	و ٣٢٦ و ٣٢٧ و ٣٣٧ و ٣٤٠ و ٣٤٨
و ١٥٢ و ١٥٤ و ١٥٦ الى ١٥٨ و ١٦٠	و ٣٥٧ الى ٣٥٩ وفي مواطن اخر -
١٦١ و ١٦٤ و ١٦٦ الى ١٧٤ و ١٨٢	لسان ضمن لبنان ٢٢٦
الى ١٨٤ و ١٨٦ و ١٩٦ الى ٢٠٠	لغات الترك (معجم) ٢٩٨
و ٢٠٢ و ٢٠٥ و ٢١٨ الى ٢٢٦ و ٢٢٨	لغة الجرائد ٣٧
و ٢٣١ و ٢٣٥ الى ٢٣٧ و ٢٤٩ و ٢٦٤	لغة العرب (مجلدات) ٢٣ و ٩٢ و ٩٦
و ٢٦٨ و ٢٧٥ و ٢٨٤ و ٢٨٥ و ٢٨٨ و ٢٩٠	و ٢٥٤ و ٢٥٩ و ٣٣ الى ٣٤
و ٢٩٢ و ٢٩٦ الى ٣٠٠ و ٣٠٦ و ٣٢١	مباحث عن ديار مصر ٢٢٥

٢٨٤ فهرس خامس للمطبوعات التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

المعجم الثلاث المشعونة اغلاط	و ٣٤٥ و ٣٥٥ الى ٣٢٠
٥٧ و ٥٩	عنتار الصحاح ٢٣ و ٢٦ و ٢٨ و ٣٩
معجم احمد عيسى بك ٢٩٨	و ٤٦ و ٤٨ و ٦٨ و ٣٣٤ و ٣٣٧
« اتوري فرنسي ٢٨٢	مختصر تاريخ العراق ٣٣٦
« بادجر المكليزي عربي ١٥٥	مختصر الدول ٣٠ و ٣٣٤
« بقطر فرنسي عربي ١٥٤	المختص لابن سيده ٦٩ و ١٣٣ الى
« البلدان ١٨٣	١٣٥ و ١٤١ و ١٧٥ و ١٧٣ و ٢٨٠ و ٢٨٥
« البلاذري ١٠٨	و ٢٦٢ و ٣٤٥ الى ٣٤٧
« بوازاق ١٥١	مد القاموس ١٠٨ و ١٠٩ و ١١٧ و ١٤٧
« الحيوان ٣٤١	و ١٨٣
« دوزي هو الملحق بالمعجم العربية	مد كرات بديار مصر ٢٧٠
راجع هذه الكلمة واطلب ايضا	مرقاة اللغة ٣٠٠
١٢٧ و ١٧٤ و ٢٢٥ و ٢٢٦ و ٢٨١	مروج الذهب ٢٧ و ٢٦٩ و ٢٧٠ و ٣٥٣
٢٨٥ و ٢٨٩	مريم (سورة) ٣٢٥
« الطالب ١٣٠	الزهر للسيوطي ٤٣ و ٧٣ و ٨٢ و ١٦١
« غوليوس ٢٩٠	و ١٦٢ و ٢٩٥ و ٢٩٦
« فارسي فرنسي لجان جاك ديميزون	مسند اسحاق ٢٢٠
١٣٨	الستقي [كتاب] ٢٣
المعجم الفرنسي العربي ١٣٠	المصباح ٢٩٠ و ٢٩٩ و ٤٥٥ و ٤٦ و ٧١
معجم فريغ وهو معجم عربي لاتيني	و ١٠٩ و ٢٩١ و ٢٩٩
١٠٧ و ١٠٨ و ٢٢٣ و ٢٢٧ و ٢٦٧	المفسار [مجلة] ٤٦
٢٩٠ و ٢٩٦ و ٣٥٦ و اطلب فريغ	المطول [كتاب] ٣٣٥
معجم قارس الفارسي اللاتيني ١٣٨	المبدي والميدلاني [كتاب] ١٠٦
معجم في اللغة العامية ٢٨٩	المعتمد ١٣٠

المخطم (جريدة مصرية يومية) ١٢	معجم قزويني ١٤٦
١٩٨ و ٢٠٦ و ٢٠٧	معجم لره الفرنسي ٢٣٤
الملحق بالمعجم العربية لدوزي الهولندي	معجم محمد شرف بك ١٢٥ و ١٤٣ و ١٥٥
١٣٨ و ١٨٥ و ٢٢٣ و ٢٢١	٢٩٨
المنتخبات العربية ٢٣٥	معجم مدن فارس والديار المجاورة لها
المجلد ١٠٧ و ٨٠ و ١٣٠ و ٨١ و ٢١٨	معجم النبات ١٢٥
منهاج الدكان ١٢٥	المعرفة (كتاب) ٢٤٧ - مجلدة ٣٨ و ٤٩
الموعب *	مضمار اللغة ١٠٩ و ١٤٧ و ٢٦٤ و ٣٥٧
نثار الازهار في الليل والنهار ١٠٤	منازي الواقدي ١٨
نخبة الشعر في عجائب البر والبحر ٢٣٥	مفاتيح العلوم ٣٤٥
نزهة المستاق في اختراق الآفاق ١٥٧	المفردات (كتاب) ٧٥ و ٧٦ و ١١٣
٢٧١	مفردات ابن البيطار ١٢٥ و ١٥٣ و ١٦٩
نوادير الاعراب ١٥٢	٢٣٢ الى ٢٤٢ و ٢٦٥ و ٢٦٦
النهاية لابن الاثير ١٩ و ٦٥ و ٩٩ و ١٠١	المفردات العربية في اللغتين الفرنسية
١٨٤ و ٢٢٠ و ٢٧١ و ٣٠٢ و ٣٠٧ و ٣١٥	والعربية ٣٠٥
نهج البلاغة وشرحه لابن أبي الحديد	المنصل ٢١ و ٣٣ و ٤٣ و ٤٤ و ٢٢٣
طبع مصر ٢٣ و ٢٨ الى ٣١ و ٣٨ الى	مقاتل الطالبين ٤٧
٤١ و ٦٥	المقاييس ١٠٩ و ١٤٧
الحلال (مجلة) ٧٠ و ٣٣٢	مقدمة ابن خلدون ١٧
الوفيات ٢٦ و ٢٧	مقدمة كتاب الادب للزحشرى ٥٩
	١٠٨ و ١١٧ و ١٣٨ و ١٤٧ و ١٥٧ و ١٨١

يباع هذا الكتاب في ديو الابهاء الكرملين في بغداد [العراق]
 وقيمة احد عشر درهما عراقيا أو ١٩ شلن انكليزيا .

LE PÈRE ANASTASE-MARIE DE SAINT ELIE.

ERREURS DES LEXICOGRAPHES

ANCIENS ET MODERNES.

PRIX 11 SHILLINGS.

Se vend à Bagdad [Irâq]

Au couvent des Pères Carmes.



